





SC-B.4

L.G.

0887/001













אידישיין שי"ש

אנרי קואטרו

רײ די פֿראנסייה

פרימירה מאנסיב'ים דיל ריי אנרי

קואטרינה פארטי

לה

גזרה די לום קואטרו

קאב'אליירום

פור

פונסון די טיראליי

טריזלאדארו דיג פֿראנסיס פור

שלמה ישראל שיריזלי

ירושלים 5672

איסטאמפאדו פור לה „ליברריאה „שי"ס"

אין לה איסטאמפאריאה די

שלמה ישראל שיריזלי אין ירושלים



R. 124

קאטאלוג די לה  
ליברריאה „ש״י ש״י“  
די שלמה ישראל שיריזלי

פונדאדע אין 5659

לוב פריסייוס סון אה מיג'יד 20 אי אה גאפוליון 95 גרושים.  
Salomon Israël Cherezli, Jérusalem (Palestine) אדריסו :

גרושים

אידישיין „ש״י ש״י“

0,20	הו"ו צאזיאו די טולסטויי, טריולאדאדו פור שלמה ישראל שיריזלי
2	אומברי סאנטו, איסטוריעס היסטאריאליס טריולאדאדע דיל איבריאוו פור סמואל ב' איה 2
0,20	איזוס, גאפולה טריולאדאדע דיל איבריאוו פור בן זיון טראגאן
0,30	אינטרי דום המורים, רומאנסו
0,20	אינגמה, טריולאדאדע דיל איבריאוו פור בן זיון טראגאן
1,20	איכפיראנסה די הון איפוקריטה, טריולאדאדע פור שלמה ישראל שיריזלי
0,30	אירמוזה אכתר, קואינטו איסטוריקו, טריולאדאדע דיל אימאן פור א"ב
0,20	אירמוזה ביצה, גאפולה
3	איתמר, רומאנסו די לה צידה גודיאה אין רומה, טריולאדאדע פור בן זיון טראגאן
0,20	אמור די סאלבאזים, רומאנסו
0,20	אמוס סין איכפיראנסה, פור אליקסאנדער בן גיאת
0,20	אניאו די קדושים, קואינטו גודיוו
2,20	הגנה מאריאה, רומאנסו טריולאדאדע פור אליקסאנדער בן גיאת
0,20	הפריזאדו די לה הינקויזייון אדאפטאדו פור ליאון
0,30	באנייוס די סאגרי, רומאנסו אימיטאדו פור אליקסאנדער בן גיאת
0,30	באנינקס גירמאלינוף, רומאנסו אימיטאדו פור אליקסאנדער בן גיאת
2,20	בוראקו דיל אינפירטו, רומאנסו טריולאדאדע פור אליקסאנדער בן גיאת
0,20	ב'יזים די גוליב'יר, פור סואיפ'ט טריולאדאדע פור אליקסאנדער בן גיאת
2	צידה דיזגראסיאדה, רומאנסו טריולאדאדע פור אליקסאנדער בן גיאת
0,30	ביזרו, ליאינדה גודיאה, ריזיסטה פור שלמה ישראל שיריזלי
0,20	בריגאנט, רומאנסו אימיטאדו פור אליקסאנדער בן גיאת
16	גואירטה די ירושלים קואדירנוס, ליצרו ליטרארייו קון סיגונדה
1,20	פארטידה די קורקוראן אי איתמר פור שלמה ישראל שיריזלי
1,10	דון יוסף פרימו מיניסטרו די איספאנייה, טריולאדאדע דיל איבריאוו
0,20	דונה פלור, רומאנסו אימיטאדו פור אליקסאנדער בן גיאת
1	דיזגראסייה אין מאר, רומאנסו אימיטאדו פור אליקסאנדער בן גיאת
0,20	דיקסייונארייו גודיאוו-איספאניוול פראנסיס, פור שלמה ישראל שיריזלי
1	חאסאן פאטה איל טיריב'לי, גראן ב'יזיר, פור אליקסאנדער בן גיאת
1,10	טיניפלאס די לה נוג'י, אימיטאדו פור אליקסאנדער בן גיאת
0,20	יוסף אי ריינה, רומאנסו גודיוו, אימיטאדו פור אליקסאנדער בן גיאת
0,20	לוגו, די תודה בן יהודה, טריולאדאדע דיל איבריאוו
	ליאוינדאס איל נאדאדור, פ'אטו קי סי פאטו אין מארסילייה



Colour Chart #13

אנרי קואטרו

רײ די פֿדאנסייה

קואטרינה פארטי

לה ג'ורה די לוס קואטרו באבאליירוס.

קאפיטולו I - לה ג'ורה

א לארו די אונס מונטאנייה, אה לוס צודריס דיל דיאו גארון אצ'יאה און צייזו קאסטיליו טיינדו טריס טורים קי איסטא-צ'אן פארס דירוקארסין; איל פארון די איסטי קאסטיליו אירס און אירמוזו אי ג'וצין אומברי קי טיניאה לה מיראה אליגרי או קי סי ייחמאצה איקטור.

אונס נוגי דיל מים די זוליו דיל איני 1572, איסטאצ'אן אריקוידוס אין לה גראדי סאלה דיל קאסטיליו טריס קאצ'אליירוס; איל מאס גראדי טיניאה אפינאס טרינטה אניוס אי איל מאס ג'יקו קי אירס איל פארון דיל קאסטיליו טיניאה דיונאצ'י אניוס. איליוס איסטאצ'אן אסינטאדוס א דירדור די אונס מיזה ג'וגאנדו אה לאס קארטאס.

אינסומה לה מיזה אצ'יאן דוס רידומאס די צינו צ'אזיאס קי איליוס ייה סי אצ'יאן ציב'דו.

— טינגו סיד, איסקלאמו. אונג די לוס קאצ'אליירוס. און מוסו סי אצ'יאה אסירקאדו אדו די איקטור איל פארון דיל קאסטיליו אי לי אצ'לו אה צו צ'אסה.

— סיניורים, דישו איקטור, פאגדריליי, מי מוסו, דימאנדה די קואל צינו קיריס קי צ'אזייה אה טראיירצ'וס, סינדו אה מי עו קידו מאס אין לה קאצה.

— דיל מאס צייזו צינו קי פואידי אציר, דיסו חיל און גוגאדור.  
 — פאנדריילי, דיסו איקטור, סוביטי סוברי חיל אונז די מים  
 קאצאליוס, צה קורינדו אה מי אריינדא אי דימאנדארס אה מי  
 אריינדירו און אודרי די צינו די סאן זאק, דיל פאמוז צינו קי מי  
 אצוילו טובו טראאידו די לה איספאנייה.  
 פאנדריילי קי אציהא ריסיצידו איכטי אורדין איסטרעניו,  
 סאיו סין אצלאר נאדה, אי איסטאצה אינקאנטאדו, די אואיר אצלאר  
 פור לה פרימירה צים דיל פאמוז צינו סאן זאק, אי די לה אריינדא,  
 קי חיל קוטסיאה ציי, קי טו אירא קי יאונה קאצאלנייה די פיידרה  
 נו פראגואדה קי טיניאה אין מידייו די אונה גיקה צינייה.  
 — מים קירידוס, סיניורים, דיסו איקטור, דיספואים קי טו  
 מוסו סי פואי, גום טיימפוס סון דורוס פארה אונז בואינוס גינטיל  
 אומצרים קומו מוזטרוס. לוס ריים סון פרוצים אי לוס פליטוס  
 פור לה ריליציין רואינארון אה לאס מאס נובלים קאזאס די פראג-  
 סייא אי די נאצארו.  
 — אה קין דיזיס איסטו, איקטור? איסקלאמו אונז די לוס  
 גוגאדורים.  
 — צינטורוזאמינטי, קי קאדה אונז דיצי איר אה סו אונז,  
 דיסו חיל אונז קי סי ייאמאצה לאאיר.  
 — פור מים אצוילוס, קונטינאו איקטור, מיינטרים קי מי מוסו  
 צה אה טראאיר דיל פאמוז צינו דיל קוא צום אצלי, סי אצלאצאמוס  
 און פוקו די נואיסטרוס אצוילוס? איס בואינו אין איסטי טיימפו  
 קי איי גינטי קי נו ציינין די קאסטה אי קי סי אין פאסאר פור  
 גינטי גראנדי, קי לוס צירדאדירוס גינטיל אומצרים טראייגאן אה  
 סוס מימורייאס סוס נובליסה.  
 — נה אונה בואינה אידיאה! איסקלאמו חיל אונז די לוס

גוגאדורים קי סי ייאמאצֶה לאחיר; אי ייו צום צו מוסטראר די קי  
 קאסטה צינגו. ייו קי צום אצלו, סו מאס נוצלי קי איל ריי; פור  
 דיזגראסייה לוס טיימפוס פֿורסארון אה מיס אצואילום אה קידארסין  
 סימפלים גינטיל אומבריס, מה אין צירדאד סומוס די גינטי גראנדי  
 מוגֶה; ייו מי ייאמו לאחיר אי סו דיסינדיינטי דיל קאצאליירו די קופה.  
 — סי, דיסו איקטור, לאחיר איל קומפאניירו די זואנה די  
 ארק, לאחיר איל קאצאליירו די קופה קי אפריצו די סאלצאר אה  
 זואנה די ארק די סו פריזיון, קי פֿואי ייאמאדו לאחיר קיזינדו  
 דיזיר לה אירה, סיינדו סי תראצייאצֶה פריסטו, אי איל אירה איל  
 אמיו די מי אצואילו איקטור די גאארדו, קאצאליירו די דינארי.  
 — אים צירדאד, דיסו לאחיר.

— אי ייו, סיניוריס, דיסו איל טריסירו נו צום צו אינקוצריר  
 מי קאסטה קי אים מונגו מאס מיזור קי לאס צואיסטראס;  
 ייו מי ייאמו אוזיי די ליצֶים, אי מיס אצואילום איראן פאריינטיס  
 די לה סאנטה צירזין. איל פרימירו די מיס אצואילום דיל קואל סומוס  
 סיגורוס די סיר סוס דיסינדיינטיס אירה איל קי אינקארגאצֶה איל  
 איסקודו דיל ריי דוד, אי איל פֿואי קונסיזירו דיל ריי סלמה קי לו  
 ייאמו קאצאליירו די איספאדה (לאנסה).

— טי פֿואיטיס און פוקו ליסוס! איסקלאמו איקטור די גאארדו.

— מה נון, דיסו קון מודיסטיאה אוזיי די ליצֶים.

— לאס קארטאס נו פֿואירון אינצינטאדאס קי אין איל טיימ=

פו קי אינריינאצֶה איל ריי קארלו סיט.

— פירדון, דיסו אוזיי קון אסיגוראנסה, לאס קארטאס פֿואירון

אינצינטאדאס פור איל ריי שאול. די טרינטה אי נואיצי אנזיוס

אנטיס דיל נאסימיינטו דיל קריסטו אסטה איל ריינו דיל ריי

קארלו סיט, איל גוגו די לאס קארטאס פֿואי פירדו אי אים אין

אקיל טיימפו קי סי טופו די נואיצו.  
 אין איסטי מומינטו לה פוארטו די לה סאלה פואי אצירטה  
 אי און גוצין אי אירמוזו גינטיל אומברי אינטרו, אינטירו אימפולצאדו.  
 — פור לה צירצין, טו פרימא, דישו איל קי ציניאה די איג-  
 טראה, אה אוצין, טי אסיגורו קי טו נו סוס פארה מי קי און גיקו  
 גינטיל אומברי אי נו די קאסטה קומו לו סון איקטור אי לאהיר.  
 — אי טו, אמור, דישו איקטור, די קין סוס דיסינדיינטי?  
 — מי נומברי טי לו דיז, ריספונדיין איל נואיצו צינידו, יו סו  
 דיסינדיינטי די נוח דיריגאמינטי, מי קירידו; איל פרימירו די מים  
 אצואילוס, איל איזו מאייר די יפת, קי אינרינו אה לוס בודריס דיל  
 ריהו גאנזי. לאנסילו אונט די סוס דיסינדיינטיס פואי איל קומפאניירו  
 דיל אימפיראדור אליקסאנדרו קי לו ייאמו, קאצאליירו די באסטוס  
 (פאלוס).

— פירדון, דישו אוצין די ליצים, קריאים טו קי לאס קארטאס  
 ייה אצואן דיספאריסידו אין אקיל טיימפו?  
 — טיינים ראזון, ריספונדיין אמורי די נוח, מה אין לה מאקידונ-  
 ייה איל אונט דיל גוגו אצואה קידאדו. דיספואיס איל סי אסינטו  
 סוצרי אונט סיאה אי דישו: אגורה, סינייוריס, קי ייה קונסימוס  
 לאס קאסטאס אונט דיל אוטרו, דאמיד און צאזו די צינו קי טיננו  
 מוגה סיד.

— איספירה און פוקו, דישו איקטור, מי מוסו ייה פואי אה  
 טראהיר צינו די מי אריינדה.  
 — אי, אגוסטו לאהיר, קומו לה אריינדה אים פוקו ליסוס, איל  
 מוסו סי פואי קון קאצאליין פארה טראהיר איל צינו.  
 אמורי די נוח סי סוגריאן, צידו אונט רידומה די אגואה, סי  
 אינגו און צאזו אי דישו אין סוספיראנדו: ייה צאליאה לה פינה קי

מי אצואילו נוח פלאנטארה לה, ציינייה, פורקי סו דיסינדיינטי, דיס=  
פואיס די אציר קאצאלייחדו דוס דיאס אי דוס נוג'יס אמאטי סו  
סיד קון איסטה אגואה !

— די אונדי צייניס ? לי דימאנדו איקטור.

— צינגו די פאריס איקספריסאמינטי פור אינקונטראצום, סינייו=  
דיס, די פאריס אונדי איל פואיצלו איספירה טיניר און צואין אצנייר; איל  
טרונו די לוס צאלואס איסטה פארה דירוקאר, אי לוס טריס פריג=  
סיפיש ייה איסטאן צייזום אנטיס די סוס טיימפו, אאון קי איל  
מאס גראנדי נו טייני קי צינטי אי קואטרו אנניום, אי איל מאס  
ג'יקו סולו דיזינאציי אנניום; לוס פלייטום די לה ריליזייון אפ=  
ריסוראן אה טראחיר לה דיסטרואיסייון; לוס פרוטיסטאנטיס טייגין  
לוס אוזום דיקולגאדום סוצרי איל פרינספי דיל פאלאטינאטו  
אי לוס קאטוליקוס ייאמאן אה סוס אלייודה אה לוס פריג=  
סיפיש לוריגוס אי די איספאנייה. נינגונו טייני איל סינטימיינטו די לה  
פאטריאה.

איסטום אולטימוס ציירצום איזיירון גראנדי אימפריסייון סוצרי  
לוס טריס קאצאליירוס.

— מואירטי די מי צידה ! איסקלאמו אוזיי, ייו קי סו צואין  
יקאטוליקו, מי אריאה פרוטיסטאנטי סי לוס איספאניווליס פאסארי=  
אן פארה אינטראר אין מואיסטראס טייראס.  
— אי ייו טאמציין, דיסו לאחיר.

— ייו סו פרוטיסטאנטי, דיסו איקטור, אי מי לו קונטינגו;  
מה ייו מי אגו קאטוליקו, סי ציאו קי איל פרינספי דיל פאלאטי=  
נאטו סי מיסקלה אין נואיסטרוס איגוס.

— גראסיאס א דייו ! סינייוריס, דיסו נוח, ייו ייה צום קונו=  
סיאה ציין אה טודום לוס טריס, אי סוס לוס אומבריס קי ייו

## בושקאז'ה.

— פארה קואו? דימאנדו לאהיר.

— הויידמי: מוזוטרום סומוס גאסקונים, זיארניזים; סומוס  
 לום איזום די לה מיזמה פאטריאה; אים זירדאד קי נו טינימוס  
 מינאם די אורו אין נוטיסטרעם מונטאניאס, מה איל איירי פורו  
 קי ריספיראמוס אין אילייאס, מוס אזי קוראזוזום; סומוס און פוג=  
 ייארדו די אומזרים, מה לום זייזום רייס די פראנסיייה טיניאן און  
 די איספארזירמוס אינטרי לום סולדאדום. די סוס ארמאדאס, דיזייג=  
 דו קי לה איספאדה די און זיארניס זאליאה קואנטו סיין לאנסאס...  
 איי און מים, אונה נוגי, דום אומזרים איסטאזאן ארימאדום. אה לה  
 זינטאנה די אונה קאמאריטה דיל לוצרי, מיראזאן לה גראנדי סיז=  
 דאד די פארים. איסטום דום אומזרים איראן מאנסייזום אי טיניאן  
 פיי אין איל אציניר; איסטאזאן זיסטידום זיסטידום סימפלים אי  
 סי סוניאזאן קיריר זיסטיר זיסטידום די אורו; אילייזום טיניאן  
 סום מאנוס סוצרי סום איספאדאס פינסאנדו קומאדאר ארמאדאס.  
 סוציטו אונ די אילייזום ליזאנטו לום אוזום א סיילו קי איסטאזא  
 און פוקו נוצלאדו, מירו מוגו טיימפו אונה איסטרילייה קי זריל=  
 ייאזא אין דאנדו אונה פואירטי קלארידאד אי דיספואיס איגאנדו  
 אונה מיראדה סוצרי לה גראנדי סיזדאד, סום לאזייזום מורמוריארון  
 אה צוז זאשה:

— קין סאזי! אלגון דיאה פואירי סיר סירי ריי די פראנסיייה!  
 איסטי אומזרי אירה איל איזו די נוטיסטרעם מונטאנ=  
 ייאס, איל זוצין פרינספי קי דורמייז מונגאס זייזים אין לום קאמ=  
 פום דיזאשו לה קאפה דיל סיילו, טיניינדו אונה פיידרה פור קאזי=  
 סאל; אירה איל ריי די נוטיסטרעם פוצרי פאליז אונדי אסופלה  
 איל זיינטו די לה ליזירטאד; איסטי אומזרי, סינייוריס, אירה



איל פרינגסיפי אנרי די נאצארו קי סי איזו ריי דיזדי קי קאטירינה  
די מידיסיס איזו אינטוסויגאר אה זואנה די אלצירטו, סו מאדרי,  
נואיסערה ריינה.

— זינע איל ריי די נאצארו! איסקלאמארון לויס טריס מאנסיעזוס.  
— זינע איל ריי די פראנסייה! ריספונדייו נוח אי קונטינואו:  
איל אומטרו מאנסיעזו קי אוייו איסטאם פאלאצראס דיל פרינגסיפי  
אירה ייו. אי אינטונסיס, סינייוריס, ייו מי אקודרי די צוועטרום, אי  
מי דישי קי סי קואטרו גינטיל אומבריס, קואטרו זיארניזיס, גאס=  
קויס, ברעצום אי נובליס לינאנטאלאן און דיאה לה מאנו אי אזיאן  
לא גורה די דאר טון נאצארו אה לה פראנסייה, מה לה פראנסייה  
אה נאצארו, איסטו סידיאה לוקורה די פינכאר מיזמו אה אימ=  
פידירלום.

לויס טריס מאנסיעזוס סי לינאנטארון אינדונה אי לינאנטא=  
רון סוס מאנוס.

אין איסטי מומינטו לה פואירטה סי אצריאו אי איל מוסו  
פאנדריליי אפאריסיוו.

— אה! סינייור, דישו איל, קי דיזגראסייה! רומפי איל אודרי  
די צינו קון און גולפי די פיי קי קיזי דאר אה מי קאצאלייו אי איל  
צינו סי צאזיוו אין איל קאמינו!

— סינייוריס, דישו איקטור אין ריאנדו, איל דייו איסטא קון  
נווטרום, סיינדו איל צייני די דאר און פוקו די מיחוליוו אה מי מוסו.

האציטורו 2 — ראש רואינאם דיל בורגו דיר דיאב'לו.

איל מיזמו דיאה אונדי לויס קואטרו קאצאליירוס גאסקויס  
אזיאן אינטרי איליוס און אקורדו מיסטיריוזו, קאזי אין לה מיז=  
מה אורה, און קאצאליירו קאמינאציה אין אונה קאליי דיסולאדה די

נאנס, לה סיבדאר די לוס דוקים אי פרינסיפס לורינוס. איל קאבל=  
 ירו אימבורווארו קון און גראנדי מאנטו קי לו קובריאה אסטה לה  
 מירייה קארה אי און אננו גאפואו קי לי טאפאצה לה קאביסה אס=  
 טה לוס אוואס, קאמינו פריסטחמינטי לה קאיזה דיסולאדה אי צינו  
 אסטה סו קאבו קי אירה אל צודרי דיל רואו מורטי; אל"י איל קידו  
 פינסאטיצלי נו סאציינדו קואל קאמינו טומאה, איל די לה אסובי=  
 דה דיל רואו או איל די לה אבאסאה. איל פואי אי סי אפארו  
 דיבאסו די און פארול; קיטו און פורגאמינו די סו אלדיקורה לו  
 אצריאו אי מילדו:

„סי איל קונדי איריק די קריבקור אמה סיימפרי, איל צינורה  
 איסטה נוגי אה אורה נואיצי א צודרי דיל רואו מורטי אין אבאסאג=  
 דו לה קאלי סאן פאלו.“

— ייה ציני אל צודרי דיל רואו אי נו צידי אה ניגונו, סי  
 דיסו איל קאבלאירו. קומו אויר? מי צו מיטיר גוסטו אינפרינטי  
 די לה קאלי אי מיראה קומו לה אגואה איסטה קוביינדו. איסטו  
 אים לו מאס סיגורו; לה פירסונה קי מי איסקריצי פאריסי קי  
 איסטה אין ריטארדו. מה קן סיריאה קי פודו דיסקוודיר מי סיקריטו?  
 אה קן אמו ייו סיימפרי? אים צירדאר קי טינגו און אמור גואר=  
 דארדו אין מי קוראסון, מה איל אים טאן ליסוס די מי, קי מי סיריאה  
 אימפוסיצלי די אלקאנסארלו. קי מי קירן? קן אים קי מי דייו אים=  
 טי צילייטו מיסטיריוזו איסטה דימאניאנה?...

קין איסטוס פינסיריוס איל איספיראצה סיימפרי קון דיס=  
 פאסינסייה אה לה אינטראדה די לה קאלי סאן פאלו. סוביטו  
 איל חוייו און ליציאנו רואידו אי צידו אונה סולומברה קי אבא=  
 טאצה לה קאלי סאן פאלו אי סי אדילאנטאצה אה סו אינקואיני=  
 טרו. אירה אונה מוזיר ציסטידה די פריטו אי טינינדו לה קארה

טאפאדה קון און צילו.

— קונדי, דיסו אלייה אה בוז באסה, סוס צום איריק די קריצקור ?

— סי, ריספוגדייו איריק, קי מי קיריש ?

— סיגורו קי ריסצייטיש אוי און בילייטו, אי יי סו לה קי איספיראס.

איל קונדי איזו פרוצה די ציר סי לה מוזיר אירה גוצינה

או צייזה, פירו איל צילו אירה איספיסו אי לה נוגי מויי איסקורה.

— קונדי, קונטינאו לה דיסקונסידה, לאס פאלאבראס קי סי

אבלאן אין איל איירי נו פואידין סיר אקוזידאס פור נינגונו, אי קון

איסטו צינד אל בודרי דיל ריאו אליי אינפרינטי; אי אלייה פאסו

דילאנטרי די איל אי סי דוריזו פארה איל בודרי דיל ריאו.

— איסטאמוס סולום אקי, דיסו לה מוזיר אל קונדי קי לה

אציאה סיגיידו, אי פודימוס אבלאר: צום סוס מאנסיצו, אירמוזו

אי בראצו.

— אירמוזו נו סי סי סו, מה מאנסיצו אי בראצו ייה אים סיגורו.

— צום סוס אוננו די לוס מאס ריקוס די לה לורין: אי פיר=

טאנטו לאס אירמוזאס דאמאס די נאנסי אי לוס גינטיל אומ=

בריש די לה קורטי די נואיסטרו דוקי, טודום אליייוס דיזין די צום

קי נו איי מאס טריסטי קאבאליירו קי צום; בואיסטרה פריג=

טי אים פאלידה, בואיסטרום לאציוס איסטאן דיסקולורידום אי קרי=

אין קי און מאל דיסקונסידו רוגיי בואיסטרו קוראסון.

— סו און אומברי די אומור טריסטי, אי פואידי סיר איסטו

חאזינו.

— נון, נו איסטאס חאזינו, מה בואיסטרו קוראסון איסטא

פירידו די און גראנדי אי פאטאל אמור.

— די אונדי סאצ'ס טודו איסטו? פודריאש דיזירמי קין אים  
 לה מוז'יר קי מי איזו סו איסקלאצו?  
 לה מוז'יר אסירקו סוס לאצ'יוס אל אוואידו דיל קוגדי אי דיסו  
 און נומצרי.

— אקאלייחדצום! איסקלאמו איל קוגדי.

— נון, ייו דיצו קונטארצום צואיסטרה פרופייה איסטורייה:  
 אונג טאדרי צום אינטראטיש אין אונג צייזע איגליסייה אונדי נו  
 אצ'יאן גינטי כיינדו ייה סי אצ'יאן אידו אצ'ינדו איסקאפארו סוס  
 אוראסייון; צום איסטאצ'אש אה גינויוס אי אין צואיסטרה אוראס-  
 ייון צום אגונטאטיש:

צום קי פודיש טודו מי דיין דאמיד לה פואירסה פור  
 איזאג'ירמי דיל טריסט'י אמור קי מי רונ'י, סיינדו, ייה סאצ'ס,  
 קי ייו אמו..."

צום נומצראטיש און נומצרי אי אאון קי לו דישיטיש אה צו  
 צאשה, אוצו פורטאנטו קין לו אויו.

— מה קין סוש צום קי סאצ'ס טאנטאס קוזאס?

— פוקו צום אימפורטה. אינה מוז'יר קי איסטאצ'ה קומו צום  
 אה גינויוס און פוקו ליסוס דיטהאס די און פילאר צום אויו;  
 סאצ'ס קין אירע איסטע מוז'יר? אירע אי לי ייה.

— אילייה! אילייה! איסקלאמו איל קוגדי איספאצ'וריסידו.

— סי, אי קואנדו אילייה סופו קי צום לה אמאצ'אש אילייה  
 פינכו, קי צום קי סוש און סולדאדו קוראצ'ו אי צאראגאן, צום  
 קי נו טיניש מיידו די לה מואירטי, צום לה סירצ'יריאש אי צום  
 דאריאש קואירפו אי אלמה סי לי אריאה מיניסטיר.

— אה! סי אילייה פודיאה דימאנדאר מי סאגרי אסטע מי  
 אולטימה גועה! סי אילייה פודיאה דיזירמי מואירי פור מי, אי אין

מורינדו צום צום מי ציניש סוגריאיר...

— קואנטו לה אמאש, פונצרי קונדי!

— מה קין סוש צום, קי ציניש אה דיזירנני טודו איסטו?

— יו סו אימציאה פור אלייה, אי אלייה קונטה סונצרי צום.

— יו איסטו פרונטו. קי קאלי הזיר?

— סיגיידמו, דישו לה דיסקונוסידה, אי כי מיטייז אה קאמינאר

טינינדו אל קונדי אה סו לאדו.

דיספואיס די קאמינאר דייס פונטום אלייה סי קידו אל לאדו

די הון פונטי אי דישו:

— קונוסיס צום אל צוסקי צירדי?

— סי, סיגורו, איס אל צוסקי אונדי כי טופה אל צייזו

קאסטיליו דירוקאדו אי איגיזאדו יאמאדו אל צורגו דיל דיאצלו.

— טיניש מיידו די לום איספיריטום?

— יו סו קריסטטיאנו אי מי ריליזיין מי דיפינדי די קריאיר

אין אלייוס.

— סוש קריסטטיאנו אי קאטוליקו, נו איס אנסי?

— יו אצוריסקו אה לום פרוטיסטאנטים.

— טיניש קאמינאר אין אל צוסקי צירדי? קונוסיס לה צאלי

די לאס צרושאס פור אונדי סי צה אה לאס רוצינאס דיל קאסטיל-

יו צורגו דיל דיאצלו?

— אל צוסקי איס מויי גראנדי, מה קומו יו טינגו הון קאסטיל-

יו סירקה דיל צוסקי אי קי מונגאס ציזיס פואי אין אל אה קא-

סאר, יו קונוסקו טודום סוש פאסאזיס.

— אגורה איסטמה לה אורה נואיצי אי קאלי קי אה מידייה

נוגי קי צום טופיש אין לאס רואינאס דיל צייזו צורגו דיל דיאצלו.

— יו אירי, מה קי קאלי אזיר אללי?

— גאדה... זאס אה איספיראר...

— אי איסטו איס טודו לו קי מי אורדונאס, זום קי אילייה

זום מאנדו ?

— אללי זום דיראן לו קי איי די אזיר.

— זו איז אה טומאר מי מיזור קאזאליו.

— נו איס מיניסטיר. אבאשאד דיבאסו איל פונטי, אללי

טופאריש אוגה זארקה. אסוזידזום אין אילייה, רימאר אי אבא-

שאד איל ריאו אסטה איל לוגאר אונדי אימפיסה איל זוסקי זיר-

די, אינטראריש אין אוגה ארזוליריאה אי טופאריש אללי און קא-

זאליו פרונטו. אדראו.

אי לה דיסקונסידה איזו אוגה סיניאל קון לה מאנו סין אללי-

זאנטאר סו זילו אי סי אליסו.

איל קונדי איזו סיגון סי לו אביאה דיגו לה דיסקונסידה,

סוזיו סוזרי לה זארקה אי אין מאנקו די אוגה אוכה איל זינו אל

לוגאר דיל זוסקי זירדי; סי אינטרו אין לה ארזוליריאה פור

זוסקאר אל קאזאליו קי טופאריאה פרונטו. סוזיטו איל אויו און

רואידו די פאסום קאמינאר ליסום די איל; איל מיטייו סו מאנו

סוזרי סו איספאדה פרונטו אה דיזאיינאר אי סי אדילאנטו פא-

רה און לוגאר די אונדי אויו זיניד און רינגידו די קאזאליו. אין

לו קי איל סי אפריסוראזע פארה טומאר אל קאזאליו קי איסטא-

זע אטאדו אין און ארזול, איל זידו און אומזרי קי סי אביאה א-

דילאנטאדו פור אפיראר לה קו-יזרה דיל קאזאליו.

— אטראס! איסקלאמו איל, איסטי קאזאליו איס מיאו!

— אטראס טו! ריספונדייו איל דיסקונסידו, דיזיס סאזיר קי

סו גינטיל אומזרי אי מי ייאמו ליאו די ארנימבורג.

— אין איסטי קאזו, סיניור, דיטאדמי דיזירזום קי נו זום

קומפורטאס קומו סי די'צי; איסטי קאב'אלייו פו'אי אפרונטאדו פארה מי. ייו ציני די נאנסי קון בארקא, קון לה סיגורידאד די טופאר און קאב'אלייו אין איסטה מיזמה מיזמה ארצוליריא.

— ייו צינגו די מי קאסטיליו די ארנימבורג קי סי טיפה אה קיני ליגואס די אקי; ציני דיריגאמינטי פארה אקי, קון לה איג טיסיון די טופאר און קאב'אלייו אין איסטה ארצוליריא.

— אינטונסיס, דיסו איל קונדי איריק, ט ציאו קי און קאמינו פארה איסקאפאר די איסטה קיסטיון, אי איל דיזבאייט סו איג פארה אי איגו סו מאנטו אטראס.

— ייו טאמזין צום איאה אה פרופוניר אה אזיר איסטו, דיסו סיניור די ארנימבורג אין דיזבאיינאדו טאמזין סו איספאדה.

אלייוס איאן אימפיסאר אה באטירסין, קואדו און סיגורדו רינגידו די קאב'אלייו סי איזו סינטיר. אירא קוריוזו, איסטי רינגי דו ציניאה דיל פונדו די לה ארצוליריא די אטרו קאב'אלייו. אציאן דוגקי דום קאב'אלייוס.

— איסטאמוס לוקוס, דיסו איל קונדי. איי און קאב'אלייו פארה קאדה אונדו די נוזטרוס; פור קואלו באטירמוס אינטונסיס? — איס צירדאד, דיסו סיניור די ארנימבורג, אי איל מיטיו סו איספאדה אין סו קאשון.

איל קונדי סי דירי'זו פארה איל לוגאר די אונדי אציאה און אידו איל סיגורדו רינגידו אי טרושו אל סיגורדו קאב'אלייו. איסטי קאב' צאלייו איס בלאנקו, דיסו איל, מיינטרי, קי איל אטרו איס פריטו, קואל די לום דום איס איל מיאו?

— טו סי, ריספונדייו סיניור די ארנימבורג, טודו מי איס אונדו, באסטה קי איל קי צו סוציר סוצרי איל מי יי'צי אה לאס רואינאס דיל צורגו דיל דיאלו.

— יין טאמזיין צו איר אליי, דיסו איל קונדי. מה מי פאריסו  
 קי אין איל קאסטיליי, נו מוראן ניגונו.  
 — אים צירדאד, מה איסטה נוני צאן אה מוראד אין איל, פו=  
 אים קי מי איספיראן אליי.

— אה מי טאמזיין מי איספיראן אליי.  
 — אים די מאראצילייאד, צום אסיגורו; צום אריצאטיס קון  
 בארקא, לו מיזמו איזי יין; און קאצאליין צום איספירא, יין טאמ=  
 ציין טופו אוטרו, קי קירי דיזיר טודו איסטו?  
 — איסטו קירי דיזיר קי צאמוס אין איל מיזמו לוגאד, אי אים=  
 זו אים טודו.

— אי סיגוראמינטי פור איל מיזמו איסקופו.  
 — נו סי. נו קאלי צושקאר אה סאציר לום סיקריטוס די לום  
 אוטרוס.

— מה סי צום איספיראן, קירי דיזיר קי טיניש אליי אלגון  
 קיאזיר. יין טאמזיין טינגו אליי אלגו אה אזיר אי פור איסטו אים  
 לו קי צום דימאנדו.  
 — לו קי צו אזיר יין אליי? נו לו סי ני יין מיזמו.

— פורטאנטו, יין צום צו דיסקווצירי אונה קוזה קי פיקארה  
 צואיסטרה קוריוזיידאד; ייה ציס דישי קי סו גינטיל אומצרי די  
 לוקסימבורג אי פואי אי סו קאפיטאן פור מונסיניור. איל דוקי די  
 לורין, קי איל דיין לו גואדרי! אין לה סיצדאד די מיטס; אין לו  
 קי יין איסטאציה אין איסטה סיצדאד יין מי אינאמורי די און פו=  
 אירטי אמור די אונה מוזיר קי איסטאציה ליסום די מי קומו  
 דיל סול אה לה לונה. יין אציאה אינטיראדו מי אמור אין לו מאס  
 אונדו די מי קוראסון, קואנדו אייר דימאניאנה יין ריסיצי און ציל=  
 יינו אין איל קואל מי דיזיאן קי יין אמאציה אה... — לה מוזיר די



לה קואלה ייה צום אצלו, — אי קי איסטא מוז'יר אצ'יאה סידו אינ' פֿארגאדה די מי אמור פור אילייה...

— מה קומו פואידי סיר קי איסטא מוז'יר קוטסקא צואים = טרו אמור, אונג צים קי לו אינטיראטיש אין לה אונדורה די צואים = טרו קוראסון ?

אונג טאדרי, איי די איסטו אונג קואנטוס מיזים, ייו אינטרי אין אונג איגליסייה אין לו קי אנוג'יסיאה ; לה איגליסייה איסטאצ'ה דיזירטה.

— אי, אגונטו איל קונדי, אסינטאדו אה ג'ינוויזוס, דימאנדא = צאש, סין דודה, אל דייו די מיליזינארצום דיל טריסטי אמור קי צום רוניאה ? אי איסטא דאמה קי צום אמאצ'אש איסטאצ'ה דיטראס די צום אלאדו די און פילאר אי צום אויו !

— פור איל דייו ! קין אים קי צום קונטו איסטו ?

— נינגונו, צואיסטרה איסטורייה אים קומו לה מיאה. אי סי קיניש ייו צום דירי איל נומברי די איסטא מוז'יר. — דיזדמי קומו סי ייאמה.

איל קונדי סי אצוקו אי לי דיסו איל נומברי אל אואידו. סיניור די ארנימבורג סאלטו אין אלטו אי איזו און פאסו פארה אטראס.

— קריאו קי סומוס ריבאלדים, דיסו איל קונדי, אי קון איסטו דיצימוס צאטירמוס, אי צאטירמוס אסטא לה מואירטי, — ייו טופו קי אגורה נו אים אורה די צאטירמוס, אי נו צ'אייאש אה קריאיר קי ייו מי טראצ'ו דינאטרי אלגון גולפי די איסטאדה.

— קומו ! סיניור, איסקלאמו איל קונדי, איאמוס אה צאטיר = מוס פור און קאצ'אלייו, אי טופאש קי פיר אונג מוז'יר נו צ'אלר

לה פינה ?

— י"ו נו דיגו איסטו ; מה טופו קי איסטו מו"זיר דילה קואלה  
אבלאמוס אונדי גוס ייחמו אה טודום לוס דוס פור פופארמוס אין  
און מיזמו לוגאר, קאלי סיאה קי אלגונה קאצוה סירייזוה לה אוכליגו  
אה אזירלו.

— טיניש ראזון, דיטו איל קונדי, אי אין לוגאר די באטירמוס  
קאמינימוס הינגונטוס פור רינדירמוס אה לאס רואינאס דיל צורגו,  
אי אל"י סאבריומוס לו קי איספיראן די מוזטרומס.

— באמוס, דיטו סיניור די ארנימבורג, איסקוידצוה צואיס-  
טרו קאצאליו.

— י"ו טומו איל פריטו, דיטו איל קונדי אין סווינדוסי סוברי  
איל. סאביש איל קאמינו ?

— נו, דיטו סיניור די ארנימבורג אין סווינדו סוברי איל  
קאצאליו בלאנקו ; מה אין איל בילייטו מי אינקומינדארון קי י"ו  
לי דישי לה קואדירה אי איל קאצאליו מי ייבארה די איל מיזמו.  
— נו אים מיניסטיר קי איל צום יי"ב, צום גיאר י"ו מיזמו.

טודום לוס דוס אימפיסארון אה קאמינא"ן זון סוס קאצאליוס ;  
איל קונדי סי פאסו אדילאנטרי פור און קאמינו איסטריגו קי  
ייבארה אל צאל"י די לאס ברושאס ; סיניור ארנימבורג לו סיגי-  
אה ; איליוס נו סי אבלארון קאזי אין טודו איל קאמינו אונדירוס  
קאדה אונדו אין סוס פיגסיריוס סוברי לה איסטראנידאר קי טודום  
לוס דוס אמאצאן לה מיזמה מו"זיר, אי טודום לוס דוס איראן  
ייאמאדום פור לה מיזמה אורה אה לאס רואינאס דיל צורגו דיל  
דיאבלו.

סוביטו איליוס אויירון און רואידו די פאטאדאס די קורידה  
די און קאצאליו, אי לה צוז די און אלימאטו קי סי אימביראצוה.

— קי קירי דיזיר איסטו? דימאנדו ליאו די ארגימבורג. דיזין  
קי אין איל בוסקי צירדי איי מחלום איספיריטוס; סיריאה איסטא  
בוז די אלגונו די אילייוס?

— קאלי סיאה אלגונו קי סי פירדייו דיל קאמינו, ריספונדייו  
איל קונדי.

סוביטו און קאצאליירו אפאריסייו אה סוס אינקונטרו; לה  
לונה אימפיסאצא אה אפאריסיר, אי לה נוגי קי אירא איסקורה  
אימפיסאצא אה אקלארארסי.

— סיניוריס, דישו איל קאצאליירו, סוס צוזוטרוס די איסטאס  
פארטיס?

— סי, ריספונדייו איל קונדי איריק.

— קיריש טיניר לה בונדאד די מוסטראר איל קאמינו דיריגו.

— פורקי נון, סיניור; אונדי צאס אה איר?

— אה לאס רואינאס דיל בורגו דיל דיאללו.

איריק אי ליאו איגארון אונה איסקלאמאסייון.

מוזוטרוס טאמציין צאמוס אליי, דישירון אילייוס.

— אין צירדאד? דימאנדו איל דיסקונסידו. אה מידייה נוגי

דיצו טופארמי אליי.

— קיריד ציין דיזירנוס, סיניור, דישו איריק, די אונדי ציניש.

— ייו צינגו די סאארברוק אונדי טינגו און קאסטילייו אי איסטו

דיצאשו דיל קומאנדו דיל דוקי די לורין, קי איל דייו לו גואדרי!

און צילייטו מיסטירייוז קי טופי אל פורטאל די מי קאסטילייו מי

קומבידאצא די ציניר איסטא נוגי אה מידייה נוגי אין לאס רואינאס

דיל צייו בורגו דיל דיאללו.

— אי צואיסטרו בילייטו, דישו איל קונדי, אימפיסאצא קון איס-

טוס ציירצוס: „סי אמאש סיימפרי...“?

— די אונדי סאציש איסטו? ! דימאנדו קין אינקאנטו איל דיס=  
קונוסידו.

— איסטו סיגורו קי' אמאש אה אונה גראנדו דאמה קי סי ייאמה...

— אים אימפוסיצלי קי פודראש קונוסיר סו נומברי.

איל קונדי סי אצוקו אל אוהידו דיל דיסקונוסידו אי לי דיסו

און נומברי.

— קין פודו דיזירצולו? אי קין צום דיסקונצריאו מי סיקריטו?

— צואיסטרו סיקריטו אים איל נואיסטרו, טאמציין מוזוטרוס

לה אמאמוס.

איל דיסקונוסידו מיטייו סו מאנו סוצרי סו איספאדה פור

דיצאיינאר.

— נו אים מיניסטיר די צאטירמוס; סי אילייה ייאמו אה טו=  
דום לום קי לה אמאן, קירי דיזיר קי אילייה טייני מיניסטיר די

סום איספאדאס, אי מוזוטרוס טודום דיצימוס סירצירלה; ייו מי

ייאמו איל קונדי איריק די קריצקור, איל סי ייאמה ליאו סיניור די

ארנימבורג, אי דיזידנוס אגורה קומו צום ייאמאש צום?

— ייו מי ייאמו קונראד צארון די סאארברוק.

— פינסו קי, נו אים ליסום, קי צום קריאיש קי אילייה נו

קונוסיאש צואיסטרו אמור, דיסו איל קונדי איריק אל צארון.

— אילייה לו סופו און דיאה קי לה סאלצוי די לום דיינטיס די

און אנמאל אין אונה קאסה. איל סיקריטו מי סי פוליי אקיל דיאה

די לה צוקה...

טודו אין אצלאנדו לום טרים קאצאליירום קונטינוארון סום

קאמינו פארה לה קואיסטה אין לה פונטה די לה קואלה סי טופא=  
צאן לאס רואינאס דיל צייזו צורגו. קואנדו אילייוס אריצארון אללי

איל קונדי אציינדו אינטראדו איל פרימירו איגו אונה איסקלאמא=  
איל קונדי אציינדו אינטראדו איל פרימירו איגו אונה איסקלאמא=  
איל קונדי אציינדו אינטראדו איל פרימירו איגו אונה איסקלאמא=

סייון דיזיינדו: דיאללו! איק אוגה קואטרינה פירסונה קי מוס אים=  
פירה אקי.

קאפיטולו 33 — אנה די לורין דוקיסה די מונפאנסיי.

אין מידייו די לאס פארידיס דירוקאדאס דיל קאסטיליו, אוגה  
טורי סולא אציהה קידאדו אאיגרה אינפייס; סוס פארידיס אי איל  
טיגו איסטאצאן צוראקאדוס די גראנדיס צוראקוס. אין מידייו די  
לה טורי קימאצא און גראנדי פואיגו קי דאצא אוגה גראנדי קלא=  
רידאר אי איל אומו פאסטאצא פור לוס צוראקוס דיל טיגו. דילאנטרי  
די איסטי פואיגו איסטאצא אסיגטאדו און מאנסיצו קי פודיאה טיניר  
צינטי אי סינקו אניוס.

אל רואידו קי איזו איל קאצאלייו די איריק, איל מאנסיצו  
טריסאלייו, סי ליצאנטו אי ציינדו אה און דיסקווסידו מיטייו סו  
מאנו סוצ'רי סו איספאדה.

איריק נו סי אימפריסיונו די איסטו אי אינטרו קון סו  
קאצאלייו אדיינטרו די לה טורי, סין אצאשארסי.

— קין סוס צ'וס? לי דימאנדו איל מאנסיצ'ו.

— יו מי ייאמו איל קונדי איריק די קריצ'קור.

— אי קין סוס צ'וזטרוס? דימאנדו איל מאנסיצ'ו אה לוס

אזטרוס קאצ'אליירוס קי אצ'יאן אינטראדו דיטראס דיל קונדי.

— איסטי סיניזר, קונטינואו איל קונדי סי ייאמה ליהו די ארני=  
צורג אי איל אוטרו אים איל צארון קונראד די סאלרברוק.

— אי פארה קואלו צ'יניטיש אקי! טורנו אי דימאנדו איל מאנסיצ'ו.

— פואימוס ייאמאדוס אה טופארמוס אקי אה מידייה נוני.

— קומו פואי ייאמאדו ייו טאמציין, דיסו איל מאנסיצ'ו; ייו

ו גינטיל אומצרי אי מי ייאמו גאסטון די לוקסו.

— צום איסטוב'טיש אל סירצ'ייז דיל דוקי אנרי די נוא'יזי ?  
 — איי סינקו אנ'יוס קי איסטוב'י אה סו סירצ'ייזי ; אייר רייסיצ'י  
 און צילייטו אין לו קי איסטאצ'ה אין לה לוקאנדע די לוס טריס  
 רייס די די'זון...

— איסטו סיגורו קי סי טראטאצ'ה די אמור, דישו איריק.  
 — קי צום אימפורטה ! איסקלאמו גאסטון אין טריסאלינדו.  
 מיינטריס קי היליוס אצ'לאצ'אן, לוס קאצ'אליירוס אצ'אשארון די  
 סוס קאצ'אלייוס אי לוס אטארון אה און ארצ'ול קי אצ'אה קרי=  
 סידו אין מידייו לאס רואינאס ; דיספואיס איליוס צ'ינירון אסיג=  
 טארסין א דירידור דיל פואיגו.

— קי מוס אימפורטה ! דיזש צום, דישו איריק, איסטו איס פור=  
 קי פואידי סיר מוזטרומ לוס טריס קונסימוס צ'ואיסטרומ סיקריטוס.  
 — ייו נו טינגו קי און סולו סיקריטו, אי איסטע טאן ציין איג=  
 קאשארדו אין איל פונדו די מי קוראסון קי סולו איל דייו לו קונסי.  
 — מה, אילייה ? —

— קין, אילייה ? דימאנדו גאסטון אין סאלטאנדו די סו לוגאר...  
 — אילייה, לה מוז'יר קי צום אמאש... לה מוז'יר קי אמא=  
 מוס טודוס.

— צוזטרומ ! צוזטרומ ! איסקלאמו איל מאנסיצו.  
 — סי, מוזטרומ, דישו איל קונדי ילאדאמינטי.  
 — ייו אמו לה מוז'יר קי צוזטרומ אמאש ?  
 — סיגורו, סין איסטו איסטאריאש צום אקי ? סי קיריש ייו  
 צום דירי סו נומברי, דישו איל קונדי א מאנסיצו, קי איסטאצ'ה פא=  
 לידו אי אינטונטיסידו.  
 — נו איס מיניסטיר קי דיגאש מי נומברי, דישו אונקע צוו די  
 אונקע מוז'יר קי איסטאצ'ה אין איל פורטא.

אה איסעה צו לום קואטרו מאנסיצום סי איצאנטארון פריס=  
 מאמינטי אי קידארון אפארחדום אין סום לוגאריס, טיניידו סום  
 גאפיחום אין סום מאנום אי מיראנדולה קון ריספיקטו.  
 לה מוזיר סי אסירקו אינטונגסיס דיל צראזירו, רונגו לה  
 קאקולה די סו מאנטה אי דישו ציר סו אירמוזה קאצ'יסה אינדורא=  
 דה די קאצ'יליוס רוצ'יוס אי אירמוזיס, אי סום סינטילייאנטים אוזום  
 אזוליס. דיספואיס די און פוקו די קאייאדיס לה מוזיר סי אדריסו א  
 קונדי איריק אי לי דישו :

— נו אים מיניסטיר, סינייור קונדי קי נומבריס מי נומברי ;  
 צו לו צו דיזיר ייו מיזמה. ייו מי ייאמו אנה די לורין אי סו לה דו=  
 קיסה די מונפאנסיי. איסטו מויי איגרי די צירצום אה טודום צוזוט=  
 רום, מים אירמוזיס סינייוריס, קי פואיטיס אינאמורחדום די מי קון  
 און פואירטי אמור סין קי ייו לו סופיירה; צום סינייור קונדי איריק  
 קי צום איגאטיס און דיאה אין איל דיאו רין אל פיריקולו די צו=  
 איסטרה אלמה פור טראאירמי די לה אוברה פארטי דיל דיאו אונה  
 ג'יקה פלור קי ייו אמאצה; צום סינייור ליאו די ארנימבורג, קי  
 מאטאטיס אה און קאצ'אירו אלימאנו קי טוצו לה אוואדיאה די  
 מינוספריסיאר אה לה צאנדירה די נואיסטרו דוקאדו; טו גאסטון  
 די לוקסו, טו קי איסטוצ'יטיס אל סירצ'יסיו די מי ציין אמאדו אירמא=  
 נו, טו קון קין גוגי אין לו קי אירה קריאטורה; אי צום סינייור  
 איל צארון קונראד קי מי סאצ'אטיס לה צידה. סינייוריס, טודום לום  
 קואטרו מי אמאש... אי סי קיריאה אזיר און איסקוז'ימינטו  
 אינטרי צוזוטרום, ייו נו סאצ'ריאה אה קין איסקוז'יר, סיידו טודום  
 סוש צראצום, אירמוזיס אי די קאסטא אטה...

נו סו פרינספיסה אטיגואחה קי סי לו קונטייני די סיר די=  
 סינד'ינטי די דוקיס אי רייס; ייה סי קי גינטיל אומבריס קומו צו=  
 סינד'ינטי די דוקיס אי רייס; ייה סי קי גינטיל אומבריס קומו צו=

זוטרום צאלין קואנטו איזום די רייס, אי סי ייו פודיאה אגונטאר  
 אה צוזוטרום קואטרו אין און סולו אומצרי, דיציסטה מיטיריאה מי  
 מאנו אין לה סוייה; נו פודיינדו אמארצום קון אמור, ייו קיזי אה  
 מארצום קומו אונה אירמאנה; קיזי אגונטארצום אי אאונארצום  
 קון אונה גורה פומפוזא אי סאנטה, צוזוטרום קי נו צום קונוסיאס  
 לום אונום אה לום אוטרום, צוזוטרום, קי איל אפיטו צום איזו רי=  
 צאלדים, ייו קיזי אזירצום אירמאנום; צום קיזי מיטירצום דיבא=  
 סו די אונה מיזמה באנדירה, אי אזירצום סירציר לה מיזמה קאצזה.  
 לום קאב'אליירום סי מירארון איל אונו אל אוטרו, קאלייא=  
 דום אי מאראצילייאדום.

— סיניוריס, קונטינאלו לה דוקיסה, ייו קירו אזיר און ריי די  
 פראנסייה: איסטי ריי סיניה מי אירמאנו אגרי די גואיז, אי לום  
 אומצריס סוצרי לום קואלום מי ארימו פארה אזיר. איסטה אוצרה  
 גיאנטיסקה, סוש צוזוטרום! איל דיאה אונדי מי אירמאנו סירה  
 קורונאדו ריי די פראנסייה, צוזוטרום טראצאריס אה לה סואירטי  
 אינטרי צוזוטרום אי איל קי גאנארה די צוזוטרום מיטירה אין סו  
 מאנו לה מאנו די אנה די לורין דוקיסה די מונפאנסיי.  
 טידום לום קואטרו איספאגדיירון לה מאנו אי טימבלאנדו די  
 מוגה אליגריאה, אילייוס איזיירון סוצרי און קריסטו קי לה דוקיסה  
 טיניאה אין לה מאנו, איסטה גורה סאנטה:  
 גוראמוס די סאקריפיקאר נואיסטרה צידה אי די צאזיאר  
 נואיסטרה סאנגרי אסטה לה אולטימה גוטה פור אגרי די לורין דו=  
 קי די גואיזי אי, און דיאה, ריי די פראנסייה!  
 — אה לה אוצרה דונקי! סיניוריס, איסקלאמו לה דוקיסה,  
 לום אוזום די לה קואלה איגאצאן פלאמאס די פואיגו.

\* \*

\*



## קאפיטולו 4 — קונב'ירסאסיין די נאנסי קון טארנידיטה.

אונג דימאניאנה דיל מיז די אגוסטו, מאליקאן איל טאצירני =  
 רו איסטאצה אפארטרו אה לה פואירטה די סו טאצירנה קי איס =  
 טאצה צאזיאה, אי ציאה קון דיסקונטינטים לאס פואירטאס דיל  
 לוצרי אאינדה סיראדאס.

קריליין אזיאה סיראר לאס פואירטאס אי דיטיניאה אה לום  
 סולדאדום אין גואדריאה. אילייוס נו פודיאן סאיר אה סום פלאזיר אי  
 איסטו פורסטאצה אה מאיקאן אה הזיר פוקום איגום.

טודו אין מיראנדו איל לוצרי, איל איגאצה אונג מיראדה  
 פור לאס אוטראס פארטים ! סוציטו איל צידו איספונטאר חון קא =  
 צאליירו אין לה פונטה די לה קאיי ; איל קאצאיירו ציניאה דיריגא =  
 מינטי אה סו טאצירנה אי איל איגו חון גריטו די אליגריאה  
 אין צ'יינדולו אסירקאר. איסטי קאצאליירו אירה ראול קי טורנא =  
 צה די ניראק.

דיספואים די סו קאזאמיינטו, נוח סינטיייו איל מיניסטיר די  
 הזיר חון טורנו אין נאצארו קון סו גוצינה מוזיר מיאיטה לה סוצ =  
 רינה די מאיקאן. אציאה חון מיס קי איל אציאה פארטידו ייצאג =  
 דוסי קון איל אה ראול.

פורקי נוח סי אציאה ייצארו אה ראול, מאליקאן מיזמו נו  
 לו סאציאה ; איסטו אירה חון סיקריטו אינטרי איל ריי אנרי די  
 נאצארו, נאנסי אי איל. לו קי סאציאה מאיקאן אירה קי ראול סי  
 פואי אין קומפאנייה די מיאיטה אי נוח.

— צואינוס דיאס, מאיקאן, לי אציאה דיגו ראול.

— ייה אריצאטים ? דימאנדו מאיקאן אינטירו איגרי.

— נו איסטאס מיראנדו מיס ציסטידום אימפולבאדום ? דיטו

ראול אין אבאטאנדו דיל קאצאיייו אי אטאנדולו אה חון אנאו (חאקה)

די לה פאריד גאדו לה פואירטה.

— אינטרהה, סיניור ראול, דישו מאיקאן.

— דאמיד הון צאז די ציט, קי מי מואירו די סיד, דישו רא-

אול אין אינטראנדו אה לה טאצירנה.

— ציניש דיריגאמינטי די נאצארו? דימאנדו מאיקאן.

— סי אינדיריגו.

— ציטיש אה מיאיטה?

— איי אוגו דיאס קי לה צידי אין נאצארו.

— ציטיש טאמביין אה סיניור נוח?

— איי אפינאס סינקו דיאס.

— קומו! איסקלאמו מאליקאן, סיניור נוח ייה דישו סולה אה

מיאיטה?

— פור הונוס קואנטוס דיאס סולו.

— קידו די אמארלה? דישו מאיקאן אין ארוגאנדו לאס סיזאס.

— אריפוזארדצום; סיניור נוח אדורה אה סו מוזיר, מה קומו

איל טיניאה און ציאי מיסטיריוזו אה אזיר, נוזטרום פארטימוס

די ניראק אי צינימוס אינגאנטוס אסטא בורדו. איי איל מי דיבו אי

סי פואי סין דיזירמי אונדי סי איאה...

— אין צירדאד נו סאציש אונדי סי פואי?

— נו סי נאדה, מה קירו קי מי אגאש סאציר טודו לו קי סי

פאסו אין פאריס די קואנדו מי פואי.

— יו צום קונטארי, מה לה סיניורייטה נאנסי פודרה קונטאר-

צום מאס מוגו די לו קי סי יו, סינינדו אילייה איסטא אל

קוריינטי די טודו. אי גוסטאמינטי, דישו מאליקאן אין מיראנדו

פור לה פואירטה, איסטו ציינדו אונה צינטאנה קי סי אצרי דיל

לוצ'רי.

ראחול קורייז אה לה פואירטה אי צידו די אינפֿרינטי אונה  
קאצ'יסה פור אפואירה די אונה צינטאנה דיל לוצרי קי איל קונס-  
יז סיר לה די נאנסי. איל קונסינטיז און פואירטי באטימיינטו די  
קוראסון אי דיסו אה מאיקאן :

— טיניס ראזון, נאנסי דיצי סאציר מוגאס קוזאס.

דיספואיס ראחול סאליז אפואירה, סי סוצייז סוצרי סו  
קאצ'אליז אי סי פואי פארה איל לוצרי. קואנדו איל צינו אה לה  
פואירטה און סולדאדו אצריאו אונה צינטאניקה אי ציינדולו לי דיסו :  
— אה! סיניור ראחול, טיניס צואינה סואירטי קי ציניטיס די  
דיאה, סיינדו דיזדי איל ריטורנו די לה ריינה קאטירינה, מאס נו  
סי פואידי אינטראר די נוגי א לוצרי.

איל סולדאדו אצריאו לה פואירטה אי ראחול אינטרו אל קור-  
טיזו דיל לוצרי; אלזי איל אצאסו די סו קאצ'אליז, לו רימיטיז  
אין מאנו די און סולדאדו קי נו טיניאה קיאזיר, אי סי פואי פריס-  
טאמינטי פור לה גיקה איסקאלירה.

אל פרימיר איסקאלון איל טופו אה נאנסי קי איסטאצה  
טאנטו פאלידה אי טאנטו קולוראדה, קי אציינדולו ציסטו ציניר די  
סו צינטאנה, אילייה קורייז דיציסטה פור אינקונטרארלו. אילייה  
סאלטו סוצרי איל קואיליז די ראחול אי לי דיסו : אגורה אין ציר-  
דאד קונסינטי טו מאנקאנסה. דיספואיס טומאנדולו פור איל צרא-  
סו, אסוצי פריסטו, לי דיסו אילייה, אנוגי אוצו באיילאר אין איל  
לוצרי, אסטה לה דימאניאנה אי טודוס דורמין אחינדה...

אילייה לו ייצו אה סו קאזה, לו איזו אסינטאר סוצרי אונה  
באנקיטה, מיינטריס קי אילייה סי איסטירו אוצרי אונה פולטרונה.  
— מי פוצרי ראחול! לי דיסו אילייה, קומו איסטאס סוזיז?  
— איסקוזאמי, סיינדו יזו נו פודי אדורנארמי אין איל קאמינו.

- אי אלו מינום איזיטיס אין בואין ציאי ?
- מווי בואינו, מה און פוקו טריסטי סייגרו פינסאצה אה טי.
- סיגורו, אונטרה ריפואיסטה נו פואידו איספיראר די טי.
- ייה סאצ'יס קי ייו טי אמו, נאנס, דיסו רחאלו אין עומאנ=
- דולי לה מאנו אי טראאינדולה אה סוס לאצ'יוס.
- נאנס סי קולוראדיאו און פוקו אי נו טראצ'ו לה מאנו.
- קי מי קונטארון, קונטינואו רחאלו, קי לה ריינה קאטירינה
- טורנו, דיספואיס קי איל ריי לה אצ'יאה איגזילארו !
- סי, אילייה אצ'יאה סידו איגזילאדה אין איל קאסטיאו די
- אמבואזי, דיספואיס דיל קאזאמיינטו די לה פרינספיסה... אי קומו
- איל ריי קריאי קי לי אים אימפוסיצ'לי די פאסארסי די לה ריינה,
- אילייה טורנו, סוצ'רי טודו פורקי אילייה דיסקוצ'ריאו, איי אונגו דיאס,
- און נואיצ'ו קומפלוטו די פרוטיסטאנטים קונטרה איל ריי אי קונטרה
- לה סיגורידאד די סו רייגאלרו.
- אי קין אים קי אפארי'ו איל קומפלוטו ?
- און גינטיל אומברי ייאמאלרו קוט ארדי אי אים לה ריינה
- קאטירינה קי דיל פֿונדו די סו איגזילו קי לו דיסקוצ'ריאו ; קוט אר=
- די פואי אפריזאלרו אי איל ריי לי איזו דאר לה טורטורה, מה סי דיזי
- קי איל צ'ירדוגו לי מיטיו קאצ'יסאליקוס מווי גיקוס אינטרי לאס
- פירנאס קואנדו לי אינטרו לוס מאדיריקוס ; קוט ארדי פואי קונדי=
- גאלרו אה טיניר לה קאצ'יסה קורטאדה אי לה איגזיקוסיין איאה
- טיניר לוגאר אייר דימאניאנה.
- אי לה דיסארון פארה אונטרו דיאה ?
- נון, איל גינטיל אומברי סי פוליוו דיל קאסטיליו גיקו...
- אי ריני ? קי סי איזו די ריני ?
- ריני איסטה סיימפרי אפריזאלרו אין איל קאסטיליו גיקו ;

קאדה דיאה, סינייור קריליין דיזי אל ריי אין איל פראנסו: מי פא-  
ריסי קי איל פארלאמינטו איזו ניגרו די קונדינאר אה ריני אה  
סיר רומפידו זיבן, אונה צייס קי לה סיטינסייה טאדרה פארה אזירסי.

— אי קי אריספונדי איל ריי?

— איל ריי איגה אונה מיראדה סאלבאזי סוצרי לה מיזה  
אי נו טייני לה אונאדיאה די אליבאנטאר לום אוזום סוצרי סינייור  
קריליין.

— אי לה ריינה?

— לה ריינה לו מירה איסטראניאמינטי אי סי אקאלייה...  
נאנסי איאה קונטינאר אה אללאר, קואנדו און קורדון קי  
סאליאה דיל סואילו אי סוציאה אל טיגו סי מיניאו אי מיטייו אין  
מוצימיינטו און פידאסו די פאפיל. איסטו אירה איל מודו די קאמ-  
פאניקה אימאזינארדו אין אקיליוס טיימפוס אינטרי לה פרינסיפיסה  
מארגיריטה אי סו קאמאריירה נאנסי.

— קוזה די נוטיבן איי, דיסו נאנסי, קידאטי אקי אי איספיראמי.

— צאס אה טאדראר?

— נו סי, איספיראמי אסטטה קי צינגו, סיינדו טי קירו קיג-  
טאר טודו לו קי סי פאסו אין איל לוצרי, פור קי סיפאס קומו קומ-  
פורטארטי.

— אה! נאנסי, דיסו ראול אין ציינדולה קון לה צייטימיינטטה  
די דימאניאה, נו טי צאייאס אאינדה אנטיס די אצירטי דיגו קי מי  
אליסינסיאס אה אמארטי.

— קומו סוס צובו! דיסו נאנסי קון און איירי די צורלה אי  
די אמיסטאד, לה ריינה מי איספירה אי קאלי קי מי אפריסורי.

נאנסי סאלייו די לה קאמאריטה אי פור אסיגוראסי קי רא-  
אול נו סאליירה, אילייה סירו לה פואירטה קון ייאצוי פור אפואירה,

סי מיטייון לה ייאצֵי חלה אלדיקירה אי סי פֿואי חונדי לה פרינסֵי=  
פיסה מארגיריטה.

די קואטרו אנרי די נאצֵארו סי קאזו קון לה פרינסֵיפיסה מאר=  
גיריטה אי קי סי איזו ריי קון לה מואירטי מיסטירייוזה די סו  
מאדרי לה ריינה זואנה די אלבירטו, איל מוראצֵה אין איל לוצֵרי  
גֵונטו קון סו גֵוצֵינה מוֹזֵיר אין לה קאמאריטה קי לה פרינסֵיפיסה  
טיניאה חנטים די סו קאזאמיינטו.

לה נוגֵי מיזמה די סו קאזאמיינטו איל ריי אנרי ייאמו אה  
פארטי אה סיניור פיבראק אי לי דיסו קי לי דיירה לה ייאצֵי דיל  
ארמארייו די סו קאזה פור חונדי סי פודיאה אינטראר אל פאסאזֵי  
סיקריטו, אי די חונדי סי צֵיאה פור און צוראקו לה קאמאריטה קי  
איל איאה מורארה. אנרי טומו לה ייאצֵי אי לה גואדרו אין סו אל=  
דיקירה; אנסי איל סי אסיגורו נו סֵיר איספיאונארו אין סו קאמאריטה.  
איס אין איסטה קאמאריטה קי נאנסי אינטרו דישאנרו אה  
ראאול אינסירארו אין סו קאזה. מארגיריטה ייה איסטאצֵה אינפייס  
אאון קי אירה אאינדה מווי דימאניאנה. איל ריי די נאצֵארו איס=  
טאצֵה אבסינטי.

— סירה לה פואירטה, נאנסי, דיסו מארגיריטה אין צֵינדולה  
אינטרארה.

— נאנסי סירו לה פואירטה אי צֵינו אללודו די לה פרינסֵיפי=  
סה קי איסטאצֵה פאלידה ה אלצֵוריאדה. צואיסטרה מאאיסטאד  
טינדריאה אלגון סואיניו ניגרו? נוקקה צֵום טינגו צֵיסטו טאן פא=  
לידה אי טאן אבאטידה קומו היסטאס אוי, לי דיסו אילייה.

— נון, מה... נו דורמי צואינו.

— נו איס צואיסטרו חונו די ליצֵאנטארצֵום טאן דימאניאנה;  
קואטרו צֵינגו קאדה דיאה טופו קי איל ריי צואיסטרו מארידו איס=

טע אאינדע אקי ; נו סיאה קי צום טינדריאש פיליחדו קון איל פור  
קאצזע די לה ריליזיין ?

— מי אירמאנו איל ריי די פראגסייה צייני די מאנדאר אה  
ייאמאח קון קריליין אל ריי די נאצארו, פור אצללרלי די איגום  
די לה ריליזיין. אנוגי לה ריינה קאטירינה איסטווצו אוראס אינטי=  
ראש קון איל ריי, איל קואל איסטע מויי טריסטוי דיזדי איל דיאה  
קי מי מאדרי טורנו דיל איגזילו ; אייר אין איל פראנסו, איל נוס דישו  
קי איל קיריאה קי אין סו ריינאדו טודום פואיסין צואינוס קאטוליקוס.  
— איל איגו קי קריליין צינו אה ייאמאר אל ריי אנרי, איס=  
טו נוס אסיגורה, סיינדו קריליין איסטע אאינדע אל סירצייני  
דיל ריי אי אים סיגורו קי איל סירה דיזגראסייאהו אנטיס די נוזטרום.  
— איסטו נו קירי דיזיר נאדה, דישו מארגיריטה.

— מה לה קונטרה. צואיסטרה אלטיזה דיבי סאצ'יר קי לה  
ריינה קאטירינה אצוריסי אה טרים פירסונאס : לה פרימירה סוש  
צום אלטיזה...

— איסטאס לוקה ? דישו מארגיריטה.

— נו איסטו לוקה אי ייה סי לו קי דיגו ; צואיסטרה מאדרי  
צום אצוריסי פור טרים ראזונים : פרימה פורקי אין קאזאנדו צום  
קון איל ריי די נאצארו, נו לי סאליין לו קי אילייה קיריאה, סיגונדה  
פורקי צואיסטרה מאאיסטאד אמה אה סו מארידו אי טריסירה  
פורקי לה ריינה קאטירינה נו צום פירדונה איל אסקו קי קוג=  
סינטיטיס פור אילייה אינטונסיס פור איל אינטוסיגאמיינטו די לה  
ריינה די נאצארו.

— מויי צואינו, קין סיריאה לה סיגונדה פירסונה קי לה ריינה  
אצוריסי אסטע לה מואירטי.

— צואיסטרה מאאיסטאד ייה לה אינדיצ'ינה סיגורו, אים איל.

ריי די גאצארו; לה טריסירה פירסונה אים איל דוקי די קריליון;  
 קונטרה די לאס פירסונאס קי אצוריס, אילייה אמה אה טריס פיר=  
 סונאס אונטראס, פרימה אה סו איזו איל דוקי די אלינסון, לה  
 סיגונדה אים ריני אי לה טריסירה צו לו דירי אונטרה אורה קין  
 אים. לה ריינה קאטירינה איזו אגיטאר אל ריי אין מוגאס קוזאס,  
 סולו אין לונה קוזה נו פודו אזיר אאינדה נאדה אי אים לה לי=  
 צירטאר די ריני; אים צירדאר קי סי דיזי קי ריני סירה רומפידו  
 ציצו, אי קי איל לה איסטה פאסאנדו פור אוראס, מה סו צידה  
 איסטה דיקולגאדה אה און אילו: סי איל ריי סי איגו אלגונה נוגי  
 קון ניגרה אומור, איל פואידי דיספירטארסי אה מירייה נוגי קון  
 אפריטו די קוראסון אי דאר אורדין קי רומפאן אה ריני אנטיס  
 קי לה ריינה סי דיספירטי; לה סולה פירסונה קי איסטה סאלייג=  
 דו קאציסה קון לה ריינה פור איל איגו די ריני אים קריליון. איסטי  
 צראצו אומצרי דיזי קאדה נוגי אל ריי אין איל פראנסו: סיגון מי  
 אידיאה אלטיזה טודו טיימפו קי ריני נו אים אאינדה רומפידו ציצו,  
 לה פאמה די צואיסטרה מאאיסטאר נו איסטארה טאן אינשאלסאדה...  
 — טייניס ראזון, דישו מארגיריטה, איל דיאה אונדי קריליון  
 סירה דיזגראסיאדו, ריני סאלירה דיל קאסטיליו גיקו.

— אי נוזטרומ טודום סירימוס פירדידום, אגונטו גאנסי; לה  
 ריינה קאטירינה אציהה סאלידו דיל לוצרי קומו און קונדינאדו אה  
 מואירטי אי טורנו קון טריאומפו; אילייה טייני איל דיזיאו די סאל=  
 צאר אה ריני אי קירי אזיר צינגאנסה סוצרי טידום לוס קי אילייה  
 אצוריס.

— קריאס קי איל ריי, מי מארידו, טייני אלגו אה איספאג=  
 טארסי די אילייה?

— אגורה נון, מה מאס דיספואיס... אגורה אים אורה די דיזיר=  
 אגורה נון, מה מאס דיספואיס... אגורה אים אורה די דיזיר=



צ'ום קין אים לה טריסירה פירסונה קי לה ריינה אמה; אים איל  
 אומצרי קי אילייה קי'זו אויר מאטאר, איי טרים מיזים.  
 — סו נומצרי דימאנדו מארגיריטה אין טריסאליינדו.  
 — איל סי ייאמה אנרי.

— אקאלייטי, דישו מארגיריטה אין איגאנדו אונה מיראדה די  
 איספאנטו אה סו דירידור.

— איל ריי נו איסטה אקי, דישו נאנסי אין סונריאינדו.

— מה פארסי קי איסטאס לוקה, נאנסי. לה ריינה אבוריסי

אל דוקי.

— אילייה לו אבוריסיאה, מה אגורה אילייה לו אמה.

— איסטו אים אימפוסיצלי, איסקלאמו מארגיריטה אינטונטיסידה.

— איסטו אים צירדאד, אלטיזה: לה ריינה קאטירינה נו אבו=

ריסיאה נונקה אל דוקי אנרי די גואיזי קי אים און פרינסיפי

בראצו, קאטוליקו אסטא לאס אינטראניאס, אינימיגו מורטאל

די לוס פרוטיסטאנטים, אי די מאס, איל אים אירמאנו דיל קאר=

דינאל די לורין, פור איל קואל צואיסטרה מאאיסטאר ייה סאצי...

אילייה טוצו גראנדי אמיסטאר.

— צואינו, דישו מארגיריטה; אי אה קין אים קי אילייה אבו=

ריסיאה?

— אל קירידו די לה פרינסיפסה מארגיריטה, איל קואל טיניאה לה

איספיראנסה די סיר סו מארידו, קירי דיזיר איל קונייאדו דיל

ריי די פראנסייה אי קי אריאה קאאיר לה מונארשיאה... אגורה קי

צואיסטרה מאאיסטאר סי איזו ריינה די נאצאר, לה ריינה קאטע=

רינה נו אבוריסי מאס אל דוקי די גואיזי; אילייה לו אמה, אל קוג=

טראריין, אי סיגוראמינטי, אגורה ייה איי אלגון אקורדו די אליאנסה

אינטרי אילייה אי איל.

— יין ציאו קי אין צירדאד איסטאס לוקא.  
 — דיל טודא אלעזא; און אקונטיסימיינטו קי סי פאסו אנוגי  
 מי איזו אסיירטאר טודו לו קי צום דיסי.  
 — אי טו נו מי קונטאטיס נאדה?  
 — צואיסטרה מאאיסטאר איסטאצה דורמיינדו אקילייה אורה.  
 — אי קי איס לו קי אקונטיסייו אנוגי?  
 — סו מאאיסטאר לה ריינה קאטירינה ריסיצייו לה ציזיטה די  
 און אירמוזו קאצאלירו ייאמארו איל דוקי איריק די קריצקור.  
 מארגיריטה ייה קונסיאה איל נומברי די קריצקור, סיינדו  
 אונט די היסטא פאמילייה פיליפו די קריצקור, אביאה סירצידו אל  
 דוקי די צורגונייה אי מאס דיספואיס אל ריי לואיגי אונזי.  
 — לוס קריצקור סון די לה לורין, דיסו מארגיריטה.  
 — צואיסטרה מאאיסטאר ייה סאצי קי ייו טאמציין סו די  
 לה לורין אי איכ פור איסטו קי מי ייאמאן נאנסי;  
 מי פאדרי קי אירא און פוצרי גינטיל אומברי טיניאה און  
 פאלאסייו אין רואינאס אה לה אינטראדה דיל גראנדי צוסקי  
 צירדי קי סי טופה סירקה לה סיצדאד די נאנסי. איל  
 קוגדי די קריצקור טייני סירקה נואיסטרו פאלאסייו און אירמוזו  
 קאסטילייו אין איל קואל מוראצה קואנדו ייו אירא גיקא און אומ-  
 צרי צייזו פאדרי דיל קונדי איריק קי מורה אגורה אין איל. מאס  
 דיספואיס קואנדו ייו טיניאה דוגי אנזיוס אי איסטאצה אונדי מי  
 פאדרי קון מיס דוס אירמאנוס, לוס קואלוס איל אונט איס סולדא-  
 דג אגורה אין לה ארמאדה דיל ריי, אי איל אונטרו איסטא אל סיר-  
 צייסייו דיל ריי די לה פולוגייה, איל קונדי פודיאה טיניר אינטונסיס  
 גיזיאוגו אנזיוס אי איל אירא מויי אירמוזו.  
 — אי איל טי אביאה פלאזידו? לי דימאנדו מארגיריטה.

— ייו נו מי אַצירגואיגסי די הזירלי קריאיר קי איל מי אַציהא  
פלאזידו; אונג טאדרי קי ייו מי פאסיאצֶה אדייגטרו איל בוסקי,  
ייו אינקונטרי אל קונדי קי טורנאצֶה די לה קאסה.

— סאצֶים קי סוס מויי אירמוזה, מי גֵיקה? מי דישו איל.  
— פיקאדו אי מאנזיאה, מונסיניור, קי סוס טאן נובלי אי טאן ריקו!  
— אי פורקי, מי גֵיקה?

— סיינדו, לי ריספונדי ייו, סי איראש און פוֹצֶרי גֵינטיל אומ=  
צרי קומו מים אירמאנוס אי מי פאדרי, אינטונסיס ייו טאמציין  
פודריאה דיזירצֶום קי צֶום טופו אינטיראמיגטי אה מי גוסטו, אי  
פודריאש קאזארצֶום קון מי.

איל מי מירו קון טריסטיוזה אי דישו:

— אח! סי מי קוראסון נו איסטאצֶה אפִיראדו די אונג אופרה,  
אי קי ייו פודייסי אמארטי, נו אים טו פרוֹצֶידאד קי מי אימפי=  
דיריאה די טומארטי, סיינדו ייה בו צֶיין ריקו פארה דוס.

— אה! לי דישי קון און איירי די אינזֶו, אמאש אה אונג אופ=  
רה אירמוזה דאמה, סינייור קונדי? אה אונג דאמה צֶיסטידה די  
סידאס קון דאנטילאס אל קואיליו אי אה לוס צֶראסוס קומו לאס  
דאמאס קי סי טופאן אין לה קורטי דיל דוקי פֶראנסואה, נו אים אנסי?  
— סי, מי דישו איל, אי נונקה אילייה מי אמארה.

— קאלי סיאה קי אילייה טייגי און מויי ניגרו גוסטו אי אונג  
קארה סין צֶירגואיגסה קומו מי.

— אילייה נו סאצֶרה נונקה קי ייו לה אמו, אי דיספואים מוס=  
טראנדו קומו קי איל סי אריפיגטייו די לו קי מי דישו, איל אחאר=  
צֶו אה סו קאצֶאלייו אי סי אלישו; מה אפינאס איזו אלגוטס פא=  
סוס קי איל טורנו אי מי דישו: סוס און אירמוזו גֵיקו אנגֵיל, אי  
איל צואין דייו דיצֶי אואיר טוס אוראסייוניס.

— קיריש קי רוגי פור איל ריפוזו די לה אלמה דיל קונדי  
צואיסטרו פאדרי, מונסיניור ?

— אימפרימירו ארוגה פור איל, אי דיספואיס, מי דישו איל אין  
פאסאנדומי אונה קולונה די אורו אין מי קואיליו, קאדה דימאניאלנה  
קואנדו טי אליצאנטאס טי אפאראס אה טו צינטאנה, איגאס אונה  
אוואדה, מיראס לאס אוגו טורים די מי קאסטיליו אי קואנדו או=  
ייראס דיזיר קי איל קונדי איריק די קריצקור אים. איל מאס ריקו  
סיניור די לורין, איל מאס צראצו, איל מאס אירמוזו, איל מאס די=  
זיאצלי אינטונסיס טי מיטיס אה גינייוס אי ארוגאס פור איל !

איל סי סוציו סוצרי סו קאצאלייו אי סי פואי ; און אניו  
דיספואיס, מי פאדרי מי אינפורמו קי מי איאה ייצאר אה לה קורטי  
די פראנסייה, אי קי צואיסטרה אלטיזה דיניו טומארמי פור סו  
קאמאריירה ; מוזטרוס פאסימוס פור לה סיצדאר די נאנסי גוס=  
טו אין איל דיאה קי איל דוקי פראנסואה דאצה און קונקורסו די  
קומבאטיס אה לוס גינטיל אומצרים ; מי פאדרי קי אירה גינטיל  
אומצרי אציאה טומאדו טאמציין פארטי אין לוס קומבאטיס אאון  
קי איראמוס פרוצים. אקיל דיאה יו צידי אל קונדי איריק קי אצי=  
אה ריסיצידו לה קורונה די צינסידור דיל קומבאטי. איל איסטא=  
צה מויי פאלידו אי טריסטי ; די איסטו אינטינדי קי לה מוזיר קי  
איל אמאצה דיציאה סיר אונה גראנדי דאמה, אי קי און גראנדי  
אציזמו לוס איספארטיאה ! יו קריאו קי לה גראנדי דאמה אים לה  
פרינסיפיסה די לורין, דוקיסה די מונפאנסי, אירמאנה דיל דוקי די  
גואיזי.

— טי איסטאס סוניאלנדו, נאנסי ? איסטאס סיגורה די לו קי  
דיזיס ? לי דימאנדו מארגיריטה.

— סיגורה נון, מה יו קריאו קי אים אילייה קי איל קונדי

חמה ; פואידי סיר טאמזיין קי מי יירי...  
 — דיגאמוס קי סירה סיגון דיזיס, קואלו מוס פואידי פרוצאר איסטו?  
 — איל דוקי די גואיזי טייני לוס אוזום סוצרי לה קורונה די  
 פראנסיייה, אי אים סו אירמאנה קי קון סום קונסיזום אינדיאבלא=  
 דום לי דה לה איספיראנסה די אלקאנסארלה אלגון דיאה... דיל  
 טיימפו קי סאלי די לה לורין איל קונדי די קריצקור סי אינוזו אי  
 נו צה מאס אה לה קורטי דיל דוקי. דיזיאן קי איל טיניאה אה קי=  
 שארסי ; נו סי סאצי פור קואלו... אגורה קאלי קי סיאה קי  
 ייה איזו פאס קון איל דוקי אי קי צינו אין פארים אין קואלידאד די  
 מיסאזירו או קי צינו אל לוצרי פור סו קואינטו פרופייו, לו קי אים  
 און פוקו ליסוס... אנוגי אה לה אורה דיים אין לו קי ייו איסטא=  
 צה אין איל קורידור, ייו לו צידי פאסאר גוסטו קואנדו איל סאלייו  
 די אונדי לה ריינה קאטירינה. בואינאס נוגיס, סינייור קונדי, לי  
 דיסי ייו. איל איסטאצה אימבורווארו קון און גראנדי מאנטו אי  
 סו גאפיאו לי אבאשאצה אסטה סום אוזום, אי נינגונו פודריאה  
 קונוסירלו ; אין אוינדוסי ייאמאר, איל טריסאלייו, מי מירו ציין  
 אין לה קארה אי מי דיסו : צום מי קונוסיס ?

— סוס איל קונדי די קריצקור... אי ייו סו לה מוגאגיקה...

— נאנסי ! איסקלאמו איל, קימו איסטאס אקי ?

— ייו סו קאמאריריה די לה ריינה.

איל פוציריטו קריאו קי ייו אירה קאמאריריה דילה ריינה קאטירינה.

— סינייור קונדי, לי דיסי ייו, ייו רוגו פור צום קאדה דיאה,

קיריש קי קונטינואי אה רוגאר ?

— סי, מי דיסו איל קון און טונו אליגרי, רוגה סימפרי, מי

איזה ; לאס רוגאטיבאס אל דייו סון בואינאס פארה לוס קי אים=  
 פיראן אי פארה לוס קי סי דיזיספיראן... נו דיגאס אה נינגונו קי

יין איסטווי אקי, מי דיטו איל דיספואיס, אי סי פואי.  
 — אי קי קריאס די איסטו? דימאנדו מארגיריטה.  
 — יין קריאו קי איל קונדי טייני איספיראנסה די אלקאנסאר  
 סו דיזיאו, אי קי לה דוקיסה דיניו סונריאירלי; איל קונדי סי ארה  
 מאטאר פור אילייה אי גאסטארט טודאס סוס ריקיזאס  
 פור אקומפליר טודו לו קי אילייה לי דימאנדאריאה; אים  
 סיגורו קי איל אינטרו אה סו סירביסיין, לו קי קירי דיזיר א  
 סירביסיין דיל דוקי די גואיזי. לה דוקיסה אבוריסי אל ריי קארלו  
 גואיזי, אל דוקי די אגזו, ריי די פולונייה, אי אל דוקי די אלינסון;  
 אילייה נו אמה אין איל מונדו קי סולו אה סו אירמאנו איל דוקי  
 די גואיזי; פוקו לי אימפורטה איל אמוה דיל קונדי איריק די קרייב  
 קור... סי מיטימוס קי לה דוקיסה טופאריאה אה דוס או אה טריס  
 אונטרוס סינייוריס קי סי אינאמוראריאן די אילייה, אי אילייה קי  
 ייה סאצי קי צואין פארטידו סי פואידי קיטאר די לוס אמורוזוס,  
 אילייה ליס דיריאה אה קאהה אונו: יין ארי טודו פור איל קי ארה  
 מוגו פור מי אירמאנו איל דוקי!  
 — איסטאס מויי אונדיאהה אין לה פוליטיקה, דיטו מארגיריטה,  
 אי דיצראס איספיראר אל ריטורנו די אגרי איל ריי די גאצארו.  
 אה איסטאס פאלאצראס סי אוייו צאטיר אה לה פואירטה.  
 — קין אים? דימאנדו לה ריינה די גאצארו.  
 — יין, אגרי.  
 נאגסי קוריי אצריר אי איל ריי אגרי אינטרו. לה דולור קי  
 איל אציאה קונסינטידו אין לה מואירטי די סו מאדרי לי אציאה  
 קאצארו און פוקו די פאלידיס אין סו פרינטו, מה איל טיניאה לה  
 מיראה ציבה, סו לאציי סונריאינטי אי צורלון, אי לה אירמוזורה דיל  
 סינייור קואראס אציאה קידארו לה מיזמה אין דיבינינדו ריי די גאצא-

דו. לה ריינה קורטיו אה איל. קי אובו? דימאנדו אילייה קון אנסייה.  
 — אסיגוראדצום, מי אמיגה, לי דיסו אנרי אין אפיראנדולה  
 יקון קירינסייה אינטרי סום צראסום, אאינדה נו מום אימברולימום  
 אקומפלידאמינטי קון צואיסטרו אירמאנו קארלו.

— נון אאינדה! איסקלאמו מארגיריטה טימבלאנדו.

— מה איסטו צינדרה, אגונטו אנרי אין ריאנדו; לה ריינה קא-

טירינה סי דיו אנוגי מינגה פינה פור מאנדארמום אה לום דום.

— אי אונדי נום קירי מאנדאר?

— אליי, אין נואיסטרו ריינאר די נאצאר.

— אי קי דיסו, איל ריי?

— סיגון קריליון, איל ריי איאה אגיטאר אה מאנדארמום,

קואנדו לה ריינה קאטירינה אילייה מיזמה גאסטו טודו קון סו צובי-

דאר; אילייה דימאנדו קי ריני פואירה פירדונאר; איל ריי סי אימ-

בירו, אי לה ריינה נו טובו קי איל טיימפו די טורנארסי אה סו קא-

מארה. מה דיזדי אייר איי מוגאם קוזאם אטרזאם קי סי פאסארון

אין איל לוצרי...

קאפיטולו 5 — לה ריינה קאמפאניא איגזילאדה.

— לה ריינה קאטירינה אציאה קידארן און מיס אין איל לוצרי,

דיזדי לה מואירטי די לה ריינה זואגה אסטא איל קאזאמינטו די

לה פרינסיפיה מארגיריטה קון איל פרינסיפי אנרי; מיינטריס

איסטי נויס איל ריי נו אצלו קון לה ריינה קאטירינה הי סי אינוזו

קון אילייה; לה טגי די לה צודה סיניור קריליון אינטרו אונדי לה

ריינה קאטירינה, סי אינקורצו אי לי דיסו: צינגו אינפורמאר אה

צואיסטרה מאאיסטאר קי סו קארוסה איסטא פרונטא טיגיינדו קואט-

רו מולאם די איספאנייה, אי סירה אקומפאניאדה קון צינטי קא-

צאליירוס די גוארדיאה די סו מאאיסטאד איל ריי...  
 — קי מי איסטאש קונטאנדו, דיסו לה ריינה קון אלטיגואיזה:  
 — קי טינדרי לה אונור די קומאנדאר, ריספונדייו קריליוון.  
 — איקספליקאדצום, סי צום פלאזי, איסקלאמו קאטירינה קון  
 ראצ'ייה.

— איל ריי דיזיאה קי צואיסטרה מאאיסטאד, סאגה די פאריס,  
 אי מי איסקוזו פור קי צום אקומפאניי.  
 — קירי דיזיר קי סיריש מי גוארדיאן; אי אונדי מי צאש אה ייב'אר?  
 — א קאסטיליוו די אמבואזי.  
 — סאציש קי גונאש און ניגרו גונו קון מי?  
 — יונו אגו קי אוצידיסיר א קומאנדו דיל ריי.  
 — קין סאציי סי אלגון דיאה נו צום אריפינטיריש די אציר טאן  
 ציין אוצידיסידו.

— אטיזה, ריספונדייו קריליוון איגאנדו סו קאציסה און פוקו  
 פארה אטראס, איל דיאה אונדי קריליוון טינדריאה לה קאציסה קור=  
 טאדה פור אציר אוצידיסידו אה סו ריי, סו פאמה צריליאה קון  
 מאס מונגו צריליוו.

קאטירינה אינטינדייו קי איסטי אומברי אירה די פיירו אי  
 קי סיריאה אימפוסיצלי די רומפירלו, אי פורטאנטו אילייה לי דיסו:  
 — קירו ציר אל ריי.

— אים אימפוסיצלי, אטיזה.

— אימפוסיצלי! אי פורקי?

— פורקי איל ריי נו איסטא אין איל לוצרי.

קאטירינה איזו און גיסטו די נו קריאה.

— יונו נוקה אצלי מינטיראס, אטיזה, דיסו קריליוון.

— אי אונדי איסטא איל? דימאנדו לה ריינה.



— איל סי פֿואי אה סאן זירמין, איי אונגה אורגה.

— מוויי בואינו, ייו לו איספירארי.

— איסטו איס אימפוסיצלי, סייגהו איל דורמירה אין סאן זירמין

אי נו טורנארה קי אה מאנייאנה לה טאדרי דיספואיס די אצ'יר קאסאדו.

— סי איס אנסי ייו פארטירי אה מאנייאנה לה טאדרי דיס-

פואיס די צירלו.

— ייו די מי פלאצרה די סולדאדו קי צואיסטרה מאאיסטאד

ארה קינזי ליגואס די קאמינו אנטיס די איספונטאר איל סול.

קרילייון אירה און אומצרי קי אפורסאריאה אה לה ריינה

אה פארטיר קון לה פואירסה, אי פור איסטו אילייה אג'טו אה

אירסי אה מאל די סו פיזאר אי פארטייו קון קרילייון. דוס דיאס

דיספואיס אילייוס אריצ'ארון אל קאסטיליו די אמבואזי איל לוגאר

דיל איגזילו די לה ריינה קי איל ריי לי אצ'יאה איסקו'צידו. אין לה

אורה קי קרילייון סי איספארטייו די אילייה פור טורנאר אה פא-

ריס לה ריינה לי דיסו :

— קריאו, סיניור קרילייון, קי טינדריאס מאס מוגה גאנאג-

סייה די סיר די לוס מיאוס.

— אלטיזה, ריספונדייו איל דוקי, ייו צום סירצ'י קון פ'אילידאד

טודו איל טיימפו קי טו'ציטיס איל מיזמו קומפורטו די מי ריי.

— סאצ'יס קי איל ריי נו קידה אין סוס אידיאס, אי קי סיר-

קאמינטי פודרי טורנאר א לוצ'רי ?

— ייו דיזיאו צ'יר איסטי דיאה.

— אי אקיל דיאה...

— צואיסטרה מאאיסטאד ארה לו קי בואינו לי פארסיירה אי

לו קי פודרה; קרילייון נו טימבלו נוקה ני דילאנטרי איל אינימיגו

ני דילאנטרי איל צ'ירדוגו.

איסטו דיזייגרו איל סוביי סוברי סו קאצאלייו אי טורנו אהפאריס.  
 — יו טינדרי אלגון דיאה לה קאציסה די איסטי אומברי, סי  
 דישו לה ריינה אין ציינדולו פארטיר.

קינזי דיאס דיספואיס די לה פארטינסייה די לה ריינה קא=  
 טירינה, איל ריי קארלו נואיצי סי טופאצה אוראס די טאדרי אין  
 סו אנגו קאזיניטו סולו... לה איסקורידאר ייה סי אציאה איס=  
 פאנדירו אי איל נו אציאה אאינדה אורדונאדו קי אסינדייראן. סו=  
 ביטו אונה פואירטה סי אצריאו סין רואידו אי אונה פורמה פריטה  
 סי צידו אין איל פורטאל. איל ריי סי איספאנטו אי קיזו גריטאר,  
 מה נו טוצו איל טיימפו סיינדו לה פורמה פריטה אימפיכו אה  
 קאמינאר אי אה אסירקארסי די איל; איל קונוסייו קי אירה אונה  
 מוזיר ציסטידה די לוטייו טיינדו לה קארה טאפאדה קון און צילו.  
 — קין סוש צום, סיניורה, אי קי מי קיריש? איסקלאמו איל  
 ריי אין ליצאנטאנדוסי אינפייס.

— אטיזה, ריספונדייו לה דיסקונוסידה קון אונה בוז קי נו סי  
 פודיאה קונוסיר, צינגו אה סאצאר א ריי אי א ריינאדו. איסטאן  
 אזיינדו און קומפלוטו קוגטרה צואיסטרה מאאיסטאד.. אי אילייה  
 קונטו אין אנגו איל קומפלוטו דיל סיניור קוט ארדי, קי סיגון איל=  
 ייה דיציאן מאטאר אל ריי, אי איל ריינאדו קאלייריאה אין איל  
 פודיר די לוס פרוטיסטאנטים. אילייה לי אינדיקו איל דיאה אי לה  
 אורה קי איל קומפלוטו סי אריאה אי איל לוגאר אונדי סי פודיאה  
 אפיראר אה סיניור קוט ארדי.

מיינטרים קי איסטה מוזיר אצלאצה, איל ריי סי דיזיאה:  
 — מי פאריסי קי ייה טינגו אואידו איסטה בוז אין אלגונה צאנ=  
 דה. קין סוש צום? דימאנדו איל אה לה מוזיר קואנדו אילייה אקאצו  
 די אצלאר.

— אלטיזה, דיספונדיין לה מוז'יר, קי צואיסטרה אלטיזה די  
אורדין אי אגה אפיראר אה לום קולפאלים. אינטונסיס סולו סאל-  
רה קין סו ייו.

— סיאה, דישו איל ריי.

— אה מאניאגה אה איסטאס אוראס, צואיסטרה מאאיסטאד  
איסטארה סולה אקי אי ייו טורנארי די נואיצו; אינטונסיס מי דארי  
אה קונסייר אי צום דימאנדארי לה פאגה די מים סירצ'יסיוס.  
— סי טודו לו קי מי קונטאטיס סירה צירדאד, ייו דום פאגא-  
רי אנג'אמינטי.

— ייו נו קירו אין פאגה ני מונידה, ני אורו, אלטיזה אורטרו  
קי אונה גראסייה.

דיספואיס לה מוז'יר סי פואי סין קי איל ריי לה איזיירה סיגייר.  
אל אורטרו דיאה סיניור קוט ארדי פואי אפירארו אי איל  
אטורגו קי איל קומפלוטו איגזיסטיאה. אלה טאדרי קואנדו סי איזו די  
וגי, איל ריי סי טופו סולו אין סו קאזיניטו, אי לה מוז'יר דיל צילו  
קי פור סיגורו קונסיאה ציין לאס אינטראדאס דיל לוצרי אפאריסיוו.  
— סיניורה, דישו איל ריי מי דישיטיס לה צירדאד, דימאנדאד  
אגורה לו קי קיריש אי צו לו ארי.

— אלטיזה, דישו לה דיסקונסידה קון און פואירטי פירו די  
יורו, סו אונה פוצרי מאדרי דיסטירארה די דילאנטרי די סו איזו.  
איסטו דיזינדו אילייה אראנקו סו צילו די סו קארה, אי איל  
ריי איגו אונה איסקלאמאסיוו: מי מאדרי!

איל ריי סי אראצ'יוו אימפרימירו אי דיספואיס קומו איל  
אירה פלאקו, איל לה פירדונג, אי אל אורטרו דיאה לום קורטיזאנוס  
אין אינטראנדו אונדי איל ריי, סי טראצ'אצ'אן פארה אטראס איג-  
קאנטאדוס די ציר אה לה ריינה קאטירינה.

— סיניוורים, דיסו איל ריי, לה ריינה מאדרי סאלצו איל ריינאדו.  
 איל ריי די נאצארו קי סי טופו אללי, סי אזוקו א אוהידו  
 די קריליין אי לי דיסו: קריאו קי ייה צינו לה אורה פארה צום  
 אי פארה מי די איר אה הזיר און טורנו אין מואיסטראס טייראס.  
 — אה! אלטיזה, מורמוריאו איל בראצו קריליין, נו טינגו  
 נינגון מיידו פור מי, מה איסטו מווי טריסט... סי לה ריינה טאד=  
 ראצה אוטרום טרים דיאס, ייה אוציראן טריספיזאדו אה ריני, איל  
 גוזגו דיל קואל ייה פואי איסקאפאדו.

איל ריי קאלו נואיצו אציאה גוראדו דילאנטרי איל קאדאצ=  
 רי די לה ריינה די נאצארו קי גוסטיסייה סיריאה אינה דיסיטה;  
 איל פארלאמינטו סי אציאה אגונטאדו ציסטידום די קולוראדו אי  
 ריני אציאה קומפארטידו דילאנטרי לום זונגאדוריס; מה רינודין  
 קי אירה איל קונסיצירו סופו הזיר אטראזאר איל גוזגו; איל קא=  
 זאמיינטו די אנרי קון נוארגיטה איזו טאמביין אולצידאר אה ריני;  
 מה דיספואיס דיל קאזאמיינטו אי דיל איגזילו די לה ריינה, איל  
 פארלאמינטו סי אגונטו די נואיצו אי איסטו ציס רינודין סי דיז=  
 צאגיאו די סאלצאר אה ריני; גוסטו דוס דיאס אנטים דיל אריצו  
 די לה ריינה קאטירינה, איל פארלאמינטו אציאה קונדינאדו אה  
 ריני אה סיר רומפירו ציצו אה לה דימאניאנה דיל טריסיר דיאה  
 דיספואיס די אציר מילדאדו לה סיטיגסייה. איל פירדון די לה ריי=  
 גה איזו אלגו די פרוציגו אה ריני.

— אלטיזה, אציאה דיגו קאטירינה איל ריי, צום רוגו די אט=  
 ראזאר די אונוס קואנטום דיאס לה איגזיקוסיין די איסטו דיזדיגאדו  
 פור איל קואל נו טינגו מאס איל קוראזי די דימאנדאר אה קי  
 סיאה פירדונאדו. איל ריי פואי טוקאדו די איסטאס פאלאצראס אי  
 לה איגזיקוסיין די ריני פואי אטראזאדה. קריליין דימאנדאצה קא=  
 טאד=

דה טאדרי אל ריי קי ריני פֿואירע רומפידו, מה אה לה נוֹגי קאטי=  
 רינה אַלֶלֶאָה אל ריי די קומפלוטוס, די מאַטאדוריס אי די פרוטיס=  
 טאנטיס אַסטה קי איל ריי נו פינסאַלֶה מאס אה ריני.

לה נוֹגי די אַנטיס קי אַנרי פֿואי ייאמאדו פור איל ריי,  
 מארגיריטה אַצִיאה דאדו און זאלו קון איל קונסיטימיינטו דיל ריי  
 אה לוס ריזידוריס די פאריס, לוס קואלום אַצִיאן דאדו און זאלו  
 אַוֶגו דיאס אַנטיס אה לוס נוֹאִיצֶום קאזאדום. לה ריינה קאטירינה  
 סי אַצִיאה מוסטראדו אין איסטי זאלו קון טודום סום אירמוזום  
 אַפֿייטיס אי אים אַילייה סולה קי איזו לאס אונוריס אה לוס קומ=  
 זידאדום; מארגיריטה אי אַנרי איסטובֿיירון אין איל זאלו קאזִי דום  
 אוראס אי סי פֿואירון, סייעדו אַנרי איסטאַלֶה אַאינדע טריסטי אי ייו=  
 ראַלֶה אה סו מאדרי...

איל ריי נו סי מוסטרו אל זאלו איסטאדו און פוקו טריס=  
 טי אי סי קידו אין סו קאַביניטו אוקופאדו אה גֶוגאַר קון סינייור  
 פיבראק אי סינייור קריליין. סוביטו אין מירייו דיל גֶוגו, איל ריי  
 מיטייו לאס קארטאס סוֹבֶרי לה מיזה, דייו און פוגייו אי דישו:

— סאַצִיס, אַמיגוס, קי איי מוגאַס נוֹגִיס קי נו דורמו?  
 קריליין אי פיבראק מיראדון אל ריי קון מאַראַצִילייה אי מיטיירון  
 אַילייוס טאַמביין סום קארטאס סוֹבֶרי לה מיזה.

— נו אים די מאַראַצִילייה, אַלטיזה, דישו איל קוראָזו קריל=  
 יין; איסטאמוס אין איל מים די אַגוסטו אי לאס נוֹגִיס לה קאלור  
 אים אינסומפורטאַלֶי; אי פור מאס דיזגראַסייה, איל לוֹבֶרי אים=  
 טה יינו די מוסקיטוס קי ייאמאן פרימוס, לוס קואלום דאן אונאס  
 פיקאדוראס דיזאגראַדאַלֶיס.

— קריליין, מי אַמיגו, דישו איל ריי קון דולסור, סוש און זאַזִיאו.

לום צוראקוס די לה נאריו די קריליון סי אנגיארון אי טימבלארון.  
 — נו איי אין איל מונדו, אלטיזה, דישו איל אין ריאנדו, קי  
 צום סולו קי טינגאש איל דיריטו די אצלארמי אנסי.  
 — פורקי אים איסטו?  
 — פורקי סוש איל ריי.

— נו טי אראצייס, מי אמיגו קריליון, איסטו נוגי איסטו קון  
 ניגרה אומור, אי קואנדו מי טופו אנסי יו מי טומו קון טודוס.  
 — צואינו, דישו קריליון קונטינטי די לאס איסקוזאס דיל ריי,  
 נו אצליומוס מאס די איסטו, אלטיזה; צואיסטרה מאאיסטאר מי  
 דיזיאה אינדאגורה קי נו דורמיאה צואינו דיזדי אונאס קואנטאס  
 נוגים; יו קריאו קי סון לים פרימוס קי נו צום דישאן דורמיר.  
 — אין צירדאד, יו נו ציאו אין מי סואיניו קי אה מים פרי=  
 מוס איל דוקי די גואיזי אי סום אירמאנוס! די מאס איי איטרו אונו  
 קי אים איל גיקו ריי די נאצארן.

— איל ריי די נאצארן אים און סודיטו פיאיל די צואיסטרה מא=  
 איסטאר, אי איל נו צום פואידי אימפידיר די דורמיר.  
 — איל אים איל קאפו די לום פרוטיסטאנטים.  
 — יו קי סו קאטוליקו, צום אצלו קון פראנקיזה: סי צואים=  
 טרה מאאיסטאר קירי טיניר אונה ארמאדה די סיין מיל פרוטיסטאנט=  
 טים פור מאנדארלוס קונטרה איל אינימיגו, טינדרה אל פונטו אים=  
 טה ארמאדה קי גיריאריאה קין באראגניאה.

אה איסטאס פאלאצראס, באטיירון אלה פואירטה אי לה ריינה  
 מאדרי אינטרי. אילייה איסטאצה צ'יטידה די גאלה אי סונריאיה.  
 — צואינאס נוגים, אלטיזה, דישו איל ריי אין אליז'אנטאדוס,  
 קיריש גוגאר קון מוזטרוס?  
 — קון פלאזיר, אלטיזה, דישו לה ריינה.

אלייה סי אסינטו, סי קיטו סוס גואנטים אי טגמו לאס  
קארטאס קון סוס אירמוזאס מאנוס זלאנקאס יינאס די אניאוס.  
— זואיסטרה מאאיסטאד אזי זואינו די פאסאר לה אורה,  
דישו אלייה.

— אי פורקי קי נו פאסי לה אורה, מי מאררי? דימאנדו איל ריי.  
— סיינדו טינדריש לואיגו אוטרוס איגוס אימפורטאנטים אה אזיר.  
— קי דיזיש, אטיזה? דימאנדו איל ריי אין טריסאליינדו.  
— אה! אלטיזה, זיצימוס אין און טיימפו מויי דיגראסיאדו,  
דישו לה ריינה אין סוספיראנדו.

— נו סיאה קי מי זאש אה אצלאר די אלגונה נואיזע קונס=  
פיראסייון? דישו איל ריי אין דישאנדו לאס קארטאס די סו מאנו.  
קריליון קי טיניאה פלאזיר די סאליר קאזיסה קון לה ריינה  
לי דישו סוזיטו: איסטו סיגורו קי זואיסטרה מאאיסטאד מוס זע  
אצלאר די לוס פרוטיסטאנטים.

לה ריינה קאטירינה מירו אה קריליון קון אונה מיראדה זו=  
ראקאדירה אי דישו: סי, סיגורו; אי קאלי קי זואיסטרה מאאיס=  
טאד, דישו אלייה אדריסאנדוסי אל ריי, סיפה טודה לה זירדאד:  
סינייר קוט ארדי סי פוייו די לה פריזיון.

— או! דישו קריליון, איסטו נו איס קוזא נואיזע; מוזוטרוס  
ייה לו סאזימוס דיזדי אוגו ריאס, אלטיזה.

— מה לו קי איל ריי נו סאזי איס קי איל קומפלוטו די סיג=  
יור קוט ארדי נו אירה קי און אימפיסיזו די קומזאטי.

— ייו פור מי קואינטו, דישו קריליון, נו אטו נינגונה אימפור=  
טאנסה אה איסטו.

לה ריינה סי מורדיו לוס לאזיוס אי קונטינוואו:

— מאס די סימפרי לוס פרוטיסטאנטים סי מיניאן אי אזין טו=  
טאנסה אה איסטו.

דו לו קי קירין, אונגה צײם קי סום קאפו איל ריי די נאצארו...  
 — אה! איסקלאמו איל ריי קון אומור, אטורגאד, אלטיזה, קי מי  
 אטאגאנטאטיס צײן, פורטאנטו פארה אזירלו צואיסטרו יירנו.  
 לה ריינה קאטירינה סי צידו באטיר קון סום פרופייאס אר=  
 מאס אי צוסקו די אזיר קונצײנסיר אל ריי.

— אלטיזה, דישו אילייה, קי איל דיין קירה אלגון דיאה אצריר  
 לוב אוזום די צואיסטרה מאאייסטאר אה לה לוז, אי קי אקיל דיאה  
 נו סיאה מויי טאררי!

— קי קיריש דיזיר, אלטיזה?

— איי און דיזגראסיארו סירצידור דיל רייגאדו קי סו אצורים=  
 יין פור לום פרוטיסטאנטים לו צה ייצאר אה לה פלאסה די גרי=  
 צה אי קי פורטאנטו...

— ייה סי די קין קיריש אצלאר, דישו איל ריי אין ליצאנטאנ=  
 דוסי, אים די ריני.  
 — סי, אלטיזה.

— סי אים אנסי, דישו איל ריי אין דאנדו אין פוניו סוצרי לה  
 מיזה, צום דיגו, אלטיזה, קי ייה איסטו קאנסו די אטראזאר איל  
 רומפיינטו די ריני אי קירו איסקאפאר אונגה צײם פור סיימפרי.  
 סיניוד דוקי, דישו איל אין אבולטאנדוסי די פארטי די קריליין, אזיד  
 דאר לום אורדינים מיניסטירוזום שור קי ריני סיאה איגזיקוטידו  
 דיספואים די אמאניאנה.

— אה קי אוראס? דימאנדו קריליין קון טריאומפּו.

— אה מידיין דיאה. אלטיזה, דישו איל, אה לה ריינה קי קיריאה  
 אצלאר, דיטינינדולה קון און גײסטו, קואנדו צואיסטרו קירידו ריני  
 סירה רומפידו, אינטונסים צינדריש אה אצלארמי די לום פרוטיס=  
 טאנטים אי די סום קונספיראסיונים. אי נו קי זינדו מאס אצלאר, איל



סי פֿואי אה סו קאמאריטה די דורמיר אין דיזיינדו : די שאדמי דורמיר.  
 איל ריי נו דורמיי דיל טידו לה נוגי ; לוס פרוטיסטאנטים  
 אי סום ריבולוסיונים לי טומארון לה קאצ'יסה אי נו פודו סיראר  
 אוֹזו ; אשינאס דימאניאליקה פודו דורמיר אלגו, פירו איל סי סוג=  
 יו קי סיניור קוט ארדי פריבאצ'ה די מאטארלו. איסטי סואיניו  
 טיריבלי לו דיספירטו אין סארסאניאדוסי אי איל ייאמו אה אונו  
 די סום סירב'ידורים אי לי אורדוגו די אזיר ייאמאר אה קרילייון.  
 קרילייון צ'ינו דיביסטה.

— קירידו דוקי, לי דיסו איל ריי, קירו איסקאפאר אונה צ'ים אי  
 צואינה קון לוס פרוטיסטאנטים.

— צואיסטרה מאאיסטאד צ'ידו אה לה ריינה די נואיצו ? די=  
 מאנדו קרילייון אין אצ'ריאינדו ציין גראנד'ים לוס אוֹזום.

— נון, דיסו איל ריי. לוס פרוטיסטאנטים איסטאן צושקאנדו  
 אה ריב'יליאר גונטו קון איל ריי די נאצ'ארו.

— או ! פור איל ריי די נאצ'ארו, יו צום אסיגורו לו קונטרארייון.  
 — נו אימפורטה אנדאר טראאירמילו.

קרילייון, קאזי אינטונטיסידו, פֿואי אה אינפֿורמאר אה אנרי  
 די צורבון קי דורמיהה אלינדה. אנרי אקורייו דישאנדו אה מאר=  
 גיריטה קון גראנדי איספאצור'סימיינטו. קרילייון טורנו קון איל  
 אונדי איל ריי, איל קואל ייה סי אצ'יאה אדולסארו די לחס פאלאצ'=  
 ראס די קרילייון, אי ריסיב'ייו אה אנרי קון צואינה קארה.

— צואיסטרה מאאיסטאד דיזיאו צ'ירמי ? דימאנדו אנרי.

— סי, מי אירמאנו, לי דיסו איל ריי אי לו קומצ'ידו אה אסינטארסי.  
 מה אנרי קידו אינפ'יים.

— מי פוצ'רי אנרי, דיסו אינטונטיס איל ריי, טי פלאזי מוגו  
 איסטאר אין איל לוצ'רי ?

— סי, אלטיזה, דיספונדייו אנרי.  
 — אי נו דיגריטאס טו ריינאדו אי טוס סודיטוס? דיזין קי  
 ביראק אים און לוגאר מווי פלאזיינטי פור מוראר אין איל, סוצרי  
 טודו אגורה קי סי אסירקה איל טיימפו די לה צינדימיה אי איל  
 אקווימיינטו די לאס אזיטונאס.  
 — מה, אלטיזה, דיסו אנרי אין סונריאינדו לו קי פאריסי אים  
 קי צואיסטרה מאהיסטאד קירי איגזילארמי.  
 — סיגורו קי טון, מה ייו צ'או קי פינדראס אטאגאנטוס אקי.  
 — קון קין, אלטיזה?  
 — קון לה ריינה קאטירינה.  
 — איסטו אים ציין פויסיצלי, אלטיזה.  
 — אי אונה צ'יס קי מי אירמאנה מארגיריטה נו טייני איסטא-  
 דו נונקה אין נאצ'ארו, טו דיצ'ראס ייצ'ארלה אליי.  
 — ייה קירו ייצ'ארלה קון מונגו פלאזיר, אלטיזה; מה...  
 — אה! דיסו איל ריי, קיריס אזירמי קונדיסיוניס.  
 — אונה סולה קונדיסיון, אלטיזה; ייו אמו אה ייצ'אר אה מי  
 מוז'יר אין נאצ'ארו גונטו קון לה דוטה. אנסי אים די אוזו.  
 — קי דיזיס! איסקלאמו איל ריי אין אזינדו און סאלטו.  
 — אפרומיטיירון אונה דוטה גה פרינסיפיה מארגיריטה, לה סיצ-  
 דאר די קאלור אי טריזיינטוס מיל איסקודוס. טינגו מיניסטיר די אים-  
 טי אימפורטו אנסי קי די לה סיצ'אר די קאלור קי אראן פוז'אר  
 מיס ריקיזאס.  
 קריליין סי אצוקו אל אואידו דיל ריי אי לי דיסו:  
 — אלטיזה, און אומצרי קי דימאנדה קון טאנטה פראנקיזה לו  
 קי לי דיצ'ין נו אזי ריבולוסיון פור סיגורו.

\* \*

\*

## מאפיטורו 6 — פאאולה דיבינו לוקה.

לה ריינה קאטירינה קי אזיאה קידארו קון לה פאלאצרה  
 אין לה בוקה, נו פודיינדו מאס אזלאר קון איל ריי קי סי אזיאה  
 אידו אה דורמיר, אינטראצה אין סו קאמאריטה פֿורייזזה אי דיזיספירא=  
 דה די דיספיגו קי איל ריי אזיאה ריפֿוזארו די פירדוגאר אה ריני,  
 אי אזיאה אינקארגארו אה קריליין די אזיר רומפיר אה ריני אל  
 אופטרו דיאה, אה אוראס די מידיו דיאה.

אנטים די אינטראר אין סו קאמאריטה, און סירצידור צינו  
 דיזירלי קי און גינטיל אומברי איסטראניירו דיזיאה אזלאר קון אילייה.  
 — נו קירו ציר אה ניגונו! איסקלאמו לה ריינה.

— אה! דישו איל סירצידור אימבארסארו, ייו ייה לו אינטרי  
 אין לה קאמאריטה די צואיסטרה מאאיסטאר.

— קין סאצי? פינסו לה ריינה, איס פואידי סיר אלגונה אלייו=  
 דה קי נו איספיראצה קי מי צייני. אי אילייה אינטרו אין סו  
 קאמאריטה.

און אירמוזו מאנסיצו, אימבורו־ארו קון און מאנטו, דיסקא=  
 ציניארו קון סו גאפיאו אין לה מאנו איספיראצה אינפיים ארימא=  
 דו סוצרי לה מיזה די איסקריציר. לה ריינה לו מירו קון קורייזידאד  
 אי דימאנדו: קין סוס צום?

— און גינטיל אומברי לורינו, אלטיזה.

— קומו צום ייאמאס? דישו לה ריינה אין ארוגאנדו לאס סיזאס.

— איריק די קריצקור.

קאטירינה טיניאה די אוזו די טיניר איספיאונים אין טודאס  
 לאס קורטים די לה איצרופה, אי פור איסטו אילייה קונסיאה אה  
 טודאס לאס פירסונאס אלטאס די טודוס לוס ריינאדוס.

— ייו אינדיציו, דישו אילייה, קי צום מי טראאיש אלגון מיסא=  
 1

זי דיל דוקי אנדי די גואיזי קי סי אלישו די נוזטרוס אי נו לו צי=  
מוס דיזדי מונגו טיימפו.

— מה מי פאריסי, דישו איל קונדי איריק קי איל פרינסיפי ייה  
איסטובו אין פאריס און פוקו אנטיס דיל קאזאמיינטו די לה פרינ=  
סיפסה מארגיריטה.

— איל פרינסיפי אנדי אים און אינגראטו, דישו לה ריינה קי  
אינטינדיו קי איל קונדי קונוסיאה טודאס לאס צייזאס אינטריגאס  
דיל דוקי קון מארגיריטה אי טודוס סוס סיקריטוס.

— איל אים דיצואדו אה צואיסטרה מאאיסטאד, אטיזה.

— מה איל סי פוייו די לה קורטי די פראנסייה.

— איל טיניאה אין לה קורטי אינימיגוס, אי סי איל סי קידא=  
צה און פוקו די טיימפו מאס, נו אים ליסוס קי איל פואירה מאטאדו.

— נו קונוסקו אין לה קורטי קי אונו סולו קי סיאה סו איני=  
מיגו מורטאל אי אים איל ריי די נאצארו. מה קונטרה די אים=  
טו איל דוקי דיצי סאציר קי יו סו סו אמיגה אי פואידו קונטרא=  
פיזאר אה איסטי ריי פרוטיסטאנטי...

איל קונדי די קריצקור סי אינקורצו אי נו אצלו נאדה.

— צום ציניש די סו פארטי, קונטינוואו לה ריינה, אי מי טרא=  
איש אלגון מיסאזי פור סיגורו: דאמידלו דישו אילייה אין איספאנ=  
דיינדו לה מאנו.

— יו סו קארגאדו די דימאנדאר די צוקה אה צואיסטרה מא=  
איסטאד סי קיריריאה אקורדאר אונה אינטריב'יסטה אל דוקי מי  
פרינסיפי.

— קומו! איסקלאמו קאטירינה, איל נו מי איסקריציוו?

— נון, אטיזה.

— אי פורקי?

— פור לה ראזון קי לו איסקריו קידה חי לאם פלאצראס בולאן.  
 — מה פורטאנטו, איל דוקי דיצריאה דארצום אגונה סיניאל  
 די לה קואלה פודרי קונסיר קי ציניש די סו פארטי.  
 — סי, אלטיזה, דישו איל קונדי אין קיטאנדו חון אניאו די סו פיגו.  
 לה ציסטה די איסטי אניאו איזו טריסאליר אה לה ריינה.  
 איסטי אניאו, איל ריי אנרי דוס, סו מארידו, סי לו אציאה מיטי=  
 דו אין סו דידו קואנדו אילייה אציאה אריצאדו אין פראנסיייה. דיס=  
 פואיס קואנדו סו מארידו פואי מאטאדו פור סו קאפיטאן די גואר=  
 דיאה איל קונדי מונגומירי, אילייה סי לו דייו אה סו איזה לה פרינ=  
 סיפיסה מארגיריטה, לה קואלה סי לו מיטייו אין איל דידו דיל דוקי  
 אנרי די גואיזי אין חון דיאה די סוס צייזאס קירינסייאס. דונקי  
 פור קי איסטי אניאו איסטוביירה אין לאם מאנוס דיל קונדי, קאלי=  
 אה קי ציניירה פור סיגורו די לה פארטי דיל דוקי, חי אונה ציס  
 קי איל אגיטו אה איספארטירסי די איסטי אניאו, איסטו קיריאה  
 דיזיר קי איל נו אמאצה מאס אה מארגיריטה.  
 — מויי בואינו, דישו לה ריינה, אצללד אגורה, סיניור קריצקור.  
 — אלטיזה, דישו איל קונדי, איל דוקי מי פרינספי, קי סי  
 אינטיריסה אין לוס איגוס דיל ריינאדו די פראנסיייה חי אה אקיל=  
 ייום די לה ריליזיין קאטוליקה קי איסטה טאן אמינאזאדה אגורה,  
 איל דוקי פינסה קי צואיסטרה מאאיסטאד חי איל פודריאס א=  
 קונצינירצום. איל קריאי קי באסטה אונה אורה די אצללר קון  
 צואיסטרה מאאיסטאד פארה אזיר מונגו פרוציגו אל קאטוליסיסמו.  
 — ייו פינסו טאמציין אנסי, סיניור. טורנאד אה נאנסי חי דיזיר  
 א דוקי די גואיזי קי איסטו פרונטה אה ריסיצירלו אין סיקריטאס.  
 — איל דוקי נו איסטה אין נאנסי; איל איסטה אין פאריס.  
 — אה! מי פאריסי קי איל סי איספאנטאצה די סיר מאטאדו.

— אי אים פור איםטו קי איל איסטא איסקונדו.  
 — איל ריי די גאלצארן טייני פואידי סיר איספואגיס.  
 — איסטארצום סיגורה, אלטיזה. סי איל דוקי נו סי ציאי אים=  
 טה נוגי קון צואיסטרה מאאיסטאר, אמאניאנה דימאניאנה איל  
 ייה איסטארה אה קיני ליגואם ליסוס די פאריס.  
 — אי ציין! קי צינגה!  
 — נו, איל נו פואידי ציניר, סייגדו איל נו קירי פיזאר אין איל  
 לוצרי קי דיספואיס די אציר ציסטו אה צואיסטרה מאאיסטאר.  
 — איל דוקי פאריסי קי פירדייו לה קאציסה, דישו לה ריינה קון  
 אלטיגואיזה, אונדי מי דימאנה אונה אינטריציסטה סין ציניר אין  
 איל לוצרי.  
 — איל דוקי איספירה אה צואיסטרה מאאיסטאר אין לה קאזה  
 אונדי איסטא איסקונדו, אי קי נו פואידו אינדיקארצולה, מה קי  
 פואידו ייצארצום אללי סי אגיטאם אה סיגירמי.  
 — איסטאם לוקו די פינסאר קי אונה ריינה די פראנסיייה סי  
 צאייה אה קוריר לה נוגי פור לאם קאליים די פאריס.  
 — טינגו אואידו, אלטיזה, קי צואיסטרה מאאיסטאר, ייה לו  
 איזו אונה נוגי קי קיריאה סאלצאר אה און קירידו סוייו די לאם מאנוס  
 דיל צירדוגו. איסטו סיגורו קי סי אגורה סי פודריאה סאלצאר אה  
 איסטוי מיזמו אומצרי, צואיסטרה מאאיסטאר אגיטאריאה אה סיג=  
 יירמי; סי ציניש קון מי סין נינגון סירצידור אי סין נינגונה גואר=  
 דיאה, צום גורו קי ריני סירה סאלצארן!  
 לה ריינה איגו און גריטו אי דישו: ייו צום סיגיוו.  
 אילייה סי איגו און מאנטו קון קאקולה סוצרי סום אומצרום  
 אי דיספואיס דימאנדו אל קונדי: פור אונדי ציניטיס?  
 — פור אללי, דישו סינייור קריצקור אין אמוסטראנדו לה פואיר=

טה די לה קאמאריטה די אפואירה.

— קאלי קי צום ציחן סאליר פור אונדי אינטראטיש, דיסו לה ריינה. דיספואיס אצריחו אונה צינטאנה קי דאצה פארה איל ריחו אי דיסו אל קונדי: מיראד איסטי ארצול קי איסטה אל צודרי דיל ריחו איס אללי קי מי טופאריש; צום סאליד פור לה גראנדי איסקאלירה.

סיניור די קריצקור סי אינקורצו אי סאלייו. פואי אינטונסיס קי איל אינקונטרו אה נאנסי אין איל קורידור אי אצלו קון אילייה. לה ריינה סי פואי פור לה איסקאלירה גיקה אי סאלייו פור לה פואירטה גיקה קי דאצה פארה איל ריחו; סינקו מינוטום דיספואיס לה ריינה קאטירינה אי סיניור קריצקור סי טופאצאן אל פיי דיל ארצול אינדיקאדו.

— פור אונדי מי צאס אה ייצאר? דימאנדו לה ריינה קי טי= ניאה לה קאציסה קוציירטה קון לה קאקולה דיל מאנטו אי לה קארה טאפאדה קון און צילו איספיסו.  
— ציניר, אלטיזה, דיסו איל קונדי.

אילייוס קאמינארון אונאס קואנטאס קאליצאס אי אריצארון אה לה קאליי די לוס מונאקוס. אללי און אומברי קי איסטא= צה אפאראדו אימבורו צאדו קון און מאנטו אי טינינדו און גאפיהו אנגו קי לי קוצריאה לה מירייה פיגורה, סי אדילאנטו אי צינו אה סום אינקונטרו.

אה לה ציסטה די איסטי אומברי, לה ריינה סי איספאנטו אי צינו מיטירסי אללודו דיל קונדי.

— נו צום איספאנטיש, אלטיזה, לי דיסו איל קונדי, איסטי אומ= צרי איס די מ'ס אמיגוס. איל סי ייאמה ליחו די ארנימבורג אי איסטה, קומו מי, אל סירביסיין דיל דוקי.

איליוס קאמינארון לה קאליי די לוס מונאקוס אי אין לו קי  
אריצארון אה לה פונטה, אוטרו און אומברי קומו איל פרימירו סי  
אסירקו די איליוס.

— נו טינגאש מיידו, אלטיזה, דישו סיגונדה צים איל קונדי.  
— נו סיאה קי קיריש ייצארמי? דישו לה ריינה קון דיסקוגפיינסה.  
— נון, אלטיזה; מה סומוס אומצרים אקאצידארוס אי קיזימוס  
פודיר דיפינדירמוס אין איל קאצו אונדי צואיסטרה מאאייסטאר סי  
אריאה אקומפאניאר די אלגונאס גוארדיאס.  
— איסטו אים דיפירינטי, דישו לה ריינה אי קונטינואו אה  
קאמינאר.

קואנדו אריצארון סירקה לה קאליי סאן אוסטאש, סי אוייו  
גריטוס, מאאוליוס אי און רואידו דיל אינפייירו ציניר די אונה קא-  
זה די ניגרה אפארינסיייה.

— או! דישו איל קונדי, פאריסי קי לוס מוראדורים די היסטי  
קוארטיל נו סון גינטי פאזיגוזה.

— קי סי פאסה אין איסטא קאזה? דימאנדו לה ריינה אין  
מיראנדו פור לה צינטאנה קי טיניאה לוס צידרוס קוציירטוס קון  
פאפילים אזייטוזוס. אילייה נו פודו ציר קי סולומצראס קי פאסא-  
צאן אי טורנאצאן.

לוס גריטוס סי קונטינואצאן קואלוס די דיזיספירו אי קואלוס  
די אליגריאה מיסקלארוס די סוזיאה פאלאצראס אי קאנטיס. אין  
מידיו די איסטא גריטאלינה אונה צו די מוזיר די טריסטיוזה אי  
די רוגאטיצה אריצו אסטא לוס אואידוס די לה ריינה. קאטיירינה  
קונוסיוו איסטא צו אי איסקלאמו: אים לה צו די פאאולה!

— פאאולה! דישו איל קונדי קריצקור מאראצילייאדו.

— סי, לה איזה די ריני.



— אה! ייה סי, דיטו איל קונדי, ייה מי קונטארון קי לום זינג-  
גאנום לה דיזונורארון.

— אה! דיטו קאטירינה, איי דום מיזיס קי לה איסטו צוש-  
קאנדו אי טודאס מים צושקידאס פואירון אין צאנו.

און פואירטי גימידו די דיזיספירו סי אוייו די נואיצו די אדיינטרו.

— סינייור, דיטו לה ריינה קון אנסייה, נו אים פוסיצלי די

ציניר אין אלייודה די איסטה דיספורטונאדה?

— סי איסטו אים איל פלאזיר די צואיסטרה מאאיסטאד די

מיסקלארמוס אין לום איגוס די איסטוס זינגאנוס, איסטו סירה מויי  
פאסיל; אי איל איזו אונה סינייאל אה סוס דום קומפאניירוס.

איל צארון די סאלרצרוק סי אסירקו אה לה פואירטה אי דייו

דום פואירטיס גולפיס קון איל מאנגו די סו איספאדה.

אה איסטי רואידו לאס פירסונאס די אדיינטרו סי איזמו=

ציירון; אונה ציגטאנה פואי אציירטה, אונה קאציסה אפאריסייו אי

דימאנדו: קין איי אללי? סוס טו איל דוקי די איזיפטו?

— זינגאנו די דיזגראסייה! איסקלאמו איל צארון, ייו סו און צירו

גינטיל אומצרי קי טי פלאנטארי מי פונייאל אין טו קוראסון סי  
נו מי אצרים דיציסטה.

— פו! לום גינטיל אומצרים! ריספונדייו לה קאציסה אי לה

ציגטאנה פואי סיראדה.

לום גריטוס סי קונטינוארון אדיינטרו. איל צארון די סאלר=

צרוק קי אירה ציין פורסודו דייו און פואירטי גולפי די אומצרו אה

לה פואירטה קי סי איזו פידאסוס. איריק די קריצקור אי ליאו די

ארנימבורג איסטאצאן דיטראס די איל אי לה ריינה סי קידו אפּו=

רה אין לה קאליי.

אונה איסטראנייה ציסטה סי פריזינטו אה סוס אוזוס: או=

נה מוֹזִיר דיזגודה איסטאצֶה אטאדה אין און מאדירו, אי טרים אומ-  
 צרים קון אונה מוֹזִיר איסטאצֶאן אה סו דירידור. לה דיזגראסיא=  
 דה איגאצֶה גריטוס קי דיספידאסאצֶאן איל קוראסון אי צוסקאצֶה  
 אין צאנו אה רומפיר סוס אטאדירוס. לה אומרה מוֹזִיר קי אסימיזאצֶה  
 אה אונה לוקה טיניאה אין סו מאנו אונה קואידרה די ניוודוס קון  
 לה קואלה אחארצֶאצֶה אה לה מוֹזִיר אטאדה אל מאדירו.

טרים אומצרים איסטאצֶאן אסינטאדוס ציצינדו אללדו די  
 אונה מיזה. איסטוס טרים אומצרים איראן צורדון, קוראסון די לו=  
 צו אי קורטו ריפלו, לוס טרים זינגאנוס קי סי אציאן ארוצאדו  
 אה לה איזה די ריני טרים מיזיב אנטיס; לה מוֹזִיר אטאדה אל  
 מאדירו אירה פאאולה אי לה מוֹזִיר קי לה אחארצֶאצֶה אירה פאריניטה.  
 לוס טרים אומצרים ציציאן אי קאנטאצֶאן, אי סי פאאולה  
 איגאצֶה גריטוס די גראנדי דולור, איליוס לי איגאצֶאן און צ'א=  
 זו די צ'ינו אלה קארה אין דיזינדולי:

— אקאלייחטי! איגזירה די דיזגראסייה ...

אה! איסקלאמאצֶה פאריניטה אין אחארצֶאנדולה, יו גורי  
 אי קאלי קי סוסטינגה מי גורה: קאדה נוגי, מיינטרים און אניוו,  
 יו טי צאטירי קומו סי דיצי! קאלי קי אקיל קי יו אמי אי קי  
 מוריוו אין לוגאר די טו פאדרי איל צאנדודו, קי סיאה צינגאדו!  
 — אל גומצרי דיל סילו! מורמוריאצֶה פאאולה, גראסייה! ...

אה לה ציסטה די לוס טרים גינטיל אומצרים לוריטוס קי איג=  
 טרארון אדינטרו די לה קאזה, פאריניטה קידו קון לה קואידרה אין  
 מאנו אי לה מאנו אליצֶאנטאדה; צורדון קי אציאה אציירטו לה  
 צינטאנה פור ציר קין אירה איל קי צאטיאה, סי איצֶאנטו פרים=  
 טאמינטי אי נו טינינדו נינגונה ארמה, אפירו אונה גראנדי גארה  
 די צארו אין לה קואלה נו אציאה מאס צינו. קורטו ריפלו אי

קוראסון די לוצו ערהצארון קאדה אונט סום פוניאל, בולטארון לה  
 מיזה אי לה מיטיירון אינטרי איליוס אי לום נואיצום צינידום.  
 — ציסטייה! איסקלאמו איל קונדי אה צורדון אין דיצאיינאכ=  
 דו בו איספאדה, אינטריגאנטי, אי דיזאטה דיציסטה אה איסטה מוזיר.  
 — דישאדנוס אין ריפיוז, אירמוזו סיניור, ריספונדייו צורדון אין  
 ריאנדו.

איל קונדי איוו און פאסו אדילאנטרי אי סום קומפאניירום  
 סי מיטיירון אה סו לארו.

קורטו ריפלו אי קוראסון די לוצו מיניאלאן סום פוניאלים.  
 צורדון אליצאנטו לה גארה פארה איגארלה סוצרי איל קונדי,  
 פירו דום מאנוס לו אפירארון פור אטראס. אירה פאריניטה קי  
 אציאה איגארו סו קואידרה אינצאשו דיזינדו: דיטינטו, ציסטייה, אי  
 דישאמי אצלאר אה איסטום גינטיל אומצרים.

— אה לה צואינה אורה! איסקלאמו איריק די קריצקור.  
 צורדון אצאשו סו מאנו קון לה גארה, קורטו ריפלו אי קורא=  
 סון די לוצו סי ערהצארון פארה אטראס.

פאלולה מיראצה קון אינטונטיסימינו אי קורייוזידאד אה לום  
 טרים אומצרים קי ציניאן די אינטראר.

— אצלה, מי אירמוזה איזה, דיסו איל קונדי אה פאריניטה,  
 אי קונטאמוס לו קי איסטאס אזינדו אקי; קין אים איסטה מוזיר קי  
 איסטה אטאדה אל מאדירו אי איסטום טרים אומצרים קי טי איסקוגאן.  
 — ייו מי ייאמו פאריניטה אי סו לה ריינה די לה קורטי די לום  
 מיראקלוס; איל ריי די לום זינגאמוס סי קאזארה קון מי אומטרוס נו=  
 איצי מיזים קואנדו סי איסקאפארה איל אניו די לוטייו די מי פרי=  
 מיר מארידו גאסקאריליי קי פואי אינפורקאדו אין לוגאר די ריני  
 איל פלורינטינו, איל מיזראצלי אינטוסיגאדור אי איגיזירו.

— אי פורקי חבורים אה איסטה מוֹזִיר? דימאנדו איל קונדי.  
 — אילייה אים לה איִזֶה די ריני, אי סיגון לו צײַש אים אונה  
 אוצרה סאנטה קי איסטו אזיינדו אין טומאנדו צינגאנסה פור מי  
 פרימיר מארדו. דיזדי דוס מיזים קאדה נוֹגִי לה אטאמוס אין אים=  
 טי מאדירו הי לה צו אחארצאנדו קון לה קואידרה.

— אי איסטוס אומברים קין סון?

— אילייוס סון מים איסקלאצום.

— דיזאטה אגורה, מי איִזֶה, אה איסטה מוגאגה, איגאלי און  
 מאנטו סיִצֶרי לוס אומברוס אי דאמולה.

— קין סוס צוזוטרוס? איסקלאמו פֿאַריניטה אין איגאנדו און  
 גריטו סאלצאזי.

— סומוס אמיגוס די ריני.

פֿאַריניטה סאלטו קומו אונה טיגדי סוצרי איל מאדירו, אפי=  
 רו אה פאאולה קי אימפיוסו אה גימיר הי לי אפריטו איל קואיליו  
 קון סוס דוס מאנוס דיזיינדו: סי לה טומאריס, נו לה טינדריס קי  
 מואירטה! אה מי לוס זינגאנוס! אי אילייה אינטרו סוס אונייאס  
 אין איל קואיליו די פאאולה קי גימיה. נו צום אסירקיס! דיזיאה  
 פֿאַריניטה או לה אאוגו.

— דיזצאיינאה, אמיגוס, דיסו איל קונדי הי איל איזו און סאטו,  
 סי אסירקו דיל מאדירו הי דייו און פֿואירטי גולפי די איספאדה  
 אין איל אומברו די פֿאַריניטה קי אסולטו אה פאאולה די לה פֿואיר=  
 טי דולור קי קונסינטיוו.

אין מיזמו טיימפו צורדון רונגו לה גארה סוצרי לה קאציסה  
 דיל קונדי. מה סיאה קי צורדון נו מיטייו ציין טינו, או סיאה קי איל  
 קונדי פֿוייו דיל גולפי, לה גארה סי דייו קונטרה איל מאדירו הי סי  
 איזו פידאסוס. א פונטו סינייור ליאו די ארנימבורג טירו אונה בא=

לה די פיסטול סוצרי בורדון קי לו איסטירו לארגו אינבאשו.  
 קורטו ריפלו אי קוראסון די לוצו סי מיטיירון אה ג'נויוס אי  
 איסקלאמארון : גראסייה !..

— אנדארצום אפואירה ! איסקלאמו חיל קונדי.

לום דום זינגאנום רונגארון אינבאשו סום פוניאלים אי סי  
 פויירון. בורדון סי טורסיאה סוצרי חיל סואילו באניידו אין סו  
 סאנגרי. חיל קונדי אפירו אה פארניטה לה ייצו אסטה חיל פור=  
 טאל די לה קאזה אי לי דישו : דה אזיטי אינפורקאר אין אומרה באנדה.  
 ליאו די ארנימבורג דיזאטו אה פאלולה קי איגאצה אונאם  
 מיראדאם די אינטונטיסימינטו אי לי איגו סו מאנטו סוצרי סום  
 אומצרום.

לה ריינה קי אינטרו אין איסטי מומינטו צינו טומאר אה  
 פאלולה אין סום ברחסום דיזינדולי : מי קונוסים, מי איזה ?  
 פאלולה איגו אונה טארקא די ריזה פור ריפואיסטה. חיל=  
 ייה איסטאצה לוקה. אימפרימירו חילייה יורו אי דימאנדו גראסייה,  
 אי דיספואים חילייה סי ריאו אי אימפיסו אה קאנטאר לום קאנטיס  
 קי חילייה אוליו די לום זינגאנום אין לה קורטי די לום מיראקלום.  
 לום טרים קומפאניירום אי לה ריינה נונטו קון פאלולה  
 סאליירון די אליו אי קונטינוארון סום קאמינו. דיים מינוטום דים=  
 פואים חיליים אריצארון דילאנטרי אונה לוקאנדה. אליו חיל קונדי  
 גופלו אין לוגאר די באטיר אה לה פואירטה. אה איסטי גופלו לה  
 פואירטה סי אצריאו אי און אומצרי אפאריסיו אין לה איסקורי=  
 דאר אי דימאנדו : סוש צום ?

— סי, ייו סו, ריספונדייו חיל קונדי אין אינטראנדו ; חיל רוגו  
 אה לה ריינה די סיגיירלו, אי לי טומו לה מאנו פור גיארלה אין לה  
 איסקורידאר.

— פורקי איסטה איסקורידאד ? דימאנדו לה ריינה.  
 — פורקי ניגונו פואידה ציר אל דוקי קי צום אי מוזטרוס.  
 — לה ריינה מיטייו סו מאנו אין לה מאנו דיל קונדי אי סי  
 דיסו ייצאר פור איל קאליצון איסקורו, אה לה קאזה די אדיינטרו  
 קי פאריסיאה סיר אה און לוגאר די פוקה אוניסטידאד.  
 — סיניור ליאו די ארנימבורג אציאה טומאדו אה לה לוקה  
 פאחולה פור איל צראסו, לה פאסו פור איל קאליצון אי לה טרוסו  
 אדיינטרו לה מוראדה.

האפיטורו 7 — איגטריב 'יסטה די' דוקי קון קאטידינה.

איל קונדי איריק טרוסו אה לה ריינה דילאנטרי די אונה  
 פואירטה די אונה קאמאריטה די לה קואה סאיאה אונה פלאקה לוז  
 פור לאס אינדריזים אי צאטייו.

— אינטראד ! דיסו אונה צוז די אדיינטרו.

איסטה צוז קאטידינה לה ריקומוסייו ; אירה לה דיל דוקי די גואיזי.  
 איל קונדי ארימפוסו לה פואירטה, אי קאטידינה סי טופו  
 סוצרי איל פורטאל די אונה גיקה קאמאריטיקה אין מידייו די לה  
 קואלה און אומצרי איסטאצה אסינטאדו סוצרי אונה צאנקיטה.  
 אירה איל דוקי די גואיזי. אה לה ציסטה די לה ריינה איל סי אלי=  
 צאנטו, לה סאלודו אי צינו דילאנטרי די אילייה ; איל סי אינקורצו  
 אי לי ציו לה מאנו.

איל קונדי איריק סי פואי אי סירו לה פואירטה דיטראס די איל.

— סאציש, מי פרימו, דיסו לה ריינה, קי צואיסטרו קומפירטו

קון מי אים איסטראנייו ?

— איסקוזארמי, אטיזה, ריספונדייו איל דוקי קון ריספיקטו, אי איל

אדילאנטו אונה סיאה פארה לה ריינה מיינטרים קי איל סי קידו

אינפיים. איל סיר אקאצידאדו סולו אים קי מי פֿורסו אה קומפור=  
טארמי די איסטה מאנירה; ייו דוצי טומאר טודום לוס אקאצידום  
פארה טיניר קון צום אונה אינטריציסטה, סינגדו ייה סאציש לוס  
פיריקולוס קי טוצי איי אונס קואנטום מיזיס אינטונסיס קואנדו ייו  
איסטאצה אין איל לוצרי.

— מה, ייו נו אחי אצלאר די איסטום פיריקולוס.

— ייו סיריאה מאטאדו סי נו אגיטאצה אה דיסאר איל לוצרי

רי, מי דיסו און דיסקונסידו, אי מיזמו מי נומברו לה פירסונה קי  
אציה אורדינאדו אה קי מי מאטארען.

— אי קין אירה איסטה פירסונה? דימאנדו קאטירינה.

— איראש צום אלטיזה, ריספונדייו איל דוקי.

— דיזידמי, מי פרימו, דיסו לה ריינה קון צורלה, אים פארה

קונטארמי איסטאס קונסיזאס קי מי איזיטיש ציניר אקי? אצלימוס  
מיזור די לאס קוזאס קי מוס אינטיריסאן.

— איסינסייחדמי, אטיזה, די אקודרארצום אונה איסטורייה קי

סי פאסו נו איי מונגו טיימפו.

— קונטאר, דיסו לה ריינה.

— קירו אצלארצום די לה איסטורייה דיל ריי פראנסואה פרי=

מירו, פאדרי דיל ריי אנרי דוס צואיסטרו אינשאלסאדו מארידו, אי  
די סו אינימיגו איל אימפיראדור קארלו קינטו, ריי די איספאנייה.

פינסאש צום קי סי איל ריי פראנסואה סאציה די אנטיס לו קי  
לי איאה אקונטיסיר אין לה באטאלייה די פאציהה אי סו קאטיצא=

מיינטו אין איספאנייה, דיסאריאה איל פאסאר אין שאס פור לה פראנ=  
סייה אל אימפיראדור קארלו קינטו קואנדו סי פואי אין פלונדרה?

— פינסו קי נו לו דיסאריאה פאסאר, ריספונדייו לה ריינה.

— ייו טאמציין מי טופו אין איל מיזמו איסטאדו די איל אימפי=

ראדור קארלו קינטו.

— נו פינכאן דיל טודו אה גואדרארצום, מי פרימו.

— מה ייו מי טופו אין איל מיזמו איסטאדו דיל ריי פראנסואה

אלאון קי פאריסי סיר איל קונטרארייו; ייו איסטו סיגורו קי סי

מי אינטריגאצה אה צואיסטרה מאאיסטאר ייו מי טופאריאה ציין

אריפינטידו.

— איסטאש, לוקו, דוקי.

— פור איסטו, ייו מי אימאזיני די ייבארצום די פאריס.

לה ריינה איזו אין גיסטו די מיידו.

— טינגו קאבאליוס אפרונטאדום אין לה פואירטה מונמארטרי.

גוסטאמינטי איל אופייסייר קי קומאנדה אין איסטו פואירטה אים און

אלימאנו קי מי קונוסי אי מי דיטארה סאיר. טינגו טאמציין טריס

אומצריס צאראגאניס אי פיאילים קי מי אקומפאנייאן, ייה לוס ציי

טיס, אטיזה, נו אים אנסי ?

— סי, דיטו לה ריינה קון צורלה.

— אי אין טראאינדוזום אין לה לורין, אלוי פודימוס אריגלאר

קון צום מוגום איגום אימפורטאגטיס די לה ריליזיין אי דיל ריינאדו.

לה ריינה אינטונטיסידה סי אליבאנטו אי סי פואי פארה לה

פואירטה. פירו לה פואירטה סי אצריאו אי אלייה צידו דיטראס

די אלייה אה לוס טריס מאנסיצום קי לה אקומפאניארון.

— אה! איסקלאמו אלייה קון דיזדיניו אי קון ראציייה, איסטו

אים אונה צאסה טראאישיין!

— נון, אלטיזה, דיטו איל דוקי, איסטו אים אונה אירמוזה אי

צואינה גירה; פור טאנטו פודרימוס אצנירמוס.

— קירי דיזיר קי מי צאס אה צינדיר לה ליבירטאר ?

— נון, ייו קירו אסיגוראר לה מיאה.



— אַללאך.

איל דוקי איזו אונג סיניאל אי לה פואירטה סי סירו די נואיצו.  
— אלטיזה, דישו איל דוקי, צואיסטרום אינטיריסום אי לום  
מיהום סון איסטריג'אמינטי אאוגארום; טינימוס איל מיזמו אינימיגו  
פוליטיקו, איל פארטידו פרוטיסטאנטי; אי איל מיזמו אינימיגו פיר=  
סונאל, איל ריי די נאצ'ארו.

— טודו איסטו אים צירדאך.

— סום סואירטי דיפינדיריאה די לו קי אַללארימוס אגורה. קי  
אריאה צואיסטרה מאאיסטאד פור אקיל קי צום דיסצארסאריאה  
די אילייוס?

— נו סי, ריספונדייו קאטירינה קי סין דודה אַציאה אינטינדידו  
לום פינסירייוס דיל דוקי אי קי אמוסטראצ'ה קי נו אַציאה נאדה  
אינטינדידו.

— צואיסטרה מאאיסטאד נו קי'זו אקורדארמי לה מאנו די לה  
פרינססיפסה מארגיריטה... קיסאס אריאה אילייה און יירו, סיינדו  
קריאו קי איל ריי די נאצ'ארו סיריאה און ג'יקו פרינססיפי סין אימ=  
פורטאנסה קי נו אריאה נינגון אינטרומופייסו א טרונו די פראנסוייה,  
מיינטרים קי סי איל דוקי די גואיזי...

— ייו אטורגו, ריספונדייו קאטירינה אין סונריאינדו, אַציר איגו  
און גראנדי יירו, מה אגורה ייה פאסו.

— אגורה טאמביין אים טיימפו; איל פאפה די רומה דאריאה  
פור סיגורו איל דיצורסייו.

— אים צירדאך, מה, נו סי גאנה נאדה קון איסטו, סיינדו מאר=  
גיריטה אמה אה סו מארידו.

— אה! אלטיזה, דישו איל דוקי, דיזיס אין ציזיס פאלאצ'ראס  
קרואילאס, קי הזין ציין סופרייר.

— פירדונאדמי, דישו לה ריינה, אי צינגאמוס אלום פרוטיסטאנטים.  
 — סי צואיכטרה מאאיסטאד קירי, אנטים די און מיס נו  
 אצרה מאס פרוטיסטאנטים אין פראנסייה.  
 — גי מיזמו איל ריי די נאצארו.  
 — גי איל ריי די נאצארו, אלטיזה.  
 — אינטונסיס לו אריס קאטוליקו?  
 — נון, מה לי אריצארה אונה דיזגראסייה.  
 לה ריינה טריסאליוו אה איסטום ציירצום.  
 — אלטיזה, קונטינואו איל דוקי, דיציש סאציר קי יו איסטו  
 אין פאריס קומו אין מי קאזה, אי טינגו אונה ארמאדה סיקריטה  
 אין צואיסטרה קאפיטאלה קי איספירה סולו אונה סיניאל.  
 — אי קואלה אים איסטו סיניאל? דימאנדו לה ריינה.  
 — ביצה לה מיסה! אצאשו איל פרוטיסטאנטיםמו!  
 — מה קין דארה איסטו סיניאל?  
 — צום, אלטיזה.  
 — יו? קומו צייני! אונה צים קי איסטו ארמאדה צום אים=  
 קונה אה צום.  
 — יו צום דו לום מיזום פארה אחארצ'אר אי שוש צום קי  
 לום אימפליאריס; יו סירי איל אומברי די לה לוגה, מה סירה  
 צום קי לה אורדינאריס: יו סירי לה איספאדה אי צום סיריש  
 איל צראסו...  
 — אי סי צוב אגיטו אה טודו איסטו, קואלאס סיריאן צואים=  
 טראס קונדיסיונים.  
 — ייה סאציש קי יו אמו סימפרי אה מארגיריטה.  
 לה ריינה נו ריספוגדיוו.  
 — טינימוס מוגה פריסה, אלטיזה, קונטינואו איל דוקי, קאלי

קי סאלגה די פארים אנטיס קי אמאניסקה; סי ריפוזאש ייו צום  
ייצארי קון מי קומו אפריזאדה.

— צום מי אפרומיטיטיש די סאלצאר אה ריני; סאציש קי סו  
איגזיקוסיון סי ארה ציין סירקה?

— איסטו ייה לו סי; ייו צום אסיגורו קי לי ארי טומאר סו  
ליבירטאד; מה צום נו לו ציריש קי איל דיאה קי דאריש לה סיניאל  
דיל מאסאקרו; אסטא אקיל דיאה, ריני, קי לו אראנקאריומוס די  
לאס מאגוס די סוס צירדוגוס סירה נו איסטרו אפריזאדו אי טונקה  
פודריש סאציר אונדי איל סירה גוארדאדו. איל סירה אין מי פו=  
דיר קומו אונקה פריגדה. סי מאנקאש אה צואיסטרו אינגאזאמיינטו  
קי מי דאריש, ריני נו ארה קי טרוקאר צירדוגוס, סיינדו לו ארי  
דומפיר ציבו אין נאגסי.

— מויי צואינו, דישו לה ריינה, אונגה צים קי לוס אינימיגוס  
דיל ריינאדו ייה דיצין סיר דיפירדודוס, קי סי אגה מאס פריסטו.  
— אויי אים איל 14 אגוסטו; קיריש קי פיקסימוס איל טיימפו  
דיל גראנדי דיאה דיל מאסאקרו?

— סי, פיקסאד איל דיאה קי קיריש.

— קי סיאה אונטרוס רייס דיאס, אין איל 24 אגוסטו איל דיאה  
די לה סאנטה בארטילימיאה, דישו איל דוקי, אי טרישו דילאנטרי  
לה ריינה אונגה מיזיקה אינסימה די לה קואלה אציהה פינדולאס אי  
פורגאמינו. קיריד ציין, אלטיזה, איסקריציר איסטאס ריגאס:  
"אים קון מי אורדין קי, אין לה נוגי דיל 24 אגוסטו, איל  
דוקי די גואיזי טינדרה איגו."

— מה, דישו לה ריינה, צום איסטאס הינדו מויי ליטוס.

— סי אים אנסי, נו אצליומוס מאס, דישו איל דוקי, צואיסטרה  
מאאיסטאד נוס ארה לה אונור די סיג'ירמוס אי ציניר אין נאגסי

אי ריני סירה ארומפידו.

— קן סי אזו! דישו לה ריינה אין סוספיראנדו, קאי אגיטאר,  
אי אילייה טומו לה פינדולה, איסקריציוו אי אפירמו.

### קאפיטולו 8 — קרילייון אונדי קאבוש.

מיינטרים קי לה ריינה אצללעה אין סיקריטאס קון איל דו=  
קי די גואיז, סינייור קרילייון קי אציאה פירדו דוס פיסטולאס אין  
איל גוגו דיל ריי, סאלייו דיל קאביניטו דיל ריי גונטו קון פיבראק.  
— אה! סינייור דוקי, איסקלאמו פיבראק אין סוס קאמינו, צו=  
איסטרו גוגו אים מויי פיריקולוזו; ייה סאציש קי לה ריינה נו פירדונה.  
— ייו גורי, ריספונדייו איל דוקי, קי ריני אירה אה לה פלאסה  
די גריצה אי איל אירה. ייו צו אימפיסאר אה אוקופארמי די אים=  
טי איגו די אגורה.

— ייה אים מויי טאדרי אגורה.

— נו אימפורטה; צו איר אזיר און טורנו אונדי קאבוש קי  
אים און פוקו מי אמיגו. קיריש ציניר קון מי, סינייור פיבראק?  
סינייור פיבראק קי סי פודיאה פאסאר די איסטטה ציזיטה  
נו טוצו לה אונאדיאה די ריפוזאר; צאמוס, לי דישו איל.  
קרילייון אינטרו אין איל פוסטו די לוס סולדאדוס, דייו און  
אורדין אל אופייסייר די סירצייסייו אי דיספואים סאלייו דיל לוצ=  
רי קון פיבראק. אין סוס קאמינו קרילייון קי סי אציאה אקודראדו  
די און ריקורדו די סו מאנסיצים סוספירו.

— אה! דישו פיבראק, ציאו קי איסטאש די מי אידיאה: אים

טריסטוי די סיר אינימיגו די לה ריינה קאטירינה.

— ייו נו פינסו דיל טודו אה לה ריינה קאטירינה, אוטרו קי  
אה אונה מוגאגה קי ייו אמי אין מי מאנסיצים אי קי מי אינגאנייו

אין אינדוסי קון און צייזו סולדאדו קי ייו מאטי אין אציינדולו אפי=  
ראדו אין לה אורה קי איסטאצה אה סום פייס. מה נו אצלימוס  
מאס די איסטו, פינסיומוס אה ריני. קירו אריסינטאר קון קאבוש  
לום דיטאיווס די לה סירימוגיאה.

קריליון אי פיבראק אריצארון דילאנטרי לה פואירטה די לה  
קאזה דיל צירדוגו קאבוש. אונה פלאקה לוז סי ציאה איספונטאר די  
אדיינטרו פור לה צינטאנה.

— נו איסטרו אומצרי נו איסטו דורמיינדו, דישו קריליון, אין  
צאטיינדו אה לה פואירטה.

און פוקו דיספואיס, לה פואירטה סי אצריאו אי סי צידו און  
אומצרי דיסקאציינאדו, טיניינדו לאס מאנגאס די סו קאמיזה  
ארימאנגאדאס, קון אונה לאמפה אין סו מאנו. אה לה ציסטה די  
לום ציזיטאדורים איל אומצרי מאראצילייאדו איזו און פאסו אט=  
ראס אי לום סאודו.

— צואינוס דיאס, מי אמיגו קאבוש, דישו קריליון.  
— קומו צואינוס דיאס! צואיסטרה סינייוריאה דיצריאה דיזיר צו=  
אינאס נוגיס.

— טי ייראס, אמיגו, אומצרו און פוקו ייה צה אמאניסיר.  
— קומו! ייה איס טאן טאדרי?  
— נו איסטאצאס דורמיינדו?  
— נון; ייו איסטאצה איי אריצה אוקופאדו אה אצ'ריר איל קו=  
אירפו די און מאנסיצ'ו קי אינפ'ורקי אייר טאדרי.  
— קי איזו איל? דימאנדו קריליון.

— איל אציהא מאטאדו אה סו פאטרון און פוציריטו מירקאדיר  
די פאנייוס קי לו אציהא צאטידו פורקי אירה איל אינאמוראדו די  
סו מוז'יר; אין לה אורה קי סו פאטרון לו צאטיאה, איל מאנסיצ'ו

טיניאה און קוגיליו אין סו מאט, קי איל אינקאשו אין לה טריפה  
 דיל מירקאדיר אי פוייו. איל פואי אפאניאדו אי קונדינאדו אה סיר  
 אינפֿורקאדו. אין לה אורה קי לו אסוציאה אין לה איסקאלירה פא=  
 רה אינפֿורקארלו, צידי אינטרי טודה לה גינטי קי אציאן צינידו  
 פארה ציר איל אינפֿורקאמיינטו, אונה מוזיר קי יוראצה לאגרימאס  
 די סאגרי אי טיניאה און פאניואילו קון איל קואל סי אינשוגאצה  
 לוס אוזוס.

— יו איסקומיטו קי אירה לה מוזיר דיל מירקאדיר די פאג=  
 יוס, דישו איל דוקי. דישימוס איסטו, קארו קאביש, טי צו דאר  
 איגו מואיצו אה אזיר.

— סיריאה אגון אומצרי די גינטי אטה ?

— סי, אמיגו, איס ריני.

— ריני! מה יו פינסו קי נוגקה רומפירי אה ריני, סיניור דו=  
 קי, שיינדו לה ריינה מאדרי לו סאלצאריאה.  
 — איל נו פודרה סיר סאצאדו אגורה.

— יו דיזיאו קי סיאה אנסי; נו אמו דיל טודו אה ריני קואג=  
 טו נו לו אמאש צום מיזמו. פורטאנטו צום אסיגורו קי טוצי פיא=  
 דאר די איל אין לה אולטימה צים קי לו צידי אין סו פריזיון; סוס  
 קאציליוס סי אימבלאנקיסיירון; איל טייני לה מיראדה טריסטי. אי  
 סאצאצי קומו אונה ציסטייה סאצאצי קי סיריאה מיטידה אין אונה  
 זאחולה (קאפיס), אי יורה אין סירה קומו אונה מוזיר. קאדה  
 צים קי אינטראן אין סו פריזיון, איל סאטה אין אטו אי קריאי קי  
 ציינין אה טומארלו פארה רומפירלו.

— קואנדו איל אינטוסונו לוס גואנטים די לה ריינה די גא=  
 צארן איל נו טריסאליוני יורו, דישו איל דוקי.  
 — או! דישו קאביש, סי אגון דינאה יו לו איספאגדירי סוצרי לה

רוואידה (קארו), אינטונסיס נו לה פודרה איסקאפאר די מי מאנו.  
— איסטי דיאה נו איס ליסוס, דיספואיס די אמאניאנה איל  
סירה רומפידו.

— מיזור אירי סי סי אזיאה אמאניאנה, סיינדו אסטא דיס=  
פואיס די אמאניאנה קין סאצ'י לו קי פואידי אקונטיסיר.

— איל ריי איסטא צ'יס איסטארה ריזיו אין סו דיגו, אי צינגו  
פארה פיקסאר קון טי לה אורה די לה איגזיקוסיון; ייו קיריאה  
קי פואירי אה מידייו דיאה, דיסו איל בולטאנדוס די פארטי די  
פיבראק, פארה קי טודאס לאס דאמאס די לה קורטי פואידאן ציניר.

— סיניור דוקי, דיסו פיבראק קי אאינדא נו קריאה קי ריני  
סיריאה איגזיקוטיו, ני לוס סיניורים, ני לאס דאמאס די לה קור=  
טי נו צינדראן סי ריני סירה רומפידו, סיינדו טודוס ייה סאצ'ין  
יקי לה ריינה נו לוס פירדוגאריאה.

— דיאללו! איסקלאמו איל דוקי, טודוס צוועטרוס טימבלאס, אי  
נו איי קי ייו סולו קי נו מי איספאנטו.

— איסטאס אין איל יירו, סיניור דוקי.

קריליון פאטיגארו די לאס אללאס די פיבראק, סוצ'יו אה לה  
קאמאריטה די לאצורו די קאבוט. אירי אונה אנגה קאמארה יינה  
די אינסטרומינטוס די טורטוראס, אי אין מידייו אציאה אונה מיזה  
סוצ'רי לה קואה איסטאצה איספאנדו איל קאדאצ'רי דיל אימפיי=  
גארו דיל מירקאדיר די פאניוס; אין לאס פארדיס אצ'אן טאבל=  
קאס אונדי איסטאצ'אן אריסינטאדוס קאצ'יסאס אי גואיסוס די מו=  
אירטוס. איל דוקי סי איזו אמוסטראר לה צירגה די פיירו קון לה  
קואה קאבוט רומפיריאה לוס מיימברוס די ריני; איסטא צירגה אי=  
רה צ'ין פינגאדה אי איל דוקי לה טומו אין סו מאנו אי לה אצול=  
טו קומו סי פואירי אונה קאנייה.

— סוס ציין פֿורסודו, דיסו קאצוס אינקאנטאדו די ציר לה גראנג־  
די פֿואירסה דיל דוקי, אי סי איכטאצאס אין מי לוגאר...

— או ! יי, דיסו איל דוקי, טינדריאה טאן גראנדי פלאזיר די  
איסטאר אין צואיסטרו לוגאר, קי רומפיריאה נו סולו אה ריני מה  
טאמציין לה רואידה אי לה צירגה טידו אינדונה.

— אנסי, לה איגזיקוסיין סי ארה סיגון דיזיס, דיספואיס די  
אמאניאנה; מה, ריני ארה אוראסיין אנטיס די סיר רומפידו ?

— סיגורו, קון און סירייו אי טרים ליצרוס אין סו מאנו, דיס־  
קאסו אי ציסטידו סולו קון אונה קאמיזה; יי אירי אמאניאנה די־  
מאניאנה ציר א קאפו מונאקו די לה איגליסייה נואיסטרה דאמה  
פור אינפורמארלו קי אה לה אורה אונזי גוסטו, ריני סירה טרא־  
אידו אה לה איגליסייה. אפרונטאריש דונקי טודוס לוס אפאריוזוס  
אי אריאו קאצוס.

— טודו סירה אפרונטאדו, סיניור דוקי, ריספונדייו קאצוס,  
אי איל אקומפאנייו אסטה איל פורטאל די סו קאזה אל דוקי קי  
סי פֿואי קון סיניור פיבראק.

קאצוס נו איסטאצה קאזאדו אי ציציאה קומו מוגאגו סולו  
סין נינגונו קי לו אקומפאניארה; איל סירו לה פואירטה קון דוס  
צואילטאס די ייאצידורה אי סי אפאריוזאצה אה איגארסי אה דור־  
מיר קואנדו איל אוייו צאטיר די נואיצו אה לה פואירטה.

— פאריסי, סי דיסו איל, קי איל דוקי סי אולצידו די דיזירמי  
אגונה קוזה, אי איל פֿואי אצרייר לה פואירטה קריאינדו קי סיריאה  
קרייליון. מה איל פֿואי מאראצילייאדו די ציר דילאנטרי די איל אה  
און גינטיל אומצרי קי נו קונסיאה אי קי פאריסיאה טיניר צינטי  
אי דוס אניוס.

— אונדי איסטה סיניור קאצוס ? דימאנדו איל דיסקונסידו.



— ייו סו, ריספונדייו קאבוס.

— קאלי קי צום אצלי, דיסו איל דיסקונסידו אין אינטראנדו,  
סיראד לה פואירטה.

איל דיסקונסידו קי נו אירה קי סיניור גאסטון די לוקסו,  
איל קואטריין אמורוזו די אנה די לורין, דוקיסה די מונפאנסיי, טומו  
אונה באנקיטה אי סי אסינטו. קאבוס קידו אינפייס דילאנטרי די איל.

— נו אים צום קי סיריש איל צירדוגו די ריני? דימאנדו גאסטון.

— סי, איל סירה רומפידו דיספואים די אמאניאנה.

— נו סוס צום קי איריש אה טומארלו די לה פריזיון, אי לו  
ייצאריש אה לה איגליסייה נואיסטרה דאמה?

— סי, אנסוי אים איל אוןו.

— אי קואנדו סאיריש די לה איגליסייה פור קי קאמינו לו ייצאריש?

— ייו לו צו ייצאר פור לה קאליי די לה באריליריאה.

— אים יירו לו קי צאש אה אזיר; אין צואיסטרו לוגאר ייו

לו ייצאריאה פור לה קאליי די לה קאלאנדרה.

מאליסטרו קאבוס מירו א מאנסיצו קון אינקאנטו. איל מאנס-

סיצו אצריאו סו מאנטו אי מיטייו און סאקו די קואירו באסטאנס-

טי גראנדי סוצרי לה מיזה. איל סאקו איסטאצה ינו די דינירו די אורו.

— מאליסטרו קאבוס, דיסו איל מאנסיצו, איי אין לה קאליי

די לה קאלאנדרה אונה דאמה קי קירי ציר פאסאר אה ריני קון

טודה לה גינטי קי לו סיגייראן. ייה סאציש לאה מו'זיריש סון קורייזאס.

קאבוס מירו אה גאסטון קון דיסקונפ'אינסה.

— אי די מאס, אגונטו גאסטון, ייו צום קונסיצו אין צואים-

טרו אינטיריסו, אה נו פאסאר פור לה קאליי די לה באריליריאה;

קין סאציי, ריני פואידי טיניר האינדא אמייגוס; פור איסטו טומאר

מי קונסיצו אי אנדאדצום פור לה קאליי די לה קאלאנדרה.

איסטן דיזיינדן גאסטן סי איצאנטן איזו און פאסן פארה לה  
 פוארטע סין טומאר איל סאקו די דינרו קי אציה מיטרו סוב=  
 די לה מיזה אי סי פואי.  
 קאבוס אציה סידו גאנדו פור לה קאצזה די ריני.

האפיטורו ② — קריליון סי אזי סולדאדו די גוארדיאה.

קריליון אי פיבראק סאיינדו די אונדי קאבוס אציהן טומאר  
 איל קאמינו פארה אירסין א לוצרי.

— איל טיימפו איסטע פריסקו, דישו קריליון.

— איל ציינטו די לה מאניאנה אים סיימפרי פריסקו, דישו פיבראק.

— קאדה פירסונה טייני אגונה קוזה די פלאקוזה; נונקה מי

אייספאנטי די אגון גולפי די פיסטולה, מה סיימפרי טובי מוגו מיידו

די אגונה אצאשאדה. צום קונטארי לו קי מי אקונטיסיון אין מי

מאנסיצים; אינטונסים ייו מי אציה אינאמוראדו די אונה מויי

אירמוזה דאמה, ארליזיאנה לה קואלה מי מיראצה קון

בואין אוזו. אונה נוגי אציינדו פאסארדו אגונאס קואנטאס אוראס

דיצאסו די סום צינטאנאס, ייו אפירי אונה פוארטע אצאשאדה. אל

אופטרו דיאה מי פואי אה סאלודארלה אי לי אצלי קון לאס נארי=

זים; אילייה מי מאנדו דיזיינדומי קי נונקה פינשו אילייה די אמאר

אה און קאפוסינו; ייה סאצים קי לום מונאקוס קאפוסינוס, לום

מאס די אילייוס אצלאן קון לאס נאריזים.

— קי קיריש דיזיר, סינייור דוקי, קון איסטו?

— קירו דיזיר קי אין לוגאר די אירמוס פור איל צודרי דיל

דישו אונדי אזי מוגו פריאו, צאמוס פור לאס קאליים אונדי אים

מאנקו יילארדו.

— אה צואיסטרו פלאזיר, סינייור דוקי, דישו פיבראק.

קרילייון אי פיבראק סי דיריזירון פור לאס קאליים אי ארי=  
 צארון סירקה לה איגליסייה סאן אוסטאש.  
 — איסטאמוס ציין סירקה די לה קורטי די לוס מיראקלוס,  
 דישו פיבראק.

— סי גוסטאש, דישו איל דוקי, אירימוס אזיר און טורנו אליי.  
 לוס זינגאנוס סון מים אמיגוס אי סוס ריי מי אים דיצואדו; אין  
 מיזמו טיימפו קירו סאציר קי סי איזו פאחולה לה איזה די ריני.  
 — ייו סי, דישו פיבראק, קי אילייה אציהה קידאדו אין איל  
 פודיר די לוס זינגאנוס דיזדי לה מואירטי די לה ריינה די נאצארו.  
 נו אים ליסוס קי אילייוס לה מאטאריאן; לה ריינה קאטירינה נו  
 דישו לוגאר אונדי נו לה צושקו אי נו לה טופו.

— צאמוס, דישו איל דוקי, קיסאס מוזטרומ לה טופארימוס.  
 — צאיה, דישו פיבראק, מה סי לה טופאמוס קי לה צאמוס אה אזיר?  
 — נאדה, מוזטרומ לה דיסארימוס קון לוס זינגאנוס; ייו א=  
 מו מיזור קי איסטי סירקה די אילייוס אי נו קון לה ריינה קאטי=  
 רינה, סיינדו לה איזה די און אינטוסיאדור קונוסי לוס סיקריטוס  
 די סו פאדרי אי אילייה פואידי אגונה צים סירצירסי די אילייוס.  
 אנסוי אצלאנדו, אילייוס ציניירון אה לה קורטי די לוס מיראק=  
 לוס אונדי ריינאצה אונה גראנדי קאייאדיס; אצאן אסיגדידו איל  
 פואיגו קומו די אוזו אי לוס זינגאנוס איסטאצאן אה סו דירידור סין  
 אזיר ניגון רואידו; לאס מוגאגאס נו באיילאצאן ני סי אואיאה  
 ניגון קאנטי; טודוס פאריסיאן איסטאר טריסטים; איל ריי די לוס  
 זינגאנוס אי איל דוקי די איזיפטו גוגאצאן לוס דוס איל גוגו דיל  
 דידו מוזאדו.

קרילייון אין אינטראנדו אין לה קורטי, אונה קריאטורה קי לו  
 צידו ציניר די אינפרינטי אי קי לו קונסייו איסקלאמו:

— איק! אים סינייור קריליין קי צינו!  
 איל נומברי די קריליין פאסאדו די צוקה אין צוקה די לוס  
 זינגאנוס אריצו אסטה איל ריי די לוס זינגאנוס איל קוא דישו איל  
 גוגו אי סי איצאנטו אינפייס גונטו קון איל דוקי די איציפטו.  
 — צואינאס נוגים, מים איצום, דישו קריליין, פאריסי קי אים=  
 טאט פאסאדו ביין לה אורה.  
 — איסטאמוס גוגאנדו פור אולצידאר קי טינימוס סיד, דישו איל  
 ריי די לוס זינגאנוס.  
 — אה! טיניס סיד? דימאנדו קריליין.  
 — קומו סי איסטוציירה אין איל דיזיידטו; אי פור מאס אגוסטו  
 איסטא אזיידו טאמביין מוגה קאור.  
 — יו טיניאה מיידו נו מי ציניירה אגונה אצאשאה, דישו קריל=  
 יין אין סוגריאינדו.  
 טודוס לוס זינגאנוס סי ארודיארון א דירידור די קריליין אי  
 לו מיאחצאן קון קורייוזידאד אי ריספיקטו.  
 — איסטא קאור, אי קואנדו איסטאן קאורייוזום טיינין סיד.  
 — אי איל צינו אים ראלו, נו אים אנסי? דישו קריליין.  
 — אין צירדאה, מונסינייור, איל צינו אים מאס די ראלו אי נו  
 איי ני סימיאנסי; לוס איגוס נו קאמינאן צואינו; נו סי פואידי  
 מאס גאנאר פארה מאנטיניר, אי איל קרידיטו איסטא מואירטו.  
 — קומו! דישו קריליין, נו צום אזין מאס קרידיטו?  
 — אה! דיזי קי איל רואידו קורייו קי איספוזימוס לה טא=  
 צירנה ייאמאדה לה פינייה, נו קירין מאס אזירמוס קרידיטו.  
 — אי נו איראס צוזוטרוס קי לה איספוזאטיס?  
 — קון, מונסינייור; איראן לוס גוארדיאניס אילייוס מיזמוס קי  
 לה איספוזארון.

- קרילייון איגו אונה גראנדי טאראקה די ריזה, קיטו סו בול-  
 סה די סו אלדיקירה, לה איגו סוצרי לה מיזה אי דיסו :  
 — נה, אנדאד טראיר. צינו.
- ציבה קרילייון ! איסקלאמארון לוס זינגאנוס קין אינטוויאסמו.  
 — אינטרימינטריס, אסטא קי טראיין איל צינו, דיסו קרילייון,  
 דאמיד אינפורמאסיונים סוצרי פאחולה לה איזה די ריני.  
 — אילייה איסטא לוקה, דיסו איל דוקי די איזיפטו.  
 — לוקה ! איסקלאמו קרילייון.
- סי, מונסיניור, סיינדו פאריניטה לה באסטונה קאדה נוגי,  
 אי איסטו לה איזו אינלוקיסיר...  
 אה איסטאס פאלאצראס, און פואירטי רואידו סי אוייו אה  
 לה פואירטה די לה קורטי די לוס מיראקלוס ; דוס אומצריס סיג-  
 יידוס די אונה מוזיר אציאן צינידו אפאנדוס אי איסקלאמארון :  
 — ציניד איידארמוס, אירמאנוס !
- אים קורטו ריפלו, קוראסון די לוצו אי פאריניטה, דיסו איל  
 ריי די לוס זינגאנוס.
- מי לה טומארון ! איסקלאמאצה פאריניטה קומו אונה לוקה.  
 — מאטיארון אה בורדון ! דיסו קורטו ריפלו.  
 אה איסטאס פאלאצראס, איל ריי אי טודוס לוס זינגאנוס  
 סאטארון אין אלטו אי איסקלאמארון :
- קין סון קי לו מאטארון ? לוס גוארדיאניס ?  
 — נון, איראן גינטיל אומצריס.
- קואוס גינטיל אומצריס ? איסקלאמו קרילייון אה סו טורנו.  
 פאריניטה קונוסייו אה קרילייון, סי אסירקו די איל אי לי דיסו :  
 — מי לה ייצארון ! אי אאינדה נו מי צינגי באסטאנטי די אילייה.  
 — קונטאמי טודו, דיסו קרילייון אין פאסאנדולי סו מאנו פור

## לה קארה.

פירו פֿאַרניטע נו איסטאָדע אין סי פֿאַרע קונטאַר אי איל=  
 ייה מאַלוייאָדע קומו אונג ליאונג קי לי ייִצֿאַריאַן סו פֿריאַה.  
 קוראַסון די לוצו קונטו טודו לו קי סי אַצֿיאַה פֿאַסאַדו.  
 — או! מורמוריאָו פֿיצֿראַק, איסטו איסטע מווי איסטראַניו.  
 — אי אילייוס איראַן טרים? דימאַנדו קרילייון.  
 — טרים אירמוזום מאַנסיצום גינטיל אומצרים, דיטו פֿאַריני=  
 טע אין מיטיינדו סו מאַנו סוצרי סו אומצרו קי איסטאָדע פֿירידו.  
 — אי אונג מוֹזֿיר, אַגונטו קורטו ריפֿלו, קי איסטאָדע אין לה  
 קאַיי אה טרים פֿאַסום די ליטורה קון לה קאַרה טאַפֿאַדע קון און צילו.  
 — סינייור דוקי, דיטו פֿיצֿראַק אַ אואידו די קרילייון אה צו  
 צאַסע, ייה צאַסטע לו קי סאַצֿימוס, צאַמוס! ייו אינדיצֿיטו מוֹגֿאַס קוזאַס.  
 אין איסטע אורה דום זינגאַנוס אריצֿאַרון אי טרושירון אונג  
 גיקה צוטע די צֿינו אינקאַרגאַנדולה כוֹצֿרי אונג איסקאַירע די טאַצֿלה.  
 — אה צֿיצֿיר! אה צֿיצֿיר! איסקלאַמאַרון לום זינגאַנוס.  
 קרילייון טופֿאַנדו איל מוּמינטו פֿאַצֿוראַצֿלי סאַיי קון פֿיצֿראַק  
 די לה קורטי די לום מיראַקלום אי סי פֿואֿירון.  
 — קי פֿינסאַש די טודו איסטו? דימאַנדו קרילייון אה פֿיצֿראַק  
 קואַנדו סי צֿיירון אפֿואֿירע די לה קורטי די לום מיראַקלום.  
 — ייו פֿינסו, דיטו פֿיצֿראַק, קי לום גינטיל אומצרים קי סי יי=  
 צאַרון אה פֿאַלולה סון גינטי מיטֿידום די לה ריינע מאַדרי.  
 — לה ריינע קאַטֿירינע ט טוֹצֿו נונקע טרים אומצרים דיִבֿואֿדום;  
 מה קין סיריאַה טאַמציין לה מוֹזֿיר קי איסטאָדע קון אילייוס?  
 — פֿודריאַה סיר לה ריינע.  
 — סי אים אילייה, ייו לו סאַצֿרי, אַגורה צֿיריש קומו.  
 אילייוס צֿיניירון אין איל לוצרי אי סי דיריִזֿירון פֿור לה פֿו=

אירטע ג'יקה קי דאָע פאָרע איל ריאו; אין איל קורידור די אים=  
 טע פואירטע אַצ'יאה סיימפרי און סולדארו קי אַצ'יאה לה גוארדי=  
 אה; איל דישאַע סאיר אה קין פּואיסי קי אַצ'אָאָריאה פּור לה  
 אַיסקאירע ג'יקה די אַדיינטרו דיל לוצ'רי.

קריליין צאטייו אה לה פואירטע.

איל סולדארו צ'ינו, אַצ'ריאו אי קונסייו אה קריליין. אים=  
 טי סולדארו אירע קונפאטריאטו די קריליין, אי פּואי קריליין  
 קי לו אַצ'יאה אַיגו אינטראר אין איל פוסטו די לאס גוארדיאס.

— מי גראסייוז, לי דיטו קריליין, איי מוגו טיימפו קי אַיסקאָאָאָקי?

— איי דוס אוראס, מונסיניוור, ריספונדייו איל סולדארו.

— צ'יטיש פאסאר אה אַגונו?

— סי, אונה מוז'יר.

— טיניאה אילייה לה קארה טאפאדה קון און צ'ילו?

— אילייה טיניאה טאמביין לה קאצ'יסה קוצ'יירטע קון אונה קא=  
 קולה; אילייה אַיסקאָאָע טאן ציין טאפאדה קי איל דיאָלּו מיזמו  
 נו פודריאה צ'ירלי לה פּאָגה.

— ייה טורנו אילייה?

— נון.

— מויי צואינו! דיטו קריליין, דוס אוראס די גוארדיאה ייה צום  
 אַצ'אָסטאן אי פודיש סיר טרוקארו.

— מי טורנו ייה סי אַיסקאָאָפו אי אַיסקפירו קי איל אומטרו סול=  
 דארו די סירצ'יסיו צ'ינדרה לואיגו.

— נו אים מיניסטיר קי צ'ינגה, דיטו קריליין, דאמיד צואיסקטרו  
 פּוזיל אי אנדאדצום אה דורמיר.

אה אונה סיניאל די קריליין פיבראק ייִצו א סולדארו אפּו=  
 אירע דיל קורידור. איל דוקי סי אימבורוֹו סו קארה קון סו מאַג=



טו, סי מיטייו איל פֿוזיל א אומצרו אי סי פאסיאו אין איל קורידור  
די אונה פונטא אלה אומטרה דיזיינדו: יו סאצרי ציין קין אים אים=  
טה מוז'יר, דיספואים איל סירו לה פואירטה דיל קורידור קון גאנגו  
פור אדיינטרו.

מיינטרים מאס די אונה אורה קריליין קידו אליי קומו און  
סולדאדו אזיינדו לה גוארדיאה אי ניגונו צינו אה באטייר אה לה פו=  
אירטה; איל דיאה אימפיסאצה אה אקלאראר אי איל פינסאצה  
אירסי אה דורמיר, קואנדו און ליב'ייאנו רואידו סי איזו הוואיר די  
אפואירטה. באטיירון אצאגארוזאמינטי אה לה פואירטה. קריליין קי  
אצ'יאה איגו לה גירה אין אלימאנייה אי קי סי אצ'יאה אימציאדו אה  
אצ'לאר אין אימאנו דימאנדו אין איסטה לינגואה: קין איי אליי?  
— אצ'ריד, דיספונדייו אונה צו אין פראנסים מיסקלאדו קון און  
אקסינטו איטאליאנו.

קריליין קי קונוסייו לה צו די לה ריינה קאטירינה, אאון קי איל=  
ייה סי אקאצידו מוגו אה טרוקארלה פור קי נו לה קונוסייראן, דישו:  
— צו איר אה מאנדארצ'וס אה מי קומפאניירו קי סי ייב'ו  
לה יי'אצ'י. קריליין דישו די'ב'יסטה איל קורידור אי סי פואי אל  
פוסטו די לוס סולדאדוס; אינטרו אליי אי דישו קון און טונו די  
ראצ'ייה: קומו אים פוסיב'לי קי אין לה פואירטה ג'יקה נו אייגה  
נינגון סולדאדו אזיינדו לה גוארדיאה?

דיספואים איל סאיי די אליי דיזיינדוסי: קי לה ריינה קא=  
טירינה אי איל סולדאדו קי מאנדאראן פארה אזיר לה גוארדיאה סי  
אטאקאנין אינטרי אילייוס, יו קירו אירמי אה דורמיר. מה קומו  
איל פאסאצה פור לאס קאמארס דיל ריי, גוטיי קי אצ'יאה אים=  
טאדו אקילייה נוגי א סירצ'יסיי דיל ריי, צינו אה סו לאדו אי לי דישו:  
— סוש מויי מאדרוגוזו, סיניור דוקי! סו מאאיסטאד איל ריי



אין דיספירטאנדוס דימאנדה סיימפרי פור צום; אנוגי קואנדו  
צום פואיטיש, איל ריי אנטים די איגארסי מי דימאנדו סי סי אונדי  
דורמיש לה נוגי אין איל לוצרי, אי קי פואירה דימאניאניקה אה  
ייאמארצום.

— אה! איסקלאמו איל דוקי מורדיינדוס איל מוסטאגו די  
דיזגוסטו, איל ריי טי דישו אה קי אוראם קי מי ייאמים?  
— נון, סינייר דוקי, ריספוגדיו גוטיי.

— אינטוגסיס, צואיכוס דיאם, מי צו איר אה דורמיר, סיינדו  
סיגון מי צים נו דורמי לה נוגי אינטירה אי טינגו מוגו סואינייו.

— סי אים אנסי, ציניד פור אקי, דישו גוטיי אי איל איזו איג=  
טראר אה קריליון אין לה קאמאריטה די אפואירה די לה דיל ריי;  
איגאלדצום אה דורמיר אין מי קאמה, אי ייו צום אפרומיטו די די=  
שארצום דורמיר טודו איל טיימפו קי איל ריי נו דימאנדה פור צום.

— איסטו איסטו פרימארייו, דישו קריליון אי סי איגו אה דורמיר.  
סינקו מינוטוס דיספואיס, קריליון דורמיאה די און אונדו סו=  
אינייו. דיזדיגוזאמינטי איסטי סואינייו נו טורו מוגו טיימפו. איל  
ריי קי סי אציאה סוניאדו לה נוגי אינטירה טינינדו קיאזיר קון  
פרוטיסטאנטים אי קי ציאה אין סו סואינייו: טראאייסיוניס,  
קומפלוטוס אי מאטאנסינאם, דימאנדו דיציסטו פור קריליון.  
קריליון דיספירטאדו צינו דיציסטו אונדי איל ריי קי לי קו=  
מאנדו די איר אה טראאיר א ריי אנרי די נאצארו.

אנרי צינו דילאנטרי איל ריי קארלו נואיצי, איל קוא לי אקוג=  
סיזו די איר אזיר און טורנו קון סו מוזיר אין נאצארו.  
ייה קונטימוס לו קי סי אצלו אינטרי איל ריי קארלו נואיצי אי  
איל ריי אנרי.

— איסטו פרוגטו אה איסקוגאר אה צואיסטרה מאאייסטאר, אצי=  
איל ריי אנרי.

אה ריספונדירן אנרי, סי קונסיגטיש אה דארמי לה דוטע די לה פריג-  
סיפסה מארגיריטה.

קריליון סי אבוקו אי דיסו אה צוז באשה א ריי: אונו קי דימאג-  
דה קלאראמינטי לו קי סי לי דיצי נו פואידי סיר און קונספיראדור.  
— אה! דיסו איל ריי אה אנרי קיריס טומאר לה דוטע די טו מוזיר?  
— סיגורו, אטיזה, לה דוטע מי סי אזי מוגו מיניסטיר סיינדו  
טינגו דיבדאס.

— קואנדו סי קאזאן, טיינין סיימפרי דיבדאס.

— אי מאס, קונטינולו אנרי, מי דיפונטה מאדרי דויאה סיימפרי  
קי לה סיבדאד די קאלור מוס סי אזיאה מיניסטיר פארה מוזטרומ,  
רייס די נאצארו, קומו איל איירי אים מיניסטירוזו פארה לוס פאסא-  
רוס אי לה אגואה פארה לוס פישקאדוס.

— קי דיזיס! איםקלאמו קארלו נואיצי, אי סי נו טי קאזאצאס קון  
מי אירמאנה, קי איאס אזיר?

— אינטונסיס, דיסו איל ריי די נאצארו קון אונה סונריזה די  
מונטאנייס, ייו לה אצריאה קונקואיסטאדו קון לאס ארמאס אה מאנו.  
איל ריי איגו אונה גראנדי טארראקה די ריזה.

— סיגון מי אידיאה, דיסו קריליון, אים קי איל ריי אנרי אריאה  
פור סיגורו לו קי דיסו.

— דיגוזאמינטי, אטיזה, דיסו אנרי קי נו טינדרי מיניסטיר די  
אזיר סימיזאנטיס פרוצאס, אי צואיסטרה מאאיסטאד מי דארה קאלור.  
— מה, דיסו איל ריי, אה מי טאמביין מי סי אזי מיניסטיר קאלור.  
— אונה ציס קי צואיסטרה מאאיסטאד ייה מי לה טוצו אפרו-

מיטידו, ייו טינגו טודה קונפיאנסה אין סו פאלאצרה אי טינגו לה  
איספיראנסה קי לה אפירמארה.

איסטו דיזיינדו, אנרי סאודו א ריי אי סי פואי.

— קי פינסאש צום די טודו איסטו? דימאנדו איל ריי אה  
קרילייון דיספואיס קי אנרי סי פואי.

— ייו פינסו, אטיזה, קי איל ריי די נאצארו קידארה מוגו טיימ=  
פו אין פארים, אי קי צואיסטרה מאאיסטארד נו פואידי פורסארלו  
אה קי סי צאיייה אנטיס קי...

— נו אצליש מאס, דישו איל ריי, די אונדי קי לי די סיין מיל  
איסקודום?

— סו אטיזה לה ריינה קאטירינה איזו יירו די אפרומיטירסילום.  
אה איסטאס פלאצראס, סי אוייו צאטיר אה לה פואירטה.  
גוטיי אינטרו דיזיינדו: אטיזה, לה ריינה מאדרי קירי טייניר  
אונה אינטריציסטה קון צואיסטרה מאאיסטארד.

— קי אינטרי! ריספונדייו איל ריי.

— קיריריאה קונטאר אה צואיסטרה מאאיסטארד, דישו קרילייון,  
אגנוס סיקריטוס טוקאנטי אה ריני.

— איסטארצום אין ריפוזו, ייו נו מי צולטארי די לו קי דישי.  
אה איסטוס ציירצום, לה ריינה אינטרו.

קאטירינה מוסטראצה אונה פיגורה פאלידה אי טריסטוי; איליייה  
סאלודו אה קרילייון קון דולסור. אלטיזה, דישו איליייה אל ריי, ייו  
סו צינטורוזה די אצריצום לוס אוזום סוצרי צואיסטרום צירדאדירום  
אינימיגום; אגורה קי ייה לוס קונסיס, נו טיניש מאס מיניסטיר  
די מי; צינגו דימאנדארצום לה ליסינסייה די טורנאר אל קאסטיל=  
ייו די אמבואזי; טוצי לה אוזאריאה די דימאנדאר קי איל ריי די נא=  
צארו פואירה איגזילארן, ייו אטורגו קי אים און יירו קי ייו איזי אי  
צינגו רוגארצום די נו קאצארלי רינגון דיסגוסטו.

איל ריי קי אינטינדיו לה איפוקריזיאה די לה ריינה לי דישו:  
— גוגארד, אלטיזה, קון מי, קון קארטאס אצירטאס.

— נו צום אינטיינדן, אלטיזה, ריספונדיין לה ריינה.  
 — דיזדמי קי צום איזבאגיאש די דיגוסטאר אל ריי די נא=  
 צארו... פורקי איספיראש...  
 — אלטיזה, דישו קאטירינה, יין אינדיציןו קי צואיסטרה מאאים=  
 טאר פינסה קי ציני אה דימאנדארלי די נואיצו לה גראסייה די ריני,  
 פירו צואיסטרה מאאייסטאר סי ירה, סיינדו יין אבאנדונו אה ריני  
 אי נו קירו קי לום פאריוזייאנוס קונטינואין אה אבלאר אה סאצור  
 די סוס פאלאדאר סוצרי לה אמייסטאר קי יין טיניאה פור איסטי  
 פיאיל סירצידור.  
 — קומו! דישו איל ריי קון אינקאנטו, אבאנדונאש אה ריני?  
 — קאלי קי לו אבאנדוני סיינדו פואי יין סולה קי לו קיריאה דיפינדיר.  
 — אין צירדאד, דישו איל ריי, קריאו קי סוס אובליגאדה די  
 אזיר אנסי, סיינדו סינייור קריליין קי ציש אקי ייה צה אה איסקא=  
 פאר קון איל.  
 — איל סינייור נו אים צירדוגו, דישו קון צורלה לה ריינה.  
 — נו, דישו סיקאמינטי איל ריי, מה איל ייה דיין מיס  
 אורדיניס אה סינייור קאצוס; דונקי ריני סירה ארומפידו, אי איל ריי  
 די נאצארו קידארה אין איל לוצרי, נו אים אנסי?  
 — צום סוס איל קומאנדאדור, אלטיזה.  
 — אי יין נו דארי לום סייין מיל איסקודוס, אי מי קידארה לה  
 סיצדחד די קאחור, דישו איל ריי אין פריגאנדוסי לאס מאנוס.  
 לה ריינה פאריסיין נו אינטינדיר גאדה די לוקי דישו איל ריי.  
 — מה צום, אלטיזה, אגונטו איל ריי, קידאריש אה מי לאדו,  
 סיינדו צואיסטרוס קונסיזום מי סון מיניסטירוזום...  
 — קאלי סיאה, פינסו קריליין, קי לה ריינה טופו אלגון מיזו  
 פארה סאלצאר אה ריני, אונה צים קי נו קירי דימאנדאר מאס סו

פיררונן: אי איליי פודרה דיזאראסארסי דיל ריי די גאצארו פואיס  
 קי איליי נו דימאנדה מאס אה קי סיאה איגזילאדו.  
 קריליין דימאנדו לה ליסינסייה די אירסי, אי סי פואי אה  
 חלקאנסאר אה אנרי אי מארגיריטה.

דישימוט אה ראול אינסיראדו אין לה קאמאריטה די נאג=  
 סי; איל איספירו אימפרימירו קון פאסינסייה, דיספואיס איל טופו  
 קי נאנסי טאדראצה אה ציניר אי איל סי דיספאסינסייחצה; אין  
 קאמינאדו אדיינטרו לה קאמאריטה, איל צידו חונה פלאקה לוז ציניר  
 די און צוראקו דיל סואילו, אי איל סי אקודרו קי אירא איל צוראקו  
 פור איל קוא נאנסי איספיאונאצה אה לה ריינה מאדרי. ראול סי  
 איסטירו סוצרי איל סואילו אי מיטייו סו אוזו א צוראקו פור ציר.  
 חונה גראנדי קאלייאדיס ריינאצה אין לה קאמאריטה; ראול צידו  
 אין און קאנטון חונה פורמה די פירסונה אסינאדה די קוקלייאס.  
 אירא חונה מוזיר מידייה דיזנודה טינינדו לוס קאצילייוס איספאר=  
 זידוס סוצרי לוס אומצרוס אי קי מיראצה פור טודאס לאס פאר=  
 טיס קון אינטונטיסימינטו. מיראנדולה ציין, ראול לה קונסייו קי  
 אירא פאלולה אי איל פואי אינקאנטאדו די צירלה, סיידו נינגונו  
 אין איל לוצרי סאציאה לו קי אציאה דיצינדו איליי.  
 סוציטו סי אוייו און רואידו: נאנסי אציאה טורנאדו, אצריאו  
 לה פואירטה אי אינטרו.

— קומו סוס קורייזו! דישו נאנסי אה ראול אין ציינדולו  
 איסטיראדו סוצרי איל סואילו; קומו נו איסטוציטיס אין איל לוצ=  
 רי' נו סאציס אחינדה טודו לו קי סי פאסו אקי: לה ריינה מאדרי  
 נו איסטה מאס אין איסטה קאמאריטה, אי איליי סי פאסו דיזדי  
 סו ריטורנו דיל איגזילו אין לה קאמאריטה די אלאדו קי איס מאס

איספאסייונה אי מאם פֿריסקה.

— קאייאדים! צין מירה לי דיסו ראחול אין ליצאנטאנדוס.  
נאנסי סי אזוקו אי צידו פור איל צוראקו. לה לוקה סי אזי=  
הה אליצאנטאדו אי סי פאסיאצה פור לה קאמאריטה. אילייה ה=  
זיאה גיסטום איסטראניום קי דימוסטראצאן קלאראמינטי קי אים=  
טאצה לוקה.

— אים פאחולה, דיסו נאנסי סין אינקאנטאמינטו, סיינדו אזיאה  
אואידו די קריליון קי מיינטרים לה נוגי, טרים קאצאליירוס דים=  
קוטוסידום אזיאן אראנקאדו אה פאחולה די לאס מאנוס די פֿאריני=  
טה. טודו אים איגואל, דיסו אילייה, לה ריינה מאדרי אים אואדיאחזה...  
— נו אינטינדו לוקי קירים דיזיה, דיסו ראחול.

— נו סוס אינגואירקאדו אי קידאטים אאיגדה קריאטורה,  
מי אמיגו ראחול, אי נונקה סאצראס איסטאר אל קוריינטי די לה  
פוליטיקה.

— טיינים אונה מויי ניגרה אופיניון די מי.

— אי ייו קאי קי סיפה טודו לו קי סי פאסה, אי קי פי די  
ליסייונים, דיסו נאנסי אין אזינדו אונה סיניאל אה ראחול די טאפאר  
איל צוראקו אי אסינטארסי אין לה פולטרונה.

ראחול טאפו איל צוראקו אי סי אסינטו סוצרי לה פולטרונה.  
— אזלימוס אגורה, דיסו נאנסי דיספואים, אין אסינטאנדוס  
סוצרי סו קאמה.

— מי צאס אה קונטאר טודו לו קי סי פאסו אקי דיזדי קי ייו פארטי?  
— ייה פי קונטי קי לה ריינה דיסקווצריאו אונה קונספירא=  
סייון קי נונקה אובו, אי פור איסטו אילייה פואי פירדוגאדה. אילייה  
איסטובו די צואינאס קון איל ריי אסטו אייר.  
— אי קי אובו אייר?

— איל ריי דיג'דיין אייר, קי ריני סיאה רומפידו אמאנייאנה אה  
מידיו דיאה.

— צירימוס סי לה ריינה צה קיריר קי ריני סיאה רומפידו.  
— לה ריינה איסטובו אונדי איל ריי, איי אונה אורה, אי אילייה  
ייה אגיטו. פירו ייו קריאו קי לה ריינה לו סאצ'ארה.  
— טי ייראס, מי אמיגה, אי נו איי ניגונו קי קריאה לוקי קריאים.  
— קומו! אי טו טאמביין נו מי קריאים!  
— ייו פינסו לו קי פינסאס טו, סי קיריס.  
— סוס אדולאדור! דיסו נאנסי אין אמיאנאזאנדולו קון איל דידו.  
— אי איסטו אים פור קי טי אמו, דיסו ראחול, אי אינקוראזאנדוסי  
איל לי אפירו לה מאנו אי לה ייצו אה סוס לאצ'ייוס.  
— איזיטיס, פאריס, פרוגריסוס אין טו צ'יאזי אי אימפיסאס  
אה סיר אונאדיאונז, דיסו נאנסי אין ריאנדו.  
— ייו טי אמו, דיסו די נואיצו ראחול, אי אים פור איסטו קי  
נו קירו קונטראריארטי, אי איל אפירו אה נאנסי אי לי דייו דוס  
ביזוס אונז סוברי קאדה קארה.  
נאנסי סי איזו קולוראדה, קידו די ריאה, סי סולטו די ראחול,  
קורייו פארה לה פואירטה, לה אצ'ריאו אי דיסו:  
— איידי! צ'יאו קי לה סיטואסיין סי איסטו אגראצ'אנדו, אי  
קי טי איסטאס מויגו אינקוראזאנדו אה איספאנדיר לה מאנו, סאל  
אפואירה, סיניור!  
אי צ'יינדו קי ראחול נו פינסאצ'ה סאליר, אילייה לו אפירו  
די לוס אומברוס לו ארימפוסו אי לו קיטו אפואירה...

האפיטודו IO — איל רוזארייו (מריספיל).

מיינטריס קי טודו איסטו סי פאסאצ'ה אין איל לוצ'רי, אונה סינה

דיפֿירינגטי סי פאסאָדע אין איל קאסטיליי גיקו, לה פריזיין אונ-  
די איסטאָדע אפריזאָדו ריני איל פֿלורינגטיוו.

איל גוצירנאָדור דיל קאסטיליי גיקו אירע און גינטיל אונ-  
ברי איסקלאָדו די סו דוציר, קי קרילייין אַצִיאה מיטידו אין איסטי  
פוסטו א אַוטרו דיאה דיל אפריזאָמיינטו די ריני.

איל גוצירנאָדור נו סאָצִיאה לו קי אירע ריפוזו אי פאסא-  
דע לאס נוגים סין סיראר אוֹזו פור קאָדע די ריני, סיינדו איל די-  
אה קי קרילייין לי דייו איל פוסטו די גוצירנאָדור לי דיסו:

— צואיסטרה קאָצִיסה ריספונדירע פור ריני, אי סי סי פֿוליי,  
סיריס צום מיזמו מאַנדאָדו אין סו לוגאר אה לה פלאסה די גריִדע.  
אירע לה אורה דייס די לה מאַניאָנה. איל גוצירנאָדור איס-  
טאָדע דיזאָיוונאָדו, קואַדו סו מוסו לי טרושו איל מיסאָזי סיגיינגטי  
מאַנדאָדו די קרילייין:

סיגייור גוצירנאָדור,

איס אמאַניאָנה אה מידייו דיאה קי איל אפריזאָדו ריני איל  
פֿלורינגטיוו סירע ייִבֿאָדו אה לה פלאסה די גריִדע. טומאָד צואיס-  
טרוס אַקאָצִידוס.  
קרילייין.

איל גוצירנאָדור אורדינו קי איזיראָן אינטראַר אַ טראַאידור  
דיל מיסאָזי. איל מיסאָזירו אירע פֿאַנגאָס איל מוסו די קרילייין.  
איל קואַל אַצִיאה גאַנאָדו די ריני און צואין אימפורטו, אי איל אַצִיאה  
דימאַנדאָדו מוגאָס צִיזיס אה קרילייין קי סי לי פאַגאָרה לו קי א-  
צִיאה גאַנאָדו די ריני, אי קרילייין לי ריספונדייו: איספירע קי ריני  
סיאה אַרומפידו, דיספואיס טודו אירע די סוייו.

-- אַנס, דיסו איל גוצירנאָדור אה פֿאַנגאָס, ייה פֿואי דיגִי-  
דודו קי ריני סיאה רומפידו אמאַניאָנה?  
— סי, סיגייור, ריספונדייו פֿאַנגאָס.



— יין קיריכיאה קי פֿואירע אוי מיזמו, סייגדו אים גוגאר גֹו=  
 גו מויי פיריקולוזו איל סיר קארסילירו די ריני.

— אי יין קי דיִצו סיר סו אירידאדור ! דישו פֿאנגאס.

— צו אה מיטיר דופיאס גוארדיאס אה לה פריזיין די ריני.

— סיגורו, קאי קי סיאס ציין אקאצידאדו.

אה איסטאס פאלאצראס, טרוסירין און סיגונדו מיסאזי פארה  
 איל גוצירנאדור מאנדאדו דיל ריי. איק איל קונטינידו די איסטי מיסאזי:  
 סיניזר גוצירנאדור,

פֿיקסי פארה אמאנייאנה לה טורטורה די ריני ; מי מאדרי  
 ייה אינטינדיין קי נו פואירי מאס ציניר קונטרה, אי מי דימאנדו  
 אונה אולטימה פֿאצור קי נו פודי ריפֿוארסילה. איסטה פֿאצור  
 אים די אזיר רימיטיר אין מאנו די ריני און רוזאריין (טריספיל) קי  
 איל פאפה צינדישו אי קי לי קאצזארה סין דודה איל אריפינטי=  
 מיינטו מיניסטירוזו אנטים די סיר רומפידו.

צום אימציאו איסטי רוזאריין אי צום קונטו קומו מי פֿיאיל.

קארלו.

איל גוצירנאדור טומו איל רוזאריין קי סיניאה גראנדס אמוג=  
 דראס די טאללה גולורייזזה, אי דישו אה פֿאנגאס :

— סי לו צו ייצאר יין מיזמו.

אציינדו איסקאפאדו די דיזאיינגאר איל גוצירנאדור אקומ=  
 פאנייאדו די דוס גוארדיאס סי פֿואי אה לה פריזיין די ריני. אלוי  
 איל טופו אה ריני איגאדו סוצרי און מונטון די פאזה פודרידה.  
 — ריני, לי דישו איל גוצירנאדור, צינגו אנונסייארצום קי לה  
 אורה די צואיסטרה מואירטי סי אסירקה.

ריני אינטונטיסידו מירו א גוצירנאדור אי אימפיסו אה טימבלאר.  
 — אים אמאנייאנה אה מידיין דיאה, אגונטו איל גוצירנאדור קי

צײַנדראַן אַה טומאַרצױם פּור ייִצאַרצױם אײַמפּרײַמיר אַה אַזיר לַה  
 אױראַסײַן אַה לַה אײַגליסײַה נױאײַסטרה דאַמא אײַ דײַספּױאַס אַה  
 לַה טורטורה; לַה רײַנה מאַדרי אַאון קײַ צױם אַזאַנדױט אַה לַה סױ=  
 אײַרטי קײַ מײַרײַסיש קײַצױ אַמוסטראַרצױם אױגה אױלטימא סינייאַ די סױ  
 אַגײַדיאַמײַנטױ פּור צױם.

אַל נומבּרי די לַה רײַנה מאַדרי, רײַני טריסאַלײַן אײַ סײַ אַלײַ=  
 צאַנטױ אַון פּוקױ.

— נה, דיסױ אײַל גױצירנאַדור, אײַסטי רױזאַרײַן קײַ אײַלײַה צױם מאַנדױ.  
 רײַני לױ טױמו, לױ אײַגזאַמײַנו אײַ אײַגױ אַון גרײַטױ רױנקױ; סױצײַטױ  
 סױ אױצױ צרײַלײַן אײַ אײַל קײַדױ די טײַמבּלאַר. פּירױ דײַצײַסטה אײַל סײַ  
 מױסטרו אַזאַטײַדױ סײַגױן אײַסטאַצױה אַנטײַס אַסטױ קײַ סײַ פּױאַי אײַל  
 גױצירנאַדור. קױאַנדױ סײַ טױפּױ סױלױ, אײַל סײַ אײַצאַנטױ פּור אַסײַרקאַר=  
 סײַ די אַון רײַלײַן די לױז קײַ לײַ צײַניאַה די אױגה צײַנטאַניקױ דײַל טײַגױ  
 די סױ פּרײַזײַן אײַ אײַגזאַמײַנו די נױאַיצױ אײַל רױזאַרײַן. סױצײַטױ אױגה  
 אײַגריאַה פּאַסױ פּור סױ קאַרה, סײַנדױ אײַל רױזאַרײַן לײַ מױסטרו אױגה סײַ=  
 ייאַ קײַ פּודריאַה סײַ סאַצאַדױ.

קײַ צײַרטױד טײַניאַה אײַסטי רױזאַרײַן?

אַיק לַה אײַסטױרײַה די אײַסטי רױזאַרײַן קײַ פּױאַי צײַנדיגױ פּור  
 אײַל פּאַפּה:

אײַסטי רױזאַרײַן קײַ לַה רײַנה דײַזאַה קײַ לײַ אַצײַאַה צײַנדױ  
 דײַל פּאַפּה נױ אײַרה אױטרו קײַ די רײַני אײַל מײַזמו קײַ לױ אַצײַאַה  
 טראַאײַדױ די מײַלאַנו. אַין אײַל טײַמפּױ קײַ רײַני סײַ אַצײַאַה אַזרײַגאַדױ  
 אַין מײַלאַנו דײַספּױאַס די לַה מאַטאַנסױה די לױם פּאַרײַנטײַס די גױ=  
 דױלפּײַן, אײַל צײַדױ צײַניר אַון דײַאַה אַין סױ צױטיקױ די פּאַרפּױמײַריאַה אַה אַון  
 מױנאַקױ קײַ טײַניאַה לַה קאַצײַסה קױצײַרטױה קױן אױגה קאַקױלױה טאַן צױאַינױ,  
 קײַ נױ סײַ לײַ פּודריאַה צײַר לַה קאַרה. אײַל מױנאַקױ אַין אײַנטראַנדױ דיסױ:

- לאס פארדיים טיינין אוהידום אקי ?
- פור מי סולו, ריספונדיין ריני.
- אים קון טי קי קירו אַללער; סירה לה פואירטה.
- איל מונאקו אַללעזע קון און אקסינטו די קומאנדו קי איזו  
אימפריסייונאר אה ריני. קואנדו ריני פירו לה פואירטה, איל מונא-  
קו קיטו די סו אדיקירה און רוזאריין קי טיניאה גודראס אמונדראס,  
איל מיזמו רוזאריין קי איל גוצירנאדור ציניאה די טראאירלי אגורה  
מאנדאדו די פארטי לה ריינה קאטירינה.
- נה, לי דיטו איל מונאקו, אונה קוזה קי קיריריאן דאר אה  
אונה פירסונה קאגוטה.
- אי טיניש מיניסטיר אה אגונו קי סי לו די ?
- קירין קי לאס אמונדראס די איסטי רוזאריין פואיסין אונג-  
טאדאס קון אונה סוסטאנסייה קי אריאה...
- איל מונאקו סי דיטוב, אי ריני קי ייה אירה קונטאדו דיזדי  
אקיל טיימפו פור אינטאוסיאדור, אינטינדיין לו קי קיזו דיזיר אי  
דיטו: אונה סוסטאנסייה קי מאטאריאה דיספואיס די מוגו טיימפו.  
— אה! סוספירו איל מונאקו, איסטה פירסונה טייני מוגאס  
ריקוזאס קי נו לאס אימפליאה פארה נארה, אי קי א קונטראריין  
סי לים אזי מוגו מיניסטיר אה סוס אירידאדורים.
- אין אַללענדו אנס, איל מונאקו מיטיין דילאנטרי ריני און  
גראנדי סאקו די קואירו מויי פיזגאדו.
- ריני קי קונסיין קי איל סאקו איסטאזע יינו די אורו, מירו  
א מונאקו אי לי דיטו: קיריש קי לה מואירטי סי אארגי מוגו טיימ-  
פו או איסטאס אפריסורוזו ?
- סי פודרה איספיראר און מיס.
- ריני איגזאמינו איל רוזאריין אי צידו קי לאס אמונדראס טי-

גיאן קאצאקאדוראס.

— אונגה אלחונדרא די איליאס סי איספארטי אין דוס, דיסו איל מונאקו, אינדיבידואל סי פודיש, קואס די איליאס איס? ריני איגואמינו טוראס לאס אלחונדראס, מה איל נו פודו טופארלה.

— קונטאלאס קון צואיסטרוס דידוס אין אריזאלאלאנדולאס הו= נה דיטראס די לה אוטרה אין אימפיסאנדו קון לה דיל אימפיסי'ו קי איסטא אלזו לה קרוגי; קונטאל אסטא 47. ריני קונטו לאס אלחונדראס אסטא 47.

— טומאל אגורה לה אלחונדרא די 48 קי טיניס אין צואיס= טרוס דידוס אי צולטאל טודוס סוס קאצוס אין אפריטאנדו. ריני איזו לי קי איל מונאקו לי דיסו, אי לה אלחונדרא סי איספאר= טייו אין דוס פארטיס; אין אונגה די לאס דוס סי צידו אונגה קאצאקא= דורה מויי גיקה קי פודיאה קונטיניר אגונה קוזה קואנטו און גארצאנסו. — פואידריס צוראקאר איסטא אלחונדרא קון אונגה אלגוזא מויי דילגאדה? דימאלנדו ריני.

— איס פאסיל, ריספונדייו איל מונאקו.

אינטונגסיס ריני דיסו סולו א מונאקו אי סי אינטרו אין סו לאצו= ראטורייו. דייס מינוטוס דיספואיס, איל טורנו אי דיסו: לה אלחונדרא קאצאקאדה קונטיני און פולצו קי נו סי ציאי; לה פירסונה אה קין איסטו רוזארייו, לי סיכה דאדו ריספירארה פוקו אה פוקו די איסטו פולצו, סי באסטא איס אין צוראקו אין לה אלחונדרא סיגון צוס דיסי. — אי קי איס לו קי ארה איסטו פולצו?

— איל ארה צינטורוזס אה לוס אירידאדוריס די לוס קואלום מי אללאטיס, דיספואיס די קיני או צינטי דיאס. — יו קונטו סוצרי טו פאלאצרה, ריני, דיסו איל מונאקו, אי

סי לו קי דיזיס סי אצירדאריאה, עו סיראס ציין פאגאדו.  
 — סוס און מונאקו, גראנדי סינייור, הי אזיס ציין לאס קוזאס.  
 — אוטרו און מים טי ארי סאציר סי איל פולצו ארה סו פרוציגו,  
 דיסו איל מונאקו עומאנדו קון איל, איל רוזארייו הי סי פואי.

ריני קי אירה סופירסטיסיוון, דיציסטה קי איל מונאקו סי פו=  
 אי, סי פואי אי איל טאמציין אונדי אונה אינדוינאדירה לה קו=  
 אלה לי אצריאו סו סואירטי אין אפיראנדו סו מאנו הי אזיינדו או=  
 גאס קואנטאס סינייאלים סוצרי לה ארינה ארודיאה די מיזוס.  
 דיספואיס אילייה קורטו לה קאציסה די אונה קוליצרה הי דיסו אה ריני:  
 — לה קוזה קי דאטים הי קי קאצזארה לה מואירטי די אגוט,  
 טי סאצזארה אגון דיאה סי באסטה טי פואידים אימפאטרוגארטי  
 די אילייה א פריסיוו קי פואיס...

און מים דיספואיס גוסטו, איל מונאקו צינו אונדי ריני הי  
 לי דיסו: עו פולצו איזו סו איגו הי צינגו אה אקומפליר מי פרו=  
 מיטה. הי איל מיטייו סוצרי לה מיזה און סיגונדו סאקו יינו די אורו.  
 מה ריני לו ארימפוסו אין דיזיינדו: טומאד צואיסטרו אורו,  
 סינייור, הי סי קיריש ריקומפינסארמי, דאמיד איל רוזארייו דיל דיפונטו.  
 — סי איסטו טי ארה צינטוריוו, יו טי לו מאנדארי אמאניא=  
 גה, דיסו איל מונאקו אין ריאנדוס.  
 — גראסיאס, סינייור.

— טומאטי טאמציין איסטי סאקו די אורו, דיסו איל מונאקו אין  
 דיסאנדולו סוצרי לה מיזה הי סי פואי.  
 א אוטרו דיאה און מינדיקאנטי סי אסירקו די ריני אין לו קי  
 איסטאצה אין לה קאיי הי לי צינדיוו איל רוזארייו פור און גיקו  
 אימפורטו.

ריני אין טומאנדו איל רוזארייו סי פואי דיציסטה אונדי לה

אינדיצײנאדירע, קי אצריאו סיגונדה צײם סוצרי סו סואירטי אי קי  
לי דיטו :

— איל רוזאריוו נו פואידי טיניר גינגונה צירטוד פור צום קי  
אה לה קוגדיסיון קי איסטוי אין פודיר די אלגונה פירסונה קי צום  
אמאריאה מוגו.

ריני אצײאה סאקודידו איל פולצו אינטוסיגאדור די לה אלחונג-  
דרה קאצאקאדה אי דייו דיספואיס איל רוזאריוו אה סו מוזיר,  
דיספואיס אה סו איצה, אי אינפין מוגו טיימפו דיספואיס, אה לה  
ריינה קאטירינה.

אגורה קי ריני צידו איל רוזאריוו צינירלי אה סו מאנו איל  
סי אקודרו די לה אינדיצײנאסיון די לה אינדיצײנאדירע אי סי דיטו,  
פואיס קי לה ריינה סי לו מאנדו איסטו קירי דיזיר קי איל סירה  
סאלצאדו ; איל צושקו לה אלחונדרה קאצאקאדה אי לה איספארטייו  
אין דוס. אונה קוזע רידונדה סאלטו אינפרינטי. ריני לה אקוֹזו אי  
צידו קי אירה און פידאסיקו די פורגאמינו דובלאדו אי ארודינדיארנו.  
איל דיזדובלו איל פורגאמינו אי לו טופו יינו די נומירוס. קאדה  
נומירו דימוסטראצה אונה ליטרה די לה אלפאציעה אי אין אגונג-  
טאנדולאס סי פֿורמאצה איסטאס דוס סיראס :

„טי צ'אן אה אנונסייאר לה אורה די טו סופליסיו ; מה נו טיג-  
גאס מיידו... איסטו קודייאנדי טיימפרי סוצרי טי : סיראס סאלצאדו.“  
ריני קונסיוו קי לה הייטורה אירה די לה ריינה, אי יינו  
די קונפייאנסה איל איספירו. גיינטרים איל דיאה און מונאקו אצײ-  
אה צײנידו פור קי ריני לי אטיגארה סוס פיקאדוס.

ריני קריאיה קי איל מונאקו אצײאה צײנידו פארה סאל-  
צ'ארלו, מה נו פואי אנס. לה גיגי סי פאסו אי איל דיאה צײנו,  
ריני סי דיזיאה : קאלי סיאה קי לה ריינה ייה אובטוב'ו מי פירדון

אי פור איסטו נו צינירון אחינדה אה סאצארמי.  
 אה לה אורה אונזי לה פואירטה די סו פריזיון פואי אצ=  
 יירטה. ריני איגו און גריטו קריאידו קי אירה איל גוצירנאדור  
 קי אציאה צינידו אה דיזירלי קי איל אירה ליצירו, מה אין לוגאר  
 דיל גוצירנאדור, איל צידו אינטראר אה דום אומצרים ציסטידום  
 קון קאמיזאס קולוראדאס. ריני לום קונוסייו אי אימפיסו אה טימ=  
 בלאר. איליוס איראן לום אלייודאנטים דיל צירדוגו קאבוס. איל  
 אונז די איליוס אירה איל קי לו אציאה טורטוראדו טרים מיזים  
 אנטים, קיאנדו איל ריי קארלו נואיצי לו אציאה איגו טורטוראר  
 דילאנטרי די איל פור לה מאטאנסה די סמואל לורייו.

— קי מי קיריש? דימאנדו ריני קון אונגה צו איזמוציניטי.

— צינימוס אה טומארטי.

— אה מי !!!

— מה קי קיריש קי אגאמוס סין פי, מי פוציריטו ריני?

דישו איל אונז די לום אלייודאנטים אין ריאידוס.

— אה מי! אה מי! מה איסטו אים אימפוסיצלי... איל ריי

ייה מי פירדוגו.

— נו בי סי איל ריי טי פירדוגו או טון, מה ייו בי קי לי

אפרונטארון אונגה אירמוזה טריבונגה בירקה דיל לוגאר אונדי סי=  
 ראם רומפידו, אי אים אונגה פייסטה פארה איל, איל צירטי מוריר.

לום דום אלייודאנטים אפירארון אה ריני קי איסטאצה טימ=  
 בלאנדו אי לי אטארון לאס מאנוס פור אטרחס סוצרי לה איכפאדה.

— איסטו פירדידו! מורמוריאו ריני קון אונגה צו אאוגאדה;

לה ריינה מי אבאנדונו.

לום אלייודאנטים דיל צירדוגו סי ייצארון דיספואים אה ריני.

\* \*

\*

## קאפיטול II — לום קואטרו קאב'אליירוס.

לה טאדרי די אנטיס, מיינטריס קי ריני איספיראצֶה קון  
אנסייה סיר סאצאדו סיגון סי לו אציאה אפרומיטידו לה ריינה, און  
גֹוֹצִין קאצאיירו אינטרו אין פאריס אי צִינו אה לה לוקאנדה די לה  
קאיי סאן זאק אונדי אציאה אפוזאדו איל סיניור די קואראס, קומו  
דיסקוטסידו.

איסטי קאצאיירו אצאשו די סו קאצאייני אי דיסו א פאטרוני  
די לה לוקאנדה ליסטאקאד איסטה פאלאצֶרה : טינגו אמברי !  
איסטוס דוס ציירצום איזיירון טריסאליר אה ליסטאקאד אי  
דימאנדו : טיניס טאמציין סיד ?.. ציניס די ליסוס ?

— צינגו די גאסקונייה אי איסטו סיקיאו.

— אי קין סוס צום ? דימאנדו איל לוקאנדה.

— יו סו איקטור די גאלארדו.

— אה ! איי אקי און קאצאיירו ייאמאדו אוזיי די ליצִים קי אה  
ריצו דוס אוראס אנטיס אי קי צום איספירה.

— אי איל קאצאיירו נוח נו איסטה אקי ?

— אה מידיו דיאה איל פאסו פור אקי אי מי אינפורמו די

צואיסטרו אריצו.

ליסטאקאד רימיטייו איל קאצאייני די איקטור אה און מוסו  
די לה לוקאנדה, אצריאו דיספואיס לה פואירטה דיל קורטיזו  
אי ייצו אה איקטור אה לה סאה די אצאשו קי סירציאה פארה אגונטאס.

אין לה סאה אציאה און מאנסיצו אסינטאדו דילאנטרי אונה  
מיזה קי ציציאה אה גיקום סורצום די און צאזו די צינו. אין ציניס

דו אינטראר אה איקטור איל סי ליצאנטו אי סי פואי אה סו אינקוג=  
טרו אין דיזינדולי : צואינאס טאדריס, איקטור.

— צואינאס טאדריס, אוזיי, דיסו איקטור אין דיצאראסאנדוסי



די סו מאנטו. איל קיטו סו איספארה אי לה מיטייו סוצרי אונה זאנ-  
קיטה; סי איסנטו דיספואיס סוצרי אונה סיאה אינפרינטי די סו אמינו  
אוזיי די ליזיס אי לי דימאנדו: קואנדו אריזאטיס?  
— איי דוס אוראס.

— זיטיס אה נוח?

— אאינדה נו לו זידי אי לו איסטו איספיראנדו... איל דיסו  
א ליקאנדיר קי לו זירימוס איסטו טאדרי... קואנדו פאסי פור לה  
אלדיאה מונטירי קי סי טופה אה קואטרו ליגואס די פאריס מי קונ-  
טארון קי אויי דימאניאנה לו זיירון פאסאר פור איי גונטו קון  
דוס מוזיריס גווינאס אי אירמוזאס.

— איל מוס דיסו קי איסטאזנה קאזאדו, מה נו מוס דיסו קי סי  
קאזו קון דוס מוזיריס, דיסו איקטור אין ריאנדו.  
אה איסטאס פאלאזראס אונה טריסירה פירסונה זינו אה  
לה סאלה.

— איס זירדאד לו קי דיזין, דיסו איקטור, קי קואנדו סי אצלה  
דיל לוצו סי לי זי לה קולה.

— קאי דיזיר, דיסו איל נואיזו זינידו, קי סוס איגואקטוס.

— אפואירה די נואיסטרו אמינו לאחיר, דיסו אוזיי.

— קואנטו אה איל, דיסו נוח, סי זייני אנטים קי סי אנה די  
נוגי איל סירה אינטונסיס מאס איגואקטו די נוזטרוס. לה ראזון  
איס, סיינדו, טו איקטור פארטיטיס מארטיס דימאניאנה די זורדו  
אי זיניטיס פור איל קאמינו איל מאס סירקאנו אין פאסאנדו פור  
פואטיי, טור, זלואה אי אורליאן; טו אוזיי פארטיטיס די טו קאסטיל-  
יו די מיריפיס אי פאסאטיס פור פיריגורד אי זירי, אי פודריאש  
אינקונטרארצום לוס דוס אין אורליאן; קואנטו אה לאחיר איל דו-  
זו טימאר אונטרו קאמינו אי פאסאר פור שארטריס, לו קי לי פורסו

אה אזיר או מינוס סינקו סיס ליגואס מאס די קאמינו.  
 — מויי זואינו איסטה, דיסו איקטור, מה פורקי סי פואי איל  
 פור שארטרים ?

— פורקי יו קי'זי, דיסו נוח, קי קארה אונו די זוזוטרוס אינ=  
 טרארה אין פארים סולו, פור נו אזיר דיספירטאר אגו די סוספיגו,  
 אי קי נו זום זייראן קאמינאר אינגוטוס.  
 דיספואיס נוח יי'אמו א לוקאנדיר ליסטאקאר אי לי דיסו:  
 — טיינים גינטי אזינה אין טו לוקאנדה ?  
 — אגורה נו איי ניגונו.

— מויי זואינו, טינדראס קודייארו אה קי נו זינגאן אה דיזריפו=  
 זארמוס. אראס אינטראר סולאמינטי אה נואיסטרו קואטרין קומפאגייירו.  
 — טייני איל טאמזיין לה סינייא פארה קי לו דיסי אינטראר ?  
 — סי, ריספונדייו נוח; פואידי סיר טאמזיין קי און אומברי  
 אאידארו זינדרה, טאמזיין אה איל לו דישאס אינטראר.  
 — קין אים ?

— ייה דיצים קונסארלו, אים סינייור קריליין.  
 — ייה לו קונוסקו אי לו דישארי אינטראר קואנדו זייני, דיסו  
 ליסטאקאר אי סי פואי.

איקטיר אי או'זי מירארון אה נוח קון אינקאנטאמינטו אי לי  
 דימאנדארון: קומו! איספיראס אה קריליין ?  
 — פואידי סיר, מים זואינוס אמיגוס; מוזוטרוס גורימוס די  
 קונקואיסטאר און נואיצו טרונו פארה נואיסטרו ריי, פירו זי'או אגו=  
 דה קי סירה דיפיסיל די גואדרארלי איל קי טייני.

— קי דיזים? איסקלאמו או'זי.

— איסטאס לוקו? איסקלאמו איקטור.

— מים קירידוס סינייורים, קונטינאלו נוח, איל ריי די נאצארו

נו אים ראזונאצלי; איל קירי אין טודו מודו קידארסי אין פארסי  
אונדי לה ריינה מאדרי קי אינטרו די נואיצו אין פודיר קוגספירה  
קונטרה סו צידה, אי אונדי נו טייני קי סולו דוס אמיגוס: פיבראק  
אי קריליון.

— קריליון אים סו אמיגו? דימאנדו אוזיי.

— סי, אי איל לי אים דיצוארו אסטה לה מואירטי. איסטו לו  
אואי אינדאגורה די סו פרופייה בוקה.

— מויי בואינו, דיסו אוזיי, מי פאריסי קי איל דיצואמינטו די  
קריליון אי קואטרו איספאדאס קומו לאס נואיסטראס ייה אים די-  
מאזיאה די לו קי סי קירי.

— נו אים אורה אגורה די קונטארצום טודו לו קי אואי אויי  
אין איל לוצרי. צום באסטה די סאציר קי ריצימוס צילאר נוגי אי  
דיאה, סין קי איל לו סיפה, סוצרי לה צידה די נואיסטרו ריי קי  
איסטטה אין פיריקולו. איל ריי די גאצארו אים פרוטיסטאנטי אי אין  
איסטוי מומינטו לוס פרוטיסטאנטיס נו סון ציסטום די בואין אוזו,  
אי קומו קריאין אין לה קורטי דיל ריי קארלו קי אגרי די בורצון  
אים איל קאפו די לוס פרוטיסטאנטיס, נו אים ליסוס קי ציין סירקה  
סי אוייגה צוז די טירום.

— יי, דיסו אוזיי די ליצים, סו קאטוליקו אי לוס פליטום די  
לה ריליזיון נו מי אימפורטאן טאנטו, מה יי סו סודיטו דיל ריי די  
גאצארו אי צאזיאר טודה מי סאגרי פור איל.

— איל ריי, קונטינוואו נות, טייני דוס אינימיגוס מורטאלים: לה  
ריינה מאדרי אי איל דוקי די גואיזי. איסטו ייה אבאסטה פארה קי  
איל קאייגה מאטארו אין איל קאנטין די אלגוגה קאליי, אי פור  
איסטו דיצימוס אזיר בואינה גוארדיאה סוצרי איל. ייה קונטיס אה  
נואיסטרו ריי קי אים מויי אינגואירקאדו, אי נו אים טאן פאסיל

פארה צילאר סוצרי איל; סי איל קונסיינטי קי איי גינטי קי לו  
 צילאן אה סו דירידור, איל נו דישארה הינטונסיס קי נינגונו סי  
 אסירקי די איל; פור איסטו קאי קי נו מוס אמוסטרימוס אי קי פור=  
 טאנטו איסטרימוס סיימפרי נו ליטוס די איל.

איל אריצו די קריליון דיטוצו אה נוח די קונטינואר אה אצלאר.  
 — אקיל דיאה איל דוקי טומו אה נוח אפארטי אין און לוגאר  
 אסולאדו אי לי דיטו:

— צום סוש אינטיראמינטי דיל ריי די גאצארו אי דימאס איל  
 צום איסינסייה אה סיר סו אמיגו אי פור איסטו איס סיגו=  
 רו קי איל צום איסקוגארה; אקונסיאדלו די אירסי אה אזיר און  
 טורנו אין גאצארו.

— יו סי, ריספונדייו נוח, קי איל ריי די גאצארו קידארה אין  
 פארים אסטא קי טומארה לה דוטא די לה פרינסיפיסה מארגיריטה.  
 — אה! סוספירו קריליון, טודוס לוס קי מוס אינטורנאן סון  
 קובארדוס אי נו איי קין נו סי איספאנטי די ריני קי סירה מואיר=  
 טו אמאנייאנה. דיזדי איסטא דימאנייאנה איסטו צושקאנדו אינטרי  
 לוס סולדאדוס אי לוס גינטיל אומבריס אה לוס קי מי סי אזין  
 מיניסטיר אי נו איסטו טופאנדו.

— קי צושקאש? דימאנדו נוח.

— דוגי אומבריס פואירטיס.

— סיגורו קי ייה סי טופאן אומבריס פואירטיס אין פראנסייה.  
 — סי, מה קירו קי סיאן פואירטיס אי דיצואדוס קי נו סי איס=  
 פאנטאן קי סולו דיל דייו, אי קי סיאן קאפאגיס די אזיר סוס דוציר  
 סין פינסאר קי איליוס דיזגוסטאראן אה לה ריינה קאטירינה. אין  
 מאנקו די אונה אורה פואידו איצאנטאר אונה ארמאדה אינטירה  
 פארה איר אה גיריאר סי איס מיניסטיר, מה נו פודי טופאר אין

טודו פארים דוגי אומצרים קאפאג'ים די דיספלחזיר אה לה ריינה  
מאדרי.

— קי דיזיש, סינייור דוקי, סי צום פואידו דאר קואטרו אומצ-  
רים קי פואידאן צ'אליר פור לום דוגי קי צושקאש?  
— צום ?

— ציניד איסטה טאדרי אה לה קאליי סאן זאק אין לה לוקא-  
דה ייאמאדה איל „קאצ'אליי רואן" אי דימאנדאר פור מי.  
קרילייון אין אינטראנדו אין לה סאלה איגו אונה מיראדה  
סוצרי לוב דום אומצרים קי איסטאצ'אן אללדו די נוח.

— פור מי צידה! דישו איל אין סאודאנדו, איסטום קאצ'ילייוס  
פריטום אי איסטום דיינטים בלאנקום מי אמוסטראן אונה צואינה  
סינייא; צואינום דיאס, סינייורים.

— סינייור איל דוקי, ריספונדייו נוח, איק מים אמיגום אוזי  
די ליצ'ים אי איקטור די גאלארדו.

— לום סינייורים סון די צואינה קאסטה, דישו קרילייון, אי  
איסקומיטו קי לום דום סון די לום קואטרו אומצרים די לאס קו-  
אלום מי אצ'לאטיש.

— פירדון, סינייור, איסטאמוס טרים, דישו נוח.

— אה! אים ג'וסטו, דישו איל דוקי אין סונריאינדו, מי אול-  
צ'ידי קי צום סיריאש צינטורוזו די דיספלחזיר אה לה ריינה קאטירי-  
נה. פירו אונדי איסטה איל קואטרינו ?

— איל צינדרה איסטה נוגי, אי איסטאדצ'ום סיגורו קי איל  
ארה טודו לו קי נוזטרום ארימוס.

— אים אה מאנייאנה קי צ'אן אה איגזיקוטיר אה איל אומצרי  
איל מאס פיריקולוזו דיל ריינארדו די פראנסיייה, דישו קרילייון אין  
אסינטאדוסי. סי ריני נו סי צ'ה א אומטרו מונדו, ייו נו ריספונדו

אינטונסיס די לה צידה די נינגונו, איסטי אומברי סיריאה קאפאג'י  
 די אינטוסיגאר אה טודו איל מונדו.  
 — צום איספאנטאס, פאריסי, קי נו סי לו ייצין אין איל מו=  
 מינטו דיל סופליסיין.

— נו אים ליטוט קי סי לו פואיראן ייצאה, אונה צים קי לה  
 ריינה ייה טופו אה פאחולה.

— ייה מי קונטארון טודו איסטו, דישי נוח, אי מי אצלארון די  
 לוס טרים גינטיל אומבריס קי אלייודארין אה לה ריינה אה טופארלה.  
 — סי איסטום טרים גינטיל אומבריס פואירון קאפאג'יס די  
 סאצאר אה לה איצה, אילייוס אראן טודום סום איספורסום פור  
 סאצאר א פאדרי; אסטא אגורה נו טיניאה ייו אה נינגונו פארה  
 פודיר קומבאטיר קונטרה די אילייוס. ייו אקומפאניארי אה ריני די  
 סו פריזיין אכטה לה פלאסה די גריצה גונטו קון און איסקואדרון  
 די קאצאליירום, מה אילייוס סי פוליראן א פונטו קי אצריאה אגון  
 אטאקו, סיינדו טודום סי איספאנטאן די לאס רינקורים די לה ריי=  
 נה קאטירינה.

— נו איסטיס אין קודיאחו פור איסטו, סינייור דוקי, ריספונ=  
 דייו נוח, ציריש קי מוזטרום נו מום איספאנטארימוס אי איסטא=  
 רימוס פרונטום אה אזיר לו קי מום קומאנדאריס.  
 — צראצו! דישו איל דוקי.

אין איסטי מומינטו לה פואירטה סי אצריאו אי לאחיר אינטרו.  
 — או! סינייוריס, דישו איל, נו צום אינקוברה קי מי קוסטו  
 מונגו פארה ציגיר אקי אה לה אורה גוסטה סיינדו צינגו די אצאג=  
 דונאר פור צואיסטרה קאצזה לה מוזיר לה מאס אירמוזה אי מאס  
 סומבאאינטי די פראגסייה אי די נאצארו...  
 טודום מירארון אה לאחיר קון קירייודאד.

## האפיטונו 12 — לום אמורים די לאאיר.

— יין אַזיאַה אַיגו מי קאמינו טאן פריסטו, אימפיסו אה קוג=  
טאר לאאיר, קי אייר דימאגיאנה אריצי אה שארטריס. אנטים די  
אינטראר אה לה סיבדאד די שארטריס, יין טופי אין מי קאמינו  
אונה לוקאנדה אין לה קואה אינטרי פור דיזאיוגאר. אללי יין די=  
מאנדי אל לוקאנדיר אה קואנטאס ליגואס מי טופאָה ליסוס די פאָריס?  
— אַאינדה דיציס אַזיר קינזי ליגואס פור אַריבאַר אה פאָריס,  
מי ריספונדייו אַיל לוקאנדיר.

אין אַזאַשאַנדו די מי קאַזאַלייו, יין צידי קי לה פּוּצרי ציסטייה  
איסטאַה מויי קאנסאדה אי נו פּוּדריאַה קונטינואַר אַיל קאמינו  
אי ייבאַרמי אה פאָריס. יין צידי אין אַיל קורטיזו די לה לוקאנדה  
און אירמוזו קאַזאַלייו קי מי פּלאַזיוו אי דימאנדי אל לוקאנדיר:  
— די קין אים איסטי אירמוזו קאַזאַלייו?  
— אים מיאו מי ריספונדייו אַיל.

— יין לי דימאנדי סי אַגיטאַה אה טרוקאַרלו קונטרה מי  
קאַזאַלייו אי קואנטו קיריאַה אַיל קי לי דיירה אינסומה פור אַיל  
טרוקי. אַיל מי דימאנדי סינקואינטה פיסטולאס, אי יין לי די אימ=  
פרימירו צינטי אי סינקו אי דיספואיס טרינטה אי מוס אַקונצינימוס.  
דיספואיס די דיזאיוגאר, יין סוֹצִי סוֹצִרי אַיל נוּאַיבּו קאַזאַלייו אי  
מי פּוּאי אה שארטריס די אונדי פארטי אה מידייו דיאַה קון לה איג=  
טיסייון די אינטראר לה טאדרי אין פאָריס. קואנדי יימפיסו אה  
קאַאיר לה נוגאַדה, יין ייה צידי די אינפּריטי לאס טורים די לה  
איגליסייה נואַיסטרה דאמה די פאָריס, אי אַלקאַנסי אה ציניר אלה  
גיקה אַלדיאַה די מידון. אה לה סאַלידה די מידון יין אינקונטרי  
אונה גוֹצִינה מוֹזִי טינינדו לה קאַרה טאַפּאַדה קון און צילו; סוס  
קאַזִיליוס איראַן רוֹצִיוס אי טאן אירמוזוס קי אַטיראַרון מי אַטיג=

סייון. און סולו קאצאליירו סיגייאה אה לה קארוסה.  
 אים אמאניאנה קי מי איספיראן אין פאריס, מי דישי ייו,  
 טינגו דונקי איל טיימפו די דיצירטירמי אי סיגיייר דיטראס די אים=  
 טה קארוסה. אין לוגאר די רינדירמי אה פאריס, ייו מי טורני אט=  
 ראס. לה דאמה איגו אונה מיראדה די קוריוויזידאד סוצרי מי. לה  
 קארוסה קאמינאצה אצאגאר אצאגאר, אי ייו טאמציין אצאגאריאי  
 איל פאסו די מי קאצאלייו אי קאמינאצה און פוקו מאס אטראס.  
 לה קארוסה פאסו פור מידון אי דיספואיס סי אינטרו פור און  
 קאמינו אינדוסי אדיינטרו איל צוסקי. ייו לה סיגייאה סיימפרי.  
 דיספואיס די אונה אורה די קאמינו, לה מוזיר סי אצוקו אפואירה  
 די לה קארוסה אי ציינדומי, אילייה אורדינו אה קי דיטוצייראן לה  
 קארוסה די קאמינאר. ייו מי דיטוצי טאמציין אה אונה ליטורה די  
 צינטי פאסוס אטראס. לה דאמה דייו די נואיצו אורדין די קאמינאר  
 אי לה קארוסה קונטינואו סו קאמינו; ייו טאמציין מי מיטי די  
 נואיצו אה סיגייירלה. אינטונסיס לה קארוסה סי דיטוצו די נואיצו  
 אי איל קאצאליירו סי צולטו אי צינו אה מי אינקונטרו.  
 — מי גינטיל אומצרי, מי דיסו איל, לה דאמה קי איסטה אין  
 לה קארוסה דיזיאה אצלארצום.

ייו ציני אללרו די לה קארוסה אי סאלודי אה לה דאמה.  
 — סיגייור, מי דיסו אילייה קון אונה צוו קי פאריסיאה אינ=  
 קאנטיארמי, נו סוש צום קי טוצי איל פלאזיר די אינקונטרארצום,  
 איי אונה אורה, סוצרי איל קאמינו קי צה די פאריס אה מידון?  
 — סי, סיגייורה, לי ריספונדי ייו.  
 — צום צום איאס פארה פאריס, פודיש דיזירמי פורקי טרו=  
 קאטיש צואיסטרו קאמינו?  
 — אה מי מי איספיראן אין פאריס אה מאניאנה, אי קומו



- צידי קי טיניאס קאציליוס רוציוס מויי אירמוזום, אי קי צואיסטרום  
 אוזום ברילייאצאן דיבאשו די צואיסטרו צילן, ייו מי דישי די סיגיירצום  
 — מה, דישו אילייה, פואידי סיר קי ייו מי אירי מויי ליסום.  
 — קי מי אימפורטה? סי מיזמו איריאס אסטה איל קאצו  
 דיל מונדו ייו נו מאנקארי פור איסטו די אקומפאניארצום.  
 — מה צום נו מי קונוסיס.  
 — ייו סי קי סוש אירמוזה אי איסטו ייה מי אבאסטה.  
 — נו איי אומברי מאס דיסקארחרו די צום, מי דישו אילייה.  
 — פירדונארמי, סיניורה, לי ריספונדי ייו, מה טינגו צינטי אי  
 דום אניוס אי סו די לה גאסקונייה.  
 — סוש גאסקון אי פואידי סיר קי סוש פרוטיסטאנטי טאמביין.  
 — ייו נו סו פרוטיסטאנטי.  
 — טאנעו מיזור! אין איסטי קאצו דיזירמי אמאס צום א ריי?  
 — אל קואל? אל די פראנסייה או אל די נאצארו? אל צואיס-  
 טרו או אל מיאו?  
 — טיניש ראזון, מי אולצדי קי סוש סודיטו ביארניס.  
 — אי מי סינגטו צינטורוזו די סירלו.  
 — איספירן, סיניורה, קי נו קונטינוארניס אה סיגיירמי.  
 — סיניורה, לי ריספונדי ייו, ייה איס די נוגי אי איסטאמוס  
 אין מידייו די לום צוסקיס, לה מיזירייה איכטה מויי מוגה אי לום  
 לאדרוניס סון נומירוזום.  
 — ייו נו מי איספאנטו די לום לאדרוניס.  
 — קיריד ציין דיסארמי אקומפאניארצום אי פרוטיזארצום...  
 נו סי פואידי סאציר לו קי פואידי אקונטיסיר.  
 — גוארדארצום! מי דישו אילייה, פודריס סיר אינגאניאלדו.  
 — אין קואו? לי דימאנדי ייו.

- פואידי סיה קי כו פֿיאה.  
 — או! איכעו אים אימפוסיצלי.  
 — אי סי טינגו... און מארדו?  
 — אטורגאד, סינייורה, קי סי טיניש און מארדו, איל נו סי  
 גיאה צואינו קין צום, אין דיסאנדו צום ציאזאר סולה אי קי איל  
 ייה לו מיריסי...  
 — צום אינפורמו, סינייורה, קי טינגו אחינדה אה אזיר מאס  
 די אונה ליגואה די קאמיני, אי סי מי סיגייש צום צום פודריש  
 פירדיר אין איל קאמינו אה צואיסטרו ריטורנו. נו איי לונאר  
 אגורה אי לה נוגי אים מויי איסקורה.  
 — ייו סאצרי קיטארמי די אימבארסו, אי נו טינגאש אה פינג-  
 סאר פור איסטו.  
 — אונה ציה קי קיריש סיגיירמי אין טודו מודו, ייו צום אלי-  
 סינסיוו אה אזירלו, סולו...  
 — דיזידמי צואיסטראס קונדיסיונים אי ייו צו לאס אגיטו די  
 אנטים.  
 — קואנדו אריצארימוס אה לה פואירטה די לה קאזה אונדי צו איה,  
 צום צום טורנאריש דיציסטה.  
 — סין טיניר לה איספיראנסה די צירצום?  
 אילייה פואי טאן אימפריסייונאדה די מים פאלאצראס קי  
 אילייה מי מירו אין לה קארה אי מי דימאנדו: סוש צראצו?  
 — קי דימאנדה קי מי אזיש, סינייורה!  
 — אי סי קיריאה אפריצאריצום?  
 — אצלאד, סינייורה.  
 — דישאד צואיסטרו קאצאלייו אין מאנו דיל קאצאירו קי לו  
 גיאה אי סוצידצום אין מי קארוסה.

יין אבאסי דיל קאבאיינו לו דימיטי אין מאנו דיל קאבאיינו  
 אי מי סובי אה לה קארוסה.  
 — פואידי סיר נו סו דיל טודו לה מוזיר קי צום אימאזינאס,  
 מי דישו אילייה אינטונסיס.  
 — טיניש לה צוז די און אנגיל, סיניורה, לי דישי יין.  
 — יין סו ראבאייזזה, קונטינוואו אילייה, טינגו אונה פואירטי אבו=  
 ריסייון אין איל קוראסון אי צוסקו און אומברי קי פואידה צינגארמי!  
 — יין סירי איל אומברי קי צוסקאס, לי דישי יין.  
 — גואדראדצום ציין, מי דישו אילייה, סיינדו איל אומברי קי  
 אבוריסקו אים מויי פוטינטי.  
 — יין מי צורלו די סו פודיסטאניאה אי טינגו אונה איספאדה  
 ציין אגוזאדה, דיזימי סולו סו גומברי.  
 — אגורה נו אים אורה די איסטון, מאס טאדרי קואנדו ארימוס  
 אונה מאס אנגה קונסינסייה אינגוטוס.  
 דיספואיס אילייה מי דימאנדו די אונדי סו אי פור קואו מי  
 איאה אה פאריס; יין לי ריספונדי קי איסטו אים און סיקריטו די  
 אונה פירסונה מאס אטה די מי.  
 — טיניש ראזון, מי דישו אילייה, קאי סיימפרי גואדראר קון פיי=  
 אילידאר לוס סיקריטוים קי נו סון מואיסטרוס.  
 מוזוטרוס קונטינוואבאמוס אה קונצירסאר הי לה קארוסה א=  
 זיאה סו קאמינו; סוביטו אונה לוז קי צריליאצה אין לו לישאנו  
 אחארצו מים אוזום; אילייה ציניאה די אונה צינטאנה די אונה  
 מוראדה קי אציאה אין מידייו איל צוסקי. לה דיסקונסידה איזו די=  
 טיניר לה קארוסה אי מי אורדינו די אבאסאר.  
 — מי מאנדאש אטראס? לי דימאנדי יין.  
 — נון, מי ריספונדייו אילייה, יין צום דיטינדרי סיינדו סיריאה

אזיר אונגה קרוואילדאד סי צום מאנדו אטראס אין איסטא אורה,  
אי יו צו דארצום לה אוספיטאלידאד.

— קואנטו סוס בואינה! לי דיסי יו אין מיטיינדו מים לאציוס  
סוצרי סו מאנו.

אילייה טראצו סו מאנו אי אגונטו :

— צום דיטינגו פורקי מי אפרומיטיטיס...

— יו סירי צואיסטרו קאצאליירו אי מי ארי מאטאר פור צום.

— מוה, אקאצו אילייה, יו סו אוצליגאדה די טומאר מים אקאצידוס  
פארה ריטיצירצום; אצאשאד אי איספיראריס אקי אסטא קי איסטא  
לון קי ציש אללי אינפדינטי סיאה אמאטאדה, אי דיספואיס צינדריס  
אה לה מוראדה דיריגאמינטי פור לה פואירטה.

יו אצאשי די לה קארוסה אי פואי אסינטארמי אל פי די  
און ארצול; לה קארוסה דיספאריסיו אי יו איספירי מאס די אונגה  
אורה. לה לון צריליאה סיימפרי אי יו מי דימאנדאצה סי איל=  
ייה נו מי אציהה אינגאניאדו, סוציטו יו אואי לה קורידה די און  
קאצאלייו אי מי אליצאנטי אינפייס; און קאצאליירו פאסו סירקה  
די מי קון מוגה פריסטס אי דיספאריסיו, אין מיזמו טיימפו לה  
לון סי אמאטו. אינטונסיס יו מי דיריצי פארה לה מוראדה; לה  
פואירטה איסטאצה אינטורנאדה; יו לה ארימפואי אי אינטרי אין  
לה איסקורידאד; אונגה גיקה מאנו אפירו מי מאנו אי לה צו פריס=  
קה די לה דיסקווסידה מי דיסו אה צו צאשה: ציניד אי נו אגאס  
רואידו. גיאדו אנסי, יו איזי אונגה דייזינה די פאסוס אין אונגה אונג=  
דה איסקורידאד אי דיספואיס אונגה פואירטה סי אצריאו. און ראיו  
די לון צינו אחארצאר סוצרי מי פיגורה אי יו איסטאצה אל פור=  
טא די אונגה סאלה אין מידייו די לה קואה אציהה אונגה מיזא  
פרונטה קון קומידאס דיליסיוזאס אי רידומאס די צינו. לה סאלה

איסטאָדע אירמוזאמינטי מוזילייאדע אי אונג גולור קי אריאה  
דיספירטאר איל אמור סי איספאגריאה פור טודאס לאס פארטיס.  
— איסטו אונדי אונג פרינסיפסה או אונדי אונג פֿאדע ? די=  
מאנדי ייו קון גראנדי אינקאנטאמינטי.

— קיסאס אונדי טודאס לאס דוס, מי ריספונדייו לה דיסקונו=  
סידע אין סוגריאנדו, טינינדו האינדע לה קארה טאפאדע קון איל  
צילו ; אילייה מי ייצו דילאנטרי אונג פולטרונג סוצרי לה קואלה מי  
איזו אסינטאר סירקה די אילייה אי מי דיסו :

— סיגורו קי נו צום איספיראצאס, קואנדו מי סיגיאס, אה סיר  
ריסיצידו די איסטע מאנירה,

— קריאו איסטאר סוגיאנדומי, לי דיסי ייו אינטונטיסידו די  
טודו לו קי ציאן מיס אוזום.

— איזיטיש און לארגו קאמינו, קונטינואו אילייה, אי טיניש אמז=  
רי אי סיד ; ייו קיזי דיטינירצום אה קומיר קון מי . . . נו איסטיש  
אה פינסאר פור צואיסטרו קאצאלייו, ייה קודיארון פור איל אי  
אמאניאה דימאניאה לו טופאריש פרונטו פארה פארטיר.

איסטאס פאלאצראס מי איזירון טריסאיר די איגריאה. קריאו  
קי ייו פלאזי אין סוס אוזום, מי פינסי ייו, אי אילייה דיצי סיר  
אגונה דאמה די לה קורטי אטריסאדע די טיניר אגון צייזו מארידו  
אי קי צושקה אה אולצידארלו אין אגונטאדוסי אה אגון קומפאג=  
יירו איגרי. לה דאמה מי דיסו קי מי דיזבארסארה די מי מאנטו  
אי די מי איספאדע, אי דיספואיס אילייה סי אסינטו אה לה מיזה  
אי מי קומצידו אה אסינטארמי אין אונג סיאה אינפרינטי די איל=  
ייה פארה קומיר.

— קומו! צאס אה קומיר קון לה קארה טאפאדע? לי דימאנדי ייו.

— סי, סיניור, דיצו אקאצידארמי, מי ריספונדייו אילייה.

— יין סו גינטיל אומברי אי פודיש איסטאר סיגורה קי גואד=  
 רארי צואיסטרו סיקריטו.  
 — יין טינגו קונפֿיאנסה אין צום, מה נינגומו דיצי ציר מי פֿי=  
 גורה; קואנדו סאצריש לו קי קירו די צום; פואירי סיר אינטונסיס  
 אינטינדיריש קי יין נו פואידו דיסקוצריר מי פֿיגורה.  
 — אצללד אי איסטו פרוגטו אה אזיר טודו לו קי מי אורדינא=  
 ריש, לידישי יין אין מיטינדומי אה קומיר אי אה ביציר דיל צינו קי  
 אילייה ציניאה די אינגירמי אונה קופה די אורו.  
 — אין צירדאד אריש לו קי צום צו דיזיר?  
 — פור לה פֿיי די גאיר, סיניורה!  
 — אה! איסקלאמו אילייה צום ייאמאש לאאיר, אי סוש איל  
 דיסינדיינטי דיל קומפאניירו די זואנה די ארק?  
 — איל אירה מי ציספאפו, ריספונדי יין.  
 — איאש אה פאריס פארה קידארצום אי?  
 — איי גינטי קי מי איספיראן אין פאריס אי נו סי סי קידארי  
 איי מונגו טיימפו. איסטו דיפינדיריאה... ייה צום דישי, סיניורה,  
 קי איסטו נו איס מי סיקריטו. מה ייה צום גורי די אוצידיסירצום  
 אי יין אפירמארי מי גורה.  
 — גואדראדצום ציין! אינדה נו סאציש לו קי איספירו די צום.  
 איסטו דיזינדו אילייה מי אינגו די נואיצו לה קופה די צינו די  
 איספאנייה קי אימפיסאצה אה טומארמי לה קאציסה אי אה קא=  
 ינטארמי; אקאצו די לה קומייה, יין מי אינקוראזי אי מיטי סו  
 אירמוזה מאנו אין מים לאציווק; דיספואיס מי מיטי אה גינולייזם  
 רוגאנדולי די קיטארסי איל צילו, אי איספאנדי מים צראסוב סוצרי  
 סו טאלייה פור אבראסארלה. אילייה סי טראצו די מי קון מונגה  
 ליציאניזה אי מי דיסו: סוש קריאטורה האינדה, אי צו קונטאר=

צום און קואינטו אוריינטא קי צום ארה ציר צואיכטרה לוקורה.  
 — יו צום אוייגו, לי דיסי יו, מה דיספואיס צום קיטאריש  
 איסטו צילו ?

— דיספואיס צירימוס, דיסו אילייה אין ארימאנדוסי סוצרי סו  
 פולטרונה, טומאנדו אונה גראסייוזה פויסיין אי גוגאנדו קון סום  
 דידוס קון און גיקו פונייא די אורו קון איל קוא אילייה סי אציאה  
 סירצידו פארה מונדאר און אצירגיקו (סופטילי). אטראס טיימפוס  
 אציאה און פרינספי ייאמאדו נאמון קי ריינאצה אין לה סיצדאר  
 לאאורי אין לאס אינדייאס; איל אירה אירמוזו אה טא פונטו קי איל א=  
 קאריאו אונה ביצה פאסיין די אמור אין איל קיראסון די אונה פא=  
 דה. איל ריי די לאס פאדאס איזמוצידו די ציר לה עריסטיזה אי  
 לאס אנסייאס די לה פאדה קי לי אציאה קאצ'אדו סו אמור אי קי  
 לי אירה דיפינדידו די אמאר אה און אומצרי מורטא לי דיסו : טי  
 אליסינסיו די איר סוצרי לה טיירה, די פראגואר איי און פאאסיין  
 אה טו גוסטו אי די אריסיציר אין איל קאדה נוגי אה טו אירמוזו  
 נאמון. פירו איסטו סירה אה קונדיסיין קי טי מיטיראס און צילו  
 סוצרי טו פיגורה אי קי נו לו קיטאראס נונקה.

— או ! דיסו לה פאדה קון גראנדי איגריאה, יו סאצרי אזיר=  
 מי אמאר די איל סין קי ציאה מי פיגורה.

— איסטו איס טו איגו, לי ריספונדיין איל ריי.

לה פאדה טומו סוצרה, אבאסו סוצרי לה טיירה אי איס=  
 קוזו און גראסייוזו צאיי קוציירטו די גראנדיס צוסקיס די ארצוליס  
 אי צירדוראס. איי אילייה סאקודיין סו צארה, אי סוציטו און מא=  
 ראצילייוזו פאאסיין סאיי די לה טיירה. אה לה נוגי, איל פרינספי  
 נאמון סי טראזיירו אין סו קאמינו קי אציאה אידו אה קאסאר אי  
 צינו אה דימאנדאר לה אוספיטאלידאר אה לה פואירטה דיל פאלאס=  
 אה דימאנדאר לה אוספיטאלידאר אה לה פואירטה דיל פאלאס=

ייו. איסטה פואירטה סי אצריאו חי לה פאדה אפאריסיין דילאג=  
טרי נאמון.

קומו מי, דישו לה דיסקוויסידה, אילייה טיניאה לה קארה  
טאפאדה קון און צילו, קומו מי, אילייה טיניאה לוס קאצילייוס רוב=  
ייוס, חי קומו מי, טיניאה לוס צראסוס דיזנודוס אסטה לוס אומצרוס...  
איל פרינספי לה אמו חי אילייה לו ריסיציאה קאדה נוגי אונדי  
אילייה. מה אונה נוגי קי איל פרינספי סי אינאמורו מוגו מאס  
די סיימפרי, חי קי קיזו אין טודו מודו ציר לה פיגורה די לה פא=  
דה, איל לי אראנקו סו צילו. סוציטו איל פאלאסיין סי דירוקו,  
לה פאדה דיספאריסיין, חי איל פרינספי קי פואי ארוזארו אין איל  
איירי, סי טופו אין מידיין לה צאיי אונדי און פונטו אנטיס סי טו=  
פאצה איל אירמוזו פאלאסיין."

קואנדו לה דיסקוויסידה איסקאפו די קונטאר איסעי קואינטו,  
ייו לה מירי ציין חי לי דיסי: נאמון אירה קורייזו קומו מי, מה צ'וס  
נו סוס אונה פאדה.

— קין סאצני, מוזוטרוס איסטאמוס סולוס אקי, צום מי אמאש...  
חי... ייו צום אמו... צום מי אפרומיטיטיס אונה גורה.  
— איסטו פרונטו אה גוראר די נואיצ'ו, סי קיריש.

— חי סי צ'וס דימאנדו לה צ'דה די און אומצרי קי אצוריסקו!  
— ייו לו מאטארי, צ'ו לו גורו. דוזידמי, קין איס איל קי קיריש  
קי מאטי?

— האינדה נו איס טיימפו די דיזירצום סו נומצרי; מה אגון  
דיאה, פואידי סיר אמאניאנה, פואידי סיר טאמציין מוגו מאס  
טאדרי, ריסיציריש אונה קאשיקה אין לה קואלה טופאריש אונה  
אלפיניטי די אורו סימיזאנטי אה איסטה קי טינגו אין לה קאציסה,  
חי אילייה מי מוסטרו לה אפיניטי קי ייצאצה אין סו קאציסה,



אי און פורגאמינו אין איל קואל איסטארה איסקריטו סו נומברי,  
מי אפרומיטיש די אפירמאר סיימפרי צואיסטרה ג'זרה ?

— פור לה פיי די לאאיר ! איסקלאמי ייו, טינינדו לה קאצ'י=  
סה אין און פואיגו; דיספואיס ייו אפריטי די נואיצו אה לה דיסקונוסידה  
אינטרי מים צראסוס אי לי דישי קון גראנדי פאסייון: צום נו סוש אונה  
פאדה אי פודיש דיסקוצריר צואיסטרה פיגורה.

— נון, מי דישו אילייה, ייו נו סו אונה פאדה, מה צום דו  
אה איסקוזיר: סי קיריש ריסטאר אקי, ייו קידארי קון איל צילו,  
אי סי דימאנדאריש קי לו קיטי, צו אמארבאר קון איסטא צירגה  
סוצרי איסטי צוטון, מים מוסוס צינדראן אי צום איגאראן אפואירה.  
ייו מי מיטי אה גינוייוס דילאנטרי די אילייה אין קוצריאינדו  
סוס מאנוס די ציזוס. אין איסטי מומינטו לה לאמפה סי אציאה  
אמאטאדו אצינדוסי איסקאפאדו לה אזייטי. ציינדומי אין לה איסקו=  
רידאד, ייו איסקלאמי: אונדי מי טופו ייו ? סיריאה אונדי אונה פריג=  
סיפיסה או אונדי אונה פאדה? ...

לה דיסקונוסידה מי ייצו אי מי איגו אין אונה קאמה, אונ=  
די מי דורמי אה סו לאדו. מי קאצ'יסה אצינדוסי אפיזגאדו איל  
איספואיניו מי צינסיו דיציסטה. קואנדו ייו מי דיספירטי, אה מי  
גראנדי אינקאנטו, ייו מי טופי איגאדו סולו סוצרי לה יירצה אין  
מידיו לה שארה די מידון טינינדו מי מאנטו פור קאצ'יסא; איל  
סול אימפיסאצה אה אצאשארסי אנונסיינדו קי ייה אירה אוראס די  
טאדרי; סירקה די מי איסטאצה מי קאצ'איי אטאדו אה און ארצול.  
ייו מי ליצאנטי דיציסטה, אינציניאי סוצרי איל קאצ'איי אי קאמיני  
פור טודאס לאס פארטיס דיל צוסקי קיזינדו טיפאר לה מוראדה  
די לה דיסקונוסידה. טודאס מים צושקידאס פואירון אין צאנו. איג=  
טונסיס ייו די קרידיטו אה לה איסטורייה דיל פרינסיפי נאמון; מי

פֿואירטי אמור מי אַצִיאה קאַצזאָרו אַה סיר אַיגָאָרו די לה מוראדה  
 די לה אירמוזה דיסקווסידה. לה נוֹגִי אַימפּיסאַנדו אַה צִינִיר, יִיו מי  
 אַקודרי קי מי אַיספּיראַצאָן אַין פּאַריס; די דוס צואַינוס יגולפּיס  
 אַה מי קאַצאַליִיו קי סי מיטִיו אַה צולאַר קומו לה אַגילא, אַי דיס=  
 פּואַיס די אַונה אורה, צִינגו אַגורה אַקי אַי מי סִינגטו דיגוֹזו די אַצִיר  
 אַקאַנסאַרו אַה טופּאַרצוֹס אַקי...

לום קואַטרו קאַצאַיירוס אַפרומיטִיירון אַה קריליִין די צִילאַר  
 אַי אַצִיר צואַינה גואַרדיאַה אַ דירידור די ריני אַ אַוטרו דיאַה קואַנדו  
 לו יִיצאַריאַן אַה לה פּלאַסה די גריצִה.

### קאַפיטולו 13 — ייב' אדורה די ריני.

אַ אַוטרו דיאַה די לה אַגוֹנטה די לום קואַטרו קאַצאַיירוס,  
 אַה לה אורה אַונז, לום דוס אַליידאַנטִיס די קאַצוֹס אַינטראָרון אַין  
 לה פּריזִיִון אַונדי אַיסטאַצִה אַפּריזאַרו ריני אַי לי דיִסִירון קי צִיני=  
 רון אַה יִיצאַרלו אַה לה פּלאַסה די גריצִה. נו אַצִיאה קאַצוֹ פּאַרה  
 אַיל דיזִיספּירו די ריני צִינדוֹסי אַצאַנדוֹנאַרו אַי פּידרִינדו טודה  
 אַיספּיראַנסה די סיר סאַצאַרו.

לום אַליידאַנטִיס דיזאַטאַרון לאַס קאַדינאַס די לום פּייס די  
 ריני אַי לי קיטאַרון סוֹס צִיסטִידוֹס. אַיל דיצִיאַה ריִסטאַר אַין קאַ=  
 מיזה אַי דיִסקאַלסו טינינדו אַונה קואַידרה אַ קואַיליִיו אַי אַון סיר=  
 יִיו אַין סו מאַנו.

אַה לה סאַידה די לה פּריזִיִון, ריני צִידוֹ קון טימבּלור דוס  
 פֿילאַס די סולדאַדוֹס קי אַזיאַן לה גואַרדיאַה, אַי אַדילאַנטרי די  
 אַיליִיוֹס צִידוֹ אַה נוח קי טיניאַה אַה סו דיריגִה אַה אַוִצִי אַי אַינ=  
 פֿרינגטי אַה לאַאִיר אַי אַיקטור אַי קי לו סאַלודו. דיצִיסטה אַיל אַינטִינדִיו  
 קי אַיסטוֹס דיִסקוֹנסידוֹס אַיראַן גאַסקוֹגִיס צִינינדוֹ די לה פּאַרטי

דיל ריי די נאצארו.

דיספואים די פאסאר פור און לונגו קורידור, ריני פואי טרא=  
אידו אין אונג גיקה סאה אין לה קואלה קאצום לו איספיראצא  
פור ציסטירלי לה קאמיזה די לום קונדינאדום אי מיטירלי לה  
קואידרה אל קואיליו.

ריני צידו אל צירדוגו אי פירדייו איל פוקו די פואירסאס  
קי לי קידאצא. קאצום לו אפירו דיל צראסו אי לו איזו אסינטאר  
סוצרי אונג באנקיטה; דיספואים איל איזו סינייא אה סום איידאג=  
טים די דיסקאלסארלו. אין מיזמו טיימפו איל לי פאסו לה קא=  
מיזה אי סי אצוקו אל אואידו קון מוגא פריסטים פור נו סיר א=  
טינאדו אי לי דיסו: קוראזי!  
ריני טריסאליו אי לו מירו.

— קוראזי! דיסו די נואיצו איל צירדוגו, לה סאלצאסיין צייני אין  
צייזם אנטיס די לה טורטורה; איסטאן פינאנדו פארה סאלצארצום.  
נוח אי לום טרים גאסקונים סי אציאן קידאדו אה לה אינ=  
טראדה די לה סאלה אי נו אואיאן נאדה.

— צושקאס אה אינגאניארמי, דיסו ריני קון אונג קארה טריסטוי.  
— קי איל דייו מי מאטי! סי אצלו מינטיראס, ריספונדייו קאצום  
אה צוז מויי צאשה.  
— ייה אים מויי טאדרי.

— נון, סיינדו צום צאן אה אריצאטאר אין סאליינדו די לה  
איגליסיה נואיסטרה דאמה.

— אה! איסקלאמו ריני, מה ציאו קי איי אה מי דירידור אומב=  
רים קי סי אראן מאטאר אין טאל די נו דיטאר קי מי ייצין.  
— אי ייו קווסקו הוטרום קי סי אראן טאמביין מאטאר פור  
סאלצארצום.

לה צייטימיינטה די לה קאמיזה אציינדוסי איסקאפאדו, קא-  
 צוש דיסו קון דוריזה: איידי, אה קאמינו!  
 לום דום אלייודאנטים אפירארון אה ריני חונו די קאדה צרא-  
 סו אי לו ארימפושארון אדילאנטרי די אלייוס.  
 קאצוש סי פואי אדילאנטרי אי אין ציינדו אפואירה די לה  
 סאלה אה נוח אי סום טרים קומפאניירוס איל איסקלאמו אי דיסו:  
 אה! דיאצלו! נה פירסונאס קי צאלין קואנטו אה לאס קי ייו קונוסקו...  
 קואנדו אריצארון אפואירה דיל קאסטיליו, ריני פואי אסו-  
 צידו אין חונה קארה קי לו איספיראציה ארויאה די סולדאדוס סו-  
 צידוס אה קאצאלייוס טינינדו אה קריליון אה סום קאצ'יסירה.  
 נוח אי סום קומפאניירוס סי סוצ'ירון סוצ'רי קואטרו קאצ'אלייוס  
 קי לים אצ'יאן אפרונטאדו.  
 קאצוש פירדייו טודה איספיראנסה אין ציינדו אה טודוס  
 לום סולדאדוס קי אריאן לה גוארדיאה; טאנטו פיאר פור ריני, סי  
 דיסו איל, סי איל נו אים סאלצ'אדו; ייו לו ארי פאסאר פור לה  
 קאליי די לה קאלאנדרה סיגון אפרומיטי, אי סו סואירטי קי לי צ'אל-  
 גה; ייו טינדרי גאנאדו קון דיריג'ידאד איל אורו קי מי דיירון.  
 איסטו דיזיינדו איל סי סוצ'ייו אה לה קארה אלעדו די ריני איל  
 קואל ייה טיניאה און סירייו אין לה מאנו. סירקה די איל אצ'יאה  
 און מונאקו קי טיניאה לה קאצ'יסה טאפאדה קון חונה קאקולה אי  
 קי דיזיאה לאס אוראסייונים קי סי אואן אה דיזיר אלום קי אים-  
 טאן מורינדוסין.  
 איל דוקי ליצ'אנטו סו איספאדה אי טודה לה גינטי סי מיט-  
 יירון אה קאמינאר; נוח אי לום טרים גאסקונים סי מיטיירון  
 דום אה לה דיריג'ה די לה קארה אי דום אה לה סיידרה. לום  
 סולדאדוס סי מיטיירון לה מיטאד אדילאנטרי אי לה מיטאד אטראס.

קרילייון סי אסירקו אלעדו די נוח אי לי דישו אה צוז צאסה : צ'או  
קי לאס קאיים איסטאן יינאס די גינטי אי מי איספאנטו קי נו  
צושקין אה ייב'ארסין אה ריני ; פור סיגורו ייו קירו קי אין טודו  
מודו איסטי מיזיראצ'לי אינטוסיגאדור סיאה רומפידו, מה קי סי  
פואידי סאצ'יר, אי סי נו פודריאמוס אריצ'אר אסטא לה פלאסה  
די גריצ'ה ...

— ייו לי רומפירי לה קאצ'יסה קון און גולפי די פיסטולה, דישו נוח.  
— איסטו אים לו קי איאה רוג'ארצ'וס, דישו איל דוקי הי סי  
מיטייו אה לה קאצ'יסירה די לוס סולדאדוס.

איל מונאקו אצ'יינדו אליצ'אנטאדו און פוקו לה קאצ'יסה,  
קאצוס קי אצ'יאה טומאדו איל מיזמו איל אסוטי אי לוס קואירוס  
די לוס קאצ'אלייוס אין סו מאנו פור איר קאמינאר לה קארה,  
צידו קון אינקאגטי קי איל נו אירה מונאקו, אופרו קי איל גינטיל  
אומברי קי סי אצ'יאה פריזינטאדו אונדי איל לה נוגי די מאס אג-  
טיס, אי קי לי אצ'יאה דישאדו און סאקיטו די אורו פור קי ייב'א-  
רה אה ריני פור לה קאליי די לה קאלאנדרה. איל גינטיל אומברי  
אירה אונד די לוס קואטרו אמורוזוס די לה דוקיסה די מונפאנסיי,  
גאסטון די לוקס.

ריני נו אצ'יאה נונקה צ'יסטו אה גאסטון די לוקס, אי  
נו פודיאה סאצ'יר סי איל אירה אין צ'ירדאד מונאקו. מה קאצוס  
קי לו קומוסייו, לי דישו: טיניש אונה איספאדה דיצאשו די צ'ואיס-  
טרה רובה, מי פאדרי ?

איל מונאקי ליצ'אנטו און פוקו לה אלדה די סו רובה אי  
דישו צ'יר דוס פיסטולים אי איל מאנגו די און פוניאל.  
ריני קי אוליו לה דימאדה די קאצוס, טריסאלייו אין צ'ייג-  
דו לאס ארמאס דיל מונאקו.

איל מונאקו סי אזוקו קון אגאקיס די מורמוריארלי אונס  
 אוראסיין אי לי דיסו: אמוסטרעדצ'וס מאס אזאטידו די סיימפרי  
 פור קי קריאן קי עימבלאס די לה מואירטי. צ'וס סיריש סאלצ'ארו,  
 מה נו קאלי קי אינטיינדאן קי עיניש איסטא איספיראנסה.

איסטו דיזיינדו איל מונאקו אסירקו אה לוס לאצ'יוס די  
 ריני אונס קרוגי אי דיסו אה אלטא צו, פור סיר אואידו די לה  
 גינטי, לוס פרימירוס צ'רסטוס די לאס אוראסייוניס קי אואן אה  
 דיזיר אה לוס אגוניזאנטים.

לה גינטי איאה פוא'אנדו, טודאס לאס פלאסאס איסטאצ'אן  
 יינאס, אי טודוס איגאצ'אן גריטוס די אליגריאה די צ'יר קי ריני  
 איאה מוריר.

אצ'יאן אריצ'ארו דיל אנטרי לה איגליסייה נואיסטרה דאמה; ריני  
 פואי אזאסארו די לה קארה אי סוצ'יו לוס טריס איסקאלוניס די לה  
 איגטראדה סיגיידו דיל מונאקו. נות אי לוס טריס קאצ'אליירוס סי  
 מיטיירון אה סו דירידור טינינדו סוס מאניס סוצ'רי סוס איספא-  
 דאס איספאנטאנדוסין קי איל נו פואירא ייב'ארו אין איסטא אורה  
 אונדי לה גינטי אירא מויי מוג'ה. קואנדו ריני איסקאפו די אזיר  
 לה אוראסיין איל פואי סוצ'ירו די נואיצ' אה לה קארה.

אין איסטא אורה, קריליין קי קראיאה קי לה ניגרה אורה  
 ייה פאסו צ'ירו קון אינקאנטו, צ'ינר פור לה פונטה די לה קאי'זה  
 פור אונדי דיצ'יאן סיגייר סוס קאמינו דוס קאראס גראנד'יס יילאס  
 די פא'זה טאפאנדו קא'זי טודו איל קאמינו אי קי פורסארין אה לה  
 גינטי אה אימפיסאר אה טורנארשין אטראס. קאלי סיאה קי לה  
 ריינה טייני מאנו אין איסטו, סי דיסו איל, אים אגורה קי קאלי  
 אצ'ריק ציין לוס אואוס, אי איל קאמינו קון סו קאצ'אלייו אדילאנ-  
 טרי אינטרי טודה לה גינטי אין גריטאנדו: אזיר לוגאר! אזיר

לוגאר !

מה אינטריינטריס קאבוש קי ייה סאציאה די אנטיס לו  
קי איאה אקונטיסיר אי קי טיניאה לום קואירום די לום קאצאל=  
ייום אין סו מאנו איזו בולטאר לה קארע אי לה ייבו אה דיריגה  
פארע לה קאליי די גה קאלאנדרה.

קריליין סי אציאה אידו אדילאנטרי אי נו פודו ציר איסטע  
בוטילטע.

— קי צאש אה אזיר ? דימאנדו נוח אה קאבוש.

— נו איסטאש מיראנדו, סינייור, איל גונו די לה ריינה ? לה  
גינטי קי קירין סאלצאר אה ריני איסטאן אליי דיטראס די לאס  
קארעס די פאזה.

— טיניס ראזון, דישו נוח, מה אסוטאד אה לום קאצאייזכ אי  
קאמינימוס מאס פריסטו.

מה קומו לה קאליי די לה קאלאנדרה אירע איסטריגה, נוח  
קון אוזיי סי פאסארון אדילאנטרי די לה קארע, אי איקטור אי  
לאהיר סי מיטיירון פור דיטראס. טודה לה גינטי סי בולטארון  
אטראס פור איר דיטראס די לה קארע אי קריליין אינקאנטאדו  
סי בולטו אי קריאו קי איב נוח קי אורדינו קי לה קארע סי פו=  
אירע פור לה אוטרה קאליי, איס הנסי, קי קריליין קידו אלקאצו  
די לה גינטי קון סוס סולדאדוס.

קואנדו לה קארע אריבו אין מידיז די איסטע קאליי, אונט  
די לום קאצאלייזם קי טראצאצה לה קארע אינקונטרו און אינטרומ=  
פייסו אין סו קאמינו אי סי קאלייז אה טיירה. לה קארע קידו די  
קאמינאר אי קאבוש איגו אונגה איסקלאמאסיין.

סוביטו, איל מונאקו אפירו אה ריני קון איל און ברעסו, אי  
קון איל אוטרו איל אפירו אונגה קואידרה קי פואי איגאדה די ארי=  
ארי

צ'ה פור אונגה צינטאהנה די אונגה קאזה ציזינה. די ציסטה איל מו=  
נאקו אי ריני פואינין טראצ'אדום אין איל איירי אי סוצידום אסטה  
לה צינטאהנה.

— מאלדיגום! איסקלאמו נוח קי אציאה טיראדו און גולפי  
די פיסטול. אלו מינוס קי נו לו טינגאן ביצו.

לה קאזה פור לה צינטאהנה די לה קואלה, אונגה קואידרה  
פואי איג'אדה אסטה לה קארה אירה דיל אצוקאטו ביגורנו. אציאן  
אפרומיטידו אה ביגורנו קי אירה פרוטיסטאנטי, אסטה לה אידאד  
די צינטי אי סינקו אניוס, די אזירלו קאפו אימפייגאדו אונדי און  
אצוקאטו קון אונגה צואינה מיזאדה, אי סיר מאנטינידו טאמביין, סי  
איל סי צולטאצה אי סי אזיאה קאטוליקו. די ציסטה איל צולטו סו  
ריליזיין, אי קומו טודום לוס קי סי צולטאן די סוס ריליזיין איל סי  
איזו גראנדי אינימיגו די לוס פרוטיסטאנטים, איל מוסטרו טאנטה  
קאפאג'ידאד אין סו אימפייגו, קי איל די ציניו און אצוקאטו אפאמאדו;  
סיימפרי מיראצה די סיר אגראדאצלי אה לוס קאטוליקוס אין אז=  
יינדו טודו סו פוסיצלי פור אזירלים גאנאר אלגון גוזגו קי טירני=  
אן קונטרה אלגון פרוטיסטאנטי. איל פירסיגיהה אי מינוספריסייה=  
צ'ה אה לוס פרוטיסטאנטים לוס קואלום טאמביין איליוס לו אצורי=  
סיאן, אי פור צינגארסין די איל, אונגה צים איליוס מיטיירון פואיגו  
אין סו קאזה אי לה קימארון, אי דום ציזים איל פואי צאטידו קומו  
סי די צי אין סו קאמינו די נוגי אין לה איסקורידאד. איסטו טודו  
איזו אינסינדיר מאס מונגו סו אצוריינין פור לוס פרוטיסטאנטים.  
אאינדה קואנדו איל אירה קאפו אימפייגאדו די אצוקאטו, איל די=  
פינדיוו אין איל פאלאסייו די גובטיסייה לה קאצה די און דיסקא=  
ראדו לאדרון קי אציאה רוצ'אדו אי מאטאדו. איל לאדרון ריבודייר



אירע קונסידו אין טודו פארים קון לה פֿאַממ די טודו לו קי איי  
 די מאס ניגרו. אונג צײַם איל פֿואי אפאנייחדו גֹוסטו אין לה אורה  
 קי איל קורטאצֶה איל קואילייו די אונג מוגאַגֶה פֿור לה סולה  
 קאצֶה קי אילייה טיניאה לה קארה פיקאדה די צירגואילה, אי קי  
 פֿור קי נו סי צײַרה, אילייה סי פאסאצֶה פֿוטרה צלאנקא אמאסאדה  
 סוצרי איל קואירו די לה פֿיגורה. ריבודייר קי נו סאצֶיאה די איסטו  
 אי קי אצֶיאה סידו אינגאנייחדו, לה אפֿירו חון דיאה אין אונג קאי=  
 זֶה אכולאדה, לי אפריטו איל קואילייו קונטרה לה פֿאריד, טראצֶו  
 סו פֿוניאל אי אימפֿיסו אה קורטארסילו. מיינטרים קי איל קורטאצֶה  
 איל קואילייו, איל פֿואי אפאנייחדו פֿור לה גוארדיאה, אינקארסי=  
 לארו אי טראאידו אה גֹוגו. אים אה איסטי לאדרון אי מאטאדור  
 קי ציגורנו סי אצֶיאה אינקארגאדו די דיפֿינדיר דילאנטרי לה גֹוס=  
 טיסייה. מונגֹוס גראנדס אי סיניורים די לה קורטי אצֶיאן צינידו  
 אה לה סאלה דיל גֹוגו אי אינטרי אילייוס איסטאצֶה טאמציין איל  
 דוקי די לורין, פֿאדרי דיל דוקי די גואיזי. איל אצֶוקאטו ציגורנו  
 אצֶלו טאנטו ביאינו פֿור ריבודייר, דימוסטראנדו קי לה מאטאנסה  
 קי אצֶיאה איגֹו אירע קון דיריגֶידאד, אונג צײַם קי איל קיריאה  
 צינגארסי פֿור לו קי אצֶיאה סידו אינגאנייחדו, אסטא קי סונטראצֶו  
 לוס קוראסונים די לוס גֹוגאדורים קי מיטיירון דיצֶיסטה אין לי=  
 צירטאד א לאדרון.

אין לו קי ציגורנו סאיאה די לה סאה דיל גֹוגו, איל דוקי  
 די לורין לי דייו דום דאדיקאס אין לה איספאלדה אין דיזיינדולי :  
 — צידי קי סום חון צראצֶו דיאצֶלו אי אינגואירקאדו, אי קומו  
 ייו סו פֿאטרון די מוגאַס טייראס אין פֿראנסיייה אי קי סיימפרי  
 טינגו ליטיגאס קון מיס ציזינוס, ייו צו קונפֿיארטי, טודוס מיס פֿרו=  
 גֹיסוס אי טי דארי צאסטאנטי דינידו פֿור קי פֿואידאס מירקאר=

טי איל אימפייגו די לה אצוקאטיריאה די טו פאטרון.  
 זיגורנו לו זינגראסייו אי סי פואי.

איל דוקי אקומפליאו סי פרומיטה אי זיגורנו סי איזו אצו=  
 קאטו די אימפייגאדו קי אירה. טרינטה אגניוס דיספואיס זיגורנו  
 סי איזו זיין ריקו אי אירה פאטרון די לה קאזה די לה קאליי די  
 לה קאלאנדרה. פירו איל אציהא זינדירו סו זורו (אימפייגו) די א=  
 צוקאטיריאה, סיינדו איל אציהא אפאגייאדו אונז זואינה רונקירה  
 אין גריטאנדו מויי פואירטי אין און פרוגיסו קונטרה און פרוטיס=  
 טאנטי. אה לה דימאניאנה דיל דיאה קי ריני דיציהא סיר רומפי=  
 דו, זיגורנו, קי סי טופאצה דיזאיונאדו אין סו קאזה, סוציטו אויו  
 זאטיר אה סו פואירטה. איל אצוקאטו זיציהא סולו קון אונז  
 זייזא סירזייסיאלה סודרה אה לה קואלה איל איזו סיניאל די איר  
 אה אצריר.

און גינטיל אומזרי קי זיגורנו נו. קומסיאה זיניאה די אינטראר.  
 — אה! איסקלאמו זיגורנו קון סו זוז רונקה, זיניס מויי  
 טאדרי, סיניור, ייו נו מי אוקופו מאס די איגוס די אצוקאטיריאה.  
 איל גינטיל אומזרי קי נו אירה אוטרו קי איל קונדי איריק די  
 קריצקור סי מיטייו אה סוגריאיר אי מירו אה לה סירזייסיאלה קון  
 דיסקונפייאנסה.

— פודיש אצלאר דילאנטרי די אילייה, דישו זיגורנו, איל פוגי=  
 דו די לה גראדי קאמפאנה די זאייסטרה דאמה נו לה אריאה  
 מיניאר די סו לוגאר; אילייה אים סודרה.  
 — סי אים אנס, אצלימוס אגורה, דישו קריצקור אין אסינטאג=  
 דוס; זיני אה מירקאר זואיסטרה קאזה.

זיגורנו לו מירו קון אינקאטאמיינטו אי קיריאה אצלאר.  
 — אקאלייהדצוס, סיניור, אי אואידמי. קירו מירקאר זואיס=  
 אה אצריר.

טרה קאזה אי נו צו אזיר נינגון טראטו, קואנטו קיריש פור הילייה?  
— איסטו איס סיגון...

— צום דו צינטי מיל איסקודוס. צום אצאסטאן?

לה קאזה נו צאליאה ני לה מיטאד די איסטא סומה אי ציגור=

נו מיראצה אה קריצקור קון אינטונטיסימיינטו.

— צינטי מיל איסקודוס, קונטינאו קריצקור, פאגאצליס אין

קונטאנטי. איל קיטו די בו אלדיקירה און סאקו ינו די איסקודוס

אי דיטו: איק טרים מיל. דאמיד און פורגאמינו אי צום ארי און

צונו די דיזסייטי מיל איסקודוס פאגאצליס אוי מיזמו אנטים די מידייו

דיאה אונדי סיניור לה שיזני.

איל נומברי די לה שיזני איזו טריסאליר אה ציגורנו, סיינ=

דו איסטי סיניור אירה אין פאריס איל אומברי די איגוס סיקרי=

טוס די לוס פרינסיפס לורינוס.

— אה! איסקלאמו ציגורנו, איס פור איל קואנטו די?...

— קאלייאריס! דיטו קריצקור.

— מה יו ייה לי דאצה מי קאזה...

— או! ייה סאציש קי לה פירסונה קי לה קירי נו טומה נאדה

סין אציר פאגאדו אנגאמינטי, דיטו קריצקור, אי איל טומו אונה

פינדולה אי איסקריציו סוצרי און פורגאמינו איכטאס דוס ריגאס:

„צונו פור דיזסייטי מיל איסקודוס

פאגאצליס אה סיניור ציגורנו.”

אי פור פירמה איל איזו די דיבאסו אונה קרוגי קי פֿיגורא=

צה לאס ארמאס די לה קאזה די לורין.

אגורה, דיטו קריצקור, פודיש אירצוב.

— קומו, אגורה קי מי צאיה! איסקלאמו ציגורנו.

— דיציסטה מיזמו, פודריש טורנאר איסטא נוגי אה קאריאר

צואיסטרה מוזילייא או מיזמו אה מוראר די נואיצו אין איסטא  
קאזה קי נו לה טינדראן מאס מיניסטיר.

— קומו? ... מה... נו אינטינדו גאדה... דישו זיגורנו.

— נו אים מיניסטיר קי אינטינדאש. טיניס סינקו פונטוס די  
טיימפו פארה אירצום. איסטא אים לה זילונטאד די לה פירסונה  
קי לה מירקו.

אונה צים קי איל קיריאה לה קאזה, זיגורנו נו איזו קי אקומ=  
פליר די ציסטה סו זילונטאד, טומו סו זאסטון אי איזו סיניאל אה  
סו סירצייאלה די סיגירלו אי סי פואי סין טומאר גאדה די קאזה.  
— נו צום אולצידים, לי דישו קריצקור, די איר אל פונטו אונג=  
די לה שיזניי. איל צום איסטא איספיראנדו אה דיזאיונאר.

לה שיזניי מוראצה די לה אטרה פארטי דיל ריאו אין לה  
קאליי גראנדי אאולייאדור אין אונה גיקה קאזה אין לה קואלה טיני=  
אה אונה בוטיקה די זינדיר פאניוס. איל אירא קונוסידו פור מיר=  
קאדיר אונסטו אי נינגוני סאציאה קי איל אירא אגינטי אין פאריס  
דיל דוקי די לורין.

קאלי סיאה קי לה שיזניי ייה אציאה סידו אינפורמאדו די  
לה זינדיר די זיגורנו שיינדו לו אריסיציו קון צואינה קארה, אי  
לו קומזידו אה דיזאיונאר אה איל אי אה סו סירצייאלה.

קואנדו זיגורנו סי אסינטו אה לה מיזה אה קומיר, לה שיז=  
ניי לי דישו: סאציר, סיניור זיגורנו, קי טינגו אורדין די דיטיניר=  
צום אקי אסטא לה טאדרי קומו אפרויזאדו.

— קומו אפרויזאדו! פורקי? דימאנדו זיגורנו.

— פורקי נו קירין קי טורניס אה צואיסטרה קאזה אנטים די  
איסטא טאדרי; אי סי קיריס סיר מאס אקאציראדו צום אקונסיזו  
די נו טורנאר אללי נוגקה; ייה צום פאגארון פור אילייה זאם=  
אונג

טאגטי קארו.

— מה... איל ג'ינטיל אומברי מי ד'ישו קי ייה פואידו טורנאר.  
— אים צירדאה, מה איל נו צום פואירי מיטירצום אין גואר=  
דיאה קונטרה לאס גוארדיאס דיל ריי אי לום סולדאדום די סיניור  
קריליון. די מיזמו איל נו פואירי אסיגורארצום קי צואיסטרה קאזה  
נו איסטי דירוקאדה אסטה לה טאררי אי אקי נו איסטיס צושקארו  
פור טורו פאריס.

— פורקי סירי צושקארו? דישו אביגורנו קון אינקאגטאמיינטו.  
— צום צושקארן פור יצארצום אה אינפורקאר.  
— קי איזי פור קי מי אינפורקין? דימאנדו ציגורנו אין אלי=  
צאנטאנדוסי פור אירסי.

לה שיזניי מיטייו דום פיסטולים סוצרי לה מיזה, טומו איל  
אובו אין סו מאנו לו אפונטו סוצרי ציגורנו אי לי דישו:  
— סי אזיש און פאסו, צום סיריש מאטארו דיציסטה.  
— מה אים אין לאסו קי מי איספאנדירון, איסקלאמו ציגורנו  
קון סו צוז רונקה.

— קומו סום צוצו! קומו קריאיש קי צום איספאנדירון און  
לאסו אונה צ'יס קי צום צו פאגאר דיציסטה לום דיזיסייטי מיל  
פראנקוס!

— אי סי מי אינפורקאן! קי מי צאלין לום מיליס די פראנקוס  
קי מי דאריש?

— צום נו סיריש אינפורקארו קי סאלצו סי קאלייש אין לאס  
מאנוס די לום סולדאדום די סיניור קריליון.

— קי קרימין איזי פארה קי מי אינפורקין?  
— סיריש אקוזארו די אציר דארו צואיסטרה קאזה פארה אזיר  
און גולפי קונטרה איל קומאנדו דיל ריי.

ביגורנו טימבלאָה די טודוס סוס מיימזרוס.

— מה, קונטינולו לה שיזני, סי נו סאליש די אקי, נו טינדריש  
 כינגון פיריקולו אי איסטטה נוגי צום אראן פארטיר פארה נאנסי. אין  
 איסטטה סיבדאד איסטאריש סימפרי אליגרי, צום אריש צייזו אי  
 ביציריש אין אלייה לוס אניוס די מתושלת.

קואנדו לה שיזני איסקאפו די דיזאיונאר, רימיטייו אה ביגור=  
 נו לוס דיזיסייטי מיל פראנקוס; מיטייו אה אונו די סוס אימפיי=  
 גאדוס פור קי אגה לה גוארדיאה סוצרי ביגורנו אורדינאדולי די  
 רומפירלי לה קאביסה סי איל פרובאָה די פולירסי. דיספואיס איל  
 סאיו אה לה קאליי פור אינפורמארי די לו קי סי פאסאריאה, אי  
 טורנו אה לה טאדרי אי דיסו אה ביגורנו:

— נו צאלייו לה פינה קי מי די פארה דיזאגיאָרצום די איר  
 אה צואיסטרה קאזה, סיידו אלייה ייה איסטטה אין פלאמאס אי  
 איי מיידו קי נו סי קימין טאמציין טודאס לאס קאזאס דיל צייזי=  
 דאדו די לה מיזמה קאליי...

האפיטורו I4 — לה מוראדה די ביגורנו.

אל פונטו קי ביגורנו סי פואי די סו קאזה, איל קונדי איריק  
 די קריצקור אצרייו לה צינטאנה קי דאָה פארה לה קאליי אי מירו.  
 אין איסטטה קאליי נו מוראצאן קי פאפאזיס אי לוס פאסאג=  
 טיס איראן ראלוס. אין אקיליה אורה לה קאליי איסטאָה דיזיירטה.  
 קריצקור מיטייו דוס דידוס אין סו צוקה אי איזו אואיר און גופלידו.  
 אה איסטי רואידו דוס גינטיל אומזריס אשאריסירון אין  
 לה פונטה די לה קאליי; אלייוס אפריסוראָרן סוס פאסוס, ציינירון  
 דילאנטרי לה פואירטה די לה קאזה די ביגורנו קי איסטאָה אציר=  
 ר

טה אי אינטרארון. איריק לום ריסיציו אי סירו לה פואירטה קון  
גאנגו פור אדיינטרו.

לום דום גינטיל אומצרים איראן סיניור ליאו די ארנימבורג  
אי איל צארון קונראד די סאארצרוק, לום אוערוס דום אמורוזוס די  
לה דוקיסה די מונפאנסיי.

— טיניש אלגונאס נוצידאדיס? ליס דימאנדו איריק.

— סי, ריספונדייו ליאו די ארנימבורג, לה דילאנטירה די לה  
איגליסייה נואיסטרה דאמה ייה איסטא אימבזטידה די גינע, מיזמו  
קי אהיגדה נו איס קי נואיציי אי מירייה.

— אי לאס קארחס די פאזה?

איסטאן אין לה קאליי די לה צאריליריאה פרונטאס פארה  
פארטייר, לה אונה סירה גיאה פור נוי מוסו אי לה אוערה פור  
אונה פירסונה די קונפייאנסה די לה ריינה קאטירינה.

— מויי צואינו; אי גאסטון קי איזו?

— גאסטון דייו סינקו פיסטולאס אל מונאקו קי דיציאה אקומ=  
פאניאר אה ריני אי איל טומו סו לוגאר אין צייסטינדוסי די מונא=  
קו. איל סוצירה אין לה קארה קי ייצאה אה ריני אין לה אורה  
קי לו קיטאראן דיל קאסטיליי גיקו.

— טודו ייה איסטא מויי צואינו אפואירה, דיסו ליאו, ציאמוס  
אגורה לו קי איי די אזיר אקי אדיינטרו. סיגון מי אינפורמארון לה  
קאצה די דיבאשו איס טאן לארגה קי צה פור די דיבאשו די טודאס לאס  
קאזאס ציזינאס אי טייני און קאמינו אסטא איל ריאו סין.

— לה אינטראדה, דיסו ליאו די ארנימבורג איס פור לה קאמאריטה  
קי סיירציי די קוזינה. לה שיזניי קי קונוסי איסטא קאזה די מוגו  
טיימפו קריאי קי לה לאזה קי קוצרי לה אצירטורה די לה קאצה  
סי מיטי טאן גוסטו קי נו דיסה ציר נינגונה סיניאל. טינימוס אונה

אורה די טיימפו אי צאמוס אה איגזאמינארלה.

טודוס לוס טרים סי פואירון אה לה קוזינה. ליאו קונטו סינקו לאזאס אימפיסאנדו די לה גימיניאה אין אינדו פארה לה פואירטה אי סי דיטובו. איסטא איס לה לאזה קי די צימוס אלי = צאנטאר דיסו איל מיטיינדוסי אה גינוליוס, אי אינטרו לה פונטה די סו פוניאל אינטרי לה אינדריז. איל אפריטו און פוקו קון איל פוניאל אי לה לאזה סי מינאו אי סי זולטו סוצרי אילייה מיזמה. און צוראקו אפאריסיו אי אה לה אינטרארה סי צידו איל איסקא = לון די אונה איסקאלירה אין פיידרה.

— טודו איסטא גוסטו, דיסו איריק, סיגון לאס אינפורמאסיונים די לה שיזניי.

קונראד קורייו, טומו אינה לאמפה אי לה אסינדייו קון און טיזון קי קימאצה אין לה לומברי קי אציאה די שאדו לה סירציסייאל = לה די זיגורנו.

— אגאמוס אונה ציזיטה אין לה קאצה, דיסו איריק.

קונראד אבאשו איל פרימירו, טינינדו לה לאמפה אין סו מאנו, אי סוס דוס קומפאנירוס אבאשארון דיטראס די איל. קואנ = דו איליוס אבאשארון אבאשו, סי פואירון דיריגו דילאנטרי אונה גראנדי בוסה מיטירה אין און קאנטין. לה בוסה איסטאצה צאזיאה אי איליוס לה ארודיארון אין קיטאנדולה די סו לוגאר. איליוס ציירון אינטונסיס אונה פואירטה סיראדה קון און גאנגו. איריק קיטו איל גאנגו אי ארימפושו לה פואירטה. און ציינטו מאס ציבו אי מאס ילארו צינו אחארצאר אין סוס פיגוראס, אי סי צידו און ראיו די קלארידאד ציניר די ליסוס. איסטא פואירטה דאצה פא = סאזי פור און קאנאל איסטריגו קי איאה אסטא איל ריאו סין. לוס טרים אינטרארון פור לה פואירטה אונו דיטראס די אנטרו אי



קאמינארון טורו איל קאמינו דיל קאנאל ; קואנדו אריבארון אה  
 לה אציירטורה קי אירה סירקה דיל ריאו, איריק קי איסטאצה איל  
 פרימירו קיטו לה קאצ'יסה פור אפואירה, מיטייו סוס דוס דידוס  
 סוצרי לה בוקה אי גופלו. אונה צארקה די פישקאדור סי אסירקו.  
 אין איסטא צארקה אצ'יאה און אומצרי צ'יסטידו די פישקאדורן קי  
 נו אירה אותרו קי איל מוסו די איריק.

איל פאלסו פישקאדור צ'ינו דיבאשו די לה אציירטורה די לה  
 קאצה אי ארוגזו לה פונטה די אונה קואידרה אה איריק.  
 איריק אפירו לה קואידרה אי קון אילייה איל סי איזו טומאר  
 די לה צארקה לוס פיסטולים אי ארמאס קי סי לים אזיאה מיניס=  
 טיר פארה לוס טריס. איריק דישו אה סו מוסו די נו אליטארסי  
 אי איסטאר פרונטו קואנדו אואיריאה אלגון גופלדו, אי לוס טריס  
 סי טורנארון פור איל מיזמו קאמינו אה לה קוזינה. דיטארון לה  
 אציירטורה די לה קאצה אציירטעה אי סי פואירון אה לה  
 קאמאריטה די דורמיר די ביגורנו; איריק אצ'ריו לה צינטאנה אי  
 קיטו סו קאצ'יסה אפואירה. און רואידו סי אזיאה אואיר די טודאס  
 לאס פארטיס, אי לה קאליי קי אנטים איסטאצה דיזיירטה סי אימ=  
 פיסאצה אה אינגיר די ג'ינטי.

— קאליי קי לה קואידרה סיאה ציין ריזייה, דישו איל, אין  
 אצולטאנדוסי די פארטי די סוס דוס קומפאניירוס.  
 — נאלה, דישו קוגראד, אילייה פודרה אינקארגאר אה מאס די  
 דוס פירסונאס.

— מויי צואינו, צ'יאמוס אגורה לו קי טינימוס קי אזיר קאדה  
 אונו די מוזטרוס.

— יו, דישו קוגראד, איגארי לה קואידרה פור לה צינטאנה אין  
 פאסאנדולה פור איסטא קארוגה קי איסטא אלליי אריבצה די לה

צײַנטאָנה.

— אי מוזטרום לה טראַצאַרימוס קון טודאס נוואיסטראס פֿוֹ=  
אירסאס לו מאס פריסטו אי ליצייחנו פוסיצלי.

— נו קאלי אולצידאר, דישו איריק, קי אונה צײַם קי ריני ייה  
איסטארה אין נוואיסטרו פודיק, סי צײַה קיריר ייצארו קון פריסה  
פור די דיצאשו די לה קאצה אסטה לה צארקה; מה לה צארקה  
נו פואידי קונטיניר קי טריס פירסינאס: אה ריני, אה אונז די נו=  
זוטרום אי אה מי מוסו איל קוא גיאהרה לה צארקה.

לום אוטרום דום קי קידאראן אקי דיצראן דיפנידירסין איל  
קאראל קי פואידראן אי סי איספורסאראן אה אצריסין און  
פאסאזי אינטרי לום סולדאדום די קריליין אי פולירה.  
— מויי צואינו, מיראראן די פולירה, דישו קונראד.

— דונקי, דישו איריק, איל רולו דיל קי ייצארה אה ריני טייני=  
דו אים איל מאנקו פיריקולוזו, קאלי קי איגימוס אה לה סואירטי.  
אי איל טומו אונה פיסטולה די סו אלדיקירה, אי דישו אה קונראד,  
איל קי גאנארה די מוזטרום דום אפוסטארה גיספואים קון ליאו.  
— צאייס, דישו קונראד.

— איריק ארוזו לה פיסטולה אין איל איירי:

— פֿאַגֶה דיל ריי: דישו קונראד.

לה פיסטולה קאלייו אינצאשו.

— ייו פירדי, דישו קונראד אי קידארי.

— אה מוזטרום דום; דישו ליאו אין אקוֹדֶרו לה פיסטולה אי  
איגאנדולה אל איירי.

— איסקריטורה! קרוגֶי! דישו איריק.

לה פיסטולה קאלייו מוסטראנדו לה קרוגֶי.

— נו טיינגו צואינה סואירטי, מורמוריאז ליאו די ארנימבורג.

ייו דיצירי סיר איל גיאדור די ריני, איל אינטוסיגאדור. סחצ'ס,  
סינייריס, קי לו קי צאמוס אה אזיר, אים אונה איגה מויי ניגרה?  
— קאלייאריס! דישו איריק, אין אסירקאדוסי די לה צינטאנה,  
נו טינימוס אגורה טיימפו די אצלאר מאס.

לה קאליי סי אציאה אימבזיטיו די גינטי; לאס צינטאנאס  
די לאס קאזאס ציזינאס איסטאצאן סיראדאס סיינדו נונקה סי פיג-  
סאצ'ה קי לה קארה פאסאריאה פור איסטא קאליי. פירו קואנדו  
איל רואידו די טודה לה גינטי סי איזו מאס סינטיר, לאס צינטא-  
נאס פואירין אציירטאס אי סי אינגירון די קוריווזוס.

קואנדו לה קארה קי ייצאצ'ה אה ריני איספונטו אין לה  
פונטה די לה קאליי, איריק סי סוצ'יו אה לה צינטאנה אי אפרוג-  
טו סו פיסטול פור טיראס סי סי ארה מיניסטיר; קוגראד איזו לו  
מיזמו אי אפירו לה אונה פונטה די לה קואידרה; ליאו סי פאסו  
לה. אוטרה פונטה די לה קואידרה אינטרי סוס אומצרוס פור פודיר  
טראצ'אר קון טודאס סוס פואירסאס.

דוס קאצאליירוס קאמינאצאן דילאנטרי לה קארה, אי דוס  
אוטרוס פור דיטראס סיגיידוס די סולדאדוס אי אונה מוגידומצרי  
די פואיצ'לו.

אין לו קי לה קארה אריצ'ו דיצאשו לה צינטאנה, איל און  
קאצאלייו סי אריצ'אן אי לה קארה סי דיטוב'ו די קאמינאר. לה  
קואידרה פואי איגאדה דיציסטה אלום פייס דיל פאסו מוגאקו איל  
קוא סי אפירו ציין די אילייה קון לה אונה מאטו אי קון לה אוטרה  
איל אפירו אה ריני, אי טודוס לוס דוס פואירון טראצ'אדוס אריצ'ה  
אסטא לה צינטאנה. אין איסטו מומינטו נות טירו אונה צאס קי  
אקאנטו אה ריני איל קוא איג'ו און גריטו אטאצ'אפאדו.

— אה! דיאצ'לו! איסקלאמו איריק אין ציידו לה קאמיזה די

ריני קוזיירטה די סאנגרי, קין סאצ'י סי לו קי סאלצ'ימוס נו אים  
 סי נו חון קאדאצ'רי! ייבאדלו פריסטו.  
 איל פאסו מונאקו אי ליאו די ארנימבורג? אינקארנארון אה  
 ריני קי איסטאצה דיזמאייאדו אי לו ייבארון אין קוריינדו אה לה  
 קוזינה פור ייבארלו פור איל קאנאל די לה קאצה.  
 אין איסטי טיימפו איריק אי קונראד סי מיטיירון אה לה  
 צינטאנה אי איזירון פואיגו קון סוס פיסטולים.  
 נוח אי סוס טרים קומפאניירוס ייה אציאן אבאשאדו די סוס  
 קאצ'איוס אי סי פואירון פארה לה פואירטה די לה קאזה פארה  
 אצ'רירלה.  
 — או! איסקלאמו, איריק אין ציינדולום, לה באטאלייה סירה  
 קאיינטי סיינדו טינימוס קי אזיר קון פירסונאס קי צאלין קואנטו  
 נוזוטרוס.  
 — אה! איזו קונראד, מוזוטרוס מירארימוס די גיריאר מיינ-  
 טרים חונה אורה.  
 — אי דיספואיס, אקאצ'ו איריק, מוזוטרוס מיטירימוס פואיגו  
 אין לה קאזה, א ריזיקו מיזמו די קימאר טודו איל קוארטיל...  
 קואנדו ליאו די ארנימבורג אי איל פאלסו מונאקו אריבארון  
 דילאנטרי לה אצ'יירטורה דיל קאנאל קי דאצה פארה איל ריאו, ליאו  
 גופלו קומו אצ'יאה גופלאדו איריק.  
 לה בארקה אריצ'ו א פונטו אי איל בארקידו איגו לה קואיד-  
 רה. אונטונסיס חון פלייטו סי דיקלארו אינטרי לוס דוס. לה באר-  
 קה נו פודיאה קונטיניר קי טרים פירסונאס. אונטו די איליוס דוס  
 דיצ'יאה קידאר, סיינדו איריק סי אצ'יאה אולצ'ידאדו די טראצ'אר אה  
 סואירטי פור גאסטון.  
 — סו ייו קי דיצ'ו ריסטאר, דיסו גאסטון, סיינדו ציני איל אולטימו

— נון, דיזיאה ליאו, ייו ריסטארני, סיינדו איסטאס צייסטידו  
די מונאקו, אי נו אים אוזו קי לוס מונאקוס קומזאטין.

— ייה אים צירדאד, ריספונדייו גאסטון, מה סי מי ציאין קון  
איסטוי צייסטידו אין לה בארקה, אינדיצינארין קי סו ייו קי מי ייצי  
אה ריני, אי פירקורארין אה פירסיגירמוס. די מאס, דישו איל  
אין אפונטאנדו סוצרי ריני קי איסטאצה אינסאגריטאדו, צום סוס  
און פוקו חירורגו (גיראח).

— קי אזיר! סוספירו ליאו, קאלי איר! אסטא לה צייסטא!

— סאציש אוגדי צאס אה איר? לי דימאנדו גאסטון.

— איל מוסו די איריק ייה סאצי, אי איסטו אים לו מיזמו קומו  
סי לו סופיירה ייו.

ריני קי איסטאצה האינדא דימאלייאדו פואי מיטידו אל  
פונדו די לה בארקה, ליאו סי מיטייו אה סו לאדו, אי דיספואיס  
לה בארקה טומו קאמינו קון מוגה פריסטויס, אי אריצארון סיר=  
קה לה אלדיאה איצרי. סוצרי איל ריאו סי טופאצאן אינטונסיס  
מוגוס פישקאדוריס, אי נינגונו איזו אטינסיון סוצרי איסטא באר=  
קה. ליאו טאפאדו קון לה צילה אצירטה די לה דילאנטירה די לה  
בארקה, סי מיטייו אה קוראר לה פירידה די ריני. לה לאצו אימ=  
פרימירו קון אגואה, אי דיספואיס צאזיו סוצרי אילייה אונאס קואכ=  
טאס גוטאס די און באלסאמו קי טיניאה אין אונה רידומיקה קי  
איל ייצאצה סיימפרי קון איל. דיספואיס איל אראזגו קון סו פונ=  
יאל לה קאמיזה די ריני אי איזו די אילייה פאסאס קון לאס קוא=  
לאס איל לי אטו לה ייאגה.

לה בארקה ארימפושאדה פור און פואירטי ציינטו אריצו לו=  
איגו דילאנטרי אונה מוראדה דימוראדה. איסטא מוראדה אירה  
און קונציינטו די מונאקוס קי קאמינאצאן דיסקאלסוס. אללי איל

פישקאדור דיטובו לה בארקה אי גופלו. אל רואידו לה פואירטה  
 דיל קונצ'ינטו פואי אצ'ירטה אי סאליירון מונגוס מונאקוס אה לה  
 קאצ'יסירה די לוס קואלוס סי טופאצה און אבאד קי טיניאה לה  
 קארה פאלידה, לוס אוזוס סינטילייאנדו, אי סו קאמינאדה פארי=  
 סיאה די סולדאדו. איל אבאד צינו אסטה איל צודרי דיל ריאו אי  
 דיסו אל פישקאדור:

— קי סי דיזי? סי ריאושו אה סאצ'ארלו?  
 — איל איסטה אקי, ריספונדייו איל פישקאדור, מה איל איסטה  
 מידייו מואירטו.

— אסיגוראדצוס, סינייור אבאד, דיסו ליאו, איל נו מורייו.  
 דוס מונאקוס אינטרארון אין לה בארקה, טומארון אה ריני,  
 לו מיטיירון סוצ'רי אונה קאמה קי איזיירון קון לוס רימוס אי אונה  
 טילה גודרה קי סי טופאצה אין לה בארקה, אי לו ייצ'ארון אדייני=  
 טרו דיל קונצ'ינטו.

— סיגורו קי ייה איסטאש אל קוריינטי די לו קי דיצ'יש אזיר,  
 דיסו ליאו אל אבאד, אי איל דוקי פואידי קונטאר סוצ'רי צוס.  
 — נו טינגאש קי פינסאר, ריספונדייו איל אבאד.

— ייו מי צו, דיסו ליאו, אי אורדינו אל בארקירו פישקאדור  
 די אזיר טורנאר לה בארקה פארה פאריס.

איל אבאד דיל קונצ'ינטו סי אסינטו אלה קאצ'יסירה די ריני.  
 און מונאקו אזיאה ריספיראר אה ריני צינאגרי אי סאליס פארה  
 אריטורנארלו. דיספואיס די און קוארטו די אורה, ריני צינו אין סי,  
 אצ'רייו לוס אוזוס אי איגו אונה מיראדה די אינטוטיסימיינטו אה  
 סו דירידור, ציינדוסי ארודיאדו די מונאקוס קי איל נו קונסיאה.  
 — איסטאש סאלצ'אדו, לי דיסו איל אבאד.

— סאלצ'אדו? איסקלאמו ריני אין איג'אנדו און גימידו די דולור.

— איסטאש פֿירידן, קונטינאלו איל אבאד, מה צואיסטרה פֿי-  
דידה נו אים מורטאלה. צום סיריש סאגאדו אין קינזי דיאס.

— קין מי סאלצו? דימאנדו ריני.

— לוס אמיוגוס די לה ריינה.

אה איסטוס ציירצום איל סי אקודרו די טודו לו קי לי אצִי-  
אה פאסאדו אסטא איל מומינטו קי איל פֿואי אפאניאדו פור איל  
מוגאקו די אדיינטרו לה קארה אי סוצידו אין איל איירי...

איל אבאד דיספואים די קונטארלי קומו איל פֿואי סאלצאדו לי  
דישו: פודיש אסינטארצום אגורה און פוקו?

דום מוגאקוס טומארון אה ריני פור לוס צראסוס אי לו  
אסינטארון.

— קי קיריש די מי? דימאנדו ריני.

— קירו קי אגאש און פוקו די איספורסוס אי קי איסקריצאש  
אלגונוס ציירצום פארה לה ריינה.

— אפרוצארי, דישו ריני קי איסטאצה אחיגדה מויי פֿלאקו.

לי טרושירון אונה פינדולה אי פורגאמינו, אי סוסטיגידו פור  
לוס מוגאקוס איל איסקריצִיו איסטוס ציירצום: „איסטו סאלצאדו“,  
אי איל אפֿירמו סו נומברי.

לה מאנו די ריני טימבלאצה אין איסקריצִינדו טאנטו איל  
איסטאצה פֿלאקו, מה ייה סי פודיאה קוגוסיר סו איסקריטורה.

— איסטי פורגאמינו לה ריינה לו טינדרה אופרה אונה אורה,  
דישו איל אבאד.

— או! דישו ריני, אילייה צינדרה אה צירמי, איסטו סיגורו.

איל אבאד סי סונריאו אי סאלייו אפואירה. איל רימיטייו  
איל פורגאמינו איסקריטו די ריני אה און צייו מוגאקו קי טיניאה  
לה צארצה צלאנקא אי לה איספאלדה דובלאדה אין דום די לה מו-

גַּה צײַז, פֿורקי לױ ייִצֶארה אונדי לה ריינה.

איל צײַזױ מונאָקו טומו סו באַסטון, סאַליי דיל קונצײַנטו אי  
קאַמינו קון אין פּאַסו פּריסטונו. איל בי פּוּאִי אה פּאַריס אי צײַנו  
אל לוצרי דילאַנטרי לה פּוּאַירטע גײַקע קי דאַצֶה פּאַרה איל ריאו,  
אי סי מיטיי אה אַזיר סו אוראַסיין אה אלטע צוּו אין אַגונטאַנדו  
איסטאַס פּאַלאַצֶראַס: נו צום אולצײַדיש דיל קונצײַנטו די לוס קאַר=  
מים דיסקאַלסוס!

אונה צײַנטאַנה אַריצֶה די אונדי איסטאַצֶה אפּאַראַדו איל מו=  
נאַקו די לה קאַמאַריטע די לה ריינה קאַטירינה, סי אַצֶריאו; לה  
ריינה אילייה מיזמה אפּאַריסיין, אַיגו און איסקורו די פּלאַטע אלום פּייס  
דיל מונאָקו אי סירו דיספּוּאַים לה צײַנטאַנה.

איל מונאָקו אין לוגאַר די אַירסי, דישו די נואַיצו: נו צום  
אולצײַדיש דיל קונצײַנטו די לוס קאַרמיס דיסקאַלסוס!

קאַלי סיאַה קי איסטו אַירה אונה סיניאַל, סיינדו אונוס קוואַג=  
טום מינוטום דיספּוּאַים לה פּוּאַירטיזיקע סי אַצֶריאו אי לה ריינה  
מאַדרי אימבורוֹאַדה קון סו מאַנטו סאַליי אי סי אַסירקו אַלאַדו  
דיל מונאָקו קי טורנו אה דיזיר פּור לה טריסירה צײַס לאַס מיזמאַס  
פּאַלאַצֶראַס די אַנטײַס.

— די אונדי צײַניש? לי דימאַנדו קאַטירינה קון אונה צוּו טימ=  
בלאַנטי די איזמוצײַמינטו.

— די לה קאַליי די לוס לומצאַרדום, ריספּונדיי איל מונאָקו;  
אין לו קי איסטאַצֶה אַקוֹזײַנדו לימוזנאַס פּאַרה לוס מונאַקוס די מי  
קונצײַנטו און גײַנטיל אומצרי סי אַסירקו אה מי לאַדו אי מי דישו:  
פּאַדרי מיאו, אַנדאַרצום דיבאַשו לאַס פּאַרידיס דיל לוצרי סירקע  
לה פּוּאַירטע גײַקע קי דה פּאַרה איל ריאו אי דימאַנדאַד טריס  
צײַס לה לימוזנה פּאַרה צוּאַיסטרו קונצײַנטו. אה לה טריסירה צײַס



אונה מו'זיר סארלה אי צינדרה אונדי צום אי לי דאריש איסטי  
פורגאמינו.

איל מונאקו איספאנדיוו לה מאנו אי דייו אה לה ריינה איל  
פורגאמינו; אילייה לו אצריאו אי סו איזמוצ'ימיינטו פואי טאן גראכ=  
די קי איל מונאקו פואי אוצליגאדו די סוסטינירלה.

— אה! איסקלאמו אילייה קון אונה אליגריאה איסטראנייה  
אי סאלצ'אזי, איל דייו איסטה קון מוזוטרום!

איל מונאקו לה מירו אי פאריסייוו נו אינטינדיר נאדה.  
אילייה מיטייו אין לה מאנו דיל מונאקו אונה צולסה יינה די  
אורו אי סי טורנו אל לוצ'רי קון און איירי אליגרי אי אלטיגואוזו  
אין מורמוריאנדו: איל דוקי מאנטו'צו סו פאלאצ'רה. אמיוזרימוס נוס  
אגורה, סינייור אנרי די צורצון, ריי די נאצ'ארו! טו נו סיראס נוג=  
קה ריי די פראנסיייה.

— — — — —  
ציאמוס לן קי סי אציאה פאסאדו אין לה קאליי די לה  
קאלאנדרה.

איל דיספאריסימיינטו די ריני פואי אקומפלידו קון טאנטה  
פריסטיוס קי טודום לוס קי איסטאצ'אן אל דירידור די לה קארה  
קידארון אימפרימירו אינקאנטאדום. סולו נוח אציאה אפונטאדו אי  
טיראדו סוצ'רי ריני אין אלקאנסאנדולו סוצ'רי איל אומצ'רו. טודה  
לה ג'ינטי אימפיסארון אה איג'אר גריטום, אי לוס סולדאדום אינ=  
קאנטאדום סי פואירון און פוקו פארה אטראס נו סאצ'יינדו קואלו  
אזיר. נוח אי סוס קומפאניירום, פורייוזום אצאסארון די סוס קאצ'א=  
יוס אי סי פואירון פריסטאמינטי פארה לה פואירטה די לה קאזא  
די ציגורנו קי איסטאצ'ה סיראדה. אילייוס טורנארון, אי סוצ'יירון סוצ'=  
רי לה קארה; נוח טומו אונה אקה (צאלטה) אי איקטור אונה צ'יר=

גה די פֿיירו קי סי טושאצאן קון לוס אינסטרומינטוס דיל סופלים=  
 ייו קי אריאן אה ריני, אי סי פֿואירון די נואיצו אה לה פואירטה  
 די לה קאזה די ציגורנו.

אין מיזמו טיימפו אוזיי די ליצים אי לאאיר קי אצִיאן אסו=  
 צידו אין לה קארה, איל פרימירו דובלו און פוקו סו איספאלדה  
 אי איל סיגורנו לאאיר סי סוצִיו אינריצה פור אלקאנסאר לוס  
 צודרים די לה צינטאנה פור אונדי איל מונאקו אי ריני אצִיאן דים=  
 פאריסידו. מה אין לו קי איל מיטייו לאס מאנוס אה לה צינטאנה,  
 איל ריסיצִיו און גולפי קון לה טאצִלה די און פֿוזיל סוצִרי סו  
 קאצִיסה. איל גולפי פֿואי טאן פֿואירטי קי איל סי קאלייו פארה  
 אטראס אינטונטיסידו אי קי אוזיי קריאו קי ייה איסאצִה מואירטו.  
 אינטרימינגטרים קרילייון אקוריייו קון גראנדי פֿורייה אי אין  
 אואינדו לו קי סי אצִיאה פאסאדו איל איסקלאמו: ייו פירדירי מי  
 פֿאמה או ייו דיצו טופאר אה ריני מואירטו או ציבו. אדילאנטרי  
 סולדאדוס!

מה לוס סולדאדוס איסטאצִאן איספארזידוס אינטרי לה מוגִי=  
 דומצרי די גִינטי.

קרילייון ציינדו קי לוס איספֿורסוס די נוח אי די איקטור  
 פור מיניאר מיזמו לה פואירטה איראן אין צאנו, איל סי סוצִיו  
 סוצִרי לה קארה, אי די אליו, איל סי סוצִיו סוצִרי לה איספאלדה  
 די אוזיי פור אלקאנסאר לה צינטאנה. קואנדו אלקאנסו איל צוד=  
 רי די לה צינטאנה, איל סי טופו פֿאגה קון פֿאגה קון איל צארו  
 קוגראד קי לי דייו און גולפי די פֿוזיל סוצִרי סו קאצִיסה, קומו איל  
 קי אצִיאה ריסיצִידו לאאיר. פירו קרילייון נו סי אינטונטיסייו ני סי קא=  
 ייו, אי קין און פֿואירטי איספֿורסו איל איזו און סאלטו, סוצִיו סוצִ=  
 רי לה צינטאנה אי סאלטו פארה אדיינטרו די לה קאמאריטה.

אליי דום זאלאס לי פאסארון פור איל לאדו סין אלקאנסארלו.  
 אינטונסיס איל ליזאנטו סו איספאדה אי סי צידו דילאנטרי די  
 טריס פירסונאס, איל קונדי איריק, איל זארון קונראד אי גאסטון  
 די לוקס קי אציאה טורנאדו דיל קאנאל די לה קאצה אי קי סי  
 אציאה דיזבארסאדו דיל זיסטידו די מונאקו.

— אינטריגאדצום, סינייור, דישו איריק, איסטאמוס טריס קונ-  
 טרה די צום איייה איס זאסטאנטי.

— נו סאציס, מיס גיקוס ליאונים, קי מי ייאמו קריליון, דישו  
 איל דוקי אין ארימאנדוסי אה לה פאריר אי אפיראנדו ריזייאמינטי  
 סו איספאדה אין סו מאנו...

איל קומזאטי טורו סינקו מינוטום. קריליון דייו אוגו גול-  
 פיס די איספאדה אי ריסיצייו טריס.

איל קונדי איריק ריסיצייו אוגה פירידה אל זראסו אי גאס-  
 טון פואי פירידו אל אומזרו. קונראד די סאארברוק אציאה ריסיצייו  
 אין גולפי די איספאדה אין איל קואיליו.

מה קריליון אציאה סידו אלקאנסארו אין איל פיגו קון לה  
 ארמה די איריק, אי סו סאנגרי קוריאה אה גורום.

— אה! סינייורים! איסקלאמו איל דוקי, אגורה זיריש לו קי  
 איס לה פואירסה די קריליון! אי קואנטו פיזגאדו איס סו זראסו!  
 קואנטו זראצום קי פואיסין לוס טריס אמורוז די לה  
 דוקיסה די מונפאנסיי אאין קון טורו איליוס איזיירון קאדה אונו  
 און פאסו אטראס.

איל דוקי פאריסיאה אה און ליאון איגאנדו רילאמפאגוס  
 די סוס אוזום. סוציטו איל סי איגו קון פואירסה סוצרי איריק  
 קי איסטאצה ארימאדו אה לה פאריר. איל גולפי די איספאדה דיל  
 דוקי פואי טאן טיריזלי, קי סי איל קונדי אירה אלקאנסארדו, ייה

אוציירה סידו צוראקארן. מה איל קונדי אציאה איגו און סאלטו די  
 סו לוגאר, אי לה איספאדה די קריליון סי גולפיאו קונטרה לה פא=  
 ריד טאן פואירטימינטי קי אילייה סי רומפיוו אין פידאסוס. קריל=  
 יון איגו און גריו די ראצייה. איל ציניאה די קידאר סין ארמאס.  
 פור צואינה צינטורה אין איסטי מומינטו דוס אומצרים א=  
 פאריסיאן פור לה צינטאנה. איראן אוזיי אי איקטור קי סי אציאן  
 דיזצאגיארו די רומפיר לה פואירטה די אבאסו קי איסטאצה סיראדה.  
 — אה מ! לים איסקלאמו קריליון.

איל קונדי איריק או סוס דוס קומפאניירוס סי אציאן אצרי=  
 גארן אין לה פונטה די אינפרינטי די לה קאזה. קונראד אציאה  
 אציירטו לה פואירטה.

אוזיי איקטור אי קריליון ציניאן אה סוס אינקונטרו, סוס  
 איספאדאס דיזצאיינאדאס אין סוס מאנוס. פירו אינטונסים לוס  
 טרים מאנסיצום סאליירון קון גראנדי פריסטים דיל פורטאל די לה  
 קאמאריטה, אי ארימפוסארון לה פואירטה דיטראס די איליוס קי  
 סי סירו קון גראנדי רואידו. איל קונדי סירו לה פואירטה קון גאנ=  
 גו פור אפואירה, אי מיינערים קי קריליון, אוזיי אי איקטור אזי=  
 אן בודום סוס איספורסום פור אצריה לה פואירטה, איל קונדי אי  
 סוס קומפאניירוס סי פואירון אה לה קוזינה סיראדה אין סוס פא=  
 סאזים טודאס לאס פואירטאס קי אינקונטראצאן...

אינפיין נוח אציאה רומפידו לה פואירטה די לה קאליי קון  
 גולפים די אסה, אי אציאה אינטרארו אדיינטרו קון חונה מוגודומ=  
 צרי די סולדאדוס. די לה אנטרה פארטי לה פואירטה קי אינסירא=  
 צה אל דוקי ציניאה טאמציין די סיר איגה אין פידאסוס קון און  
 פואירטי גולפי די אומצרו די איקטור.

פירו איריק אי סוס קומפאניירוס ייה אציאן אינטרארו אין

לה קאצֶה אי טוֹצֵיירון איל קודיִיארֶו די טאפאר לה אינטראדה קון  
לה לאזֶה קי נו דישארה נינגונה סיניאל די אצֵיירטורה.

קריליין אינסאנגרינטארֶו אי אפלאקארֶו, מה פֹורִייוֹו סי  
אינקונטרֶו קון נוח אי לוס סולדארֶוס, אי טודוס אינגֹוטוס סי מיט=  
יירון אה בזקאר אה לוס איסקונדידוס פור טודאס לאס קאזאס;  
מה סוס בזסקידאס פֹואִירון אין זֶאנו סינגֶו סוס קונטרארִייוֹס ייה  
אצֵיאן דיספארִיסידו.

— מה, איסקלאמו אינפֵין נוח, אים קוזה די סאליר לוקו! יו  
איסטו סיגורֶו קי מי זאלה אלקאנסו אה ריני אי לו פֵירִיו; אונדי  
פודיירון אילייוס איסקונדירסין?

— יו קריאו, דישו קריליין, קי לאס פארִידים די איסטֶה מו=  
ראדה סון איגֶאס דופיִיאס; סיגורֶאמינטי קי אילייוס סי איסקונדי=  
ריאן אין איליִיאס פור אלגונה אצֵיירטורה קי נו פודימוס טופאר. איי  
און סולו רימידיִו פארה אזירלוס סאליר אין מידיִו אי אים די קי=  
מארלוס ביֶוס.

איסטו דיזינדו קריליין טומו און טיוון קי קימאצֶה אאינדֶה  
אין לה אורנאִייה די לה קוזינֶה, אי לו איגֶו סוצֶרי לה קאמה די לה  
צֵיזֶה סירצֵיסיאלֶה די זיגורֶנו. איל פֹואִיגו אפֵירו אה לאס קורטי=  
נאס אי לה קאזה אימפִיסו אה קימארסי. קריליין, נוח אי לוס סול=  
דאדוס סאליירון אינטונסים די לה מוראדה אי לה ארודיארֶון קומו  
און קורדון. אין מאנקו די אונה אורה לה קאזה אינטירה פֹואִי  
קימאדה.

איל דוקי קומו אצֵיאה פירדידו טודה סו סאנגרי קאיוֹ סוצֶ=  
רי און גֵינוִיִו אי איסקלאמו: צֵיניד אין מי אייזדה!  
מיינטרים קי יֵצֶאצֶאן אל דוקי, איקטור קי אצֵיאה צֵיסטו  
קאייר אה לאאיר אין איל אימפִיסיִזו דיל קומזאטי אי קי לו קרי=  
קרי

איאה מואירטו צושקאצֶה אין צֶהנו סו קאדאצֶרי.  
 פורטאנטו לאחיר נו אצֶיאה מורידו. אינפֿרינטי די לה קאזה  
 די ציגורנו אצֶיאה אנטרה קאזה קי טיניאה דוס אינטראדראס לה  
 אונה גֶיקה פור לה קאליי די לה קאלאנדרה אי לה אנטרה גראנדי  
 פור לה פלאסה דיל פאלאסיון. סי פאצֶיאה קי איסטה קאזה אירה  
 די לה שיזני, מה לה צירדאד אירה קי אירה די לה פֿאמילייה די  
 לורין. איל פרימיר פיסו נו איסטאצֶה אלקילאדו אי איסטאצֶה צֶה-  
 זיאו. אקיל דיאה דוס אוראס אנטים די מידיו דיאה און אומצרי אי  
 אונה דאמה סי אינטרארון אין איסטה קאזה סין קי לוס צֶייראן.  
 לה דאמה טיניאה לה קארה טאפאדה קון און צֶילו סיגון איל און,  
 אי איל אומצרי אירה צאסטאנטי אידאדו.  
 איל פורטאלירו סיגון לוס צֶידו צֶיניר, טומו די צֶיסטה און מא-  
 סו די ייאצֶים, לים אצֶריאו לה פואירטה די לה קאזה צֶהזיאה אי  
 דיסו: צואיסטרה אלטיזה פודרה צֶיר טודו די אקי סין סיר צֶיסטה.  
 לה דאמה די לוס קאצֶיליוס רוצֶיוס, סיינדו אירה לה מיזמה  
 דאמה קי ריסיצֶיו אה לאחיר לה נוגי די אנטים טאן מיסטיריו-  
 זאמינטי, סי אסינטו אלאדו די אונה צֶינטאנה איסטריגֶה קי דא-  
 צֶה פארה לה קאליי די לה קאלאנדרה. איסטה צֶינטאנה אירה גֶוס-  
 טו אינפֿרינטי די לה צֶינטאנה די ציגורנו, אי אילייה פודו צֶיר טודו  
 לוקי סי אצֶיאה פאסאדו. איל אה איגו און גריטו אטחצֶהפֿאדו קוא-  
 דו צֶידו אה סו אמורו לאחיר אינטרי לוס קואטרו גֶינטיל אומצרים  
 קי אזיאן לה גוארדיאה סוצֶרי ריני. אה! איסקלאמו אילייה, אירה  
 פור איסטו קי איל קיריאה אפריסוראסי אה צֶיניר אה פארים. סי  
 אים אגסי, יו קריאו קי לי סירה אימפוסיצֶלי די אקומפליר לה  
 גֶורה קי מי איזו. קואנדו אילייה צֶידו קאייר אטראס אה לאחיר  
 אינטונטיסידו דיל גולפי די פֿוזיל, אה! מי דייו! איסקלאמו איל-

ייה, נו קאלי די שארלו אליי, סיינדו פואידי סיר איל נו מורייו. אפ-  
 ריסורימוס נוס! קאלי סאלצארלו! אילייה טראצו אה סו מוסו קון  
 אילייה אפואירה די לת קאזה, סי איגו אצאשו די לה איסקאלירה  
 אי סאלייו פור לה פואירטה גיקה די לה קאלאנדרה; אי מיינטריס  
 קי טודה לה גינטי איסטאצה אימביליקאדה אין לה קאזה די זיגור-  
 נו, לאאיר דימאלייחדו פואי ליבאנטאדו פור איל מוסו די לה דא-  
 מה קי לו טומו אין סוס זראסוס אי לו ייצו אריצה אין לה קאזה  
 צאזיאה די לה דאמה.

### כאפיטולו I 5 — גאאיר אריטורנאדו.

איל גולפי קי לאאיר ריסיציו סוצרי סו קאציסה לי איזו אונה  
 אנגה ייאגה אי לי איזו צאזיאר מונגה סאנגרי. לאאיר טוצו און  
 פואירטי אי לארגו דימאלייו, אי קואנדו איל צינו אין סי אי אצרי-  
 או לוס אוזוס, איל פואי מויי מאראציליחדו די טופארסי איגאדו  
 סוצרי אונה קאמה קי סי מיניאצה אי קי פאריסיאה אה אונה קונה.  
 איל מיטייו לה מאנו אלה קאציסה אי לה טופו אימבורוואדה קון  
 קומפריסיס. אינטונסיס איל סי אקוררו די לו קי לי אציאה פאסא-  
 דו. איל סי אקודראצה ציון די לה פיגורה דיל קי לו אציאה פירידו  
 אין לה קאציסה. לה קאמה אונדי דורמיאה לאאיר סי קונאצה סיימ-  
 פרי אי און איירי פריסקו ציניאה סוצרי סו פיגורה. אונדי מי טופו  
 ייו? סי דימאנדו איל אינטרי סי, אי סי אליבאנטו און פוקו פור  
 ציר אונדי סי טופאצה. איל צידו קי איסטאצה אדיינטרו די אונה  
 קארוסה טראצאדה פור מולאס קי קאמינאצאן אה פאסוס אצאגארוזוס.  
 דילאנטרי די לה קארוסה קאמינאצה און קאצאליירו סוצידו. סוצרי און  
 קאצאלייו, דיטראס אנטרו קאצאליירו, אי אנטרוס דוס, אונדו די קאדה  
 לאדו די לה קארוסה. אירה די גוגי אי לה עוגאדה נו אירה מוגו

איסקורה; לאאיר אליבאנטו און פוקו אונגה קורטינה דילה פואירטה  
 די לה קארוסה אי צידו קי איסטאצאן אין אונגה ייאנורה דיזירטה,  
 אי אין לו ליסום סי ציאה אונגה פאשה פריטה קי פאריסיאה סיר  
 און צוסקי. דיספואיס די פינסאר און פוקו איל מיטייו לה מאנו  
 אה סו לאדו פור צוסקאר סו איספאדה קי ייצאבה סיימפרי קון  
 איל אי נו לה טופו; סו פוניאל טאמציין אציאה דיספאריסידו;  
 לאאיר ארוגו סו סיזה אי סי דישו: יו מי סיינטו קי איסטו ציבו,  
 אי אים אימפוסיצלי קי איסטו אין איל אוטרו מונדו; אים סיגורו קי  
 איסטו אין איסטי מונדו אי קאלי קי סיפה אונדי מי טופו; מי ייצאן  
 אין אונגה קארוסה ארודיאדו די קאצאליירוס קומו סי פואירה און  
 אימבאשאדור. סיריאה איל ריי די נאצארו קי מי אזי ייצאר אנסי?  
 מה איסטו אים אימפוסיצלי, סיינדו סום קאצאליירוס נו ציסטין  
 קומו לאה ציסטימיינטאס די איסטום קי מי אקומפאניאן, אי מאס  
 אי מאס קי מי טומארון מי איספאדה אי מי פוניאל לו קי קירי  
 דיזיר קי איסטו אפריזאדו...

לאאיר פינסו איגארסי די לה קארוסה אפואירה אי פואיר,  
 מה אין איסטי מומינטו איל קאצאליירו די אארו סי אסירקו אי איגו אונגה  
 אוצאדה אה לה קארוסה אי צידו קי לאאיר סי אציאה אריטורנאדו.  
 — צואינאס נוגים, סיניור לאאיר, לי דישו איל. קומו צום  
 טיפאש?

— צאסטאנטי צואינו, דיספונדייו לאאיר.

— אי צואיסטרה פירידה?

— אה! אים צירדאה, איסטו פירידו.

— נו איי נינגון פיריקולו, סיניור, איל חירורגו קי צום קודייו

ייה לו דיקלארו קואנדו צום קוראצה.

— פירדון, אמיגו, דישו לאאיר, אונגה צים קי קונוסיס מי נומ=



- ברי, קירריש ציין דיזירמי איל צואיסטרו ?  
 — ייו מי ייאמו סירחפין.  
 — קי אירמוזו נומצרי ! דישו לאחיר.  
 — קואנטו סוש צואינו, סינייור לאחיר.  
 — פואידו אזירצום אלגונאס פריגונטאס ?  
 — סיגורו. קי דיזיאש סאציר, סינייור לאחיר ?  
 — מוגאס קוזאס. אנטיס די טודו קומו מי טופו אקי ?  
 — אונה פירסונה צום אקוֹזו די לה קאליי אונדי איסטאצאש  
 דיזמאליידו אין אונה צאלסה די סאנגרי.  
 — אי קין אים איסטטה פירסונה ?  
 — איסטו נו פואידו דיזירצולו סיינדו מי לו דיפינדירון.  
 — די אונדי צינימוס, אי אונדי מי איסטאן ייצאנדו ?  
 — צינימוס די פאריס, מה אונדי צאמוס נו פואידו דיזירצום.  
 — מי פודיש קונטאר לו קי סי פאסו איסטטה דימאניאגה ?  
 — אין לה קאליי די לה קאלאנדרה ? קון פלאזיר, סינייור לא-  
 איר, צום קונטארי לו קי דיזין לה גינטי. אנטיס די טודו סי ייצא-  
 רון אה ריני.  
 — איסטו ייה לו סי. מה, קריאו, קי ייה לו אפיראריאן, אי  
 סינייור קרילייון ייה לו אריאה רומפיר.  
 — צום ייראש, סינייור. ריני נו פואי טופאדו. מיטיירון פואיגו  
 אה לה קאזה פור אונדי איל פואי ייצאדו, אי קואנדו סי קימו סי  
 טופו אונה סאלידה סיקריטה דיצאשו די טיירה קי דאצה פארה  
 איל ריאן. אים פור אללי קי ריני פואי ייצאדו.  
 — מויי צואינו, קי סי דיזי די סינייור קרילייון ?  
 — סינייור קרילייון סי צאטייו קומו און ליאן ; פירו איל פואי  
 גראצימינטי פירידו. איל פואי איגאדו אין סו מוראדה אי סיגון

איל דיזיר די לוס חירורגוס איל דיצרה גואדראר לה קאמה מייג=  
טרים טרים סימאנאס.

— אי נו אואיטיס אצלאר די טרים גינטיל אומבריס ?

— די סיניור נוח, איקטור די גאלארדו אי אוזיי די ליצ'ים ?

איסטוס טרים גינטיל אומבריס איסטאן טודוס פירידוס ליצ'יאנמינטי..

אין איסטי מומינטו לה קארוסה צ'ינו אה לה אינטראדה די

און בוסקי קי לאאיר קונוסיו דיצ'יסטה. איל סי אקודרו דיל אקוג=

טיסימיינטו קי לי פאסו אנטיס די סו אריצ'ו אה פאריס קיזינדו

איר דיטראס די לה דאמה דיל צ'ילו; דיאצ'לו! סי דיסו איל, קין סאצ'י

סי נו אים מי אירמוזה דיסקונסידה די לה אוטרה נוגי קי מי אזי

ייצ'אר קון טאנטה גאלאנטיריאה ?...

— סיניור לאאיר, דיסו סיראפ'ין, דיצ'ו איספארטירמי אגורה די

צ'ום אי טורנאר אה פאריס קון מי אמיוגו אנטוני איל קאצ'אירו קי

איסטטה די לה אוטרה פארטי די לה קארוסה.

— אי נו קיריס דיזירמי אונדי מי ייצ'אן ? דימאנדו די נואיצ'ו

לאאיר.

— אוטרה אונגה אורה צ'ום לו סאצ'ריס.

— אי די קי פאאיו סוס צ'ום, סיניור ס'אפ'ין ?

— דיל פאאיו די לה גינטי דיסקריטה (קי גואדרה סיקריטו),

דיספונדייו סיראפ'ין אין סוגריאנדו; אי איל בולטו סו קאצ'אלייו

אין דיזינדו אדיאו אה לאאיר. איל סיגונדו קאצ'אליירו לו סיג'יו.

לאאיר פינסו די נואיצ'ו אה פואירסי, פירו איל קאצ'אליירו קי

איסטאצ'ה אדילאנטרי די לה קארוסה סי דיט'ו צ'ינו מיטירסי

אלארדו די לה קארוסה די לה אונגה פארטי, אי איל קאצ'אליירו די

דיטראס די לה קארוסה סי אדילאנטו אי סי מיטייו די לה אוטרה

פארטי. לה קארוסה קאמינו מיינטרים מידייה אורה אי סי דיט'ו.

לאחר סי צידו דילאנטרי איל פורטאל די לה קאזה בלאנקא אונדי  
 איל אציאה דורמידו לה נוגי די מאס אנטיס. לה פואירטה די  
 איסטה קאזה סי אצריאו, אי אונה ביצה לוז צינו אמארצאר אין לה  
 פיגורה די לאחר. איסטה לוז אירה די אינה אינטורגה קי אונה  
 דאמה קון צילו טיניאה אין סו מאנו, אי קי סי אציאה אסירקאדו  
 די לה קארוסה. איסטה דאמה נו אירה קי לה דיסקונסידה די לוס  
 קאציליוס רוציוס.

לאחר איגו און גריטו די אליגריאה אי אינקאנטאמיינטו,  
 אי איל פינסו קי אונה דאמה קי טייני מוסוס אי קאצאליידום אה  
 סו סירצייסיו נו דיציאה סיר קי אונה פרינסיפיה.

קאפיטולו 16 — לה דאב'ייה דיל ריי אי סו בואילטה.

ציאמוס אגורה לו קי סי אציאה פאסאדו אין איל לוצרי  
 מיינטרים טודו איסטי טיימפו.

אגרי אי מארגיריטה אציאן פאסאדו לה מאניאנאדה אינטי=  
 דה אין סוס קאמארה איספיראדו קי סי איזירה לה אורה קי  
 רומפיריאן אה ריני איל פלורינוטיו קי אציאה אינטוסיאדו אה לה  
 ריינה די גאצארו.

סירקה לה אורה אונזי לוס גראנדיס סיניוריס די לה קורטי  
 סי אפאריזאצאן אין איל לוצרי פארה איר אל לוגאר אונדי סיריאה  
 רומפידו ריני; אגרי ציינדו קי לה אורה די לה איגויקוסיון סי  
 אסירקאצה, טומו סו מאנטו אי סו איספאדה, אי דיו סו מאנו אה  
 מארגיריטה אין דיזיינדולי: ציניד, איל ריי נוס איסטה איספיראדו.  
 איל קורטיזו דיל לוצרי איסטאצה ינו די סיניוריס אי סיג=  
 יוראס די לה קורטי ציסטידום די פייסטה; לה קארוסה דיל ריי  
 איסטאצה אין צידיי דיל קורטיזו, אי אין איל מומינטו קי איל ריי

די גאָרן איז סו מוזיר מאַרגיריטה אַריבאַרון אל קורטיזו איל  
 ריי קארלו נואיצי אפאריסיין אה לה פונטה די לה איסקאלירה.  
 — סיניוראס אי סיניורים, דיטו איל ריי קון און איירי אלטי-  
 גואזו, צום איספיראן אין לה פלאסה די גריצה, אי לוס קונדינאדוס  
 טיינין איל אבאנטאזי די דימאנדאר די טודוס לוס קי אילייוס קומ-  
 צידאן אה אסיסטיר אה סוס אולטימה אורה.  
 איל ריי דיספואיס אסוצייג אה לה קארוסה אי איזו לוגאר אה  
 סו לאדו פארה לה ריינה מאַרגיריטה סו אירמאנה.  
 איל ריי די גאָרן סי סוצייו סוצרי און קאבאיינ אי צינו  
 מיטירסי אללדו די לה קארוסה; סיניור די פיבראק, טינינדו לה  
 איספארה אין סו מאנו קאמינאצה אדילאנטרי די לאס גוארדיאס  
 דיל ריי. לה קארוסה סי מיטיין אה קאמינו פור לה פארטי דיל ריאו  
 סיגיידה די טודוס לוס קורטיזאנוס, אי אונה מוגידומצרי די גינטי.  
 אין איל קאמינו אנטים די אריבאַר אה לה פלאסה די גריצה און  
 גראנדי רואידו סי איזו סינטיר; די טודאס לאס קאלייס לה מו-  
 גידומצרי די גינטי סי ארימפושאצאן לוס אונוס אה לוס אונטרוס  
 אין מורמוריאנדו אלגונוס ציירצום. די צוקה אין צוקה איל מור-  
 מוריאמיינטו צינו אסטה לוס אואידוס דיל ריי: „ריני סי פולייין“.  
 לה גינטי קי סי אציאה אקוויזידו דילאנטרי איל ריי אי סו  
 סיגיידה אירה טאן מוגה קי פיבראק אי לאס גוארדיאס נו פודיי-  
 רון מאס קאמינאר אדילאנטרי אי סי דיטוביירון; איל ריי נו פודייג-  
 דו איר מאס אדילאנטרי, אי נו סאציינדו אל גוסטו לו קי אציאה  
 די צירדאר אין לו קי דיזיאן לה גינטי, סי דיטירמינו די טורנאר  
 אל לוצרי. קארלו נואיצי איסטאצה מויי טרובלאדו אי איל אסוצייו  
 די ציסטה אונדי לה ריינה מאדרי, לה סולה קי טינדריאה לה אוא-  
 דיאה די אזיר קונטרה איל קומאנדו דיל ריי, אי קי קון סוס אורדי-

ניס ריני סיריאה סאלצאדו. פירו איל ריי טופו אה לה ריינה קאטי=  
 רינה אין סו קאמארה, אסינטאדה די רודיליאס אי אזיינדו אורא=  
 סייזן פור לה אלמה די ריני; סו קארה איסטאצה באניאדה די לאג=  
 רימאס אי אין ציינדו אינטראר אל ריי, אילייה לי דיסו אין איגאנדו  
 און סאנגלוטו: ייה סי איסקאפו, נו אים אנסי ?  
 — סי איסקאפו! איסקלאמו איל ריי אינקאנטאדו. קומו ! נו  
 סאציש ?

— קואלו ? דימאנדו לה ריינה קון מאראצילייה.  
 — סי נו סוס צום קי לו סאלצאטיס, דיסו איל ריי קון ראצ=  
 ייה, קין דונקי טוצו איל קוראזי די סאלצארלו ?  
 איסטו דיגו איל ריי סי פואי קריאינדו קי לה ריינה קאטי=  
 רינה נו סאציה נאדה די לו קי סי אציה פאסאדו; אי אונה  
 צים קי אילייה נו לו סאלצו, אירה אימפוסיצלי קי ריני פואירה  
 סאלצאדו, אי לו קי לה גינטי דיזיה נו אירה צירדאד.  
 — אה קאצאלייו ! סיניוריס... אה קאצאלייו ! ריני נו פודו  
 סיר סאלצאדו, אים אימפוסיצלי !.. דיסו איל ריי קון אסיגוראנסה.  
 פירו אין איסטי מומינטו סי צידו ציניר אה ראול קי אציה=  
 אה ציסטו אה ריני אי איל מונאקו טראצאדוס פור לה צינטאנה  
 אין לה קאליי די לה קאלאגדרה אי קי אציה קידאדו אללי אסטה  
 קי אסיגארון לה קאזה די ציגורנו, אי קונטו דילאנטרי איל ריי אי לוס  
 קורטיזאנוס לו קי ציניאה די פאסארטי.

— סי קרילייון איסטה אללי, דיסו איל ריי, ריני סירה אפירא=  
 דו פור סיגורו.

דוס אוראס סי פאסארון קון גראנדי אנסייה אין איל לוצרי;  
 איל ריי טוצו אונה פואירטי ראציה אי גורו קי איל ארה אינפארקאר  
 אה קאצוס; קי ריני דיציה סיר טופאדו מואירטו או ציצו אי

קי לה ריינה מאררי סי טיניאה דידו אין איסטא איגה סיריאה איג=  
 סיראה אין לה מאס איסקורה פריזיין די לה טורי די צירסאן;  
 קואנדו סו ראצ'יה בי אצאטייו איל קידו אינטונטיסידו, אי סי איג=  
 טרו אין סו קאציניטו נו קי'זינדו ריסיצ'ור אה ניגגונו.

— סי סיניור קריליין נו פואי מאטאדו אין איל קומצאטי,  
 דיסו פיבראק אה מארגיריטה, איל ארה צואינו די נו ציניר מאס  
 אין איל לוצ'רי.

— פורקי? לי דימאנדו לה ריינה מארגיריטה.

— סיינדו, ריספונדייו פיבראק, לה אורה די סו פאצ'ור ייה פאסו.

— — — — —  
 אה לה נוגי או'זיי די ליצים אי איקטור די גאלארד לוס  
 קומפאנירוס די לאאיר איסטאצ'אן אסינטאדוס אלארדו די אונה  
 מיזה אין אונה סאלה די לה לוקאנדה איל קאצ'אלייו רואן. או'זיי  
 טיניאה לה מאנו אטאדה קון אונה פאסה אי איקטור סופריאה די  
 לה דולור די אונה צאלה קי לי אצ'יאה. אינטראדו אין לה פיירנה. ני  
 איל אוגו ני איל אוטרו נו סאצ'יאן קי סי איזו לאאיר. אילייוס קו=  
 מיאן קין טריסטיוזה איספיראנדו אה נוח קי סי אצ'יאה אידו אל  
 לוצ'רי פור טיניר אלגונאס נוצ'ידאדיס.

— איל פוצ'רי לאאיר, דיזיאה איקטור, פואי גראצימינטי פירי=  
 דו, מה נו קדיאו קי איל מורייו, סיינדו נוזוטרוס דיציאמוס טופאר  
 סו קאדאצ'רי.

— אי קין סאצ'י סי נו סי לו יי'צ'ארון? רישו או'זיי.

— סי אלגונו סי דייו לה פינה די יי'צ'אלו קאלי סיאה קי איל  
 ריספיראצ'ה אאינדה.

— מוזוטרוס ייה פריגונטימוס אה טודוס לוס מוראדוריס די  
 לאס קאזאס די לה קאליי די לה קאלאנדה אי נוס דיסירון קי נו

לו ציירן אי קי נו סאצין נאדה די איל. דיסדיג'ארו לאאיר !..  
 אין איסטי מומינטו ליסטאקאר אפאריסיוו אה לה אינטרא-  
 דה די לה סאלה.

— קי קיריס ? לי דימאנדו איקטור.

— אונג צייזע דימאנדע די אצלארצום.

— קי פואירי קיריר די מוזטרום ?

— נו סי.

— אזילה אינטראר.

ליסטאקאר סי פואי אי טורנו דום מינוטום דיספואיס קון  
 אונג מוזיר דובלאדה אין דום קי קאמינאציע קון מונגה פינה סום-  
 מינינדוס סוצרי און באסטון.

— קי קיריס, מי צואינה צייזע, לי דימאנדו איקטור.

— סינייריס, ריספונדייוו לה צייזע מוזיר, מי אינקארגארון די

אזיר און מויסאזי פארה צוזטרום.

— נום קונסיס ?

— נו קונסקו צואיסטרום נומצריס, מה מי דיסירון די די-

מאנדאר אין לה לוקאנדע איל קאצאלייוו די רואן פור דום גינטיל  
 אומצריס גאסקונים, אמיוגום די סינייר לאאיני.

— קין איס קי צום מאנדו ? דימאנדארון איקטור אי לאאיר

אין טריסאליינדו.

— און גינטיל אומצרי קי נו קונסקו מי דייוו אונג פיסטולה

אי מי אינקומינדו די ציניר אקי אי דיזירצום קי נו צום אטריסטיס  
 פור סינייר לאאיר.

— איסטע ציבו ! איסקלאמו אוזיי.

— סי, סינייר.

— אונדי איסטע איל ?

— נו סי, סינייזר; איל גינטיל אומברי ייה סאצי פור סיגורו.  
 — אי אונדי איסטה, איסטי גינטיל אומברי?  
 — איל מי אינקונטרו אין און קאנטון די לה קאליי פוארי, אי  
 דיספואיס די אינקארגארמי דיל מיסאזי, איל סי אלישו קון פריסה;  
 נו לו קונסקו אי נו סי אונדי מורה.  
 איסטו דיזיינדו לה צייזע סי פואי אין טומאנדו אונגה פיסטו=  
 לה קי איקטור לי דאצה פור סו פינה.  
 לוס דוס קומפאניירוס אליגריס די סאציר קי סוס אמיוגו לא=  
 איר ציציאה, דיסירון אה ליסטאקאר קי טרושירה צינו פארה ציביר.  
 — קי טריסטי דיאה קי פואי נוהיסטרו פרימיר דיאה אין פא=  
 ריס! איסקלאמו איקטור.  
 — אקאלייחטי, איקטור! מוזטרוס טריאומפארימוס אמאנייחנה.  
 — דיאצלו, סיגוראמינטי קי צאמוס אה טריאומפאר! דישו  
 נוח קי ציניאה די אינטראר אין לה סאלה אי קי אציאה אואידו לו  
 קי אציאה דיגו אוזיי.  
 — ייה ציניטיס! דיסירון אוזיי אי איקטור אינגוטוס.  
 — מים אמיוגוס, דישו נוח, צינגו דיל לוצרי אי טראייגו ניגראס  
 נוצידאדים: אוי איל ריי קארלו נוהיצי איסטאצה פורייוזו; קירי=  
 אה אזיר אינפארקאר א צירדוגו קאבוס קי דישו פואיר אה ריני,  
 אי גוראצה קי מיטיריאה אה לה ריינה מאדרי אין לה פריזיון די  
 צינסאן. מה אגורה טרוקו אינטיראמינטי די אידיאה: איל איסטה  
 קומיינדו אגורה גוטו קון לה ריינה מאדרי, אי קאבוס סי איס=  
 קווא אין דיזיינדו קי אציאן מיטידו אונגה קואידרה די אונגה צאנדה  
 אה לה אונטרה די לה קאליי די לה קאלאנדרה, אי קי איס לה קו=  
 אידרה קי איזו אינטרומפיסאר אי קאלייר אל קאצאלייו די לה קא=  
 רה קי ייצאצה אה ריני.



— מה איסטו נו אים צירדאד! איסקלאמו אוזי.  
 — איסטו ייה לו סי אי יו, מה איל ריי ייה סי קריאו קי אים  
 צירדאד.

— אה! דישו אוזי, קאבוש אים און מיזראצלי, א מי אריפ=  
 יינטו אגורה די נו אצירלו מאטאדו קון מי פרופייה מאנו קואנדו  
 איסטאצה אאיגדה אין לה קארה. יו טובי מיידו די אינסוזיאר מים  
 מאנוס קון סו סאגרי.

— אאיגדה נו סי, קונטינואו נוח, לו קי סי פאסו אינטרי לה  
 לה ריינה קאטירינה אי איל ריי; מה לו קי סי אים קי נואיסטרו  
 פרינספי איל ריי די נאצארו פואי מאנדאדו אה ייאמאר די פארטי  
 דיל ריי קארלו נואיצו קי לי אקונסיזו די איר אזיר און טורנו אין  
 ביארק. מה נואיסטרו ריי נו קירי אירסי.

— אים קוריוזו, דישו איקטור, לו ארונגאן קי סי צאיה אי  
 איל קירי קידארסי.

— איל קירי קי לי דין לה דוטה די סו מוזיר אי לאס ייאצים  
 די לה סיצדאד די קאאור.

— טייני ראזון, דישו אוזי.

— יו קריאו קי איסטא ייראדו, דישו נוח; קון איסטו, מים  
 אמיגוס, יו ציאו קי גראצים אקונטיסימיינטוס סי איספיראן אי קי  
 לה צידה די נואיסטרו ריי איסטא אין פיריקולו. דיצימוס צילאר  
 אין סירה סוצרי איל, אי קאלי קי לו אצריגימוס קון מואיסטרוס  
 פרופייוס פיגוס.

אוזי אי איקטור סי ליצאנטארון איגפיים אי מיטיירון סוס  
 מאנוס סוצרי סים איספאדאס.

— קאלי קי טופימוס אה לאהיר, קונטינואו נוח, אונה צים קי  
 איל איסטא ציצו, סייגדו נו אים מוגו נואיסטראס קואטרו איספא=  
 אה

דאס פארה פרוטיזאר לה צידה די נוואיסטרו אנרי קונטרה  
 לאס ארמאס די לוס מאטאדוריס אי קונטרה לאס ציצינדאס מיס=  
 טיריוזאס די לוס אינטוסיגאדוריס.

— צילארימוס סוצרי חיל! ריספונדייו איקטור קון חון אקסיני=  
 טו די פיאלידאד.

— מה אנדי איסטה לאאיר? מורמוריאו נוח...

האפיטורו 17 — לה פ'וליידה די לאאיר.

דיסימוס אה לאאיר אין לה קארוסה אללדו די לה פואירטה  
 די לה קאזה דיל בוסקי. לה פואירטה סי אציאה אציירטו אי לה  
 דאמה דיל צילו צינו אה סו אינקונטרו קון אונה אינטורגה אין סו  
 מאנו.

— סי סאציש קואנטו יו סופרי! דישו לה דאמה אין חיס=  
 פאנדרינדו סו גיקה מאנו אה לאאיר.  
 — סופריטיש! איסקלאמו לאאיר.

— סי יו צידי טודו, אקאצו לה דאמה אין אזינדו אונה די=  
 סינייה, אללארימוס די איסטו קואנדו איסטארימוס סולוס.  
 אי אילייה אורדינו אה לוס קאצאליירוס קי אציאן אבאשאר  
 די סוצרי לוס קאצאלייוס די אייודאר אה לאאיר אה אבאשאר די  
 לה קארוסה.

לאאיר פואי אייודאר אה אבאשאר, פירו חיל נו קיצו דיבארסי  
 קי לוס קאצאליירוס לו סוסטוצייראן אי חיל סי ארימו אין לה  
 מאנו די לה דיסקונוסידה. לוס קאצאליירוס סי סוציירון די נוואיצו  
 סוצרי סוס קאצאלייוס אי סי פואירון.

לה דאמה ייצו אה לאאיר אין לה מיזמה קאמאריטיקה אונ=  
 די איסטוצו לה נוגי די מאס אנטיס.

— אה! מי אמיגו, לי דיסו אילייה אין טומאנדו לה מאנו די  
לאאיר אינטרי סום מאנוס אי אפריטאנדולה קין קירינסיייה, קואנ-  
טה פואי מי דולור קואנדו צום צידי קאלייר!  
— קומו! איסטאצאס אללי? דימאנדו לאאיר מאראצ'ליאדו.  
— קי'י ציר קומו ריני איאה סיר רומפידו.  
— מה איסטו סי פאסו אין לה קאללי די לה קאלאנדרה, אי  
ריני נו דיציאה סיר פאסאדו פור אללי.  
— אים צירדאד, מי אמיגו, פירו יו אציאה טומאדו אה קיירה  
אונה קאזה קי טייני צינטאנאס פארה לה פלאסה דילאנטרי די לה  
איגליסייה אי פארה לה קאללי די לה קאלאנדרה; יו איסטאצא  
אין לאס צינטאנאס קי דאן אלה דילאנטריה די לה איגליסייה נו-  
איסטרה דאמה, אי קואנדו צידי קי אציאן דיסאדו איל קאמינו קי  
דיציאן סיגייר, אי קי סי דירי'צירון פור לה קאללי די לה קאלאנדרה  
יו מי אפריסורי אה מיטירנוי אה לה צינטאנה קי דה פארה אים-  
טה קאללי.  
— אי צום מי ציטיש? דימאנדו לאאיר קי טופו לה ראזון קונ-  
ציניצלי.  
— צום צו אצלאר קלאראמינטי, דיסו אילייה, אי נו קירו אצ-  
לארצום מינטיראס: יו נו אציאה טומאדו לה קאזה אה קיירה קי סולו  
פור צירצום קואנדו פאטאריאס. יו צום אמו אי פורטאנטו יו א-  
ציאה ג'וראדו די נו צירצום מאס, סיינדו איי חון אונדו אציסמו אינ-  
טרי מוזוטרוס.  
— סיגוראמינטי, דיסו לאאיר, צום סוס אונה גראנדי דאמה אי  
יו נו סו קי חון פוצ'יריטו גאסקון.  
— סוס ג'ובין, צראצו אי אירמוזו... יו אציאה ג'וראדו די נו  
צירצום מאס סיינדו סינטיאה קי צום אמאריאה אסטה לה לוקורה;

פירו לה סואירטי נו קי'זו קי איסטו סי אקומפליאירה : דיספואיס  
 קי צום איזי ייבאר אפואירה די איסטא קאזה אין לו קי דורמיאס,  
 ייו מי אריפינטי אי קי'זי אינטונסיס סאציר אונדי איאס  
 אה איסטאר אין פאריס. אימפרימירו נו פודיירון טופארצום, מה  
 איסטא דימאניאנה צום ציירון אין לה פלאסה דיל קאסטיליו ג'יקו.  
 ייו פאגי מוגו אורו פארה טומאר לה קאזה פור אונדי קיריאה  
 צירצום אלו מינוס פור לה אולטימה צ'יס; לוס אקונטיסימיינטוס קי=  
 זירון קי ייו צום ציירה קאלייר אינסאנגרינטאדו די און גולפי די לה  
 טאצלה דיל פוזיל...

— או! דיסו לאאיר אין דיטו ציינדולה די אצלאר, איל קי מי  
 אחארצו ...

— לו קונסיס? דימאנדו לה דאמה.

— נון, מה ייו לו קונסידי סי מיזמו איסטאריאה איל אינטרי  
 מיל פירסונאס, אי איל נו מורירה קי די מי פרופייה מאנו.  
 — ייו קריאו קי מי איאה מוריר קואנדו צום צידי קאלייר; מה  
 איל דייו מי סוסטובו אי מי דייו לה פואירסה די אבאסאר אה לה  
 קאליי קון מי מוסו, אי אזירמוס פאסאזי אינטרי לה מוגידומצרי די  
 גינטי אי ציניר טומארצום די אונדי איסטאצאס איגאדו אי טראאיר=  
 צום אין לה קאזה קי אציאה טומאדו. מי איגריאה פואי גראנדי אין  
 ציינדו קי ריספיראצאס אי ציציאס אאינדה.  
 — מה, דיסו לאאיר, סי איס אנסי קומו צייני קי צינגאס אקי

אנטיס די מי?

— קומו סוש קריאטורה אאינדה אי נו אינטינדיס! ייו נו פו=  
 אידו אמארצום אה לה קלארה פור נו סיר פירדידה אי איסטו מי  
 אפורסו אה סאליר די פאריס אנטיס די צום; די מאס איל  
 חירורגו קי צום קורו דיסו קי לה קאליינטור דיל סול נו איס צו=

אינה פארה לאם פֿירידאם אי פור איסטו צום איזי טראחיר אקי די  
 נוֹגִי אונדי סיריש ציין קודיידו פור מי מזומה. צואיסטרה פֿירידה  
 נו אים גראצִי מה טיניש מיניסטיר די אריפוזארצום חלו מינוס אונז  
 דיאם אי יו צינדרי אקי אה צירצום קאדה נוֹגִי.

— קומו! איסקלאמו לאחיר, נו צאש אה קידארצום אקי קון מי?  
 — יו צום דישארי אין איסטה קאזה אונדי איסטאריש קומו סי  
 איסטוֹצִייראש אין צואיסטרה פרופייה קאזה, אי צום דימאנדו,  
 פור לה אמיסטאד קי צום טינגו, קי נו סאלגאש די אקי קי דיספואים  
 די אונז דיאם.

— אי צינדריש אה צירמי קאדה נוֹגִי?

— סי, מי אמיגו, לי ריספונדייו אלייה אין אַצֶריאינדו אינה פו=  
 אירטה די אונה קאמאריטה די דורמיר פור אונדי איזו אינטראר  
 אה לאחיר; איסטה אים צואיסטרה קאמאריטה די דורמיר אי אקי  
 פאסאריש לוס אונז דיאם די צואיסטרו ריפוזו.

— קומו! יו איסטארי אינסיראדו אקי! איסטו מי סירה אימ=  
 פוסיצלי סיינדו מים אמיגוס קי טינגו אין פאריש איסטאראן אין  
 גראנדי קויידאדו פור מי.

— צואיסטרוס אמיגוס ייה פואירון אינפורמאדוס.

— לוס אינפורמאטיש קי איסטו אקי?

— נון, מה קי ייה איסטאש אין אין לוגאר סיגורו.

— דיזידמי צום רוגו, דישו לאחיר אין סוגריאינדו, נו איסטו אקי

קומו אפריואדו?

— נו אים אה דיזדיגייאר, פור סיגורו אונה סימיִאֶנטי פריזיון,

דישו לה דאמה אין איגאנדו אונה פואירטי טארטקה די ריזה.

— סוצרי טודו קואנדו סי עייני אונה אירמוזה דאמה קומו צום

פור גואדראדירה! דישו לאחיר. פורטאנטו יו מי ציאו סין מי אים=

פארה אי מי פוניאל.

— ייה סאציש קי לאס פֿירידאס אין לה קאצֿיסה קאצֿזאן מונגאס  
צֿיזיס אה פֿידריר איל מיאוליון, אי סי א פֿירידו לי צֿייני אונגה פֿו=  
אירטי קאליינטורה סוס ארמאס לי סון מויי פֿיריקולוזאס סי אים  
קי לאס ייִצה קון איל. אים פֿור איסטה ראזון קי צֿום קיטארון לאס  
ארמאס די סוצרי צֿום.

— איסטו אים דיפֿירינטי, דישו לאאיר.

— יין מי צֿו איר אגורה, דישו לה דאמה דיל צֿילו, אי אונג  
די מים מוסוס צֿום קורארה צֿואיסטרה פֿירידה, סיינדו איל חירור=  
גו ייה לי דישו לו קי קאלי אזיר.

— קומו! ייה צֿום צֿאס אה איר?

— קאלי קי מי צֿאיייה דיצֿיסטה; פֿירו יין טורנארי אמאניאנה  
לה נוגי, דישו לה דאמה די לוס קאצֿיליוס רוצֿייוס אין אסירקאג=  
דוסי די אונג מיזיקה רידונדה סוצרי לה קואלה אצֿיאה אונגה קאמ=  
פאניקה. אילייה סונו לה קאמפאניקה אי אונגה פואירטה פֿואי אצֿ=  
יירטה פֿור אונדי אינטרו און מוסו קי סאלודו אה לאאיר.

— אדיאו, דישו לה דאמה אין דיספאריסינדו אנטים קי לאאיר  
פרוצֿארה די דיטינירלה.

— קומו צֿום ייאמאס, האייגו? דימאנדו לאאיר אל מוסו.

— אמורי, סיניורה, ריספֿינדיוו איל מוסו, פֿרונטו אה צֿואיסטרו  
סירצֿיסיוו. אורדינאד לו קי קריש אי סיריש דיצֿיסטה סירצֿידו,  
צאסטטה קי צֿאיייה די אקורדו קין איל קומאנדו די לה סיניורה.

— פודיש דיזירמי קומו סי ייאמה?

— קין? איל חירורגו?

— טון, לה סיניורה.

— פאריסי קי קיריש צורלארצֿום די מי, סיניורה, דישו אמורי

אין סונריאינדו... איל חירורגו מי אינקומינדו קי צום אגה איגאר  
הה דורמיר טימפרהנט.

— סין קומיר ?

— איסטע נוגי נו דיציש קומיר פור קאצזע די סאלוד.

— קאלי סיאה אנסי, סיינדו נו טינגו אמברי.

— אי דיצריש ביציר און ביצראזי קי צום ארה מוגו פרוציגו

אין לה אורה קי איסטעאריש איגארדו אה לה קאמה.

— ביצירי טודו לו קי מי דאריש, דישו לאחיר אין דיזציסטיינ=

דוסי אי איגארדוסי אה לה קאמה קי איל טופו בלאגדה אי אונדי

דיציאה אזיר איספואיניום די אורו.

אמורי דיספואים די קוראר לה פירידה די לאחיר, דיסטאפו

אונה רידומיקה אי צאזיוו איל קונטינידו אין און צאזו.

— ביציד איסטו, דישו אמורי אין פריזינטאנדו איל צאזו אה לאחיר.

— אונטרו און פוקו לו ביצירי, דישו לאחיר; טינגו אונז די דיזיר

מי אוראסיין אין איגארדומי אה לה קאמה אי פור איסטו יו אמו

אה איסטאר סולו, בואינאס נוגים, סיניור אמורי.

— נוגאדה בואינה, סיניורה, דישו אמורי אין מיטיינדו איל צאזו

סוצרי לה מיזיקה אי סי פואי.

— נו אים בואינו ביציר דום נארקוטיקום ! (ביצראזי אדורמי=

סידור) אונז דיטראס דיל אונטרו, סי פינסו לאחיר, אי קאלי קי סי=

פה לו קי סי פאסה אקי. אי איל טומו איל צאזו אי צאזיוו איל

קונטינידו אל צודרי די לה קאמה אללודו די לה פאריד. דיספואים

מיטייוו איל צאזו צאזיאו סוצרי לה מיזיקה, סי איסטירו סוצרי לה

קאמה אי טומו אה פינשאר : סי איסטי ביצראזי אירה און נאר=

קוטיקו, סי דיציאה איל, אים קי קירין אדורמיסירמי פור קי נו סי=

פה לו קי סי פאסה אקי, אי אין איסטי קאצזו יו נו דיצו דורמירמי...

אה איסטי פינסיריין לאאיר סונו לה קאמפאניקה קי אציאה  
 סוצרי לה מיזה, אי אמורי אקורייין דיציסטה דיזיינדו : מי טיניש  
 מיניסטיר, סינייור לאאיר ?

— סי ; זיצי איל זיצראזי אי לו טופו אין זירדאד איסטראניין.  
 סיינדו לה קאזיסה מי סי טומו אי לה טינגו פיזגאדה.

— איס און זיצראזי סאלודוון קי צום ארה מוגו פרוזיגו.  
 — מה מי איסטטה קימאנדו, אי מיס אוזום סי קירין סיראר  
 פור פואירסה.

— נו אימפורטה ; איסטו צום ארה דורמיר אי אריפוזאר, אי  
 פאסאריש אונה זואינה נוגאדה.

— אונדי דורמיש צום ? דימאנדו לאאיר.

— אקי סירקה אין אונה קאמאריטה די אלעדו ; סי סופרייריש  
 איסטטה נוגי, נו טינדריש קי אה ייאמארמי אי יין קורירי דיציסטה  
 אה זיניר.

— גראסיאס, סינייור אמורי, דישו לאאיר, קי ייה טיניאה לום  
 אוזום סיראדום, אי זואינאס נוגים ! אמאטאר לה אינטורגה... ייה  
 מי איסטו דורמיינדו.

איל מוסו אטינו קי איל צאזו דיל זיצראזי ייה איסטאצה צא-  
 זיאו אי קריאו קי לאאיר ייה זיציין סו קונטינידו ; טומו איל צאזו,  
 אמאטו לה אינטורגה אי סי פואי.

לאאיר איספירו אונה אורה אין פינטאנדו. אינטונגסיס איל  
 זידו לה פואירטה אצריסי, אי איל מוסו אמורי טורנו קון אונה  
 אינטורגה אין סו מאטו ; לאאיר סירו לום אוזום אי אימפיסו אה  
 רונקאר. איל קונסינגטיין קי איל מוסו סי אסירקו אלעדו די לה קאמה  
 אי דישו : ייה איסטטה דורמיינדו. דיספואיס איל מוסו סאליין פור  
 לה פואירטה פור לה קואלה אציאה דיספאריסידו לה דאמה דיס-



קונסידה, אונדי סי צה איל? סי דימאנדו לאאיר.  
 — איל דורמי! דיסו איל מוסו אין אינטראנדו אין לה קאמא=  
 ריטה די אללנדו.  
 — אה! פינסו לאאיר, קאלי סיאה קי אים מיניסטיר קי יו  
 דורמה.

— ביצייו טודו איל ביצראזי? דימאנדו אונה בזו.  
 לאאיר טריסאליו. אירה לה בזו די לה דאמה דיל צילו; לא=  
 איר קונטינולו אה רונקאר; פירו איל אוייו איל פרו פרו דיל פום=  
 טאן אי איל רואידו די פאסום די לה דיסקונסידה קי אציאה איג=  
 טראדו אין סו קאמאריטה אי קי סי אציאה אסירקאדו אללנדו די  
 סו קאמה.

— אונה צים קי איל ייה סי ביצייו איל ביצראזי, דיסו לה  
 דאמה אה סו מוסו, איל דיצרה דורמיר דוס אוראס די און אונדו  
 איספואינייו אי נו פודרה דיספירטארסו.

— פואידו אירמי? דימאנדו איל מוסו.  
 צאס אה ייצאר און מיסאזי אה פארים.  
 — מי קאצאליו ייה איבטה פרונטו, דיסו אמורי.  
 — אינקונטראראס אה ליאו אה לה אינטראדה דיל בזסקי אי  
 לי דיראס קי פואידי ציניר..

— קי פיקאדו! פינסאצה לאאיר, קי נו פואידו אצריר לוס אוזוס;  
 סיגוראמינטי קי אילייה נו טייני איל צילו אה לה קארה.  
 — ייה סאצים, אמורי, דיזיאה לה דאמה קי סי אלישאצה, קי  
 טי ארי צאסטונאר אסטה קיטארטי סאנגרי סי ליאו או לוס אוט=  
 רוס סאצראן לו קי סי פאסו אקי לה אותרה נוגי.  
 — צואיסטרה אלטיזה ייה סאצי, ריספונדייו איל מוסו, קי יו  
 מוריריאה פור אילייה.

— גראסייח'ס די לה בואינה פאלאצ'רה קי מי דאס, אי טו סי-  
ראס ציין פאגאדו...

קואנדו לה פואירטה סי סירו, לאאיר אצ'ריאו און אוזו אי סי  
צידו אין לה איסקורידאד. סולו און ראיו די לוז פאסאצ'ה פור איל  
בוראקו די לה ייאצ'דורה די אונה פואירטה. די ציסטה לא-  
איר סי איגו אפואירה די לה קאמה, קאמינו אה פונטאס די פייס,  
דיטינינדו סו ריפלו, אי סי פואי פארה לה פואירטה די אונדי צי-  
ניאה לה לוז. לאאיר מיטייו איל אוזו אל בוראקו אי צידו אה לה  
דאמה אסינטאדה די איספאלדה דילאנטרי אונה מיזה אי איסקריצ'-  
ייגדו. קואנדו לה דאמה איסקאפו די איסקריצ'יר, דובלו איל מיסאזי  
אי לו אטו קון הון אילו די סידה אי לו סיליו קון סירה.

— מוגסיניור איל דוקי איכטה סיימפרי אונדי לה שינני? די-  
מאנדו איל מוסו אמורי, קי איסטאצ'ה אפארדו סירקה די לה מיזה.  
— סי, ריספונדייו לה דאמה אין בולטאנדו און פוקו לה קאצו-  
סה, טומה איל מיסאזי אי צאטי אל פונטו.  
אמורי טומו איל מיסאזי אי סי פואי

לאאיר קי אצ'יאה ציסטו לה אירמוזה פ'גורה די לה דאמה,  
איאה דארסי אין מאטו אין איגאנדו און גריטו די אדמיראסיין...  
לה דאמה טומו אה איסקריצ'יר די טואיצו אי ארימו סו פריגטי סוב-  
רי סו מאטו סיידרה.

לאאיר קידו אין סו לוגאר מיראנדו אה לה אירמוזה דאמה  
אי קי צינדו סאצ'יר קין סיריאה ליאו קי די ציאה ציניר. דייס מיטוס  
דיספואיס לה פואירטה פור אונדי סי פואי אמורי, סי אצ'ריאו אי  
און אומברי אימבורו אדו קון און מאנטו אסטו לוס אוזוס אי  
טינינדו און אנגו גאפיאו קי לי גואדראצ'ה לה מידיה פ'גורה  
אינטרו, איזו טריס פאסוס אי סאלודו. איל סי מיטייו טאמציין די

- איספאלדה אי לאאיר נו פודו צירלי לה פֿיגורה.  
 — אה! ייה ציניטיש, ליאו? לי דיסו לה דאמה.  
 — איספיראצֶה קי צואיסטרה אלטיזה קיזירה ריסיצירמי.  
 — מי טראייש אלגונאס נוצידאדיס?  
 — איל דוקי טופו און רימידייו פארה ציר אה מארגיריטה.  
 — מה קי פרוציגו טירנה איל, אונגה צים קי אילייה נו לו אמה?  
 אילייה אמה אה סו מארירדו.  
 — איל דוקי ייה סאצי טודו איסטו; מה, איל קריאי קי סי איל  
 ריי די נאצֶהרו...  
 אה איסטוי נומברי לאאיר טובו און באטימיינטו די קוראסון;  
 קי איגוס טייני אין איסטו איל ריי די נאצֶהרו? סי דימאנדו איל.  
 — סי איל ריי די נאצֶהרו, קונטינאו ליאו, קי אנטיס די סו  
 קאזאמיינטו טיניאה רילאסייוניס קון לה קונדיסה די גראמונט לה  
 אירמוזה קוריזאנדרן, פודריאה אגורה אזיר אלגון פאלסו פאסו אי  
 אזירסילו סאציר אה לה רייגה...  
 — איסטו איס אונגה צואינה אידיאה, אי ייו ארי סאציר אל דוקי  
 אנטרה אינטריגה מיזור די איסטו: מי קונטארון קי איל פרינס-  
 פי די נאצֶהרו אנטיס די קאזארסי קון מארגיריטה אמאצֶה אה אונגה  
 מוזיק, איל מארירדו די לה קואלס פואי מאטארדו פור ריני.  
 — לה אירמוזה שרה?  
 — גוסטאמינטי; איל ריי די נאצֶהרו נו לה צירדו מאס די קואל-  
 דו קאזו; מה סי איל לה ציריאה די טאיצו...  
 — אונדי איסטו אגורה איסטו מוזיק?  
 — ניגונו נו סאצי; אילייה דיספאריסיוו... אילייה טאמביין א-  
 מאצֶה א ריי די נאצֶהרו... קאלי טופארלה.  
 — לה צוסקארימוס אי לה טופארימוס, אלטיזה.

— פינסאס, ליאו, קי איל דוקי סי דורמי אונדי לה שיזניי ?

— סי, אלטיזה.

— סי אים אנסי, טינגו גראנדי דיזיאו די איר אה פאריס קון  
צום. אין לה קאצאליריזה (אחיר) ייה איי אונטרו און קאצאלייו, אגראד  
אפרונטארמילו.

— קומו ! דישו ליאו, צואיסטרה אלטיזה איסטא סולה אקי ?

— סי ; מי אולטימו מוסו איסטא אין קאמינו.

— אי צואיסטרה אלטיזה טינדריאה איל קוראזי די פאסאר לה  
נוגי אקי סולה אין מידייו די איסטי צוסקי דיזירטו ?

— ייו נו מי איספאנטו די נאדה, ריספונדייו לה דאמה קון

אלטיגואיזה.

אי ! פינסאצה לאחיר, טודו איסטו אים מויי אינטיריסאנטי

אי אגורה אים לה אורה די פרופיטאר.

אין איסטי מומינטו, ליאו איזו אין מוצימינטו אי בולטו לה

קארה ; לאחיר קי לו צידו אינקאנטאדו אי מידייו אינטונטיסידו סי

ארימו אה לה פאריר פור נו קאליירסי ; ליאו קי איאה פארה אפ=

רונטאר איל קאצאלייו פארה לה דאמה, אירה איל קי לי אציאה דא=

דו אין לה קאציסה איל גולפי די פוזיל אין לו קי איל קיריאה סו=

ציר פור לה צינטאנה די לה קאזה די ציגורטו. לאחיר טובו און

פואירטי איזמוצימינטו די צירלו אי קונטינוואו אה ציר פור איל צוראקו.

— סי, דיזיאה לה דאמה, ייו אירי אה פאריס פור ציר אל דוקי

אי לי אקונסיזארי די לאצוראר סוצרי איסטי איגו ; סיגוראמינטי קי

איל סי צירה קון לה ריינה מאדרי... קי טאל סי טופה ריני ? די=

מאנדו לה דאמה אין אליצאנטאנדוסי.

— לה פירידה קי ריני טייני די לה צאלה קי ריסיצייו אין איל

אומצרו נו אים מורטאלה, ריספונדייו ליאו, איל איסטא אין איל

קונצ'ינטו אי איל אבאד לי אזי צואינה גוארדיאה...

— אנדאד אפרונטארמי מוי קאב'אלייו, דיטו לה דאמה אין טו=  
מאנדו סו מאנטו, אי מיטיינדוסי איל צילו אה לה קארה. אומרום  
דיים מינוטום ייה איסטארי פרונטה אה איר.

לאאיר טורנו דיציסטה אי סי איגו אין סו קאמה אי סי קו=  
ציזו אזיינדוסי דיל דורמידו. לואיגו לה פואירטה סי אצריאו אי לה  
דאמה אינטרו אין לה קאמאריטה. אילייה סי אסירקו די לה קאמה  
אי צידו אה לאאיר קי רונקאצה.

— אין צירדאד איל אים מויי אירמוזו! מורמוריוו אילייה;  
אמורי טורנארה אנטיים קי סי דיספירטי... איסטו דיזיינדו אילייה  
סי טורנו אי סי פואי.

איסטטה דאמה אים מויי אירמוזה, פינסאצה לאאיר, אי איל=  
ייה מי פלאזי מונגו; אילייה מי סאלצו לה צידה אי לי דיצו סיר  
ריקונוסיינטי; מה אילייה טובו יירו די אוקופארסי די אינום די לה  
פוליטיקה, קי אים אין מים אוזום קייסטטה מאס דיל אמור. נו אים=  
טו אל קוריינטי די לאס אינטריגאס די לה קורטי די פראנסיייה  
פור סאציר קין אים איסטעי דוקי אי קין אים איסטטה דאמה דיל צילו,  
מה נוה מי דארה טודו אה אינטינדיר. לו אימפורטאנטי אגורה אים  
די סאליר די אקי...

און קוארטו די אורה דיספואים, לאאיר אוייו פאטאדאס די  
און קאב'אלייו קי קאמינאצה אין איל קורטיזו; איל סי אליצאנטו  
אי סי פואי פארה לה צינטאנה קי איסטאצה אינטורנאדה. אללי  
איל פודו ציד אה לה קלארידאד די לה לוגה אה לה דאמה מיטיר  
איל פיי סוצרי לה מאנו די ליאו אי סוציר סוצרי און קאב'אלייו;  
דיספואים ליאו סי סוציייו סוצרי אומרו קאב'אלייו אי לום דום סי  
אלישארון אין קוריינדו. אינטונגסיס לאאיר אצריאו לה צינטאנה אי  
סי מיטייוו אה ציר אין לו ליסום פור קי קאמינו סי איאן. לאאיר

סי צייטן פריסטאמינטי אי דיספואיס אסינדיין לה אינטורגה קי  
 איסטאצה סוצרי לה מיזיקה, לה טומו אין סו מאנו אי פואי אה  
 איסקולקאר טודאס לאס קאמארטיטאס פור טופאר אונגה איספאדה.  
 איל צוסקו אין טודאס לאס קאמארטיטאס אי נו טופו נאדה,  
 כי מיזמו אלגונגה סיניאל פור סאציר קין אירה איסטגה דיסקונסידה.  
 לה פואירטה די אפואירה די לה קאליי איסטאצה ציין סיראדה קון  
 דום צואילטאס אי אירה אימפוסיצלי די פודיר סאליר. איל סי פואי  
 אה לה קאצאליריזה אי צידו אללי אונגה מונטאנייה די פאצה; אה  
 איסטגה צייסטגה אונגה צואינה אידיאה לי צינו אינטונגסיס: איל אמא-  
 טו לה אינטורגה אי סי אינקאסו אינטירו אדיינטרו לה פאצה סין  
 דיסאר נינגונגה סיניאל די איל; אמורי דיצרה ציגיה, סי פינסו איל,  
 אי יין לו צו אה איספיראר. איל דיצרה טראייר סו קאצאליון אקי  
 אנטים די איר אה ציר סי איסטו דורמיינדו... אונגה אורה דיספואיס  
 לאאיר אויין פאטאדאס די און קאצאליון. אירה אמורי קי אציה  
 טורנאר אי אצאטאר דיל קאצאליון, דיסאנדולו ציגיר סולו אה לה  
 קאצאליריזה, אי איל סי אינטראצה אדיינטרו פור צוסקאר אונגה  
 אינטורגה. דיצייסטגה לאאיר סוציין סוצרי איל קאצאליון, אין לה א-  
 צאדה דיל קואל טופו דום פיסטולים ינוס.

— דום פיסטולים ייה צאלין קואנטו אונגה איספאדה, סי דיסו  
 איל אין סאליינדו פור לה פואירטה דיל קורטייון קי אמורי אציה  
 דיסאר אצייירטה, אי דיין דום צואיננס גולפים קין סום פייס אל  
 קאצאליון קי סי מיטיין אה צולאר. אלקאנסאמי, סי פואידיס! מור-  
 מוריאו איל אין פינסאנדו אל מוסו אמורי.

קאפיטולו 18 — ליאו פיירידו.

א אנטרו דיאה דימאניאנה, נוח קי אציה איגו סו מוראדה  
 אין אונגה קאמארטיטה אלאר די לב קאמארטיטה די אנרי אין איל

לוצרי, צידו אינטראר זה לאחיר אין סו קאמאריטה.  
 לאחיר איסטאצה אינטירו אימפולצאדו, טיניאה סום ציסטידום  
 אין דיזורדין, אי לה קאציסה אטאדה קון פאשאס אינסאנגרינטאדאס.  
 אופ! דישו איל אין אסינטאדוסי סוצרי אונה סילייה, מי פאריסי  
 אציר איגו טיריבלים איספואיניום!.. אי איל קונטו אה נוח קי  
 איסטאצה אינקאנטאדו די צירלו, טודו לו קי סי אציהה פאסאדו  
 אין לה קאזה דיל בוסקי...

— דיזיס, דישו נוח קואנדו לאחיר אקאצו די קונטאה, קי לה  
 דאמה טייני לום קאצילייוס רוצייוס אי לום אוזום אזוליס, קי  
 טייני מוסוס אי קאצאליירום אה סו סירציסייו, קי לה ייאמאן א-  
 טיזה... אילייה איסקריצייו אל דוקי קי קירי ציר אה מארגיריטה...  
 אי טו נו אינטיינידים נאדה די טודו איסטו ?

— ייו אינטינדי סולו קי מארגיריטה סיריאה לה ריינה די נאצארו.  
 — ייה סאציס קי איי דום מודום די דוקיס: לום דוקיס קי  
 ייצאן איסטו טיטולו קי איל ריי דה אה אלגומס סינייורים אי קי  
 סי אזין ייאמאר „סינייור איל דוקי" אי „צואיסטרה סינייוריהה"; לום  
 אוטרום דוקיס סון פאריינטיס דיל ריי די פראנסיייה, טיינין און  
 דוקאדו אי ייצאן איל טיטולו די אלטיזה; אין איסטו טיימפו ייו  
 קונוסקו סולו דום דוקיס: איל דוקי די צורבון קי אים קארדינאל,  
 אי איל דוקי די גואיזי קי טייני צינטי אי סינקו אנייוס; איל אים  
 גוצין אי אירמוזו, אי דיזין קי איל פואי אמאדו די לה ריינה די נא-  
 צארו. דונקי איל דוקי אל קואל איסקריצייו לה דאמה דיל צילו נו  
 פואידי סיר קי איל דוקי די גואיזי.

— מה... אילייה קין אים?..

— אונה ציס קי לי דאן איל טיטולו די אלטיזה, אי סיגון לאס  
 סינייאלים קי מי דאטיס, אילייה דיצי סיר אנה די לורין, לה  
 דוקיסה די מונפאנסיי אירמאנה דיל דוקי די גואיזי.

— קומו! איסקלאמו לאיר אין איגאנדוסי פארה אטראם.  
 טינדריאה יו לה צינטורה די סיר אמארו די אילייה!  
 — סוס טורפי! לי דישו נוח אין אליצאנטאנדו לוס אומצרוס.  
 — איל ציירצו אים דורו, דישו לאאיר.  
 — סיאה, מה איסטו אים צירדאד, אי צו פריסטו קיטארטי אים=  
 טי אינגאניו; פארה איסטו דיצו אזירטי סאציר קי לה דיינה קא=  
 טירינה, ריני איל פלורינטינו אי איל דוקי די גואיזי טודוס לוס  
 טריס אבוריסין אל ריי אנרי די נאצארו, מה לה אבוריסיון די טו=  
 דוס איליוס אינגונטוס נו אים קואנטו לה אבוריסיון די איסטה  
 דאמה אה אילייה סולה...  
 — או! ייה דיצריאה קונסינטירמי די איסטו, דישו לאאיר.  
 — נון, איל אמור אים סייגו; לה דוקיסה סאציינדו קי איראם  
 גאסקון, אינטינדייו קי איראם די לה פארטי דיל ריי די נאצארו אי  
 אילייה טי גוגו... אי טו נו סאצים אין קי איסקופו.  
 — סיריאה פורקי יו לי פלאזיאה.  
 — איסטאם יירארו. נו טי דישו אילייה קי טיניאה אונה גראנ=  
 די אבוריסיון אין איל קוראסון? אי טו נו לי גוראטיס די מאטאר  
 א אומצרי קי אילייה אבוריסים?  
 — סי, מה יו נו קונוסקו אה איסטי אומצרי, ני סי קומו סי  
 ייאמה.  
 — יו טי דירי קין אים איסטי אומצרי; אים איל ריי די נאצארו.  
 — יו סו טורפי, לוקו אי מיזראצלי, דיסן לאאיר אין פאידיסינדו.  
 — טו נו סוס מיזראצלי, אי סוס איל מאם אוניסטו די לוס  
 אומצרים.  
 — מה יו איזי אונה גורה, אי קומו נו פודרי אקומפלירלה.  
 מי ציאו סיר און אומצרי דיזונורארו.  
 — אוימי לו קי טי צו דיזיר, קארו אמיגו, איל פוציריטו דו=



קי די קריליין קי איסטא אגורה איגארו פֿירידו אין סו קאמה אי  
 קי טייני פור קומפאניירו אה אין חירורגו קי לו איסטא קוראנדו,  
 איל טאמזיין טוצו איגו אונה גורה קי לי פֿואי אימפוסיצלי די אקומ=  
 פלירלה, אי איל אימאזינו אין מיזו פור דיליצרארטי די אילייה. מו=  
 זוטרום טאמזיין טופארימום אלגון מיזו פור דיליצרארטי די טו גורה...  
 לאאיר סי אלימפייאצה לאם סודורים ילאדאס קי לי קאיי=  
 אן די סו פֿרינטי...

אין לו קי אילייוס אצללאצאן, סוביטו סי אוייו באטיר אין אונה  
 פואירטה סיקריטה קי דאצה פארה איל קאביניטו די אנרי.  
 — קאלי סיאה קי אים איל ריי, דיסו נוח, אי אצריינדו לה פו=  
 אירטה די אונה קאמאריטיקה די אלעדו, איל ארימפוסו אה לאאיר  
 אדיינטרו אינקומינדאנדולי די ריסטאר אלוי. דיספואיס איל סי פֿואי  
 אה אצרייר לה פואירטה סיקריטה.

אירה אנרי די נאצארו קי אינטראצה סונריאינדו, אי אין  
 ציינדו לה קארה דימודאדה די נוח, איל לי דיסו:  
 — איסטאם אאינדא טריסטי?

— טינגו מים ראזונים פארה איסטו, אטיזה.  
 — אה! מי פוצרי נוח, דיסו אנרי אין אסינטאנדוסי סוצרי או=  
 גה באנקיטה, אונדי איסטא הקיל טיימפו קי מוס מיטיאמוס אה  
 ריאיר, אין פריצאנדו די ריאיר קאדה אונז מאס מונגו דיל אטרו!  
 — אקילייוס טיימפוס ייה פאסארון אי איסטאן מויי ליסוס.  
 — קריאו קי איל קאזאמיינטו טי טרוסו גיירצוס.  
 — ייו קדיאו קי אים לה פוליטיקה קי מי לוס טרוסו.  
 — אי פורקי טי אוקוסאס די פוליטיקה?  
 — פור איל ציין די צואיסטרה מאאיסטאד.  
 — נו איסטאמוס סולוס, קי מי ייאמאס אטיזה אי מאאיסטאד?  
 דיסו אנרי אין אליצאנטאנדוסי אי דאנדו דאדיקאס סוצרי איל אומ=

צרו די נוח; נו סו ייו מאס עו צואין אמיגו אגרי? מי ייאמאס:  
קון מוגה סירימוניאה מאאיסטארד! מה עין פאסינסייה און דיאה  
צ'ינדרה קי עי אסינסייחרי אה ייאמארמי אגסי.

— צואיסטרה מאאיסטארד, דישו נוח, אזי מוגום איספואיניום  
די גלורייה, מה פודריאה אריצ'אר אה קי נו סי אקומפל'אן... איל  
קואירו די און ריי נו איס מאס דורו דיל די לוס אוטרוס פור נו  
סיר צוראקארדו.

אגרי טריסאיוו אי מיכו קון יילור אה סו אמיגו אין פ'אגה.

— איי ג'ינטי קי קירין מאטארצ'ום, קונטינוואו נוח.

— איסטו ייה מי לו עיינים דיגו אוטרה צ'יס, מה ייו נו מי

קריאו. איס צ'ירדאר קי ריני סי פ'וליוו די נו'איצ'ו...

— נו איס די ריני קי מי איספאנטו.

— קאי סיאה די לה ריינה קאטירינה.

— די אילייה קאלי דיסקונפ'יארצ'ום, מה...

— סי נו עי איספאנטאס די ריני, ני די לה ריינה, די קין דונג

קי עי איספאנטאס?

— מי איספאנטו, אלטיזה, די און ג'ינטיל אומצ'רי גאסקון קי איזו,

פור אמור, לה ג'ורה די מאטארצ'ום.

— מה, איסטאס לוקו, דישו אגרי אין ריאנדו.

— אויידמי, ריספונדייו נוח. איסטי ג'ינטיל אומצ'רי צ'יניאה אין

פאריס פור אזיר פ'ורטונה. איל אינקונטרו אין סו קאמינו אין איל

צוסקי די מידון אונה דאמה ג'וצ'ינה, אירמוזה אי דיליקאדה; איסטה

דאמה לי אפרומיטייו סו אמור אין טרוקי די צואיסטרה צ'ידה; סו-

לו אאינדה אילייה נו לי דישו צואיסטרו נומצ'רי אי סי אקונטינטו

קון אונה ג'ורה קי מאטאר'יאה אה פירסונה קי אילייה לי אינדיקאר'יאה.

— טוצ'י ייו אמארדו אה איסטה מוז'יר? דימאנדו אגרי.

— וון, אלטיזה.

— אי פורקי מי קירי חזיר מאטאר ?  
 — פור סיר אגראדאצלי אה אונג פירסונג קי אמאן מונגו אי  
 קי סי ייאמה איל דוקי די גואיזי.  
 — איל דוקי נו פינסה מאס סוצרי מי, אי איל איסטה חריפו=  
 זארו אין סו סיצדאר גאנסי.  
 — צום ייראש, אלטיזה, איל איסטה אין פאריס אונדי און  
 סיירטו לה שיזניי.  
 — דיאצלו! איסקלאמו אנרי, סי לה ריינה מאדרי לו סאצי !  
 — אילייה ייה לו סאצי . . . אים איל דוקי די גואיזי קון סום  
 אופיייריס קי סאלצארון אה ריני ; לה דאמה די לוס קאציליוס  
 רוציוס אים . . .  
 — ייה אינדיציני, דישו אנרי, אים לה דוקיסה די מונפאנסיי.  
 מה קין אים איל גינטיל אומצרי גאסקון ?  
 נוח אצריאו לה פואירטה די לה קאמאריטיקה אי ייאמו: לאחיר!  
 לאחיר אינטרו אי סי מיטייו די רודיליאס דילאנטרי אנרי.  
 — קומו! סינייזר, דישו אנרי קון צוגדאר, גוראטיש די מאטארמי?  
 — נון, אלטיזה, ייו גורי די מאטאר אל אומצרי קי מי אינדי=  
 קאריאן אי קומו איסטי אומצרי נו אים אונטרו קי צואיסטרה מא=  
 איסטאר, איסטו פרונטו אה אונג סיניאל די צום פור פאסארמי  
 מי איספאדה פור מי קואירפו אי מאטארמי.  
 — פור אוראס נו אים מיניסטיר די איסטו, סיינדו נו קאלי  
 פאגאר אדילאנטאדו ; איספיראר אסטא קי ציש די נואיצו אה לה  
 דוקיסה, אי דיספואיס צינדריש אה דימאנדאר מי קונסיזו. קונטאר=  
 מי אגורה טודו איל פאסו.  
 לאחיר אינקוראצאדו די לה פאלאצרה דולסי די אנרי קונטו  
 אין אנגו טודו לו קי לי אציאה פאסאר קון לה דוקיסה. קואנדו  
 איל אקאצו סו קואינטו, אנרי סי צולטו די פארטי די נוח אי לי

דיסו: קי קאי קונקלואיר די טודו איסטו?  
 — מה, אטיזה, ריספונדייו נוח, נו קירו מאס אוקופארמי די  
 פוליטיקה.

— פור איסטה צים טי אליסינסיון אה אוקופארטי, אי דימי טו  
 אידיאה.

— אטיזה, דיסו נוח, מי אופיניון אים לה מיזמה די אנטיס: און  
 ריי איסטה סיימפרי מיזור אין סוס טייראס קי אין לוגאריס די  
 אופטרוס; צואיסטרה מאאליסטאד טייני מיניסטיר די אזיר און טורנו  
 אה גראק. סי נון, איל דוקי די גואיזי אי לה ריינה קאטירינה, אי  
 איסטה קוליברה סומבאלידירה קי "אמאן לה דוקיסה די מוגפאנסי...  
 — מי גוגאראן אגון ניגרו גוגו, קיריס דיזיר?

— מי איספאנטו קי סי.

— מי צואין אמיוג, דיסו אנרי אין אליצאנטאנדוסי קון אטיגו=  
 איזה, קריאים טו אה לה סואירטי?

— אטורגו, אלטיזה, קי טונקה מי אימבאבוקי אה קריאיר אה  
 קוזאס סימיזאנטיס.

— טיינים ירו, אמיוג; סי טו טיניאס פיי אין איל אציניר, אי סי  
 אציאס ציסטו, קומו מי, אונה נגי צרילייאר אונה איסטרילייה אין  
 איל סילו אי קי טו קוראסון טי דיריאה קי אים לה איסטרילייה  
 דיל ריי די נאצארו, אינטונסיס אינטיגדיריאס קי לה דוקיסה די  
 מוגפאנסי, לה ריינה קאטירינה, איל דוקי די גואיזי אי טודוס לוס  
 אינימיגוס די איסטי גיקו ריי קי סירה אגון דיאה און גראנדי ריי,  
 נו לי קאצזאן נינגון פינסירייזי אי נינגונה טריסטירה... ייו איסטו אין  
 פאריס אי קירו קידאר אקי!...

קואנדו אנרי סי פואי, נוח דיסו אה לאאיר:

— אונה צים קי לוס אינימיגוס די נואיסטרו ריי נו לי קאצ=

זאן דיסריפוזו אי טריסטירה, אים מוזוטרוס קי קאלי קי קומבאטא=

מוס אי לוגימוס קון אילייוס.

— אי מוזוטרום די צימוס צילאר סיימפרי סוצרי נוואיסטרו ריי,  
אָבונטו לאַאיר.

— קון איסטו, אקאצו נות, אונג צים קי איל דוקי די גואיזי  
איסטא אונדי לה סיוזי, קאלי קי סיפאמוס לו קי איל איסטא  
אזיינדו אליי.

— אה לה טאדרי, קואנדו ייה אציאה אנוגיסידו, ליאו די  
ארנימבורג סאליאה אה פיי די אונג קאזה די לה קאליי רינארד  
סאן סאלצאדור אונדי טובו סין דודה אלגון מיסטירייוזו איגו אה  
אקומפליר, קואנדו, אל קאנטון די לה קאליי, איל סי טופו פאגה  
קון פאגה קון און גינטיל אומברי קי לו סאלודו אי לי דיסו: צו=  
אינאס נוגים, סיניור ליאו. אוינדוסי ייאמאר פור סו נומברי איל  
איזו און פאסו אמראס אי מיטייו לה מאנו סוצרי סו איספאדה.  
מי קונוסיס? דימאנדו איל.

— צום קונוסקו, ריספונדייו איל גינטיל אומברי קי טיניאה אונג  
פונטה די סו מאנטו איגאדה סוצרי סו קארה.

— אין צירדאד? אי אונדי מי ציטיס?

— צום צידי דום ביזיס, דיסו איל גינטיל אומברי קון און טו=  
נו די צורלה, לה סיגונדה צים צום צידי...

— פירדון, אינטירומפיו ליאו, אימפיסאס פור איל קאצו. פור=  
קי מי דיזיס לה סיגונדה אנטיס די לה פרימירה?

— טינגו מיס ראזונים פארה איסטו לה סיגונדה צים צום צידי  
אין איל צוסקי די מידון און אונג גיקה קאזה בלאנקא מוראדה פור...

— אבאסטא! איסקלאמו ליאו קון אונג צו די ראצייה, סאציס

קוזאס קי צום אראן דאניו, מי גינטיל אומברי.

— צה! ריספונדייו לאאיר, טיינדו אירה איל, — איסטו איס

לו קי צאמוס אה ציר דיספואיס. אגורס צום צו דיזיר אונדי צום  
צדי לה פרימירה אים.

איסטו דיזיינדו איל סי אסירקו די און פארול, איגו סו מאג=  
טו אטראס אי קיטו סו גאפיאו. ליאו לו ריקומסיוו קי אירס איל  
גאסקון אל קואל אציאה פירידו אין לה קאציסה קון לה טאצלה די  
סו פוזיל לה מאניאנה דיל דיאה די אנטים אין לה קאזה די ציגורטו.  
— פור נוי צידה! מורמוריאו ליאו, יו קריאיה קי ייה אים=  
טאצאס מואירטו.

— מה נון, ריספונדייו לאהיר, לה דאמה דו לה קאזה דיל צום=  
קי טובו קויידאדו פור מי אי מי סאלבו.  
ליאו איזו און פאסו אטראס מויי אימפריסייונאדו אי  
מארצילייאדו.

— קומו! איסטו צום אזי מאראצילייאר? דיסו לאהיר.  
— לו קי מי מאראצילייז אים די לה סיירטידומברי די צואיסטראס  
מינטיראס.

— קיריש קי צום די אלגונאס סיניאלים סוצרי לה דאמה?  
— אצלאה, יו צום אויגו, דיסו ליאו קון קורייוזידאד.  
— אילייה אים רוצייה, טייני אוזום אזולים אי לי דאן איל  
טיטולו די אלטיזה... איסטוביטיש אונדי אילייה אנוגי, אי אצלאטיש  
אינגונטום פור און דוקי... אי שאריטיטיש די אללי גונטום קון אילייה.  
— סוש און איספיאון? איסקלאמו ליאו קון אונה פואירטי  
ראציייה.

— נון טאנטו... מה, אגונטו לאהיר אין סונריאינדו, אלגונאס  
צויס אויגו פור דיטראס די לאס פואירטאס אי מירו פור לום צום=  
ראקוס די ייאצידורה.

— איסטאצאס דונקי אנוגי אין אקילייה קאזה?  
— סי.



— צום אינטראטיש אליי אה לאס איסקונדידאס?  
 — דיל טודו, מוסוס די לה דוקיסה מי ייִצ'רון אליי קון קארו=  
 סה, אין לו קי ייו איסטאצ'ה האיגדה דימאלייארן די צואיסטרו=  
 גולפי... איי טריס דיאס קי ייו אינקונטרי אה לה דוקיסה פור לה  
 פרימירה צ'יס... קי קיריס, מי קירידו סינייור, קואנדו אונז איס  
 מאנסיצ'ו אי ציין טינידו... קואנדו פלאזין אה לאס מוֹז'יריס...  
 — אה! איסטו ייה איס דימאלייארן! איסקלאמו ליאו איסקו=  
 מאנדו די ראצ'יה, סוס עינוספריסייארן פאלסארור אי אינגאניארור,  
 אי איל טראצ'ו סו איספאדה פור באטירסי.  
 — איסטי לוגאר איס מויי צואינו פארה באטירמוס, דישו לאאיר=  
 אין טראצ'אנדו אי איל סו איספאדה, אי אה לה לוז די איסטי פארול  
 ייו צום מאטארי אין ציינדוצום.  
 איל קומבאטי אימפיסו אינטרי איליוס.  
 — אה! דיז'אה ליאו, טו ציטיס אי סאצ'יס מוג'אס קוזאס אי  
 סוס טו מיזמו קי טי קונדינאטיס אה ביר מאטארן.  
 — נו צום אפריסוריש טאנטו, ריספונדייו לאאיר, אי דישאד=  
 מי צום קונבארי לוס דיליסיוס די לה קאזה בלאנקא.  
 — או! סוס פאלסו! דישו ליאו אין איג'אנדו און גריטו די ליאון.  
 — איסטאש פאריסי אינאמורארן די אילייה? דישו לאאיר קון  
 בורלה. איסטו ייה פואידי סיר, סייעדו אילייה איס טאן אירמוזה  
 קי אריאה סומבאאיר מיזמו אה טודוס לוס סאנטוס דיל פארראדיזו,  
 אי איל טוקו קון סו איספאדה אה ליאו דיל קואל אימפיסו אה קו=  
 ריר מוג'ה סאנגרי.  
 ליאו אריספונדייו קון און גולפי טיריבל; מה לאאיר איזו און  
 סאלטו אי מאנקו די ריסיצ'יר איל גולפי אין דיזיינדולי: איל אמור  
 צום איזו ניירצ'ו...  
 סוביטו און רואידו די פאסוס סי איזו אואיר; אירה לה גואר=

דיא קי ציניאה די לה קאליזא די אלעדו. לאאיר סי אפריסורו אי  
 דייו און סיגורדו גולפי אה ליאו אי סי איגו אה פוליייר.  
 ליאו איגו און גריטו אי סי ארימו אה לה פאריד פור נו קאל=  
 יירסי, אי דיטו קאלייר סו איספאדה די סו מאנו...

מיינטרים קי לאאיר אי ליאו סי קומבאטיאן, לוס טרים קומ=  
 פאניירוס די ליאו איסטאצאן אסינטאדוס דילאנטרי די אונה מי=  
 זה אין לה טאצירנה די מאליקאן; אציינדו איסקאפאדו די קומיר,  
 איליוס סי מיטיירון אה גוגאר אה לוס דאדוס טודו אין אצלאנדו די  
 סוס אמורים פור לה דוקיסה די מונפאנסיי.

— קי אריאס, דיזיאה איריק, סי לה דוקיסה איסקוֹזיריאה  
 אה אונג די נוזטרוס?

— נו נוס אקונציימוס קון אילייה קי טראצאריאה אה לה סו=  
 אירטי סוצרי מוזטרוס? מורמוריאו קונראד.

— סי, ייה אים צירדאה, מה מוגאס ציזים לאס מוזיריס צול=  
 טאן די אידיאה, סיגון לו דיזיאה איל ריי פראנסואה.

— מוזאירטי די מי צידה! איסקלאמו קונראד, סי איסטאצה  
 סוגורו קי די אנטיס, אילייה סי איסקוֹזיריאה אה אונג די נוזטרוס,

אי קי איסטני אונג נו פואיסי יין, יין דישאריאה סו סירצייסיין אי  
 מי טורנאריאה אה מי פאלאסיין.

— יין טאמציין אריאה לו מיזמו, דיטו גאסטון.  
 — יין, דיטו איריק אין אצוקאנדו לה קאציסה, קונטינואריאה אה

אוצידיסירלה.  
 — טודוס לוס טרים סוס טורפים! דיטו לה צוז פלאקה די לי=  
 או די ארנימבורג קי איסטאצה סוצרי איל פורטאל קוציירטו די

סאנגרי, פאלידו אי קאליינדוס.  
 — פֿירידו איסטאס? איסקלאמו איריק.



— סי ריספזנדייו ליאו, לה איספאדה מי אינטרו אין לאס קוס=  
טילייאס אי טוצי מוגה פינה פור פודירמי אראסטאר אי ציניר  
אסטה אקי.

לום טרים אקוריירון דיציסטה; איריק אי קונראד לו טומא=  
מארון אין סוס צראסוס אי גאסטון לי דיזבוטונו איל ציסטידו אי  
אראזגו לה קאמיזה. לה סאנגרי קוריאה אה מוגידומברי.

— מיטי טו מאנו אינסומה, דישו ליאו, סי מי פירידה איב מור=  
טאלה, קאלי קי טינגה איל טיימפו פארה אצלאר... קואנדו סאצריס  
טודו... סי נו איסטו מואירטו... אינטונסיס צושקאריס אה סאצארמי.  
ליאו פואי מיטידו סוצרי און צאנקו.

— אה! איסקלאמו איל אין מיראנדו אה איריק קון אונה סוג=  
ריזה אמארגה, פינסאטיס קי איסטה מוזיר קי אמאמוס פודריאה  
איסקוזיר אה אונו די מוזטרומ, מה נו פינסאטיס סי אילייה אמא=  
ריאה אה און סינקינו אפואירה די מוזטרומ.

— איסטאס לוקו, דישו גאסטון אין אליצאנטאדוכי סוציטו.

— פיידריס איל מיאוליי קון טו סאנגרי אינגונטוס, דישו קונראד.

— פיידרו מי סאנגרי, מה טינגו מי מיאוליי אין סו לוגאר, די=  
שו ליאו, איל אומברי קי צוראקו מי פיגו איס אמאדו די לה דו=  
קיסה די מונפאנסיי.

— אצלאס מינטיראס! איסקלאמארון טודוס לום טרים.

— נו אצלו מינטיראס, קונטינטאו ליאו, אין לו קי יו סאליאה

די אונדי איל דוקי און אומברי מי אינקונטרו אין לה קאליי רינארד;

איסטי אומברי קי יו אציה פירידו אייר אין לה קאציסה אין לו=  
קי סי אטריפאצה פור סוציר פור לה צינטאנה די לה קאזה די צי=  
גורנו אי קי יו אציה קריאידו קי ייה מורייו, איסטי אומברי פו=  
אי אליצאנטאדו די לה קאליי די לה קאלאנדרה דימאליאדו אי  
אינסאנגרינטאדו פור לה דוקיסה קי ייה לו טוצו אין סו קאזה לה נוגי

די מאס אנטיס...

אין איסטי מומינטן זאטיירן אה לה פואירטה אי אמורי איל  
מוסו די לה קונדיסה אינטרו טראאידו און מיסאזי.

— אה! מורמוריאן ליאו, אים איל אינפיירטו קי טי אימביאה  
אקי!.. טו איסטאצאס לה אוטרה נוגי אין לה קאזה דיל זוסקי אי  
סאציס לו קי סי פאסו אליי; טו דיצראס קונטארמולו סי נו קיריס  
סיר איגו פידאסיקוס או אזירטי קוזיר אין איסטו לומברי קי זריל-  
ייה אין איסטו גימיניאה...

אמורי דיצינו פאלידו אי טימבלו אין מיראנדו אה לוס קו-  
אטרו אומבריס קון מוגו מיידו. גאסטון סי אליצאנטו אי פואי אי  
סירו לה פואירטה קון גאנגו. קונראד לו אפירו אי לי מיטייו לה  
פונטה די סו פוניאל סוצרי לה גארגאנטה אין דיזינדולי: אצלה.  
— קי קיריס קי צום דיגה? דימאנדו אמורי.

— קון איסטו צו לה אוטרה נוגי קון לה קונדיסה אין לה קאזה  
דיל זוסקי?

— נו אובו ניגוטו אי ייו סולו איסטו צי קון אילייה.  
— צאס אה דיזיר לה צירדאד? דיסו קונראד אין ארימאנדו לה  
פונטה דיל פוניאל אין לה גארגאנטה די אמורי.

— פודיס מאטארמי! דיסו אמורי אין מיטיגרו סוס זראסוס  
סוצרי סו פיגו.

— איל סי דיסארה מאטאר, דיסו איריק, אין טראצאנדו איל  
פוניאל די לה מאנו די קונראד, אי לו קי אזיס נו טראאירטה ניג-  
גון פרוציגו.

— אונה ציס קי איל פוניאל נו פואירטי אצלה, דיסו קונ-  
ראד קון ראציייה, לה לומברי טי ארה דיזאטאר טו לינגואה.  
איסטו דיזינדו איל לו אליצאנטו, לו איגו סוצרי לה מיזה אי  
דיסו אה גאסטון קי לי טראצארה לוס קאלסאדוס די סוס פייס.

קואנדו גאסטון לי קיטו לוס קאלסאדוס קונראד לו אינקארנו אי  
לו ייצו אלמדו לה ג'ימיאה; אללי איל לי מיטייו לאס פלאנטאס די  
לוס פייס אה לה קאליינטור די לה לומברי.

— טינד פיחדאד! איסקלאמו אמורי.

— אצלה לי דיזיאה קונראד.

אימפרימירו אמורי סי מוסטרו פואירטי, אי נו דיסקוברהו  
גאדה; מה קואנדו קונראד לי אסירקו לוס פייס אה לה לומברי, לה  
דולור לי איזו איגאר גריטוס טיריבלים.

— קימאלו אינטירו, דיסו ליאו.

איסטה מיגאזה איזו סו איגו.

— יו אצלורי! איסקלאמו אמורי, נו מי קימיס, סיניור!

קונראד לו אינקארנו די נואיצו אי לו מיטייו סוצרי לה מיזה.

— גואדראטי די אצלאר מינטיראס! לי דיסו איל, מוזטרומ ייה

סאצימוס טודו, מה טינימוס מיניסטיר די אואירלו די טו בוקה.

— קי קריס סאציר? דימאנדו איל פוציריטו די אמורי קי פרי=

גאצה קון סום מאנוס סום פייס קימאדום.

— קין אירה איל אומברי קי איסטובו אנוגי אין לה קאזה דיל

בוסקי? דימאנדו ליאו די ארנימבורג.

— איל סי ייחמה לאחיר אי לה דוקיסה לו איזו טראחיר אין

קארוסה, מה איל סי פוייו אי סי רוצו מי קאצאלייו.

— לה דוקיסה ייה לו קונוסיאה די אנטיס? דימאנדו קונראד.

— נו סי, מה לו קי איי אים קי איל ייה איסטובו טאמציין

לה אומרה נוגי אין לה קאזה דיל בוסקי; אי אמורי קונטו טודו

לו קי סאציאה אי לו קי צידו.

טודום לו אויירון קון קאלייאדים אי דיצינירון טריסטיס.

— איזיטיס בואינו די דיזירמוס לה צירדאה, לי דיסו ליאו, קואנ=

די אמורי אקאצו די קונטאה טודו.

— לה דוקיסה מי ארה מאטאר, דיטו אמורי קון לאס לאג-  
רימאס אין לוס אוזוס.

— נו טי איספאנטים, לי דיטו איריק, ייו טי אפרוטיזארי;  
דימי אגורה פארה קואלו ציניטים אקי?

— ייו צום טרוסי און מיסאזי די סו אלטיזה אי גאלו.

איריק אצריאו איל מיסאזי קי קוגטיניאה סולו איסטי צייר-  
צו: „ציניד“.

איל לו דייו אה מילדאר אה טודוס לוס טרים קומפאנירוס.

— קריאו, דיטו קוגראד אה איריק, קי צאס אה טורנארטי אין לורין.

— נון, ריספונדייו איריק, ייו אירי אונדי לה דוקיסה אי לי

דימאנדארי אה אילייה מיזמה נוצידאדים די לאהיר. דיספואיס אדרי-

סאנדוסי אה אמורי איל לי דימאנדו: ייה טורנו לה דוקיסה אה מידון?

— סי, סיניור, אילייה טורנו אנוגי מיזמו.

— צאמוס! דיטו איריק אין אליצאנטאנדוסי אי סינינדו סו

איספאדה...

ליאו די ארנימבורג אציינדו פירדירו מוגה סאנגרי סי אציה

קאלידו דיזמאלייחדו דיל צאנקו סוצרי איל סואילו.

גאסטון די לוקס אי קוגראד די סאארברוק סי אפריסורא-

רון אה אליצאנטארלו אין דיזיינדו: סי מואירים, מוזטרומ ארימוס

צינגאנסה פור טי!...

### סאפיטורו IO — איל ג'וגו די לאהיר.

לה דוקיסה די מונפאנסיי, דיספואיס די אציר פאסאדו אונה

פארטידה די לה נוגי קון איל דוקי די גואזי טורנו אל צוסקי די

מידון אקומפאנייחדה קון און מוסו אי אונה קאמארירה ייאמאדה

מאריאון קי סיניאה קאציליזם רוציזם קומו אילייה, אי קי אירה

קאזי די לה מיזמה סאלייה (צויי). אילייה פינסאצה טופאר אה

לאחר האנדע דורמיינדו איז מוסו אמורי צילאנדו סוצרי איל.  
 מה גו פואי אנסי, אילייה טופו אה אמורי יוראנדו אל פורטאל די  
 לה קאזה קי סי איספאנטאצעה נו פואירה ארונגאדו דיל סירצייז  
 פור קאצעה די לה פוליידה די לאחר; איס קון און ארויז די לאג=  
 רימאס קי איל קונטו אה לה דוקיסה קי לאחר סי אציה פוליידו  
 אין רוצאנדו סו פרופייז קאצאליז.

לה דוקיסה סי אינקאנטאצעה אי סי דימאנדאצעה קומו צייני  
 קי איל גארקוטיקו נו אציה אדורמיסידו אה לאחר, אי דימאנדו  
 אה אמורי קי לי טרוסירה איל צאזו דיל ציבראזי פור אסינארסי  
 סי אציה סידו ציבירו. אמורי טרוסו איל צאזו אי לה דוקיסה לו  
 צידו קי איספאצעה צאזיאז אי סולו אונאס קואנטאס גוטאס צרילייא=  
 צאן אאנדע אין איל פונדו; סוציטו לה דוקיסה טוצו און סוספיגו  
 אי קוריזו אה לה קאמאריטה אונדי אציה דורמידו לאחר, סי פואי  
 דיריגו אה לה קאמה, איצאנטו לאס קורטינאס אי טופו קי איל קונטי=  
 נידו דיל צאזו אציה סידו צאזיאדו אינטרי לה קאמה אי לה פאריד.  
 — סי איל נו ציבייז גאדה, סי דיסו אילייה, איס קי איל סי א=  
 ציאה דיסקונפייאדו, אי אין איסטי קאצזו איל סי איזו דיל דורמידו,  
 אי אונה ציס קי איל נו סי דורמייז סיגוראמינטי קי איל יז צידו  
 אי אויז טודו לו קי יז דיזיאה.

אילייה טימבלו די מיידו קי לאחר סאצריאה אונה פארטידה  
 די סוס סיקריטוס, אי סיינדו סודיטו דיל ריי די גאצארו איל נו סי  
 טראצאריאה די איר אי דיסקונפירלי טודו. מה, סי דיסו אילייה  
 דיספואיס, לאחר דיצרה ריטורנאר, סיינדו סו אמור פור מי איס  
 מויי פואירטי אי איל סי אריפינטיריאה די אצירסי אידו.

קון איסטה איספיראנסה אילייה לו איספירו איל דיאה איג=  
 טירו אי נו מאנדו ניגון מיסאזי אה פאריס, מה קואנדו סי איזו  
 די נוגי אי קי לאחר נו אציה טורנאדו אילייה ייאמו אה אמורי

אי לי דיסו: צע אה פארים אי ייבֿה איסטוי צילייטו אל קונדי איריק  
 איסטוי צילייטו נו קונטיניאה קי און סולו ציירצו: „צינד“.  
 דיזיספיראדה די נו ציר טורנאר אה לאחיר, אילייה אציאה  
 אימאצינאדו און פלאנו: אילייה אטורגאריאה אה איריק אונג פאר-  
 טידה די לה צירדאד, דיזיינדולי קי אציאה איגו סאלצאר אה לאחיר  
 קון לה איגטיסיין די אזירלו איספיאון, און אמיו סיקריטו קי דיס-  
 קוצריאה לוס סיקריטוס דיל ריי די נאצארנו. מה קי לאחיר אצי-  
 אה איגו טראאייסיין אי פור איסטו קאליאה קי לו צושקארין אי  
 לו מאטארין אגטיס קי סי ציירה קון אגרי די נאצארנו.  
 אציאה אונג אורה קי אמורי סי פואי אי אילייה איספיראצע  
 קון אגטייה גראנדי איל אריצו די איריק, ארימאדה אה לה צינטאנה  
 קי דאצע פארה איל קאמינו צינינדו די פארים... אינפין אילייה  
 אויו פאטאדאס די קאצאלייו... אילייה קריאה קי אירע איל קונדי  
 איריק קי ציניאה, מה קואל נו פואי סו אינקאנטו קואנדו אילייה  
 צידו אה לה קנארדאד די לה לונג קי איל קאצאליירו נו אירע אונט-  
 רו קי לאחיר!... אינטונסיס לה קונדיסה סי אריפינגטייו קון טריס-  
 טיזה די אציר מאנדארנו אה ייאמאר אה איריק קי צינדריאה. אי  
 פינסאצע אלו קי סי פודריאה פאסאר אינטרי לוס דוס, אינטרי  
 לאחיר אי איריק.  
 דיציסטה לה דוקיסה סי אפריסורו אה מיטירסי איל צילו אה  
 לה קארה, ייאמו אה לה קאמאריירה מאריאון אי לי דיסו: צע אל  
 אינקונטרו די לאחיר אי אזילו אינטראר אל סאלון.  
 מאריאון סי פואי אה סו אינקונטרו אי לי דיסו: צואינאס נו-  
 גיס, סיניור לאחיר, איסטויצטיס קונטינע דיל קאצאלייו די אמורי?  
 — מויי קונטינע, לי דיסו לאחיר, איס אונג ציסטייה מויי צו-  
 איגה. איס גיקס אילייה? נו לו סי. מי אולצדי די צירלי נאס  
 קישאדאס.

— חילייה טייני סייטי אניוס אי אמורי נו איספיראצֶה צִירלה  
די נואיצו.

— קריאיש קי סו לאררון די קאצאלייוס, מי גראסייוזה?  
— נון, מה לו עומאטיש אימפריסעאלו די אונגה מאנירה  
איסעראגנייה.

— אים איל ציִצֶראָי קי מי איזיירון ציִצֶיר קי מי אריבולטיאו  
בלאס אידיאס. לה סיניורה איסטה אין קאזה?  
— סי, צִיניד קון מי אי צום ייִצֶארי אונדי חילייה.

קואנדו לאאיר אינטרו אין איל סאלון, לה דוקיסה איסעאלֶה  
מידיייה איגֶאדה סוזרי און קאגאפי טינינדו אונום קואנטום קאצִי=  
סאלים דיצאשו סו צראסו.

— די אונדי צִיניש, אירמוזו פֿואידור? לי דישו חילייה קון אונגה  
מיראדה די צורלה.

— ייו מי פֿואי אה פאריס אה צושקאר מי איספאדה אי מי פונג=  
יאל, ריספונדייו לאאיר אין אפֿיראנדולי לה מאנו אי טראאינדולה  
אה סום לאצִייוס.

— צום סי הזיאתן מוגו מיניסעיר?

— די מאס ייו מי הטאגאנטאצֶה אקי סיינדו מי אצִיאש דיסאלו  
סולו; קיִצִי טאמציין אזיר און פאגאמיינטו אה און סיירטו ליאו קי  
צי דיצִיאש און גולפי די איספאדה.

לה דוקיסה איזו און גִיקו סאלטו אוינדו איל נומברי די ליאו.  
— קון אים איסטי ליאו? דימאלדו חילייה קון אינדִפֿירינסיייה.  
— אים איל גִינטיל אומברי קי מי איזו לה פֿירידה די לה קאצִי=  
סה; איל איסטה אל סירצִיסייו די מונסיניור איל דוקי די גואיזי...  
אי איל אמה אה צואיסערה אלעזה...

לה דוקיסה סי אליצֶאנטו אי איזו און פֿאסו אטראס.

— מי אלעזה! איסקלאמו חילייה.

— נו טינגו איל אוגור די איסטאר דילאנטרי די סו אלטיזה לה  
דוקיסה די מוגפאנסיי ?

לה דוקיסה איגו און גריטו.

— נו צום איספאנטיש, אלטיזה, יו סו גינטיל אומברי אי צום  
סו ריקוניסיינטי. אל מיניסטיר יו סו דיסקריטו. פורטאנטו דוצי  
דיסקוועריר אה איסטי פוציריטו ליאו לו קי צידי אנוגי אקי פור איל  
בוראקו די לה ייאצידורה.

— קומו ! איסקלאמו לה דוקיסה סאלטאנדו קומו אונה טיגרי  
פירידה, טוציטיס לה אואדיאה, מיזידאצלי !..

— אלטיזה, ריספונדייו לאחיר, יו סו טימירוזו פואידי סיר די  
אטריצירמי אה טורנאר אקי, סינדו טיניש פור סיגורו פירסונאס  
קי מי מאטאריאן. פורטאנטו יו ציני פור קי קי צי צירצום אונה  
אולטימה ציס...

לאחיר סי מוסטראצעה אריפוזארן, טיניאה לה קאציסה אלי=  
צאנטאדה אין אלטו אי ארימאצעה סו מאנו סוצרי סו איספאדה  
קון און איירי די נובליזה.

לה דוקיסה לו מיראצעה קון אונה מיראדה ארדיינטי נו די א=  
מיסטאר מה ייגה די ראציייה. סוציטו סו מיראדה טרוקו אינטירא=  
מינטי. סו ראציייה סי אצאטייון, אי אילייה דיסו אה לאחיר:  
— גואימוס אה קארטאס אצייירטאס, סינייור לאחיר.

— קון פלאזיר, אלטיזה.

— צאזייאטיש איל קונטינידו דיל צאזו אינטרי לה קאמה אי  
לה פאריד ?

— איסטאצעה דיסקונפייארן, אי טוצי סוספיגו קי אצריאה מיס=  
קלאדו אין איל ציצראצי אגון נארקוטיקו.

— איסטו אזי קי אין לוגאר די דורמיר צום ציטיש ?

— אי אואי, אלטיזה.



- אה טא פונטו קי סאצ'יש מים סיקריתום ?  
 — קאזי.  
 — אי ציניש אה צינדירמי צואיסטרה קאלייאדיס ?  
 — פואידי סיר.  
 — פאריסי קי אזיש מונידה די טודו, לי דישו אילייה קון דיזדיניו.  
 — נו סיימפרי, פורטאנטו אפיטה ציזיס... דישו לאהיר אין סוגרי=  
 אינדו. צואיסטרה אלטיזה מי אליסינסיייה אה אזיר און ראזונאמיינטו?  
 — אצלאה, סינייור.  
 — סוצרי קואלו קיריש קי גואדרי לה קאלייאדיס ?  
 — סוצרי לום אקונטיסימיינטום קי סי פאסארון אקי.  
 — מויי צואינו, קי צואיסטרה אטיזה אולצ'ידי איל פרימיר א=  
 קונטיסימיינטו אי ייו אולצ'ידארי טודו.  
 — קי קיריש דיזיר ? נו אינציינדו נאדה.  
 — קירו אצלאר די אונה ג'זרה קי איזי אה צואיסטרה אטיזה ;  
 דיליצ'ראדמי די אילייה אי ייו גואדרארי לה קאלייאדיס.  
 — מה, דישו אילייה פאידה, צום ייה לו קונטאטיש אה ליאו...  
 — פור איסטו נו איסטיש אה פינסאר, אלטיזה, סיינדו איל ייה  
 איסטרה מואירטו אגורה.  
 — או ! איסקלאמו לה דוקיסה, מאטאטיש אה אונו די מים די=  
 צוארום סירצ'ידוריס. אי סי איל נו מוריינו אי קונטאריאה אה לום  
 אומרום לו קי אוייו די צום...  
 אה איסטום ציירצ'ום לאהיר אינטינדייו קי ליאו נו אירה  
 איל סולו קי אמאצה סייגאמינטי אה לה דוקיסה אי קי פור סיגורו  
 אצ'ריאן אי אומרום קי סי אגונטאצ'אן קון איל...  
 סוציטו סי אוייו פאטאדאס די קאצ'אלייו.  
 — מי דייו ! איסקלאמו לה דוקיסה, איס איריק קי צויני!  
 — קין איס איריק ? דימאנדו לאהיר.

— איס און אמינו די ליאו... איסקונדדבום! פוייד! פואירי  
 סיר היל ייה סאזי טודו...  
 — טאגטו מיאור פור צום, אטיזה!  
 — פורקי טאגטו מיאור?  
 — פורקי אומרוס דיים פונטוס איריק צה קריאיר קי לאאיר  
 איס און טורפי אי קי סי דיסה אינגאניאר. דיסארמי איר...  
 איריק איריק קי אציאה צינידו אוקארו אי פוריזו, טינינדו  
 סו קוראסון רוננידו פור איל סילו אי יינו די צינגאנסה. איל  
 קאמינו אינטירו איל טודו לוס דיינטס אפריטאדוס די טאגטו  
 דיספיגו. אמורי קי לו אקומפאניאצה סופריאנדו די לאס דולוריס  
 די לה קימאדודה די סוס פיים נו אפריצו מיזמו די אצלאר קון איל.  
 איריק אצאסו דיל קאצאלייו אי סי פואי אונדי לה דוקיסה קי איס=  
 טאצה אין איל סאלון אסינטאדה דילאנטרי די אונגה מיזה טינינדו  
 אונגה פינדולה אין סו מאטו קין און שורגאמינו דילאנטרי פארה איס=  
 קריציר; סו קוראסון נו צאטייו איסטה צים קומו לי צאטיאה  
 סיימפרי קואנדו סי אסירקאצה אללרו די לה דוקיסה; איל איס=  
 טאצה פאלידו אי סוס דיינטיים קרושיאן די ראציה אי דיספיגו.  
 — צואינאס נוגים, סיניור קונדי! לי דיסו אילייה אין ציינדולו  
 אינטראר קון אונגה קארה די ריזה; ציניד אסינטארצום אקי אלרו.  
 — אה! איסקלאמו איריק, ייו קריאיה קי צואיסטרה אטיזה ייה  
 סי אציאה איצאגיארו די מים סירצייסיוס.  
 — ייו? דיסו לה קונדיסה, קיריש צורלאר פאריסי?  
 — נו, מה קאלי קריאיר אה איסטו, אונגה צים קי ייה טיניש  
 אה אומרו נואיצו סירצידור קי לו אונוראש קון צואיסטרה אמיסטאר,  
 סיגון מי קונטארון.  
 — קין איס איל נואיצו סירצידור?  
 — און סיירטו לאאיר אל קואל ליאו פיריו אייר דימאניאנה

אי קי פֿואי טראַהידו אַקי. איסטא נוגי לאַהיר אינקונטרו אה ליאו  
אי איליוס סי באטיירון.

— אים איסטראניו, דישו לה דוקיסה, סייגרו לאַהיר נו מי  
אָבֿלו נאָרה די איסטו.

— קומו! ייה לו ציטיש? דימאנדו איריק קון מאַראַצילייה.

— סי, איל איסטא אַקי.

— אַקי! איסקלאמו איריק קון אונגה פֿואירטי ראַציייה מיטייג=

דו סו מאנו סוֹבֿרי איל מאַנגו די סו איסטפארה.

— אה! מי דייו! דישו לה דוקיסה, קון קין לאס טיניש?

— אלטיזה, ריספוגדייו איריק, סי צום נו אינדי־נאָבֿאס מי א=

מור פור צום, ייו איאה אה איסטאר סופֿריינדו סיימפרי אי נונקה

צו לו איאה אה דיסקוֹבֿרי; מה און דיאה, מי אליסינגסייחטיש אה

סאקריפֿיקאר מי צידה, מי קוראסון אי מי סאנגרי פור צום. דיזרי

אקיל דיאה צום מי דאטיש איל דיריטו די סיר סילוזו... סילוזו די איסטי

אָבֿיגטורירו לאַהיר קי טוֹבו לה אונאדיאה... אי איל סי דיטוֹבו ארי=

סילאנדו אה אָבֿלאַר מאס.

— אַקאָבֿהד, דישו לה דוקיסה סוגריאינדו אי גוגאנדו קון לאס

פונטאס די לום דידוס קון אונגה קאדינה די אורו קי אילייה טיניאה

אל קואיליו.

— איסטי אומבֿרי, דישו איריק, דיזי קי איי טריס דיאס...

— סי, איי טריס דיאס, דישו אילייה, קי מי אינקונטרו אין איל

קאמינו. ייו טיניאה לה קארה טאפארה קון און צילו, מה מיס קא=

ציליוס רוצייוס לו סומבאירון, אי איל טוֹבו לה אונאדיאה די סיג=

יירמי אי איזו סו מורארה אַקי...

— אים צירדאד דונקי, אי לו אטורגאס?

— איסטי פוֹבֿיריטו די לאַהיר, דישו קון יילור לה דוקיסה,

איסטא אימביליקאדו קי ייו לו אמו; מה, פור דיזגראסייה, נו סאָבֿי

קי אין לה איסקוהידאד טודאס לאס מוזיקיס סי אסימיזאן. קאל=  
 ייחדים אי ביניד קון מי.

אילייה אצריאו אונה פואירטה פור אונדי סי אינטראצה אה  
 לה קאמאריטה אונדי אציהא דורמידו לאחיר, סי אינטרו סיגידה  
 די איריק אי בינירון אה פונטאס די פייס אסטא לה פואירטה די  
 לה סאלה אונדי לה דוקיסה אציהא אריסיצידו אה ליאו לה נוגי די  
 אנטים. אלוי אילייה איזו דיסיגייאס אה איריק די מיטיר סו אואירו  
 אה לה פואירטה אי אואיר. איל קונדי איריק מיטייו סו אואירו אי  
 אויו לה צו די און אומברי קי דיזיהא קון פאסיין :

אנה, מי קירידה אנה, נונקה טינדרי אין מים צינאס צאס=  
 טאנטי סאנברי פארה צאזייארלה פור צואיסטרו סירציייו. אנה,  
 מי צידה, מי אמור, יו טי אמו! ...

— מיראד! לי דיסו אילייה אה צו צאסה.

— איריק מיטייו איל אוזו אל צוראקו די לה ייאצירורה אי צידו

אה לאחיר קי איסטאצה די רודיליאס דילאנטרי די אונה מוזיר ציסטידה  
 קומו לה דוקיסה, טינינדו און צילו סוצרי לה קארה אי קאציליוס  
 רוצ'יוס. איהא מאריאן. דיצ'יסטה איל קונדי איריק סי מיטייו אה  
 ג'ינוליוס דימאנדאנדו פירדון.

לה דוקיסה סי אפריסורו אה סאליר די לה קאמאריטה אז=

ינדו סיניאל אה איריק די סיגיירלה איספאנטאנדוסי קי לאחיר נו  
 לוס אויירה, אי טורנארון אל סאלון.

— אצלימוס אגורה, דיסו אילייה אה איריק קי טימבלאב'ה אי

אצוקאב'ה לה קאצ'יסה קומו און קרימינאל, צום דארי אה אינטינ=

דיר פורקי דיסי קריאיר אה לאחיר קי איל איס אמארו די מי פארה=

טי; יו קירו אזיר די איל און איספיאן סירקה די אנרי.

— מה פודרה טודו דיסקוב'ריה, דיסו איריק.

— טון, איל סי אקאייארה; טינגו און מיזו סיקריו פארה א=

זירלו גואדראר לה קאליי'אדיס... צום דירי אגורה טאזביין פורק  
 צום איזי צייר. מי פינסי קי פודיאה סיר, אלגון דיאה, לאאיר אי  
 צום, או אלגונו די צואישטרום חמיגום, צום אינקונטראריאש אינגו-  
 טום אקי או אין אוטרו לוגאר, אי פור איסטו קיזי אוירצולו סא-  
 ציר די אנטים...

איריק דימאנדו פירדון די נואיצו די אציילה סוספיג'אדו.  
 דיספואיס אללאנדו די אוטרה קוזה, לה דוקיסה דישו אה  
 איריק: מי דישיטיש קי ליאו אי לאאיר סי באטיירון? אי נו מי די-  
 שיטיש קי פואי די ליאו.

— ליאו איסטארה קיסאס מואירטו אגורה.

— או! מי דייו! איסקלאמו לה דוקיסה קון און גריטו די דולור,  
 מוסטראנדו סאליר דיל פונדו די סו קוראסון, מה פארטיד דיצ'ים-  
 טה!... קירו סאציר די סוס נוציראדיס!...

איל קונדי איריק, סייגארדו פור איל אמור, סי קריאו די לאס  
 פאלאצ'ראס די לה דוקיסה, סי אליצ'אנטו, לי דימאנדו פירדון אוט-  
 רה אוגה צ'ים, סאלייו דיל סאלון, סי סוצ'יו סוצ'רי סו קאצ'אלייו  
 פור טורנאר אה פארים.

לה דוקיסה לו צידו פארטיר פור לה ציגטאנה, אי קואנדו איל  
 דיספאריסייו, אילייה סי טורנו אה לה סאה אונדי איסטאצה אינסי-  
 רארדו לאאיר קון לה קאמארייבה מאריאון.

— קיטאטי איל צילו, לי דישו אילייה אה מאריאון אי צאטי.  
 איל ג'ינו ייה פואי גוגארדו; דיספואיס אילייה איזו סינייא אה לא-  
 איר די סיגיירלו א סאון.

לאאיר לה סיגייו אין סוגריאינדו.

— אה נווטרום דוס, אגורה, דישו לה דוקיסה אין מיראנדולו.

— איל ג'וגו פואי ביין גוגארדו? דימאנדו לאאיר.

— סי, איריק פואי קונצ'ינסידו, סי איגו אה מים פייס אי מי דימאנ-

דו פירדון, דיטו לה דוקיסה קון אלטיגואיזה.

— קואנטו טורפים קי סון לום אומצריס! סי פינסו לאחיר אין  
אסירקאנדוס אלדו די לה דוקיסה קי פאריסיאה איסטאר סוגיגוא=  
דה די לה ציסטה די לאחיר. צ'יס, אטיזה, דיטו איל, קי אקומפלי מי  
פרומיטה. ייו פאסטארי אגורה אין לום אוזוס די ליאו אי סוס אמיי=  
גוס פור און טורפי קי פואי אינגאליאלדו אי צום סיריש ריקוניסי=  
דה אינוגינטי...

— איסטו אים צירדאה, מה ייו צום דיליברי די צואיסטרה גורה.

— איזימוס טרוקי פור טרוקי, אלטיזה.

— מוס קידה אגורה אה ריגלאר איל אצ'יר... פינסאש אגורה אה

דימאנדאר אלגונה קוזה אוטרה פור צואיסטרה קאלייחדים?

— ייו צאלגו, אלטיזה, מאס די לו קי פינסאש, אי צואיסטרו

ריקורדו קידהרה קאצ'אקאדו אין מי קוראסון; אייר אין איסטאש

אוראס, ייו מי דימאנדאצה אה מי מיזמו, קי צואינה איגה טוצי

איגו פור צום, פור אצ'יר ריסיצ'ידו טאנטאש צונדחדים די צואיס=  
טרה פארטי! דיזגראסייחדאנונטי לה פוליטיקה מוס דיספארטי, אי

מי דוצ'יר די סודיטו דיל ריי די גאצ'ארו...

— אמאש מוגו אה צואיסטרו פרינסיפי? לי דימאנדו אילייה.

— אים מי דוצ'יר, אלטיזה.

— אי סי צום רונאצ'יה די טרוקאר פאטרון? לי דיטו אילייה

קון אונה צום די קירינסייה די קון אונה מיראדה טראצ'אדירה אי

אינפיגיזאדירה. נו מי גוזגאטיש אל גוסטו אי מי קריאיש פור אונה

מוז'יר סין קוראסון, אוקופאדה סולאמינטי אין לום איגוס די לה

פוליטיקה.

— אל נומצרי דיל סיילו, אלטיזה, דיטו לאחיר קון איזמוצ'יי

מיינטו נו מי אצ'ליש אנסי.

— קין סאצ'י? קונטיגואו אילייה קון אונה צו טימבלאנטי, קין סאצ'י

סי, ייו טאמביין נו מי אקודרארי די צום?... פורקי נו מי קיריש סיר=  
ציר? נו סו ייו ג'וצינה אי אירמוזה? קואל אים איל אטאדירו קי צום  
אטה אה איסטי ריי די נאזארו פור איל קואל מי איאש אה אזיר  
טראסייון?

— ייו נאסי אין סו טיירה, אי סו סו סודיטו.

— קאלי סיאה קי טיניש אין נאזארו אלגון פאלאסייו מיריו  
דירוקארו קון אלגונאס טייראס סיקאס קי נו דאן פרוטו. צינד  
אין לורין אי ייו צום דארי אין קאסעיליו ארודיירו די פראדום  
צירדים, קאמפוס פרוג'יגואוזום אי שאראס די ארצוליס די פרוטוס די=  
ליסייוזום...

לאחיר פאריסיאה איסטאר אימבוראגארו די לה צו די לה  
דוקיסה אי די סו סונריזס סומצאאידירה; מיינטראס קי אילייה  
אצלאצה, מוגאס ציזיס, איל טרוסו לה מאנו די לה דוקיסה אה  
סום לאציוס. מה קוארו לה דוקיסה אקאצו די אצלאר, איל אלי=  
צאנטו סו קאציסה אי דיסו:

— אלטיזה, איל דיאה קי מי ריי נו טינדרה מאס מיניסטיר  
די מי איספאדה, אקגל דיאה ייו צינדרי אה מיטירמי די רודיליאה  
דילאנטרי די צואיסטרה אלטיזה אי צום דירי: נו צום דימארו ני  
פאלאסייו, ני שאראס, ני פראדום צירדים, ני קאמפוס פרוג'יגואוזום;  
מה ייו צינגו אה דימאנדארצום די אינקארגארמי די אגון מאנדארו אונ=  
די ייו פואידה צירטיר מי שאנגרי פור צום אסטא לה אולטימה גוטה...  
לה דוקיסה איזו און גיסטו די דיספיגו אי דיזיספירו אי  
דיסו: סיאה סיגון דיזיס! אנדאדצום, אי נו טורניש מאס נונקה אקי...  
גורארמי טולאמינטי קי פארה טודה לה גינטי נו איזיטיש אקי קי און  
סואיניו.

— ייו מי סוניי אציר איסטארו אין איל פאראדיוז, דיסו לאחיר  
אין דובלארו סו רודילייה דילאנטרי די אילייה, אי איל לי ציו סו

מאנו קי אילייה לי איספאנדיוו.

— אנדארצום! לי דיטו אילייה די נואיצן, סיינדו ציאו קי די=

צימוס סיר אינימיגוס.

לאאיר טוצו און פואירטי באטימיינטו די קוראסון, מה איל

אירה פיאיל אה סו ריי, אי איל פארטייו אין דיזיינדו: אדיאו, אל=

טיזה! איל דייו איס צואינו אי איל מי אליסינסייארה אלגון דיאה,

פואידי סיר אה מוריר פור צום...

— או מי דייו! מורמוריאו לה דוקיסה קואנדו לאאיר פארטייו,

איי אין איל מונדו קואטרו אומצרים גופינים, נובלים, אירמוזוס אי

צראצום, קואטרו אומצרים קי מי אמאן אסטה לה לוקורה, קואט=

רו אומצרים קי סי קיסאן די נו אציר אהינדע צאזייאדו סוס סאג=

גרי פור מי, אי פורטאנטו מי קוראסון נו באטייו נוקה פור ני=

גונו די איליוס... מיינטרים קי איסטי אצינטורירו קי סי פואי, מי

פאריסי קומו קי אלגונה קוזה די מי מיזמה סי ייצו קון איל...

אה איסטאס פאלאצראס אונה לאגרימה צריליו אין סו פאל=

פארה קי סי ארודיאו סוצרי סו פיגורה...

לאאיר צינו אין פארים אי סי פואי דיריגאמינטי אל לוצרי

אונדי נוס קי לו איספיראצה קון דיספאסינסיייה. לה דימאניאנה, לאאיר

סי איספארטייו די איל דיזיינדולי: צו איר אה ריגלאר מיס קואיני=

טוס קון ליאו. איספיראמי אי ייה איסטו טורנאנדו. מה איל דיאה

אינטירו סי פאסו אי אונה פארטידה די לה נוגי אי לאאיר נו אציי=

אה טורנאנדו.

— קי איזיטיס? לי דימאנדו נוס.

— יו מאטי אה ליאו אי קאזי קי ייה איסטה מואירטו. דיס=

פואיס יו טוצי לה אידיאה די דיליצראמי די מי גורה, אי טופי

און אינגיניו פארה איסטו.



— קי אינגליניו? דימאנדו נוח.  
 — איסטו אים און סיקריו אינטרי איל דיו, לה דוקיסה אי  
 יו. קי טי אבאסטי די סאציר קי פור אינדילאנטרי מי איספאדה  
 איסטו אל סירביסיו דיל ריי די נאצארו... טי רוגו, סולו, קי קואט-  
 דו טינדראס די אזיר אלגונה ניגרה איגה קונטרה לה דוקיסה די איג-  
 קארגאר אה אוטרו די אזירלה אי נו אה מי...  
 נוח נו טובו איל טיימפו די ריספונדיר, סיינדו זאטיירון אלה  
 פואירטה, אי גאנסי, לה אירמוזה אינגואירקאדה אינטרו דיזיינדו:  
 — קריאו קי אויי אים איל דיאה קי איל ריי די נאצארו דיצרה  
 סיראר סוס זאליזאס אי פארטיר.  
 — פורקי, מי גראסיוזה? לי דימאנדו נוח.  
 — סיינדו ריני ייה אינטרו אין איל לוצרי אי איסטו. אונדי לה ריי-  
 נה מאדרי קאטירינה.  
 נוח ארוגו לאס סיזאס אי דישי: אין צירדאד, יו איסטו די  
 טו אידיאה, מי גראסיוזה, נו אים זואינו פארה מזוטרוס איל איס-  
 טאר מאס אין פאריס, איל טיימפו די לאס צינדימייאס ייה צינו,  
 אי מוזוטרוס ארימוס מיזור סי זאמוס אה אפרונטאר נו איסטראס  
 זוטאס פארה אינגירלאס די צינו.

האפיטורו 20 — ריני ב'יסטידו די מונאקו.

קואנדו ריני איסקאפו די איסקריציר איל צילייטו פארה לה  
 ריינה, איל מירו אל אבאד קי לי אציאה קומאנדאדו אה איסקריציר  
 אי לי דישו: קיריש דיזירמי, מי פארדי, אונדי מי טופו?  
 — אין און קונצניטו אה אונה אורה ליסוס די פאריס.  
 — קין סון לוס אומבריש קי מי סאלצארו?  
 — אמיגוס די לה ריינה.  
 — אי קואנדו מי צו איר די אקי?

— אנטיס די טורו אין איל איסטאדו קי איסטאש אים אימפּו=  
סיצלי קי טאלגאש, אי די מאס ני ייו מיזמו סי קואגדו סיריש אלי=  
סינסייאלו אה אירצום.

— קירי דיזיר קי איסטו אפרזאלו! דישו ריני קון אים=  
פאצורסימינטו.

— איסטאש אפרזאלו קומו פריגדה, אי נו טיניש גאדה אה  
איספאנטארצום; איסטאדצום סיגורו קי נו סיריש ייבאלו די נוואי=  
צו אה סיר רומפידו..

אה לה טאדרי איל חרורגו דיל קונצנינטו צינו אה קוראר לה  
פירידה די ריני אי דייו לה ליסינסייה קי לי דייראן אה קומיר.  
אדיינטרו לה ציצינגדה לי איגארון גארקוטיקו פור קי דורמירדה אין  
ריפוזו.

אל אוטרו דיאה איל אבאל צינו אה צירלו אי לי דימאלגדו :

— קומו צום טופאש? איסטאש סופריינדו?

— נו טאנטו, אי מי טופו מוגו מיזור.

— טיניש לה פואירסה די קאמינאר?

— סי, מי פאדרי.

איל אבאל דייו אורדין אי ציסטיירון אה ריני. דיספואיס לי  
דיירון אה קומיר קומידאס סוסטאגסייוואס אי אונה רידומה די  
בואין צינו פורקי טינגה פואירשאס.

קואגדו איסקאפו די קומיר לי טרוסירון אונה רובה די מונא=  
קום פארה ציסטירלו.

— פארה קואלן מי ציסטיש איסטי ציסטידו? דימאלגדו איל.

— פור איר אה פאריס, לי ריססונדייו איל מונאקו קי לו ציסטיאה.

אין אקילייוס טיימפּיס נינגון אלגואזיל או אופיסייר נו טיניאה לה  
אוזאדיאה די טוקאר אה אונה פירסונה ציסטידה די מונאקו; סי  
מיזמו לה פירסונה סיריאה סוספיגאדה די סיר אלגון צירבאנטי נו

סי אליסינגסייחצ'אן אה אליצ'אנטאר לה קאקולה דיל מונאקו. ריני  
ייה סאצ'יאה איסטו, אי איל סי אליגראצ'ה די צירסי צייסטיו די  
מונאקו.

אנטים די סאליר דיל קונצ'ינטו ריני סי קוצ'ריאו לה קאצ'יסה  
קון לה קאקולה די לה רוצה קי לי טאפו לה פ'יגורה. נו סי לי צ'יאן  
קי פולו לוס דום אוזום, אי נינגונו פודיאה קונוסירלו.  
ריני אי איל אצ'אר סאליירון דיל קונצ'ינטו אי סי אימבאר=  
קארון אין אונגה צארקה גיאה פור דום מונאקום. אגסי איליום א=  
ריצ'ארון אין פארים אי איל אצ'אר יצ'ו אה ריני אה לה קאזה די  
לה סיזניי.

— אונדי קין איסטו? סי דימאנדו ריני ציינדוסי אינסיראדו  
אין אונגה גראנדי סאלה, סוביטו אונגה פואירטה פואי אצ'ירטה אי  
אונגה פירסונגה אינטרו קי איזו טימבלאר אה ריני.  
אירה סו אלטיזה איל דוקי די גואיזי.

— צואינום דיאס, ריני, לי דישו איל.

— יו סו צואיסטרו סירצ'ידור, אלטיזה.

— סאצ'ים קי סו יו איל קי טי סאלצ'י?

— אה! מונסיניורה, איסקלאמו ריני, ייה קאליאה קי לו אינדיצ'ינאה.

— יו אצ'יאה איגו אונגה דיצ'דה פור טי אי קיז'י דיסקיטארמי

די אילייה, די מאס יו טינגו מיניסטיר די טי.

— אה! דישו ריני קון און איירי טריסט, אינדיצ'ינו קי צואים=  
טרום אינימיגוס סון טאמציין לוס מיאוס, מונסיניורה.

— פואידי סיה, דימי קואל אים איל אומברי קי אצ'וריסים לו מאס

אין איל מונדו?

— אנרי די צורבון, מונסיניורה.

— פורקי לו אצ'וריסים?

— יו לו אצ'וריסקו פור טרים ראזונים: לה אונגה פורקי מי אה

ריבאשו, לה סיגונדה פורקי קון סו אורדין אים קי מי פוצרי איזה  
פואי דיזונוראה, אי לה טריסרה פורקי אינטוסיגי אה סו מאדרי,  
אי די לה נאטורה אים קי סיימפרי סי אבוריס אל קי לי טוציירון  
איגו מאל.

— פואידו קונטאר סוצרי טי ?

— סי, מונסיניור, אי איסטו פרונטו אה אזיר לו קי מי קומאנדאש.

— אוימי לו קי טי צו דיזיר: איזי פאס קון לה ריינה קאטי=

רינה. אילייה, טו אי יו, טודוס לוס טריס צאמוס אה קונטארמוס

קומו אונה סולה פירסונה אי נו טינדרימוס קי אין סולו איסקופו.

— די מאגוקאר אל ריי די נאצארו? דימאנדו ריני קון איגריאה.

— ייה מי אינטינדיטיס; סי לה ריינה סי אפלושה, סוס טו

אינטונסיס קי לה אינקוראזאראס.

— טיניד קונפיאנסה אין מי, מונסיניור.

— טו סוס אפאמאדו פור טוס טראאייסיוניס, סי מי סיי צייס

קון פיאלידאד טו סיראס ציין פאגאדו... מה סאציטילו קי איל דיאה

קי מי אראס טראאייסיון, יו טי אינטריגארי אין מאנו די לוס אומב=

ריס קי טי סאלצארון די לה אוניאס די לה מואירטי, אי אילייוס

אראן סוצרי טי אונה צינגאנסה טיריבליו... אגורה, דיסו איל אין

אקאצאנדו, פואידיס אינטראר אין איל לוצרי, לה ריינה טי איספירה

אי פואידו קונטאר סוצרי טי.

אי מיינטריס קי ריני סי איאה, איל דוקי סי אזיאה איסטי

קואינטו: קינזי אי נואיצי אזין צינטי אי קואטרו; אוי אים איל 15 אגוס=

טו, נו טינגו דונקי דילאנטרי די מי קי נואיצי דיאס אי נו איי טיימ=

פו אה פירדיר...

איל 24 אגוסטו דיל קואל אצלאצה איל דוקי אקאליסיאה

אין איל דיאה די לה סאנטה צארטי לימיאה.

פיין די לה פארטי קואטרינה.























2010-Minister